叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000001

2. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000002

3. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000003

4. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000004

5. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000005

6. 一本给小女孩的家务小书；(a Little Housekeeping Book For A Little) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
A **LITTLE** **HOUSEKEEPING** **BOOK** **FOR** **A** **LITTLE** **GIRL**
一个 小的 家政 书 为了 一个 小的 女孩

一本给小女孩的家务小手册

[ɔːr] , ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz]
Or **,** **MARGARET'S** **SATURDAY** **MORNINGS**
或者 , 玛格丽特的 周六 早晨

或者，玛格丽特的星期六早晨

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]['gɜːlz]
The **Ideal** **Series** **for** **Girls**
这 理想的 系列 为了 女孩们

最适合女孩的系列

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
A **little** **Cook** **Book** **for** **a** **Little** **Girl**
一个 小的 厨师 书 为了 一个 小的 女孩

一本给小女孩的小食谱

[baɪ] ['kærəlɪn] [frentʃ] ['bentən]
By **Caroline** **French** **Benton**
经过 卡罗琳 法语 本顿

作者：卡罗琳·弗伦奇·本顿

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] 12mo .
Cloth **decorative** **,** **small** **12mo** **.**
布 装饰性的 , 小的 12mo .

布艺装饰，小号 12 个月。

- [sents] ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , - [sents]
75 **cents** **;** **carriage** **paid** **,** **85** **cents**
- 分 ; 运输 有薪酬的 , - 分

75美分；运费另付，85美分

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [vɪ'veɪʃəs] [staɪl] [meɪks] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
The **simple** **,** **vivacious** **style** **makes** **this** **little** **manual** **as** **delightful** **reading** **as** **a**
这 简单的 , 活泼 风格 制作 这 小的 手动的 作为 愉快 阅读 作为 一个
['stɔːri] - [bʊk] .
story **-** **book** **.**
故事 - 书 .

简洁生动的文风使这本小册子读起来像故事书一样令人愉悦。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [ɔːr]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz]
A **Little** **Housekeeping** **Book** **for** **a** **Little** **Girl** **;** **or** **Margaret's** **Saturday** **Mornings**
一个 小的 家政 书 为了 一个 小的 女孩 ; 或者 玛格丽特的 周六 早晨

一本给小女孩的小家务手册；或玛格丽特的星期六早晨

[baɪ] ['kærəlɪn] [frentʃ] ['bentən]
By **Caroline** **French** **Benton**
经过 卡罗琳 法语 本顿

作者：卡罗琳·弗伦奇·本顿

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] 12mo .
Cloth **decorative** **,** **small** **12mo** **.**
布 装饰性的 , 小的 12mo .

布艺装饰品，小号 12 个月。

- [sents] ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , - [sents]
75 cents ; carriage paid , 85 cents
- 分 ; 运输 有薪酬的 , - 分

75美分；运费另付，85美分

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ,
A little girl , home from school on Saturday mornings ,
一个 小的 女孩 , 家 从 学校 在 周六 早晨 ,

一个小女孩，星期六早上放学回家，

[faindz] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['helpf(ə)l] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sper] [taɪm] .
finds out how to make helpful use of her spare time .
发现 出去 如何 到 制作 有帮助 使用 的 她 空闲的 时间 .

她找到了有效利用空闲时间的方法。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kændi] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
A Little Candy Book for a Little Girl
一个 小的 糖果 书 为了 一个 小的 女孩

一本送给小女孩的小糖果书

[baɪ] ['eɪmi] [el] . ['wɔ:tərmən]
By Amy L . Waterman
经过 艾米 L . 沃特曼

作者：艾米·L·沃特曼

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , [smɔ:l] , 12mo .
Cloth decorative , with a frontispiece in full color , small , 12mo .
布 装饰性的 , 和 一个 卷首插图 在 满的 颜色 , 小的 , 12mo .

布面装饰画，带全彩扉页，小开本，12开。

- [sents] ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , - [sents]
75 cents ; carriage paid , 85 cents
- 分 ; 运输 有薪酬的 , - 分

75美分；运费另付，85美分

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ə'pi:l] ,
This is a book of special appeal ,
这 是 一个 书 的 特别的 上诉 ,

这是一本特别吸引人的书。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [fʌdʒz] ,
as it explains in simple fashion the processes of making delicious fudges ,
作为 它 解释 在 简单的 时尚 这 流程 的 制作 可口的 软糖 ,
['fɑ:ndənt] ,
fondants ,
翻糖 ,

它以简单的方式解释了制作美味软糖、翻糖的过程，

[nʌt] ['deɪntiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
nut dainties and the like .
坚果 精致小点心 和 这 喜欢 .

坚果类小点心等等。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
A Little Sewing Book for a Little Girl
一个 小的 缝纫 书 为了 一个 小的 女孩

一本给小女孩的小缝纫书

[baɪ] ['lu:ɪs] ['frænsɪs] [kɔ:r'nel]
By Louise Frances Cornell
经过 路易丝 弗朗西丝 康奈尔大学

作者：路易丝·弗朗西丝·康奈尔

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , [smɔːl] , 12mo .

Cloth	decorative	,	with	a	frontispiece	in	full	color	,	small	,	12mo	.
布	装饰性的	,	和	一个	卷首插图	在	满的	颜色	,	小的	,	12mo	.

布面装饰画，带全彩扉页，小开本，12开。

- [sents] ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , - [sents]

75	cents	;	carriage	paid	,	85	cents
-	分	;	运输	有薪酬的	,	-	分

75美分；运费另付，85美分

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

A	splendid	volume	to	encourage	little	girls	in	the	study	of	the	useful	and
一个	灿烂	体积	到	鼓励	小的	女孩们	在	这	学习	的	这	有用	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

beautiful	art	of	the	needle	.
美丽的	艺术	的	这	针	.

这是一本极好的书，可以鼓励小女孩们学习实用而美丽的针线活。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]

THE	PAGE	COMPANY
这	页	公司

页面公司

- ['biːkən] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

53	Beacon	St	.	,	Boston	,	Mass	.
-	灯塔	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

A	LITTLE	HOUSEKEEPING	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
一个	小的	家政	书	为了	一个	小的	女孩

一本给小女孩的家务小手册

[ɔːr] , ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz]

Or	,	MARGARET'S	SATURDAY	MORNINGS
或者	,	玛格丽特的	周六	早晨

或者，玛格丽特的星期六早晨

[baɪ]

By
经过

经过

['kærəlɪn] [frentʃ] ['bentən]

Caroline	French	Benton
卡罗琳	法语	本顿

卡罗琳·弗伦奇·本顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]

AUTHOR	OF
作者	的

作者

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

"	A	LITTLE	COOK	BOOK	FOR	A	LITTLE	GIRL
"	一个	小的	厨师	书	为了	一个	小的	女孩

《给小女孩的小食谱》

" ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	Boston
"	波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
By The Page Company
经过 这 页 公司

由 Page 公司

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
This little book was originally published under the title
这 小的 书 曾是 起初 已发布 在下面 这 标题

这本小册子最初以……为题出版。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,
Saturday Mornings ,
周六 早晨 ,

星期六上午，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
but there has been some criticism of that title because it is not
但 那里 有 到过 一些 批评 的 那 标题 因为 它 是 不是

[sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
sufficiently descriptive of the contents of the book .
足够 描述性的 的 这 内容 的 这 书 .

但有人批评这个书名，因为它没有充分描述本书的内容。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə]
The Publishers , consequently , have thought it wise in the present edition to
这 出版商 , 最后 , 有 想法 它 明智的 在 这 展示 版 到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə]
change the title to
改变 这 标题 到

因此，出版商认为在本版中将书名改为

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
A Little Housekeeping Book for a Little Girl
一个 小的 家政 书 为了 一个 小的 女孩

一本给小女孩的小家务手册

[ɔːr]
Or
或者

或者

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] .

Margaret's	**Saturday**	**Mornings**	**.**
玛格丽特的	周六	早晨	.

玛格丽特的周六早晨。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	**change**	**has**	**the**	**advantage**	**also**	**of**	**making**	**the**	**title**	**uniform**	**with**	**the**
这	改变	有	这	优势	还	的	制作	这	标题	制服	和	这

['ʌðər] ['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] —

other	**titles**	**in**	**the**	**series**	**—**
其他	标题	在	这	系列	—

这一改动还有一个好处，就是使标题与其他系列标题保持一致——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

A	**Little**	**Cook**	**Book**	**for**	**a**	**Little**	**Girl**	**,**
一个	小的	厨师	书	为了	一个	小的	女孩	,

一本给小女孩的小食谱

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	**Little**	**Sewing**	**Book**	**for**	**a**	**Little**	**Girl**	**,**	**etc**	**.**
一个	小的	缝纫	书	为了	一个	小的	女孩	,	ETC	.

一本给小女孩的小缝纫书，等等。

[θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [gʊd] ['haʊskɪ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s]

Thanks	**are**	**due**	**the**	**editor**	**of**	**Good**	**Housekeeping**	**for**	**permission**	**to**	**reproduce**
谢谢	是	到期的	这	编辑	的	好的	家政	为了	允许	到	复制

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəl] [ɪn] [ðæt] ['mægəzi:n] .

the	**greater**	**part**	**of**	**this**	**book**	**from**	**the**	**serial**	**in**	**that**	**magazine**	**.**
这	更大的	部分	的	这	书	从	这	序列号	在	那	杂志	.

感谢《好管家》杂志的编辑允许转载本书的大部分内容，这些内容此前已在该杂志上连载。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['krɪsməs] [tri:]

CHAPTER	**I**	**.**	**Margaret's**	**Christmas**	**Tree**
章	我	.	玛格丽特的	圣诞节	树

第一章 玛格丽特的圣诞树

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]

The	**Kitchen**	**Fire**
这	厨房	火

厨房火灾

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl]

The	**Dining**	**-**	**room**	**Table**
这	用餐	-	房间	桌子

餐桌

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz]
Washing Dishes
洗涤 菜肴

洗碗

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]
The Care of the Bedrooms
这 关心 的 这 卧室

卧室的保养

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ]
Sweeping and Dusting
扫荡 和 除尘

清扫和除尘

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['bæθruːm] ; ['bræsiz] , [greɪts] , ['ɔɪlklɔːθ] , [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl]
The Bathroom ; Brasses , Grates , Oilcloths , and Vestibule
这 浴室 ; 黄铜 , 格栅 , 油布 , 和 前厅

浴室；黄铜制品、格栅、油布和门厅

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['haʊsˌklinɪŋ] ; ['selər] [ænd; ənd] ['ætɪk]
Housecleaning ; Cellar and Attic
家政服务 ; 地窖 和 阁楼

房屋清洁；地下室和阁楼

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['lɔːndri] [wɜːrk]
Laundry Work
洗衣店 工作

洗衣工作

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] ; ['pæntriːz] ; ['pɑːlɪʃɪŋ] ['sɪlvər] ; [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
CHAPTER X . The Linen Closet ; Pantries ; Polishing Silver ; the Care of the
章 X . 这 亚麻布 壁橱 ; 食品储藏室 ; 抛光 银 ; 这 关心 的 这
[rɪ'frɪdʒəreɪtər] ; ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [læmps]
Refrigerator ; Cleaning the Lamps
冰箱 ; 打扫 这 灯具

第十章 亚麻布柜；食品储藏室；银器抛光；冰箱保养；灯具清洁

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts]
Marketing and Keeping Accounts
营销 和 保持 账户

市场营销和会计记账

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk]
The Day's Work
这 天 工作

一天的工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['krɪsməs] [triː]
MARGARET'S CHRISTMAS TREE
玛格丽特的 圣诞节 树

玛格丽特的圣诞树

[ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [tʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
About Christmas time Margaret was accustomed to see things tucked out of sight
关于 圣诞节 时间 玛格丽特 曾是 习惯 到 看 事物 塞进去 出去 的 视线
[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] ,
whenever she came around ,
每当 她 来了 大约 ,

玛格丽特每到圣诞节前后都会看到一些东西被藏起来，她已经习以为常了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrt] [wen] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ænt] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['ʌðər]
and her feelings were never hurt when her Pretty Aunt , or her Other
和 她 情怀 是 绝不 伤害 什么时候 她 漂亮的 阿姨 , 或者 她 其他
[ænt] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Aunt , or her mother ,
阿姨 , 或者 她 母亲 ,

无论是她漂亮的姑姑、她的另一个姑姑，还是她的母亲，她的感情都从未受到伤害。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sed] : " [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
or her grandmother said : " Don't you want to run down - stairs a little while ,
或者 她 祖母 说 : " 不 你 想 到 跑步 向下 - 楼梯 一个 小的 尽管 ,
[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

或者她的祖母说："亲爱的，你不想下楼跑一会儿吗！"

" [ɔːr] , " ['mɑːrgrət] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" or , " Margaret , would you mind staying out of the sitting - room all this morning ?
" 或者 , " 玛格丽特 , 会 你 头脑 入住 出去 的 这 坐着 - 房间 全部 这 早晨 ?

或者，"玛格丽特，你今天上午能不能别待在客厅里？"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['krɪsməs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [twaɪs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] ,
" But this Christmas everybody said these things twice as often as usual ,
" 但 这 圣诞节 大家 说 这些 事物 两次 作为 经常 作为 通常 ,
[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Margaret wondered about it .
和 玛格丽特 想知道 关于 它 .

"但是今年圣诞节，每个人都比往常更频繁地说这些话，玛格丽特对此感到疑惑。"

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" Mother , " she said one day ,
" 母亲 , " 她 说 一 天 ,

"妈妈，"有一天她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] - [rʌn] [ə'weɪ] , [naʊ] , - ['oʊvər][ænd; ənd]
" if you were a little girl and every one said ' Run away , now , ' over and
" 如果 你 是 一个 小的 女孩 和 每一个 一 说 - 跑步 离开 , 现在 , - 超过 和
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

"如果你是一个小女孩，每个人都一遍又一遍地对你说'快跑，快跑！'，

[twaɪs] [æz; əz] ['meni]
twice as many
两次 作为 许多

两倍的数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[taɪmz] [æz; əz] ['ʌðər] ['krɪsməs] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
times as other Christmases , what would you think ?
时代 作为 其他 圣诞节 , 什么 会 你 思考 ?

和其他圣诞节一样，你觉得怎么样?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

"嗯，"她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts][æz; əz]
" I suppose I should think I was going to have twice as many presents as
" 我 认为 我 应该 思考 我 曾是 去 到 有 两次 作为 许多 礼物 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

“我想我收到的礼物数量应该是平时的两倍。”

" ['mɑːrgrət] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" Margaret drew a long breath .
" 玛格丽特 画 一个 长的 气息 .

玛格丽特长长地吸了一口气。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['θɔːtfəli] .
" she asked , thoughtfully .
" 她 问 , 深思熟虑 .

她若有所思地问道。

" [tuː] [perz] [ʌv; əv] [skeɪts] , [ænd; ənd] [tuː] [sets] [ʌv; əv][fəːz] , [ænd; ənd] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv]
" Two pairs of skates , and two sets of furs , and two boxes of
" 二 对 的 冰鞋 , 和 二 套 的 毛皮 , 和 二 盒子 的
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

两双溜冰鞋，两套皮草，两盒手帕，

[ænd; ənd] [tuː] [pɪŋk] [kə'məʊnəz] , [ænd; ənd][sɪks] [bʊks] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]
and two pink kimonos , and six books ; that would be twice as many
和 二 粉色的 和服 , 和 六 图书 ; 那 会 是 两次 作为 许多
['prez(ə)nts][æz; əz] [læst] [jɪr] .
presents as last year .
礼物 作为 最后的 年 .

还有两件粉色和服和六本书；这将是去年礼物数量的两倍。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [tuːz] ?
But what does one little girl want with twos ?
但 什么 做 一 小的 女孩 想 和 二 ?

但是一个小女孩要两个什么呢?

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [twɪnz] —
Now if I was twins —
现在 如果 我 曾是 双胞胎 —

如果我是双胞胎——

" [ðə; ði] ['prɪti] [ænt] [læft] .
" The Pretty Aunt laughed .
" 这 漂亮的 阿姨 笑了 .

“漂亮的姑妈笑了。”

" [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let me explain it to her , " she said .
" 让 我 解释 它 到 她 , " 她 说 .

“让我跟她解释一下，”她说。

" ['mɑːrgrət] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː] ['krɪsməs] [triːz] , [wʌn][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [dʒʌst]
" Margaret , how would you like two Christmas trees , one for everybody , just
" 玛格丽特 , 如何 会 你 喜欢 二 圣诞节 树木 , 一 为了 大家 , 只是
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

“玛格丽特，你想要两棵圣诞树吗？一棵给大家，就像往年一样。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [triː] , [ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
with your presents on it , and one little tree , all for yourself , with more
和 你的 礼物 在 它 , 和 一 小的 树 , 全部 为了 你自己 , 和 更多的
['prez(ə)nts] ?
presents ?
礼物 ?

上面挂满你的礼物，还有一棵小树，完全属于你自己，上面也挂满了礼物?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Would you like that for a change ?
会 你 喜欢 那 为了 一个 改变 ?

你想换个口味吗?

" ['mɑːrgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [kwɪr] .
" Margaret said she thought she would , but it seemed very queer .
" 玛格丽特 说 她 想法 她 会 , 但 它 似乎 非常 酷儿 .

玛格丽特说她觉得她会，但这似乎很奇怪。

[tuː] [triːz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Two trees , and only one little girl !
二 树木 , 和 仅有的 一 小的 女孩 !

两棵树，却只有一个小女孩!

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [twɪnz] —
Now if she really had been twins —
现在 如果 她 真的 有 到过 双胞胎 —

如果她们真的是双胞胎——

" [twɪnz] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænt] .
" Twins , indeed ! " said the Other Aunt .
" 双胞胎 , 的确 ! " 说 这 其他 阿姨 .

“真是双胞胎啊！”另一位姑妈说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]
" Just wait till you see , and perhaps you will be glad there's only one of you
" 只是 等待 直到 你 看 , 和 也许 你 将要 是 高兴的 有 仅有的 一 的 你
!
!
!

“等着瞧吧，也许你会庆幸自己只有一个人！”

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ə'gen] [ɪk'sept] ['mɑːrgrət] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [kwɪr]
" And everybody laughed again except Margaret , who thought it all very queer
" 和 大家 笑了 再次 除了 玛格丽特 , WHO 想法 它 全部 非常 酷儿
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

“除了玛格丽特之外，大家都笑了，玛格丽特觉得这一切真是太奇怪了。”

[wen] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [weɪkt] ['evri] [wʌn] [ʌp]

When	Christmas	morning	came	she	jumped	up	in	a	hurry	and	waked	every	one	up
什么时候	圣诞节	早晨	来了	她	跳了起来	向上	在	一个	匆忙	和	醒来	每一个	一	向上

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

calling	out	,
呼叫	出去	,

圣诞节早晨，她急忙跳起来，大声喊叫着把大家都吵醒了。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

"	and	then	she	danced	with	impatience	because	it	took	them	so	long	to
"	和	然后	她	跳舞	和	不耐烦	因为	它	采取	他们	所以	长的	到

[get] ['redi] .

get	ready	.
得到	准备好	.

“然后她不耐烦地跳起了舞，因为他们准备的时间太长了。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɪn] .

But	at	last	the	doors	of	the	parlor	were	thrown	open	and	she	rushed	in	.
但	在	最后的	这	门	的	这	客厅	是	抛掷	打开	和	她	匆忙	在	.

但最终客厅的门被猛地推开，她冲了进去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [braɪt] [bɔːlz] , [ænd; ənd]

There	stood	the	great	,	beautiful	tree	,	hung	with	tinsel	and	bright	balls	,	and
那里	站立	这	伟大的	,	美丽的	树	,	悬挂	和	箔	和	明亮的	球	,	和

['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪts] ,

twinkling	with	beautiful	lights	,
闪烁	和	美丽的	灯	,

那棵高大美丽的圣诞树矗立在那里，挂满了彩带和闪亮的彩球，闪烁着美丽的灯光。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] [ænd; ənd]

and	on	its	branches	were	bundles	and	bundles	,	tied	with	red	ribbons	and
和	在	它是	分支	是	捆绑	和	捆绑	,	系	和	红色的	丝带	和

['hɑːli] ,

holly	,
冬青	,

树枝上挂满了用红丝带和冬青枝扎成的捆扎物。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bʌndlz] ,

and	on	the	floor	were	more	bundles	,
和	在	这	地面	是	更多的	捆绑	,

地板上还有更多包裹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

and	she	forgot	about	the	little	tree	she	had	meant	to	look	for	.
和	她	忘了	关于	这	小的	树	她	有	意思是	到	看	为了	.

于是她忘记了原本打算寻找的那棵小树。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd] [ɔːl][hɜːr; hər]['prez(ə)nts] ,

But	by	and	by	,	when	she	had	opened	all	her	presents	,
但	经过	和	经过	,	什么时候	她	有	打开	全部	她	礼物	,

但过了一会儿，当她拆完所有礼物后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	made	a	pile	of	them	on	the	piano	,	and	thanked	everybody
和	制成	一个	桩	的	他们	在	这	钢琴	,	和	谢谢	大家

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

for	them	,	she	whispered	:
为了	他们	,	她	低声说道	:

她把纸条堆在钢琴上，低声感谢大家送的纸条：

" ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] , [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? "

"	Mother	,	was	there	to	be	a	little	tree	,	all	for	me	?	"
"	母亲	,	曾是	那里	到	是	一个	小的	树	,	全部	为了	我	?	"

“妈妈，是不是有一棵小树，专门为我种的？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Why	,	of	course	,	"	said	her	mother	,
"	为什么	,	的	课程	,	"	说	她	母亲	,

“当然了，”她母亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi] ['nɪrli] [fər'gɑːt] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

smiling	,	"	we	nearly	forgot	,	didn't	we	?
微笑	,	"	我们	几乎	忘了	,	没有	我们	?

笑着说：“我们差点忘了，对吧？”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] [dɔːr] ?

Suppose	you	look	behind	the	library	door	?
认为	你	看	在后面	这	图书馆	门	?

假设你往图书馆门后看一眼?

" ['mɑːrgrət] [ræn] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [triː] , [bʌt; bət]

"	Margaret	ran	and	looked	,	and	,	sure	enough	,	there	was	the	tree	,	but
"	玛格丽特	跑	和	看起来	,	和	,	当然	足够的	,	那里	曾是	这	树	,	但

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] !

such	a	queer	one	!
这样的	一个	酷儿	一	!

玛格丽特跑过去一看，果然，那棵树就在那里，但却是一棵非常奇怪的树！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['kændlz] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɔrnəmənts] .

It	was	small	,	and	had	no	candles	and	no	ornaments	.
它	曾是	小的	,	和	有	不	蜡烛	和	不	装饰品	.

它很小，里面没有蜡烛，也没有任何装饰品。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['veri] [wel] ,

The	corner	was	dark	and	she	could	not	see	very	well	,
这	角落	曾是	黑暗的	和	她	可以	不是	看	非常	出色地	,

角落里很黑，她看得不太清楚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [dʌst] - [pænz] [ænd; ənd]

but	it	seemed	to	be	hung	with	things	that	looked	like	dust	-	pans	and
但	它	似乎	到	是	悬挂	和	事物	那	看起来	喜欢	灰尘	-	平底锅	和

[wɪsk] - [bruːmz] .

whisk	-	brooms	.
拂	-	扫帚	.

但上面似乎挂着一些像簸箕和扫帚之类的东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

She	stood	looking	at	it	,	wondering	if	it	was	all	a	joke	.
她	站立	寻找	在	它	,	好奇	如果	它	曾是	全部	一个	开玩笑	.

她站在那里看着它，心想这一切是不是只是个玩笑。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [triː] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi]

Just	then	her	father	saw	her	and	came	to	pull	the	tree	out	where	she
只是	然后	她	父亲	锯	她	和	来了	到	拉	这	树	出去	在哪里	她

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	see	it	,
可以	看	它	,

这时，她父亲看到了她，便过来把树拉到她能看到的地方。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] [taɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [teɪp] ,

and	,	sure	enough	,	there	was	a	dust	-	pan	tied	on	with	a	red	tape	,
和	,	当然	足够的	,	那里	曾是	一个	灰尘	-	平底锅	系	在	和	一个	红色的	磁带	,

果然，那里用红胶带绑着一个簸箕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [red] [teɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːpɪŋ] - [kæp]

and	a	whisk	-	broom	with	another	red	tape	,	and	a	little	sweeping	-	cap
和	一个	拂	-	扫帚	和	其他	红色的	磁带	,	和	一个	小的	扫荡	-	帽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [baʊ; boʊ] ,

with	a	red	bow	,
和	一个	红色的	弓	,

还有一把系着红色丝带的扫帚，以及一顶系着红色蝴蝶结的小扫帚帽。

[sʌm; səm] ['gɪŋəm] ['eiprənz][ænd; ənd] [waɪt] ['eiprənz] , [ænd; ənd] [braʊn] ['tauəlz] [ænd; ənd] [red] -

some	gingham	aprons	and	white	aprons	,	and	brown	towels	and	red	-
一些	格子布	围裙	和	白色的	围裙	,	和	棕色的	毛巾	和	红色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['tauəlz] , [ænd; ənd] [dʌst] - [klɔːðz] ,

and	-	white	towels	,	and	dust	-	cloths	,
和	-	白色的	毛巾	,	和	灰尘	-	布料	,

一些格子围裙和白色围裙，棕色毛巾和红白相间的毛巾，以及抹布。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [red] [em] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnərz] ;

all	with	red	M's	in	their	corners	;
全部	和	红色的	多发性硬化症	在	他们的	角落	;

所有图案的角落都印有红色的M字样；

[ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red]

and	put	at	the	top	was	a	little	book	tied	on	the	tree	with	a	big	red
和	放	在	这	顶部	曾是	一个	小的	书	系	在	这	树	和	一个	大的	红色的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

树顶上放着一本用大红蝴蝶结系在树上的小书。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stʊd]

Her	mother	took	this	down	and	handed	it	to	her	,	and	every	one	stood
她	母亲	采取	这	向下	和	递交	它	到	她	,	和	每一个	一	站立

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn]

and	looked	on
和	看起来	在

她母亲把这东西取下来递给她，所有人都站起来看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] [smaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .

and	smiled	because	she	was	so	surprised	.
和	微笑	因为	她	曾是	所以	惊讶	.

她因为太惊讶而笑了。

[wen] ['mɑ:rgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɪn]

When	**Margaret**	**looked**	**at**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**book**	**she**	**knew**	**what**	**was**	**inside**	**in**
什么时候	玛格丽特	看起来	在	这	覆盖	的	这	书	她	知道	什么	曾是	里面	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	**minute**	**,**
一个	分钟	,

玛格丽特只看了一眼书的封面，就立刻知道里面写的是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	**,**
因为	,

因为，

['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

painted	**on**	**the**	**cover**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**looked**	**just**	**like**	**her**	**with**	**a**	**big**
绘	在	这	覆盖	曾是	一个	小的	女孩	WHO	看起来	只是	喜欢	她	和	一个	大的

['eɪprən][ɑ:n] ,

apron	**on**	**,**
围裙	在	,

封面上画着一个小女孩，长得和她一模一样，穿着大围裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] - [kæp] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn][ɪn]

and	**a**	**sweeping**	**-**	**cap**	**,**	**holding**	**a**	**broom**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**dust**	**-**	**pan**	**in**
和	一个	扫荡	-	帽	,	保持	一个	扫帚	在	一	手	和	一个	灰尘	-	平底锅	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

头戴扫帚帽，一手拿着扫帚，一手拿着簸箕。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ɪn] [braɪt] [red] ['letərz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] , ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] .

and	**above**	**,**	**in**	**bright**	**red**	**letters**	**,**	**were**	**the**	**words**	**,**	**Saturday**	**Mornings**	**.**
和	多于	,	在	明亮的	红色的	信件	,	是	这	字	,	周六	早晨	.

上面用鲜红色的字母写着：星期六早上。

" [oʊ] , [ɪts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	**Oh**	**,**	**it's**	**for**	**me**	**!**
"	哦	,	它是	为了	我	!

“哦，是给我的！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	**she**	**cried**	**,**	**delighted**	**.**
"	她	哭	,	高兴极了	.

她喜极而泣。

" [ɪts] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [kʊk] - [bʊk] , ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [kli:n] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kʊk] .

"	**It's**	**like**	**my**	**own**	**cook**	**-**	**book**	**,**	**only**	**it**	**tells**	**how**	**to**	**clean**	**house**	**instead**	**of**	**cook**	**.**
"	它是	喜欢	我的	自己的	厨师	-	书	,	仅有的	它	讲述	如何	到	干净的	房子	反而	的	厨师	.

“这就像我自己的食谱，只不过它教的是如何打扫房子而不是如何做饭。”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [kli:n] [haʊs] !

I	**love**	**to**	**clean**	**house**	**!**
我	爱	到	干净的	房子	!

我喜欢打扫房子！

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [bedz] !

I	**love**	**to**	**make**	**beds**	**!**
我	爱	到	制作	床	!

我喜欢铺床！

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ['dɪʃɪz] !

I	**love**	**to**	**wash**	**dishes**	**!**
我	爱	到	洗	菜肴	!

我喜欢洗碗！

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [swiːp] !
I just love to sweep !
我 只是 爱 到 扫 !

我超爱扫地!

[meɪ] [aɪ] [wer] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [dɪʃ] - ['tauəlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
May I wear that beautiful cap , and are all those dish - towels for me ,
可能 我 穿 那 美丽的 帽 , 和 是 全部 那些 盘子 - 毛巾 为了 我 ,

我可以戴那顶漂亮的帽子吗？还有，那些洗碗巾都是给我的吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['veri] [oʊn] [dʌst] - [pæn] ?
and is that my very own dust - pan ?
和 是 那 我的 非常 自己的 灰尘 - 平底锅 ?

那是我自己的簸箕吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][gɑːt] ['evriθɪŋ] [daʊn] .
" Then she ran to the tree and got everything down .
" 然后 她 跑 到 这 树 和 得到 一切 向下 .

然后她跑到树下，把所有东西都取了下来。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eiprənz] , [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
First she put on all the aprons , one on top of another ,
第一的 她 放 在 全部 这 围裙 , 一 在 顶部 的 其他 ,

她先是把所有的围裙一件件地穿上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfld] ['weɪtɪŋ] - [ɑːn] - ['teɪbl] ['eɪprən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
with the ruffled waiting - on - table apron on top of the rest ,
和 这 褶皱的 等待 - 在 - 桌子 围裙 在 顶部 的 这 休息 ,

最上面还罩着一件褶皱的服务员围裙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
and she put the cap on her head ,
和 她 放 这 帽 在 她 头 ,

她把帽子戴在头上，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪʃ] - ['tauəlz] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dʌstəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]
and hung all the dish - towels over one arm and all the dusters over the other
和 悬挂 全部 这 盘子 - 毛巾 超过 一 手臂 和 全部 这 除尘器 超过 这 其他
,
,
,

然后把所有的洗碗巾挂在一只胳膊上，把所有的掸子挂在另一只胳膊上。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [bruːmz]
and gathered up the brooms
和 聚集 向上 这 扫帚

然后把扫帚收了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [dʌst] - [pæn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] .
and dust - pan in her arms and sat down in a corner with her book .
和 灰尘 - 平底锅 在 她 武器 和 卫星 向下 在 一个 角落 和 她 书 .

她怀里抱着簸箕，坐在角落里看书。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['soʊbərli] .
" This is the best of all , " she said , soberly .
" 这 是 这 最好的 的 全部 , " 她 说 , 清醒地 .

“这是最好的，”她严肃地说。

" [maɪ] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][ɑːr; ər] ['lʌvli] , [tuː] , [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ][goʊld] [hɑːrt] [pɪn] ,

"	My	other	presents	are	lovely	,	too	,	my	books	and	my	gold	heart	pin	,
"	我的	其他	礼物	是	迷人的	,	也	,	我的	图书	和	我的	金子	心	别针	,

“我的其他礼物也很棒，比如我的书和我的金心形胸针。”

[ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

and	my	white	rocking	-	chair	for	my	own	room	,
和	我的	白色的	摇滚	-	椅子	为了	我的	自己的	房间	,

还有我房间里的那把白色摇椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪtnz] ['grænmʌðər] [nɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ['stɪtʃɪz] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	mittens	grandmother	knit	for	me	with	the	lace	stitches	down	the
和	这	连指手套	祖母	针织	为了	我	和	这	蕾丝	针脚	向下	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

还有奶奶给我织的那副手套，手套背面有蕾丝花纹。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [best] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [triː] [moʊst] .

but	I	like	my	little	book	best	,	and	all	the	things	on	my	own	little	tree	most	.
但	我	喜欢	我的	小的	书	最好的	,	和	全部	这	事物	在	我的	自己的	小的	树	最多	.

但我最喜欢的是我的小书，还有我自己的小树上的所有东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] [aɪ]['evər] , ['evər][hæd; həd] !

This	is	the	nicest	Christmas	I	ever	,	ever	had	!
这	是	这	最友善的	圣诞节	我	曾经	,	曾经	有	!

这是我过过的最棒的圣诞节！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ɪz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

The	name	of	my	book	is	Saturday	Mornings	,	because	other	days	I	have	to	go
这	姓名	的	我的	书	是	周六	早晨	,	因为	其他	天	我	有	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

我的书名叫《星期六的早晨》，因为其他日子我都要上学。

[bʌt; bət]['sætədiz; -deiz][aɪ][kæn; kən] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] .

but	Saturdays	I	can	sweep	and	dust	and	wash	dishes	.
但	星期六	我	能	扫	和	灰尘	和	洗	菜肴	.

但是星期六我可以扫地、擦灰、洗碗。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

What	fun	it	will	be	!
什么	乐趣	它	将要	是	!

那该多有趣啊！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] ['tʃæptər] [saʊndz] [best] .

I	don't	know	which	chapter	sounds	best	.
我	不	知道	哪个	章	声音	最好的	.

我不知道哪一章听起来最好。

" [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['tauəlz] .

"	She	hugged	the	little	dust	-	pan	and	shook	out	the	dish	-	towels	.
"	她	拥抱	这	小的	灰尘	-	平底锅	和	摇晃	出去	这	盘子	-	毛巾	.

她抱起小簸箕，抖了抖抹布。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	just	can't	wait	to	begin	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	只是	不能	等待	到	开始	,	"	她	说	.

“哦，我迫不及待地想开始了，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]
THE KITCHEN FIRE
这 厨房 火

厨房火灾

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Although Margaret had become pretty well acquainted with the kitchen during the
虽然 玛格丽特 有 变得 漂亮的 出色地 熟人 和 这 厨房 期间 这
[jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
year she was learning to cook she had never quite understood how to manage
年 她 曾是 学习 到 厨师 她 有 绝不 相当 理解 如何 到 管理
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ɔːr][ðə; ði]['faɪər] ,
the kitchen range or the fire ,
这 厨房 范围 或者 这 火 ,

虽然玛格丽特在学习烹饪的那一年里对厨房已经相当熟悉了，但她始终没能完全弄明白如何使用炉灶或火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brɪdʒɪt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
because Bridget always attended to that part for her .
因为 布里奇特 总是 参加 到 那 部分 为了 她 .

因为布里奇特总是帮她处理那部分事情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klæs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
But at the very first lesson in the Saturday Morning Class her mother ,
但 在 这 非常 第一的 课 在 这 周六 早晨 班级 她 母亲 ,

但在周六上午课程的第一节课上，她的母亲

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðæt] [deɪ] , [sed] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] " ['reɪndʒɪz]
who was to be the teacher that day , said the subject would be " Ranges
WHO 曾是 到 是 这 老师 那 天 , 说 这 主题 会 是 " 范围
[ænd; ənd][fairz] ,
and Fires ,
和 火灾 ,

那天负责授课的老师说，课程主题是“靶场和火灾”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['haʊskiːpɪŋ] .
" because it was the beginning of all housekeeping .
" 因为 它 曾是 这 开始 的 全部 家政 .

因为这是所有家务的开端。

['mɑːrgrət] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪgɪst] , ['lɔːŋgɪst] - [sliːvd] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrθ] [brʌʃ] ,
Margaret put on her biggest , longest - sleeved gingham apron , got a hearth brush ,
玛格丽特 放 在 她 最大 , 最长 - 袖子 格子布 围裙 , 得到 一个 炉 刷子 ,
[ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] ,
a dust - pan ,
一个 灰尘 - 平底锅 ,

玛格丽特穿上她最大、袖子最长的格子围裙，拿了一把炉刷和一个簸箕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [stoʊv] ['blækɪŋ] , [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃər] ,
the little dish which held the stove blacking , brush and polisher ,
这 小的 盘子 哪个 握住 这 火炉 黑化 , 刷子 和 抛光机 ,

盛放炉灶用黑剂、刷子和抛光剂的小碟子

[roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

rolled	up	her	sleeves	and	prepared	to	listen	.
滚动	向上	她	袖子	和	准备	到	听	.

她卷起袖子，准备倾听。

" [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [faɪnd]

"	The	reason	why	so	many	women	find
"	这	原因	为什么	所以	许多	女性	寻找

“很多女性发现的原因”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['kʊkɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrk] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] , " [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

cooking	hard	work	,	"	her	mother	began	,	"	is	because	they	do	not	understand
烹饪	难的	工作	,	"	她	母亲	开始	,	"	是	因为	他们	做	不是	理解

[ðer; ðər] [reɪndʒ] [ɔːr] [stoʊv] .

their	range	or	stove	.
他们的	范围	或者	火炉	.

“做饭很费劲，”她母亲说道，“是因为他们不了解自己的炉灶。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [groʊ] [hɑːt] ['kwɪkli] , [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːt] ;

They	cannot	make	a	fire	grow	hot	quickly	,	or	make	it	cooler	if	it	is	too	hot	;
他们	不能	制作	一个	火	生长	热的	迅速地	,	或者	制作	它	冷却器	如果	它	是	也	热的	;

它们不能使火迅速变热，也不能在火太热时使其冷却；

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ðə; ðiː] [kʊk] - [bʊks] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] . -

they	do	not	know	how	to	get	what	the	cook	-	books	call	a	'	moderate	oven	.	'
他们	做	不是	知道	如何	到	得到	什么	这	厨师	-	图书	称呼	一个	-	缓和	烤箱	.	-

他们不知道如何才能得到烹饪书中所说的“中等温度的烤箱”。

- [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [dræft] [ænd; ənd] [θɪŋz] , - [ðeɪ] [seɪ] ,

'	We	never	could	understand	about	drafts	and	things	,	'	they	say	,
-	我们	绝不	可以	理解	关于	草稿	和	事物	,	-	他们	说	,

“我们一直都搞不懂草稿之类的东西，”他们说。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] ,

but	the	real	truth	of	the	matter	is	that	they	are	too	lazy	to	try	and	learn	,
但	这	真实的	真相	的	这	事情	是	那	他们	是	也	懒惰的	到	尝试	和	学习	,

但事实真相是，他们太懒惰，不愿意尝试学习。

[aɪm] [ə'freɪd] ,

I'm	afraid	,
我是	害怕的	,

我耽心，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

because	it	is	so	very	simple	that	even	a	little	girl	can	learn	about	it	in	ten	minutes	.
因为	它	是	所以	非常	简单的	那	甚至	一个	小的	女孩	能	学习	关于	它	在	十	分钟	.

因为它非常简单，即使是小女孩也能在十分钟内学会。

[ðə; ðiː] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .

The	only	way	to	be	a	good	housekeeper	is	to	understand	all	about	a	fire	and	how	to	keep	a	kitchen	range	in	a	good	temper	.
这	仅有的	方式	到	是	一个	好的	管家	是	到	理解	全部	关于	一个	火	和	如何	到	保持	一个	厨房	范围	在	一个	好的	脾气	.

要想成为一名优秀的管家，唯一的办法就是了解火的原理以及如何保持厨房炉灶的良好状态。

" ['mɑ:rgrət] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] [stoʊvz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [laɪk] ['pi:p(ə)l] ,
" Margaret laughed at this , but her mother said stoves were just like people ,
" 玛格丽特 笑了 在 这 , 但 她 母亲 说 炉灶 是 只是 喜欢 人们 ,

玛格丽特听了这话哈哈大笑，但她母亲说炉子就像人一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [krɔ:s]
and sometimes would refuse to do as they were told , and were cross
和 有时 会 拒绝 到 做 作为 他们 是 讲述 , 和 是 叉
[ænd; ənd] ['sʌlki] ;
and sulky ;
和 闷闷不乐的 ;

有时会拒绝听从吩咐，并且生气、闹脾气；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
but they could be as pleasant and smiling and obliging as a good
但 他们 可以 是 作为 令人愉快的 和 微笑 和 乐于助人 作为 一个 好的
['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

但她们可以像乖巧的小女孩一样，既和蔼可亲又笑容满面，而且非常听话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
Then she took off the covers and explained all about the inside of the range .
然后 她 采取 离开 这 封面 和 解释 全部 关于 这 里面 的 这 范围 .

然后她揭开盖子，详细讲解了炉灶的内部构造。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɑ:ks][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [brɪk] .
" You see , " she began , " the fire is in a sort of box lined with heavy brick .
" 你 看 , " 她 开始 , " 这 火 是 在 一个 种类 的 盒子 衬里 和 重的 砖 .

“你看，”她说道，“火是在一个用厚砖砌成的盒子里烧起来的。”

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [koʊl] [kʌm]
Now , if the coals come
现在 , 如果 这 煤炭 来

现在，如果煤炭来了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:r][laɪ][ɑ:n][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
up to the very top of this , or lie on its edges ,
向上 到 这 非常 顶部 的 这 , 或者 说谎 在 它是 边缘 ,

一直到顶端，或者躺在它的边缘，

[ðeɪ] [wɪl] [kræk] [ðə; ði] [brɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,
they will crack the brick as they get heated , and so spoil it ,
他们 将要 裂缝 这 砖 作为 他们 得到 加热 , 和 所以 剧透 它 ,

它们受热会使砖块开裂，从而损坏砖块。

[ænd; ənd]['faɪər] - [brɪk] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] .
and fire - brick is very expensive and troublesome to replace .
和 火 - 砖 是 非常 昂贵的 和 麻烦的 到 代替 .

耐火砖价格昂贵，更换起来也很麻烦。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hi:t] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,
You can heat the sides and bottom very hot , and it will not hurt it ,
你 能 热 这 侧面 和 底部 非常 热的 , 和 它 将要 不是 伤害 它 ,

你可以把侧面和底部加热到很高的温度，也不会损坏它。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][tɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

but	not	the	top	edges	.
但	不是	这	顶部	边缘	.

但不包括顶部边缘。

[soʊ] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][koʊl][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [let][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði][bɑːks] ,

So	,	in	putting	on	coal	you	must	never	let	it	quite	fill	the	box	,
所以	,	在	推杆	在	煤炭	你	必须	绝不	让	它	相当	充满	这	盒子	,

所以，在往箱子里装煤的时候，千万不要让煤完全装满箱子。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][set][ðə; ði]['skʌt(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	after	you	set	the	scuttle	down	on	the	floor	you	must	take	the	long
和	后	你	放	这	偷偷溜走	向下	在	这	地面	你	必须	拿	这	长的

['poʊkər][ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvnz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [bɪt][hæz; həz]

poker	and	feel	all	around	on	top	of	the	ovens	and	see	if	any	bit	has
扑克	和	感觉	全部	大约	在	顶部	的	这	烤箱	和	看	如果	任何	少量	有

[roʊld] [ðer; ðər] ,

rolled	there	,
滚动	那里	,

将炉底铲放在地板上后，必须用长棍在炉顶上四处摸索，看看是否有食物残渣滚落到那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

and	bring	it	back	where	it	belongs	.
和	带来	它	后退	在哪里	它	属于	.

把它送回它应该在的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][roʊl] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

If	it	should	roll	down	the	sides	you	could	not	get	it	out	,
如果	它	应该	卷	向下	这	侧面	你	可以	不是	得到	它	出去	,

如果它顺着边滚下来，你就拿不出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][dræft][ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] [stoʊv] .

and	it	would	spoil	the	draft	and	injure	the	stove	.
和	它	会	剧透	这	草稿	和	损伤	这	火炉	.

这样做会影响通风，还会损坏炉子。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['faɪər]

Now	if	you	understand	all	this	we	will	shake	out	the	coal	and	make	a	new	fire
现在	如果	你	理解	全部	这	我们	将要	摇	出去	这	煤炭	和	制作	一个	新的	火

. "

: "

. "

如果你明白了这一切，我们就可以抖掉煤渣，重新生火了。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] !

"	Oh	,	let	me	shake	!
"	哦	,	让	我	摇	!

“哦，让我摇一摇！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] ,

"	exclaimed	Margaret	,
"	惊呼	玛格丽特	,

“玛格丽特惊呼道，”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪkər] [ænd; ənd]

and	before	her	mother	could	stop	her	she	had	put	in	the	shaker	and
和	前	她	母亲	可以	停止	她	她	有	放	在	这	摇晃器	和

[muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd]

moved	it	about	so	quickly	that	the	ashes	came	out	of	the	open	covers	and
已搬	它	关于	所以	迅速地	那	这	灰烬	来了	出去	的	这	打开	封面	和

[dræft] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

drafts	and	filled	the	room	,
草稿	和	已填	这	房间	,

还没等她母亲阻止，她就把骨灰盒放了进去，并迅速地摇晃着，结果骨灰从敞开的盖子和缝隙中飘了出来，充满了整个房间。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] .

and	both	she	and	her	mother	were	coughing	and	choking	.
和	两个都	她	和	她	母亲	是	咳嗽	和	窒息	.

她和她母亲都在咳嗽和呛咳。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

Her	mother	stopped	her	.
她	母亲	停止	她	.

她母亲阻止了她。

" [ðæt] [ˈiznt]

"	That	isn't
"	那	不是

“那不是……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

the	way	to	shake	a	fire	,	"	she	said	.
这	方式	到	摇	一个	火	,	"	她	说	.

“摇晃火堆的方法，”她说。

" [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [mʌst; məst][ɔːl][goʊ][ɑːn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] .

"	The	covers	must	all	go	on	first	,	and	everything	be	shut	up	tight	.
"	这	封面	必须	全部	去	在	第一的	,	和	一切	是	关闭	向上	紧的	.

“必须先盖好所有盖子，把所有东西都关紧。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] [slaɪdz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]

"	Then	she	showed	her	the	two	slides	over	the	oven	doors	,	and	the	others	in
"	然后	她	显示	她	这	二	幻灯片	超过	这	烤箱	门	,	和	这	其他的	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

然后她给她看了烤箱门上的两张滑轨，以及前面的其他滑轨。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ʃʌt] .

and	pushed	them	shut	.
和	推动	他们	关闭	.

然后把它们关上了。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoʊvˌpaɪp] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [soʊ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [ðæt] [wei] ,

The	two	in	the	stovepipe	were	opened	,	so	the	ashes	could	go	up	that	way	,
这	二	在	这	烟囱管	是	打开	,	所以	这	灰烬	可以	去	向上	那	方式	,

烟囱管上的两个孔都打开了，这样炉灰就可以从那里排出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	the	covers	were	tightly	put	in	their	places	.
和	这	封面	是	紧紧	放	在	他们的	地方	.

床罩被紧紧地盖在原位。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪk] .

"	Now	,	"	she	said	,	"	you	may	shake	.
"	现在	,	"	她	说	,	"	你	可能	摇	.

“现在，”她说，“你可以颤抖了。”

" [soʊ] ['mɑːrgrət] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

"	So	Margaret	shook	and	shook	until	her	arms	were	tired	,
"	所以	玛格丽特	摇晃	和	摇晃	直到	她	武器	是	疲劳的	,

于是玛格丽特不停地颤抖，直到双臂都酸痛了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['æʃɪz] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] ,

but	though	the	fine	ashes	all	came	out	,
但	尽管	这	美好的	灰烬	全部	来了	出去	,

但是，尽管所有的细灰都出来了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [koʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] .

there	was	a	handful	of	large	coals	which	would	not	go	through	the	grate	.
那里	曾是	一个	少数	的	大的	煤炭	哪个	会	不是	去	通过	这	格特	.

有一些大块的煤块无法通过炉篦。

[ðiːz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] , [wɜːr; wər]['pɑːrtli] [gʊd] , [ʌn'bəːnd] [koʊl] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [pʊr]

These	,	her	mother	explained	,	were	partly	good	,	unburned	coal	,	and	partly	poor
这些	,	她	母亲	解释	,	是	部分	好的	,	未燃烧	煤炭	,	和	部分	贫穷的

, [hɑːrd]['bɪts] , [kɔːld] ['klɪŋkə] .

,	hard	bits	,	called	clinkers	.
,	难的	比特	,	称为	熟料	.

她母亲解释说，这些煤一部分是好的、未燃烧的煤，一部分是差的、坚硬的煤块，称为煤渣。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'weɪ]

Some	people	just	turned	them	all	out	with	the	ashes	and	threw	them	away
一些	人们	只是	转向	他们	全部	出去	和	这	灰烬	和	扔	他们	离开

,

,

,

有些人干脆把它们和骨灰一起倒掉扔掉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['weɪstfl] .

but	this	was	wasteful	.
但	这	曾是	浪费	.

但这是一种浪费。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['bɪts] [bəːnd] [ə'gen] .

They	must	be	picked	over	and	the	good	bits	burned	again	.
他们	必须	是	挑选	超过	和	这	好的	比特	烧伤	再次	.

它们必须被仔细挑选，并将好的部分再次烧制。

['mɑːrgrət] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv][oʊld] [glʌvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

Margaret	hunted	up	a	big	pair	of	old	gloves	of	her	father's	,
玛格丽特	猎杀	向上	一个	大的	一对	的	老的	手套	的	她	父亲的	,

玛格丽特翻出了她父亲的一副旧大手套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

and	with	these	on	she	picked	out	the	good	pieces	of	coal	and	laid	them
和	和	这些	在	她	挑选	出去	这	好的	件	的	煤炭	和	铺设	他们

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

她戴上这些工具，挑选出好的煤块，放在一边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] ['hænd(ə)l] [kwaɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

and	then	she	tipped	the	grate	by	turning	the	stove	handle	quite	around	,	and
和	然后	她	倾斜	这	格特	经过	转弯	这	火炉	处理	相当	大约	,	和

然后她把炉灶把手转了个大方向，把炉篦翻了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] ['klɪŋkə] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [left] ['empti] .

the	clinkers	all	fell	into	the	ash	-	pan	and	the	grate	was	left	empty	.
这	熟料	全部	跌倒	进入	这	灰	-	平底锅	和	这	格特	曾是	左边	空的	.

炉渣全部落入灰盘，炉篦空空如也。

[ə; eɪ][bɪg] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][nekst] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - [pæn] ['kerfəli]

A	big	newspaper	was	next	spread	on	the	floor	and	the	ash	-	pan	carefully
一个	大的	报纸	曾是	下一个	传播	在	这	地面	和	这	灰	-	平底锅	小心

[drɔːn] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

drawn	out	over	it	and	emptied	into	a	scuttle	kept	ready	for	this	,
绘制	出去	超过	它	和	清空	进入	一个	偷偷溜走	保留	准备好	为了	这	,

接下来，一张大报纸被铺在地板上，然后小心翼翼地把灰盘拉出来，倒进事先准备好的灰斗里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [kept] ,

so	it	could	be	easily	carried	to	the	place	where	the	ashes	were	kept	,
所以	它	可以	是	容易地	携带	到	这	地方	在哪里	这	灰烬	是	保留	,

这样就可以很容易地把它运送到存放骨灰的地方。

[ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn; kən][ðer; ðər] .

and	emptied	into	the	can	there	.
和	清空	进入	这	能	那里	.

然后倒进了那里的罐子里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] [pæn][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

She	put	the	empty	pan	on	the	paper	,
她	放	这	空的	平底锅	在	这	纸	,

她把空平底锅放在纸上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brʌʃ] [swept] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stoʊv] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	with	her	brush	swept	out	all	the	cracks	inside	the	stove	,	up	and	down
和	和	她	刷子	扫荡	出去	全部	这	裂缝	里面	这	火炉	,	向上	和	向下

,

,

,

她用刷子把炉子内部所有的缝隙都扫了一遍，上上下下。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tɪl] [noʊ] ['æʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

here	and	there	,	till	no	ashes	were	to	be	seen	anywhere	.
这里	和	那里	,	直到	不	灰烬	是	到	是	已见	任何地方	.

这里那里，直到到处都看不到灰烬为止。

[ðen] [ðə; ði][pæn][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] .

Then	the	pan	was	put	back	.
然后	这	平底锅	曾是	放	后退	.

然后把平底锅放回原处。

[ðə; ði] ['ʌvnz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [nekst] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [swept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [wɪsk] -

The	ovens	were	opened	next	,	and	these	,	too	,	swept	out	with	a	clean	whisk	-
这	烤箱	是	打开	下一个	,	和	这些	,	也	,	扫荡	出去	和	一个	干净的	拂	-

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

接下来打开烤箱，也用干净的扫帚把烤箱内部打扫干净。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	away	back	in	the	corners	they	found	several	bits	of	toast	and	such	things
和	离开	后退	在	这	角落	他们	成立	一些	比特	的	吐司	和	这样的	事物

[ɔːl] [draɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] ,

all	dried	to	a	crisp	,
全部	干燥	到	一个	脆	,

他们在角落里发现了一些烤面包片之类的东西，都晒得干脆了。

[wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

which	Bridget	had	not	seen	at	all	.
哪个	布里奇特	有	不是	已见	在	全部	.

布里奇特对此一无所知。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

When	all	the	ashes	were	taken	up	and	those	on	the	newspaper	cleared	away	,
什么时候	全部	这	灰烬	是	已采取	向上	和	那些	在	这	报纸	已清除	离开	,

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

her	mother	said	,
她	母亲	说	,

当所有的骨灰都被收走，报纸上的那些人也被清理干净后，她的母亲说：

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] . "

"	Now	we	are	ready	for	the	fire	.	"
"	现在	我们	是	准备好	为了	这	火	.	"

“现在我们已经做好应对火灾的准备了。”

" [fɜːrst][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi] [leɪ] [krɔːst] [stɪks]

"	First	we	put	a	crumpled	paper	on	the	bottom	;	on	this	we	lay	crossed	sticks
"	第一的	我们	放	一个	皱巴巴的	纸	在	这	底部	;	在	这	我们	躺	交叉	棍子

[ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,

of	kindling	,
的	引火物	,

“首先，我们在底部铺上一张揉皱的纸；然后在上面放上交叉的引火柴，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊl]['faɪər] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

a	good	many	,	because	this	is	to	be	a	coal	fire	;	if	we	were	going	to
一个	好的	许多	,	因为	这	是	到	是	一个	煤炭	火	;	如果	我们	是	去	到

[bɜːrn]

burn
烧伤

很多，因为这将是一场煤火；如果我们打算燃烧的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wʊd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [soʊ] ['meni] ;

wood	we	would	not	need	so	many	;
木头	我们	会	不是	需要	所以	许多	;

我们不需要那么多木材；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr]

we	must	shut	the	little	slide	in	the	front	of	the	stove	directly	before
我们	必须	关闭	这	小的	滑动	在	这	正面	的	这	火炉	直接地	前

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

我们必须关上炉子前面，正对着火堆的小滑盖。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , [soʊ][ðə; ði][smoʊk] [wɪl] [goʊ][ʌp] .

and	open	the	one	at	the	bottom	,	so	the	smoke	will	go	up	.
和	打开	这	一	在	这	底部	，所以	这	抽烟	将要	去	向上	.	

打开最下面的那个阀门，这样烟雾就会向上冒。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [dræft] [ɪn][ðə; ði][paɪp][ɑːr; ər]['oʊpən] ; [ɪf] [nɑːt] ,

Look	and	see	if	the	two	drafts	in	the	pipe	are	open	;	if	not	,
看	和	看	如果	这	二	草稿	在	这	管道	是	打开	；如果		不是	，

检查一下管道中的两个通风口是否畅通；如果没有，

[ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .

the	room	will	be	full	of	smoke	as	soon	as	we	start	the	kindling	.
这	房间	将要	是	满的	的	抽烟	作为	很快	作为	我们	开始	这	引火物	.

我们一点燃引火物，房间里就会充满烟雾。

[ðə; ði] ['dæmpəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌvnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] , [tuː] ,

The	dampers	into	the	ovens	must	be	shut	,	too	,
这	阻尼器	进入	这	烤箱	必须	是	关闭	，	也	，

烤箱的挡板也必须关闭。

[soʊ][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ;

so	the	fire	will	have	nothing	to	distract	its	attention	;
所以	这	火	将要	有	没有什么	到	转移	它是	注意力	；

这样，火就不会受到任何干扰；

[ɪf] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][bɜːrn] ,

if	we	left	them	open	it	would	think	it	had	not	only	to	burn	,
如果	我们	左边	他们	打开	它	会	思考	它	有	不是	仅有的	到	烧伤	，

如果我们把它们敞开着，它会认为它不仅要燃烧，

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌvnz] [hɑːt] , [tuː] .

but	to	get	the	ovens	hot	,	too	.
但	到	得到	这	烤箱	热的	，	也	.

但也要把烤箱预热。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði]['peɪpər] .

Now	if	you	are	ready	you	can	light	the	paper	.
现在	如果	你	是	准备好	你	能	光	这	纸	.

现在如果你准备好了，就可以点燃纸张了。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɑːrgrət] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊd] ['rɔːrɪŋ] [wel] ,

"	In	a	moment	Margaret	heard	the	wood	roaring	well	,
"	在	一个	片刻	玛格丽特	听到	这	木头	咆哮	出色地	，

片刻之后，玛格丽特听到木头发出轰鸣声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɑːn][wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

then	she	took	off	a	cover	and	sprinkled	on	one	shovel	of	coal	and	closed	the
然后	她	采取	离开	一个	覆盖	和	撒上	在	一	铲	的	煤炭	和	关闭	这

[tɑːp] [ə'gen] ;

top	again	;
顶部	再次	；

然后她揭开盖子，撒上一铲煤，又盖上盖子；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ] ['piːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

as	soon	as	she	saw	by	peeping	in	that	this	was	red	,	she	put	on	another	,
作为	很快	作为	她	锯	经过	偷窥	在	那	这	曾是	红色的	，	她	放	在	其他	，

她偷偷往里看，一看到这件衣服是红色的，就换了一件。

['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] ['ʃʌvlfʊl] ,

scattering	it	evenly	all	around	,	and	presently	she	added	a	third	shovelful	,
散射	它	均匀地	全部	大约	，	和	目前	她	额外	一个	第三	一铲子	，

她将面粉均匀地撒在周围，过了一会儿，她又加了第三铲。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [wel] [bəːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

and	by	this	time	the	wood	was	well	burned	away	and	the	coal	was	hot	,
和	经过	这	时间	这	木头	曾是	出色地	烧伤	离开	和	这	煤炭	曾是	热的	,

这时木柴已经完全烧尽，煤炭也变得很热了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] .

so	she	knew	the	fire	was	made	.
所以	她	知道	这	火	曾是	制成	.

所以她知道火是人为造成的。

[ðə; ði]['les(ə)n] [ðen] [tʊk] [ʌp] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌvnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	lesson	then	took	up	heating	the	ovens	,	which	was	still	more	important	.
这	课	然后	采取	向上	加热	这	烤箱	,	哪个	曾是	仍然	更多的	重要的	.

接下来的课程讲解了如何给烤箱加热，这才是更重要的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃoʊd] ['mɑːrgrət] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmpəz] ['oʊvər][ðə; ði]

Her	mother	showed	Margaret	how	to	push	in	and	out	the	dampers	over	the
她	母亲	显示	玛格丽特	如何	到	推	在	和	出去	这	阻尼器	超过	这

['ʌv(ə)n] [dɔːz] ,

oven	doors	,
烤箱	门	,

她母亲教玛格丽特如何推拉烤箱门上的阻尼器。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

and	explained	the	shutter	inside	which	they	worked	.
和	解释	这	快门	里面	哪个	他们	工作	.

并解释了他们工作的快门内部的情况。

" [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['ʌv(ə)n][hɑːt][wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən][tuː; tə][let][ðə; ði] [hiːt] [goʊ][ɔːl]

"	When	we	want	the	oven	hot	we	pull	the	shutter	open	to	let	the	heat	go	all
"	什么时候	我们	想	这	烤箱	热的	我们	拉	这	快门	打开	到	让	这	热	去	全部

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

around	the	oven	.
大约	这	烤箱	.

“当我们想要烤箱变热时，我们会拉开百叶窗，让热量在烤箱内循环。”

[wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

When	we	want	to	cool	it	we	shut	the	shutter	.
什么时候	我们	想	到	凉爽的	它	我们	关闭	这	快门	.

想要降温的时候，我们就把百叶窗关上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪz] [ðɪs] :

The	first	thing	to	learn	about	a	stove	is	this	:
这	第一的	事物	到	学习	关于	一个	火炉	是	这	:

关于炉灶，首先要了解的是:

[faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['dæmpər][ɪz] [pʊʃt] [ɪn][ɔːr] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈʌvnz] ;

find	out	whether	the	damper	is	pushed	in	or	pulled	out	to	heat	the	ovens	;
寻找	出去	无论	这	阻尼器	是	推动	在	或者	拉	出去	到	热	这	烤箱	;

查明烤箱加热时，风门是推入式还是拉出式；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

you	can	tell	by	taking	off	the	top	covers	and	watching	,
你	能	告诉	经过	采取	离开	这	顶部	封面	和	观看	,

你只要把顶盖打开观察就能看出来。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːrks] .

for	you	can	see	in	that	way	how	the	shutter	works	.
为了	你	能	看	在	那	方式	如何	这	快门	作品	.

这样你就能看到快门的工作原理了。

[sʌm; səm] [pʊʃ] [ɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊl] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stoʊv] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Some	push	in	and	others	pull	out	,	and	each	stove	may	be	different	.
一些	推	在	和	其他的	拉	出去	,	和	每个	火炉	可能	是	不同的	.

有些炉灶是推入式的，有些是拉出的，而且每台炉灶可能都不相同。

[ðiːz] [pʊʃ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌv(ə)n][hɑːt] .

These	push	in	when	you	want	to	get	the	oven	hot	.
这些	推	在	什么时候	你	想	到	得到	这	烤箱	热的	.

当你想把烤箱预热时，把这些部件推入即可。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʊk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

Now	,	if	you	want	to	cook	on	top	of	the	stove	,
现在	,	如果	你	想	到	厨师	在	顶部	的	这	火炉	,

如果你想在炉灶上烹饪，

[ænd; ənd][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ʌp][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['ʌvnz] ['hiːtɪd] ,

and	want	all	the	heat	up	there	,	of	course	you	do	not	need	the	ovens	heated	,
和	想	全部	这	热	向上	那里	,	的	课程	你	做	不是	需要	这	烤箱	加热	,

当然，如果想要楼上所有的热量，就不需要预热烤箱了。

[soʊ][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

so	you	shut	them	away	.
所以	你	关闭	他们	离开	.

所以你就把他们关起来。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] ['juːsləsli] , [bʌt; bət] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

When	you	are	all	done	with	the	fire	never	let	it	burn	uselessly	,	but	close	it	up	,
什么时候	你	是	全部	完毕	和	这	火	绝不	让	它	烧伤	无用	,	但	关闭	它	向上	,

用完火后，千万不要让它白白燃烧，而应该把它关上。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	keep	it	.
和	所以	保持	它	.

所以要保存好。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪz] [ðɪs] :

The	reason	of	the	draft	in	the	front	of	the	stove	at	the	bottom	,	is	this	:
这	原因	的	这	草稿	在	这	正面	的	这	火炉	在	这	底部	,	是	这	:

炉灶底部前方出现气流的原因是：

[ðə; ði] [er] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['faɪər]

the	air	rushes	in	up	through	the	coal	and	on	into	the	chimney	,	and	makes	the	fire
这	空气	冲刺	在	向上	通过	这	煤炭	和	在	进入	这	烟囱	,	和	制作	这	火

空气涌入，穿过煤炭，进入烟囱，从而燃起火焰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[goʊ][hɑːrd] .
go **hard** **.**
去 难的 .

全力以赴。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði][koʊl] ,
If **you** **want** **to** **have** **it** **go** **slowly** **and** **not** **waste** **the** **coal** **,**
如果 你 想 到 有 它 去 缓慢地 和 不是 浪费 这 煤炭 ,

如果你想让它慢点烧，又不浪费煤，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðɪs] [taɪt] .
of **course** **you** **must** **shut** **this** **tight** **.**
的 课程 你 必须 关闭 这 紧的 .

当然，你必须把这个关紧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dræft] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
The **other** **draft** **,** **directly** **in** **front** **of** **the** **fire** **,**
这 其他 草稿 , 直接地 在 正面 的 这 火 ,

另一股气流，正对着火堆，

[lets] [ðə; ði] [kuːl] [er] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp]
lets **the** **cool** **air** **right** **in** **on** **the** **hot** **coals** **,** **and** **keeps** **them** **from** **burning** **up**
让我们 这 凉爽的 空气 正确的 在 在 这 热的 煤炭 , 和 保持 他们 从 燃烧 向上
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

让冷空气直接进入炽热的煤炭中，防止煤炭快速燃烧。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðɪs] ,
so **if** **you** **want** **a** **hot** **fire** **you** **must** **shut** **this** **,**
所以 如果 你 想 一个 热的 火 你 必须 关闭 这 ,

所以，如果你想要旺火，就必须关上这个盖子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .
and **when** **you** **want** **the** **fire** **to** **go** **down** **you** **must** **open** **it** **.**
和 什么时候 你 想 这 火 到 去 向下 你 必须 打开 它 .

想要熄灭火，就必须打开火门。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ? "
Is **that** **plain** **?** **"**
是 那 清楚的 ? "

明白了吗?

" [jes] , " [sed] ['mɑːrgrət] , ['θɔːtfəli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Margaret** **,** **thoughtfully** **.**
" 是的 , " 说 玛格丽特 , 深思熟虑 .

“是的，”玛格丽特若有所思地说。

" [wen] [aɪ] [beɪk] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌvnz] [hɑːt][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dæmpəz] ,
" **When** **I** **bake** **I** **make** **the** **ovens** **hot** **by** **pushing** **in** **the** **dampers** **,**
" 什么时候 我 烤 我 制作 这 烤箱 热的 经过 推动 在 这 阻尼器 ,

“我烤东西的时候，会通过按下风门来预热烤箱。”

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
and **opening** **the** **slide** **at** **the** **bottom** **and** **shutting** **it** **at** **the** **top** **.**
和 开幕 这 滑动 在 这 底部 和 关闭 它 在 这 顶部 .

从底部打开滑轨，从顶部关闭滑轨。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][tɑːp] ,
When **I** **want** **to** **make** **something** **on** **top** **,**
什么时候 我 想 到 制作 某物 在 顶部 ,

当我想在上面放些东西时，

[aɪ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmpəz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌvnz] [ku:l] ,

I	pull	out	the	dampers	to	get	the	ovens	cool	,
我	拉	出去	这	阻尼器	到	得到	这	烤箱	凉爽的	,

我拉出风门让烤箱冷却。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .

and	I	open	the	one	at	the	bottom	and	shut	the	one	at	the	top	.
和	我	打开	这	一	在	这	底部	和	关闭	这	一	在	这	顶部	.

我打开最下面的那个，关上最上面的那个。

[wen] [aɪm] [ɔ:l] [dʌn] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['dæmpəz] [aʊt] ,

When	I'm	all	done	I	leave	the	oven	dampers	out	,
什么时候	我是	全部	完毕	我	离开	这	烤箱	阻尼器	出去	,

一切就绪后，我就把烤箱挡板拿出来。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [dræft] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [tɑ:p] [wʌn] .

shut	the	bottom	draft	in	front	and	open	the	top	one	.
关闭	这	底部	草稿	在	正面	和	打开	这	顶部	一	.

关闭下方的通风口，打开上方的通风口。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪər] [gets] [ku:l] .

Then	the	fire	gets	cool	.
然后	这	火	获得	凉爽的	.

然后火就凉了。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [aɪ] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['dæmpəz] ? "

But	what	do	I	do	to	the	chimney	dampers	?	"
但	什么	做	我	做	到	这	烟囱	阻尼器	?	"

但我该如何处理烟囱挡板呢?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [wi:; wi] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:t] [ðoʊz] .

"	Sure	enough	,	"	said	her	mother	,	"	we	almost	forgot	those	.
"	当然	足够的	,	"	说	她	母亲	,	"	我们	几乎	忘了	那些	.

“果然如此，”她母亲说，“我们差点就忘了那些事了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kwɪr] ['hændlz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] — [θɪn] [ænd; ənd] [streɪt] ; [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði]

You	see	the	queer	handles	on	them	—	thin	and	straight	;	those	are	like	the
你	看	这	酷儿	把手	在	他们	—	薄的	和	直的	;	那些	是	喜欢	这

[flæt] [pleɪts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

flat	plates	inside	the
平坦的	盘子	里面	这

你看它们上面那些奇特的把手——又细又直；它们就像里面的扁平盘子一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[paɪp] [ðæt] [tɜ:rn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .

pipe	that	turn	just	as	they	do	.
管道	那	转动	只是	作为	他们	做	.

管道的转弯方式与它们完全相同。

[wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['faɪər] [tu:; tə] [bɜ:rn] [hɑ:rd] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [paɪp] ,

When	you	want	the	fire	to	burn	hard	you	turn	the	handle	along	the	pipe	,
什么时候	你	想	这	火	到	烧伤	难的	你	转动	这	处理	沿着	这	管道	,

想要火烧得旺一些，就沿着烟囱转动把手。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:rnz] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

and	that	turns	the	plate	the	same	way	,
和	那	转弯	这	盘子	这	相同的	方式	,

这样一来，盘子就会朝同一个方向转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [kæn; kən][get] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dræft] .

and	the	heat	can	get	out	and	make	a	good	draft	.
和	这	热	能	得到	出去	和	制作	一个	好的	草稿	.

热量可以散发出去，形成良好的通风。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][paɪp] ,

But	if	you	are	shutting	up	the	fire	you	turn	the	handle	across	the	pipe	,
但	如果	你	是	关闭	向上	这	火	你	转动	这	处理	穿过	这	管道	,

但如果要关火，就把把手转到管道的另一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪt] [tɜːrn] [streɪt] [ə'krɔːs] , [tuː] , [ænd; ənd]['stɑːps][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm]

and	that	makes	the	plate	turn	straight	across	,	too	,	and	stops	the	heat	from
和	那	制作	这	盘子	转动	直的	穿过	,	也	,	和	停止	这	热	从

['getɪŋ] [aʊt] ,

getting	out	,
获得	出去	,

这样一来，盘子也会直线旋转，阻止热量散失。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['faɪər][daɪz] [daʊn] . "

and	so	the	fire	dies	down	.	"
和	所以	这	火	死亡	向下	.	"

于是火势渐渐熄灭了。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Margaret	,	"	that's	easy	to	understand	.
"	哦	,	是的	,	"	说	玛格丽特	,	"	那就是	简单的	到	理解	.

“哦，是的，”玛格丽特说，“这很容易理解。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [duː] [huː] [dəunt][hæv; həv][koʊl][fairz] ?

But	what	do	people	do	who	don't	have	coal	fires	?
但	什么	做	人们	做	WHO	不	有	煤炭	火灾	?

但是那些没有燃煤壁炉的人怎么办呢?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʊd] [tuː; tə][bɜːrn] . "

Sometimes	they	have	wood	to	burn	.	"
有时	他们	有	木头	到	烧伤	.	"

有时他们有柴火可以烧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmpəz] [ænd; ənd] [dræft] [ɔːl] [wɜːrk][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	But	the	dampers	and	drafts	all	work	the	same	way	,	"	said	her	mother	.
"	但	这	阻尼器	和	草稿	全部	工作	这	相同的	方式	,	"	说	她	母亲	.

“但是阻尼器和通风口的工作原理都是一样的，”她母亲说。

" [wʊd] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə][bɜːrn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːt]['faɪər] ,

"	Wood	is	nice	and	clean	to	burn	,	and	makes	a	quick	,	hot	fire	,
"	木头	是	好的	和	干净的	到	烧伤	,	和	制作	一个	快的	,	热的	火	,

“木柴燃烧起来干净又好，而且能迅速生起旺火，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] .

but	it	has	to	be	watched	all	the	time	or	it	will	go	out	.
但	它	有	到	是	观看	全部	这	时间	或者	它	将要	去	出去	.

但必须时刻看管，否则就会坏掉。

[koʊl] [meɪks] [ə; eɪ] ['stedi] [hiːt] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][juːz] .

Coal	makes	a	steady	heat	,	and	so	for	most	things	it	is	better	to	use	.
煤炭	制作	一个	稳定的	热	,	和	所以	为了	最多	事物	它	是	更好的	到	使用	.

煤炭能产生稳定的热量，因此对于大多数情况来说，使用煤炭是更好的选择。

[naʊ] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

Now	look	in	and	see	how	things	are	going	.
现在	看	在	和	看	如何	事物	是	去	.

现在进去看看情况如何。

" ['mɑ:rgrət] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [koʊl] .

"	Margaret	raised	the	covers	and	found	a	bed	of	bright	red	coals	.
"	玛格丽特	提高	这	封面	和	成立	一个	床	的	明亮的	红色的	煤炭	.

玛格丽特掀开被子，发现下面是一堆鲜红的煤炭。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [koʊl] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ðə; ði]

Her	mother	told	her	to	put	on	coal	at	once	;	if	she	waited	the
她	母亲	讲述	她	到	放	在	煤炭	在	一次	;	如果	她	等待	这

她母亲告诉她立刻添煤；如果她等.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['faɪər] [wʊd] [groʊ] [stɪl] ['hɔtə(r)] , — [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [waɪt] [hɑ:t] , — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

fire	would	grow	still	hotter	,	—	what	was	called	white	hot	,	—	and	then	it	would
火	会	生长	仍然	更热	,	—	什么	曾是	称为	白色的	热的	,	—	和	然后	它	会

[bi:; bi] [spɔɪld] .

be	spoiled	.
是	被宠坏了	.

火势会越来越旺，达到所谓的白炽状态，然后就会烧坏。

[koʊl] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

Coal	must	always	go	on	before	this	point	,	but	not	too	much	,	which	would	be
煤炭	必须	总是	去	在	前	这	观点	,	但	不是	也	很多	,	哪个	会	是

['weɪstfl] .

wasteful	.
浪费	.

在此之前必须继续使用煤炭，但不能用太多，否则会造成浪费。

[ə; eɪ] [braɪt] , [loʊ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [best] .

A	bright	,	low	fire	was	always	best	.
一个	明亮的	,	低的	火	曾是	总是	最好的	.

明亮而低矮的火堆总是最好的。

" [naʊ] [li:v] [ðə; ði] [dræft] [ɔ:l] ['oʊpən] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	Now	leave	the	drafts	all	open	just	a	moment	,	"	said	her	mother	,
"	现在	离开	这	草稿	全部	打开	只是	一个	片刻	,	"	说	她	母亲	,

“现在先把所有草稿都打开一会儿，”她母亲说。

" [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [koʊl] [gæs] [bɜ:rn] [ə'weɪ] ,

"	to	let	the	coal	gas	burn	away	,
"	到	让	这	煤炭	气体	烧伤	离开	,

让煤气燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz]

and	then	you	can	shut	the	fire	up	and	it	will	keep	just	right	for	hours
和	然后	你	能	关闭	这	火	向上	和	它	将要	保持	只是	正确的	为了	小时

.

:
.

然后你就可以关掉火，它能保持合适的温度好几个小时。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] — ['nevər] [let] [ðə; ði] [koʊl] [kʌm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] ,

And	one	thing	more	—	never	let	the	coal	come	up	near	the	covers	of	the	stove	,
和	一	事物	更多的	—	绝不	让	这	煤炭	来	向上	靠近	这	封面	的	这	火炉	,

还有一点——千万不要让煤块溅到炉盖附近。

[ɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [wɪl] [wɔ:rp] [ði:z] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ;

or	the	great	heat	will	warp	these	and	spoil	them	;
或者	这	伟大的	热	将要	经	这些	和	剧透	他们	;

否则高温会使它们变形并损坏；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kræks] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [biː; bi]

they	will	always	have	cracks	around	their	edges	,	and	the	heat	will	be
他们	将要	总是	有	裂缝	大约	他们的	边缘	,	和	这	热	将要	是

['weɪstɪd] . "

wasted	.	"
浪费	.	"

它们边缘总会有裂缝，热量也会被浪费掉。

" ['brɪdʒɪt] ['nevər] [lets] [hɜːr; hər]['faɪər][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,

"	Bridget	never	lets	her	fire	go	out	at	night	,	"	said	Margaret	,
"	布里奇特	绝不	让我们	她	火	去	出去	在	夜晚	,	"	说	玛格丽特	,

“布里奇特晚上从不让她的火熄灭，”玛格丽特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [ʌp] .

as	she	shut	the	fire	all	up	.
作为	她	关闭	这	火	全部	向上	.

她把火全部关上了。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [stoʊv] [get][koʊld][ænd; ənd]

"	She	likes	to	keep	it	a	whole	week	and	then	let	the	stove	get	cold	and
"	她	点赞	到	保持	它	一个	所有的	星期	和	然后	让	这	火炉	得到	寒冷的	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] . "

make	it	all	over	again	on	Saturdays	.	"
制作	它	全部	超过	再次	在	星期六	.	"

“她喜欢把这道菜放上一整周，然后让炉子凉下来，周六再重新做一遍。”

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə][duː] ,

"	Yes	,	"	said	her	mother	,	"	that	is	a	very	good	way	to	do	,
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	"	那	是	一个	非常	好的	方式	到	做	,

“是的，”她母亲说，“这确实是个好办法。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][juːz] [ʌp][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ,

for	it	does	not	use	up	the	kindling	,
为了	它	做	不是	使用	向上	这	引火物	,

因为它不会消耗引火物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ] [mɔːr] [koʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [naɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]

and	it	takes	no	more	coal	to	keep	the	fire	all	night	than	to	start	a
和	它	需要	不	更多的	煤炭	到	保持	这	火	全部	夜晚	比	到	开始	一个

整夜维持炉火所需的煤炭量与生火所需的煤炭量并无二致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[nuː] [wʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

new	one	every	morning	.
新的	一	每一个	早晨	.

每天早上更新。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz]

But	if	you	ever	notice	how	she	manages	you	will	see	that	she	shakes	out	the	ashes
但	如果	你	曾经	注意	如何	她	管理	你	将要	看	那	她	奶昔	出去	这	灰烬

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

但如果你仔细观察她是如何安排的，你会发现她晚上会把炉灰抖掉。

[pʊts] [ɑːn] [koʊl] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][gæs][bɜːrn] [ɔːf] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

puts	on	coal	,	and	lets	the	gas	burn	off	,	just	as	we	have	done	.
放置	在	煤炭	,	和	让我们	这	气体	烧伤	离开	,	只是	作为	我们	有	完毕	.

就像我们一样，烧煤，让煤气燃烧殆尽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ʌp][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dræft] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Then	she	shuts	up	the	oven	drafts	,	and	the	one	at	the	bottom	,
然后	她	关闭	向上	这	烤箱	草稿	,	和	这	一	在	这	底部	,

然后她关上了烤箱的通风口，包括最下面的那个。

[ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ;

and	opens	the	one	in	front	of	the	fire	as	we	did	;
和	打开	这	一	在	正面	的	这	火	作为	我们	做过	;

然后像我们一样，打开火炉前的那个；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər]['faɪər][ɪg'zæktli] [raɪt] ;

in	the	morning	she	finds	her	fire	exactly	right	;
在	这	早晨	她	发现	她	火	确切地	正确的	;

早上她发现火候刚刚好；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] ,

all	she	has	to	do	is	to	make	it	a	little	brighter	and	hotter	,
全部	她	有	到	做	是	到	制作	它	一个	小的	更亮	和	更热	,

她只需要把它调得更亮更热一些就行了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ðə; ði][dræft][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

so	she	shuts	the	draft	in	front	of	the	coal	and	opens	the	one	at	the
所以	她	关闭	这	草稿	在	正面	的	这	煤炭	和	打开	这	一	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

于是她关上煤炉前面的通风口，打开底部的通风口。

[tuː; tə][get][ðə; ði][er][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][koʊl] ,

to	get	the	air	to	rush	up	through	the	coal	,
到	得到	这	空气	到	匆忙	向上	通过	这	煤炭	,

让空气快速穿过煤层，

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [dræft] [ɪn][ðə; ði][paɪp]['oʊpən] , [tuː] , [soʊ][ðə; ði][hɑːt][er] [kæn; kən][get] [aʊt] ;

and	sets	the	drafts	in	the	pipe	open	,	too	,	so	the	hot	air	can	get	out	;
和	套	这	草稿	在	这	管道	打开	,	也	,	所以	这	热的	空气	能	得到	出去	;

同时打开管道内的通风口，让热空气排出；

[ðen] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] [ʌp] [red] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][pʊts][ɑːn]

then	when	the	fire	burns	up	red	she	shakes	out	the	ashes	a	little	and	puts	on
然后	什么时候	这	火	烧伤	向上	红色的	她	奶昔	出去	这	灰烬	一个	小的	和	放置	在

[freʃ] [koʊl] ,

fresh	coal	,
新鲜的	煤炭	,

等到火烧得通红，她就抖掉一些灰烬，再添上新的煤炭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	it	is	ready	for	the	day	,	and	as	hot	as	she	wants	it	.	"
和	它	是	准备好	为了	这	天	,	和	作为	热的	作为	她	想要	它	.	"

它已经准备好了，可以迎接新的一天，而且温度也完全符合她的要求。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['evər] [lets] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	I	don't	see	why	she	ever	lets	it	go	out	at	all	,	"	said	Margaret	.
"	我	不	看	为什么	她	曾经	让我们	它	去	出去	在	全部	,	"	说	玛格丽特	.

“我不明白她为什么从来不让它出去，”玛格丽特说。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [wɜːrs] [ɑːn]['fraidiz] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɔːl]['oʊvər][ɑːn]

"	Why	does	it	burn	worse	on	Fridays	,	and	have	to	be	built	all	over	on
"	为什么	做	它	烧伤	更糟	在	星期五	,	和	有	到	是	建造	全部	超过	在

['sætədiz; -deiz] ?

Saturdays	?
星期六	?

“为什么星期五火势更猛，星期六却要到处重建？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Why , you see , " she said ,
" 为什么 , 你 看 , " 她 说 ,

“你看，”她说。

" [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋkə] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ɪn]
" the ashes will get into the corners and the clinkers into the grate in
" 这 灰烬 将要 得到 进入 这 角落 和 这 熟料 进入 这 格特 在

“炉灰会积聚在角落里，炉渣会落入炉篦中。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] ,
spite of all the care one can take ,
尽管如此 的 全部 这 关心 一 能 拿 ,

尽管人们尽了最大的努力，

[soʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [aʊt][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]
so once a week she takes everything out as we have done and makes a
所以 一次 一个 星期 她 需要 一切 出去 作为 我们 有 完毕 和 制作 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

所以她每周都会像我们一样把所有东西都拿出来，然后做一份不错的.....

[kliːn] , [nuː] ['faɪər] .
clean , new fire .
干净的 , 新的 火 .

干净、崭新的火焰。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] [ɪk'sept] ['blækɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] .
But now we are all done except blacking the stove .
但 现在 我们 是 全部 完毕 除了 黑化 这 火炉 .

现在除了把炉子熏黑之外，其他都完成了。

['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑːt][hɑːt] ,
Generally that ought to be done when the fire is not hot ,
一般来说 那 应该 到 是 完毕 什么时候 这 火 是 不是 热的 ,

一般来说，应该在火不热的时候进行这项工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;
but we were talking and I did not have you do it then ;
但 我们 是 说 和 我 做过 不是 有 你 做 它 然后 ;

但当时我们在交谈，我并没有让你那样做；

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['betər] .
next time we will manage better .
下一个 时间 我们 将要 管理 更好的 .

下次我们会做得更好。

" ['mɑ:rgrət] [wet] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['dɪpt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði]

"	Margaret	wet	the	blacking	a	little	,	dipped	in	her	brush	,	and	scrubbed	the
"	玛格丽特	湿的	这	黑化	一个	小的	,	浸入	在	她	刷子	,	和	擦洗过	这

[stoʊv] [wel] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

stove	well	all	over	,
火炉	出色地	全部	超过	,

玛格丽特稍微弄湿了炉子上的漆，蘸了些油漆，把炉子的各个部分都仔细地擦洗了一遍。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] .

especially	in	the	corners	.
尤其	在	这	角落	.

尤其是在角落里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:lɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər]

Then	she	polished	it	with	the	dry	side	of	the	brush	till	it	shone	like	a	mirror
然后	她	抛光	它	和	这	干燥	边	的	这	刷子	直到	它	闪耀	喜欢	一个	镜子

.

:
.

然后她用刷子的干燥面打磨，直到它像镜子一样闪亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɑ:bz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn]

The	little	knobs	on	the	doors	she	rubbed	with	a	bit	of	nickel	polish	she	found	in
这	小的	旋钮	在	这	门	她	摩擦	和	一个	少量	的	镍	抛光	她	成立	在

[ə'nʌðər] [bɑ:ks] ,

another	box	,
其他	盒子	,

她用在另一个盒子里找到的一点镍抛光剂擦拭了门上的小把手。

[ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] [draɪ] ['flænl] [klɔ:θ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [læst] .

and	used	a	dry	flannel	cloth	on	them	last	.
和	用过的	一个	干燥	绒布	布	在	他们	最后的	.

最后用干的法兰绒布擦拭。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stoʊv] ['veri] [braɪt]

Her	mother	explained	that	it	was	necessary	to	keep	a	stove	very	bright
她	母亲	解释	那	它	曾是	必要的	到	保持	一个	火炉	非常	明亮的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	shining	,
和	灼灼	,

她母亲解释说，必须保持炉灶明亮闪耀。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wer] [aʊt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

or	it	would	wear	out	,	and	,	besides	that	,
或者	它	会	穿	出去	,	和	,	除了	那	,

否则它会磨损，而且，除此之外，

[ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊk] ['taɪdi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

a	bright	one	made	the	kitchen	look	tidy	and	attractive	.
一个	明亮的	一	制成	这	厨房	看	整齐的	和	吸引人的	.

明亮的灯光让厨房看起来整洁美观。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst] [peɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [stoʊv] ['oʊvər] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Some	people	just	paint	the	whole	stove	over	once	or	twice	a	year	with	a
"	一些	人们	只是	画	这	所有的	火炉	超过	一次	或者	两次	一个	年	和	一个

[blæk] [ɪ'næm(ə)l] ,

black	enamel	,
黑色的	搪瓷	,

“有些人一年会用黑色珐琅漆把整个炉子重新涂一遍或两遍，

[ænd; ənd] ['nevər] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

and	never	polish	it	at	all	,
和	绝不	抛光	它	在	全部	,

而且永远不要打磨它，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔːr; fər] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk]

and	perhaps	that	is	a	good	way	for	very	busy	people	to	do	,	but	I	like
和	也许	那	是	一个	好的	方式	为了	非常	忙碌的	人们	到	做	,	但	我	喜欢

[ðə; ði]

the
这

也许这对于非常忙碌的人来说是个好方法，但我喜欢.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[oʊld] - ['fæʃnd] [wei] ['betər] [maɪ'self] .

old	-	fashioned	way	better	myself	.
老的	-	造型	方式	更好的	我	.

老派的做法我更喜欢。

[ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

Shine	it	a	little	every	day	in	the	week	,
闪耀	它	一个	小的	每一个	天	在	这	星期	,

一周内每天都稍微擦亮一下。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] ['evri] [fjuː] [deɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːroʊ] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ]

and	once	in	every	few	days	give	it	a	good	thorough	blacking	and	polishing
和	一次	在	每一个	很少	天	给	它	一个	好的	彻底	黑化	和	抛光

[wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [aʊt] ,

when	the	fire	is	out	,
什么时候	这	火	是	出去	,

每隔几天，等火熄灭后，彻底涂上一层黑漆并打磨抛光。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊv] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ]

and	you	will	make	the	stove	wear	a	long	time	and	keep	it	in	good	working
和	你	将要	制作	这	火炉	穿	一个	长的	时间	和	保持	它	在	好的	在职的

['ɔːrdər][æz; əz] [wel] .

order	as	well	.
命令	作为	出色地	.

这样可以延长炉子的使用寿命，并使其保持良好的工作状态。

[ə; eɪ] [kliːn] [reɪndʒ] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

A	clean	range	,	one	that	is	really	clean	and	well	cared	for	inside	and	out	,
一个	干净的	范围	,	一	那	是	真的	干净的	和	出色地	关心	为了	里面	和	出去	,

干净的炉灶，里里外外都非常干净整洁，保养得很好。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

is	always	good	-	natured	and	happy	,
是	总是	好的	-	自然	和	快乐的	,

他总是性情温和，快乐开朗。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [haʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [kʊk] ,

and	does	the	very	best	it	knows	how	for	you	when	you	try	and	cook	,
和	做	这	非常	最好的	它	知道	如何	为了	你	什么时候	你	尝试	和	厨师	,

当你尝试烹饪时，它会尽其所能为你提供帮助。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['klɪŋkə] ,

but	one	that	is	full	of	ashes	and	clinkers	,
但	一	那	是	满的	的	灰烬	和	熟料	,

但里面却满是灰烬和炉渣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl]['graɪmi][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [greɪ] , [gets] ['sʌlən] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

with	a	face	all	grimy	and	dusty	and	gray	,	gets	sullen	and	cross	,
和	一个	脸	全部	肮脏的	和	尘土飞扬	和	灰色的	,	获得	忧郁	和	叉	,

他满脸污垢、灰尘和灰白，变得阴沉而暴躁。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][traɪ][ænd; ənd] [pliːz] ['enibɑːdi] .

and	will	not	try	and	please	anybody	.
和	将要	不是	尝试	和	请	任何人	.

不会试图取悦任何人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

You	must	keep	it	good	-	natured	.
你	必须	保持	它	好的	-	自然	.

你必须保持友善的态度。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] .

Just	see	how	proud	and	happy	it	looks	now	.
只是	看	如何	自豪的	和	快乐的	它	看起来	现在	.

看看它现在多么骄傲和快乐！

" ['mɑːrgrət] [smaɪld] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪni] [reɪndʒ][ænd; ənd] [braɪt] ['faɪər] .

"	Margaret	smiled	admiringly	at	the	shiny	range	and	bright	fire	.
"	玛格丽特	微笑	钦佩地	在	这	闪亮的	范围	和	明亮的	火	.

玛格丽特欣赏地看着闪亮的炉灶和明亮的炉火。

" ['sʌmtaɪmz] ['brɪdʒɪt] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [stoʊv] [ðæt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [smel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sometimes	Bridget	puts	things	in	her	stove	that	make	all	the	house	smell	,	"	she	said	.
"	有时	布里奇特	放置	事物	在	她	火炉	那	制作	全部	这	房子	闻	,	"	她	说	.

“有时候布里奇特会在炉子里放一些东西，让整个房子都弥漫着那种味道，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [maɪn] [bʌt; bət][naɪs] , [kliːn] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] .

"	I	am	never	going	to	put	anything	into	mine	but	nice	,	clean	wood	and	coal	.
"	我	是	绝不	去	到	放	任何事物	进入	矿	但	好的	,	干净的	木头	和	煤炭	.
"																	
"																	
"																	

“我只会往我的炉子里放优质、干净的木头和煤炭。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['brɪdʒɪt] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	The	reason	Bridget	puts	them	in	,	"	her	mother	replied	,	"	is	a	good	one	.
"	这	原因	布里奇特	放置	他们	在	,	"	她	母亲	回复	,	"	是	一个	好的	一	.

“布里奇特把它们放进去的理由，”她母亲回答说，“是很好的理由。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n][bɜːrn][ʌp] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ]

I	often	burn	up	small	quantities	of	garbage
我	经常	烧伤	向上	小的	数量	的	垃圾

我经常焚烧少量垃圾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['oʊdər] ,

myself	,	but	I	never	have	a	bit	of	odor	,
我	,	但	我	绝不	有	一个	少量	的	气味	,

我自己身上没有异味，一点也没有。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dræft] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
for all I have to do is to open the drafts in the chimney and at the
为了 全部 我 有 到 做 是 到 打开 这 草稿 在 这 烟囱 和 在 这
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

我只需要打开烟囱顶部和底部的通风口，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðoʊz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌvnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
and shut those going into the ovens and the one in front of the fire ,
和 关闭 那些 去 进入 这 烤箱 和 这 一 在 正面 的 这 火 ,

关上通往烤炉的门和火炉前的门。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [smel] [goʊz] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and then all the smell goes straight up the chimney .
和 然后 全部 这 闻 去 直的 向上 这 烟囱 .

然后所有的气味都直接从烟囱里散去了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][get] [rɪd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ]
If you are careful you can often get rid of little things in the kitchen by
如果 你 是 小心 你 能 经常 得到 摆脱 的 小的 事物 在 这 厨房 经过
['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
burning them ,
燃烧 他们 ,

只要小心点，你通常可以通过烧掉的方式来处理厨房里的一些小东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['nevər] [let][ðə; ði]['oʊdər][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
but you should be sure and never let the odor get out into the room .
但 你 应该 是 当然 和 绝不 让 这 气味 得到 出去 进入 这 房间 .

但你一定要确保千万不要让气味散发到房间里。

" [dʒʌst] [ðen] ['brɪdʒɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Just then Bridget came into the kitchen and said it was time for her
" 只是 然后 布里奇特 来了 进入 这 厨房 和 说 它 曾是 时间 为了 她
[tuː; tə][get] [lʌntʃ] .
to get lunch .
到 得到 午餐 .

这时，布里奇特走进厨房，说她该吃午饭了。

" [siː] , ['brɪdʒɪt] , " ['mɑːrgrət] [ɪk'skleɪmd] , ['praʊdli] , " [wiː; wi] [blækt] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [meɪd]
" See , Bridget , " Margaret exclaimed , proudly , " we blacked the range and made
" 看 , 布里奇特 , " 玛格丽特 惊呼 , 自豪地 , " 我们 变黑 这 范围 和 制成
[ˌaɪ 'tiː] [smaɪl] [ɔːl]['oʊvər] .
it smile all over .
它 微笑 全部 超过 .

“瞧，布里奇特，”玛格丽特自豪地喊道，“我们把炉灶涂黑了，让它焕然一新。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ! "
It just loves to be clean and shiny ! "
它 只是 爱 到 是 干净的 和 闪亮的 ! "

它就喜欢干净闪亮！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , " [sed] ['brɪdʒɪt] .
" It does that , " said Bridget .
" 它 做 那 , " 说 布里奇特 .

“它确实会那样做，”布里奇特说。

" [aɪ] [ges] ['itl] [beɪk] [spʌndʒ] [keɪks] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [glæd] . "
" I guess it'll bake sponge cakes for lunch to say it feels glad . "
" 我 猜测 它将 烤 海绵 蛋糕 为了 午餐 到 说 它 感觉 高兴的 . "

“我想它会烤些海绵蛋糕当午餐，以此来表达它的喜悦之情。”

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" Oh , goody ! " said Margaret ,
" 哦 , 好东西 ! " 说 玛格丽特 ,

“哦，太好了！”玛格丽特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][bɪg]['eɪprən][ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz] .
as she ran to take off her big apron and wash her hands .
作为 她 跑 到 拿 离开 她 大的 围裙 和 洗 她 双手 .

她跑去脱下大围裙，洗手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl]
THE DINING - ROOM TABLE
这 用餐 - 房间 桌子

餐桌

[ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [bʊk] ['riːəli] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tuː; tə]
The second lesson in Margaret's book really took her a whole month to
这 第二 课 在 玛格丽特的 书 真的 采取 她 一个 所有的 月 到
[lɜːrn] ['pɜːrfɪktli] ,
learn perfectly ,
学习 完美 ,

玛格丽特书里的第二课，她花了整整一个月才完全掌握。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
because there were so many things to remember .
因为 那里 是 所以 许多 事物 到 记住 .

因为需要记住的事情太多了。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
One Saturday she studied about the breakfast - table ,
一 周六 她 研究 关于 这 早餐 - 桌子 ,

一个星期六，她开始研究早餐桌。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ðə; ði]['les(ə)n]['oʊvər] ['evri] [deɪ] ;
and during the next week she practised the lesson over every day ;
和 期间 这 下一个 星期 她 已实践 这 课 超过 每一个 天 ;

接下来的一个星期，她每天都把这节课重新练习一遍；

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] [ænd; ənd][leɪd] [ðæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
the next week she took the luncheon - table and laid that and waited on it ,
这 下一个 星期 她 采取 这 午餐 - 桌子 和 铺设 那 和 等待 在 它 ,

接下来的一周，她把午餐桌搬过来，摆好餐具，然后开始招待客人。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [wiːks] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
and the third and fourth weeks she learned all about the dinner - table ,
和 这 第三 和 第四 周 她 学习 全部 关于 这 晚餐 - 桌子 ,

在第三周和第四周，她学会了餐桌上的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .
and that was hardest of all .
和 那 曾是 最难 的 全部 .

而这才是最难的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

But	,	as	her	mother	said	,
但	,	作为	她	母亲	说	,

但是，正如她母亲所说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

if	she	learned	in	one	single	month	to	be	a	perfect	waitress	she	was	an
如果	她	学习	在	一	单身的	月	到	是	一个	完美的	女服务员	她	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [braɪt] [meɪd] !

unusually	bright	maid	!
异常地	明亮的	女佣	!

如果她只用一个月就学会了如何成为一名完美的侍应生，那她真是个异常聪明的女佣!

['brekfəst]

BREAKFAST

早餐

早餐

[ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ænt] [woʊk] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][toʊld]

The	first	Saturday	morning	her	Other	Aunt	woke	her	rather	early	,	and	told
这	第一的	周六	早晨	她	其他	阿姨	觉醒	她	相当	早期的	,	和	讲述

[hɜːr; hər]

her
她

第一个星期六早上，她的另一个姑妈很早就叫醒了她，并告诉她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ]

after	she	was	ready	to	put	on	a	nice	white	apron	and	over	it	a	fresh
后	她	曾是	准备好	到	放	在	一个	好的	白色的	围裙	和	超过	它	一个	新鲜的

['gɪŋəm] ['eɪprən][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

gingham	apron	to	protect	it	,
格子布	围裙	到	保护	它	,

她准备穿上一件漂亮的白色围裙，然后在外面再套上一件干净的格子围裙来保护它。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] ['iːv(ə)n][soʊ] ,

or	,	if	she	did	not	feel	quite	sure	she	could	keep	it	fresh	even	so	,
或者	,	如果	她	做过	不是	感觉	相当	当然	她	可以	保持	它	新鲜的	甚至	所以	,

或者，如果她仍然不太确定自己能否保持食物新鲜的话.....

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['gɪŋəm] [wʌn][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [wen]

to	put	on	the	gingham	one	and	bring	down	the	white	one	to	put	on	when
到	放	在	这	格子布	一	和	带来	向下	这	白色的	一	到	放	在	什么时候

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

穿上格子布那件，等一切准备就绪后，再把白色的那件拿下来穿上。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dining	-	room	was	dark	when	they	went	into	it	,	and	smelled	of	the
这	用餐	-	房间	曾是	黑暗的	什么时候	他们	去	进入	它	,	和	闻起来	的	这

['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

dinner	the	night	before	;
晚餐	这	夜晚	前	;

他们走进餐厅时，餐厅里一片漆黑，弥漫着前一天晚上晚餐的气味；

[ðeɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [swiːp] [θruː] [waɪl] ['mɑːrgrət] [gɑːt]
they threw open the windows and let the wind sweep through while Margaret got
他们 扔 打开 这 视窗 和 让 这 风 扫 通过 尽管 玛格丽特 得到
[ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['swiːpər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fjuː] [krʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd]
the carpet - sweeper and took up the few crumbs which had not been found
这 地毯 - 清扫器 和 采取 向上 这 很少 面包屑 哪个 有 不是 到过 成立
[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði][læst] [miːl] .
and taken away after the last meal .
和 已采取 离开 后 这 最后的 一顿饭 .

他们打开窗户，让风吹进来，而玛格丽特则拿来地毯清扫器，把最后一顿饭后没有找到并带走的少量面包屑扫了起来。

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
Then they closed the windows again , and dusted about where it was necessary ,
然后 他们 关闭 这 视窗 再次 , 和 掸去灰尘 关于 在哪里 它 曾是 必要的 ,

然后他们又关上了窗户，并掸去了需要掸去灰尘的地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] [dʌstɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
leaving the thorough dusting until later in the day .
离开 这 彻底 除尘 直到 之后 在 这 天 .

彻底除尘工作留到当天晚些时候进行。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [kɔːrs] [æt; ət] ['brekfəst] , " [sed]
" We are going to have oranges for a first course at breakfast , " said
" 我们 是 去 到 有 橙子 为了 一个 第一的 课程 在 早餐 , " 说
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

“我们早餐的第一道菜是橙子，”她姑姑说。

['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
coming in with some in her hands , " and we will put them on the table
未来 在 和 一些 在 她 双手 , " 和 我们 将要 放 他们 在 这 桌子
[naʊ] .
now .
现在 .

她手里拿着一些东西进来，“我们现在就把它们放在桌子上。”

[siː] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd][koʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ɔːl]
See how nice and cold they are because they have been in the refrigerator all
看 如何 好的 和 寒冷的 他们 是 因为 他们 有 到过 在 这 冰箱 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你看它们多冰凉啊，因为它们在冰箱里放了一整夜。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðer; ðər] [fruːt] - [dɪʃ] ['stændɪŋ]
Some people leave their fruit - dish standing
一些 人们 离开 他们的 水果 - 盘子 常设

有些人会把水果盘摆在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
on the sideboard all the time ,
在 这 餐边柜 全部 这 时间 ,

一直放在餐具柜上，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd][bə'nænəz] [groʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [steɪl] ,

and	all	the	oranges	and	apples	and	bananas	grow	warm	and	stale	,
和	全部	这	橙子	和	苹果	和	香蕉	生长	温暖的	和	陈旧	,

所有的橘子、苹果和香蕉都变得又温又硬，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][krɪsp][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

instead	of	being	cold	and	crisp	and	refreshing	.
反而	的	存在	寒冷的	和	脆	和	令人耳目一新	.

而不是冰冷、清爽、令人神清气爽。

[pʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['sentərpi:s] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Put	a	white	centrepiece	in	the	middle	of	the	table	,
放	一个	白色的	中心装饰品	在	这	中间	的	这	桌子	,

在桌子中央放置一个白色装饰品。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [paɪl] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv]

and	we	will	pile	these	in	a	flat	dish	on	it	instead	of	using	the	pot	of
和	我们	将要	桩	这些	在	一个	平坦的	盘子	在	它	反而	的	使用	这	锅	的

['fɜ:nz] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] .

ferns	we	sometimes	have	.
蕨类植物	我们	有时	有	.

我们会把它们堆放在一个平盘里，而不是用我们有时用的那盆蕨类植物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

It	is	always	nice	to	have	something	pretty	in	the	middle	of	the	table	.
它	是	总是	好的	到	有	某物	漂亮的	在	这	中间	的	这	桌子	.

餐桌中央摆放一些漂亮的装饰品总是令人赏心悦目的。

" ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi]

"	Margaret	was	standing	before	the	drawer	in	the	sideboard	hesitating	whether	she
"	玛格丽特	曾是	常设	前	这	抽屉	在	这	餐边柜	犹豫不决	无论	她

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ɔ:r][nɑ:t] .

should	bring	a	table	-	cloth	or	not	.
应该	带来	一个	桌子	-	布	或者	不是	.

玛格丽特站在餐具柜的抽屉前，犹豫着要不要拿一块桌布来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hemstitʃt] [skwer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

Then	she	saw	a	large	hemstitched	square	in	a	corner	,
然后	她	锯	一个	大的	锁边	正方形	在	一个	角落	,

然后她看到角落里有一个用锁边工艺缝制的大方块，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [sʌm; səm]

and	remembered	that	her	mother	had	said	she	had	just	bought	some
和	记得	那	她	母亲	有	说	她	有	只是	买	一些

[nu:] [klɔ:ðz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ,

new	cloths	for	breakfast	and	luncheon	,
新的	布料	为了	早餐	和	午餐	,

她想起母亲说过刚买了些新衣服，准备做早午餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

and	that	made	it	still	harder	to	decide	.
和	那	制成	它	仍然	更难	到	决定	.

这使得做决定变得更加困难。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ?

What	should	they	have	on	the	breakfast	-	table	?
什么	应该	他们	有	在	这	早餐	-	桌子	?

他们的早餐桌上应该摆放些什么?

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

They	usually	had	little	squares	of	linen	,
他们	通常	有	小的	正方形	的	亚麻布	,

他们通常会拿着一些小块的亚麻布，

[wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][wʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plætər] [ænd; ənd] [treɪ] ,

one	under	each	plate	and	larger	ones	under	the	platter	and	tray	,
一	在下面	每个	盘子	和	更大的	一个	在下面	这	拼盘	和	托盘	,

每个盘子下面放一个，大一点的放在餐盘和托盘下面。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [nuː] [wei] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	perhaps	she	was	to	learn	some	new	way	this	morning	.
但	也许	她	曾是	到	学习	一些	新的	方式	这	早晨	.

但或许她今天早上会学到一些新方法。

[hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Her	aunt	came	and	looked	over	her	shoulder	.
她	阿姨	来了	和	看起来	超过	她	肩膀	.

她姑姑走过来，从她肩头看了一眼。

" [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	breakfast	and	luncheon	we	do	not	use	a	table	-	cloth	,	"	she	said	.
"	为了	早餐	和	午餐	我们	做	不是	使用	一个	桌子	-	布	,	"	她	说	.

“我们吃早餐和午餐时不用桌布，”她说。

" [fjuː] ['piːp(ə)l]

"	Few	people
"	很少	人们

“很少有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[duː] ['naʊədeɪz] .

do	nowadays	.
做	如今	.

现在这样做。

[sʌm; səm][juːz][ðə; ði] ['dɔiliz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] ,

Some	use	the	doilies	we	have	been	using	,
一些	使用	这	桌布	我们	有	到过	使用	,

有些人用的是我们现在一直在用的那种桌布。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [juːz][ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænsi] ['bɔːrdər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [frɪndʒ] , [ɔːr][ə; eɪ]

and	others	use	a	small	cloth	with	a	fancy	border	,	such	as	fringe	,	or	a
和	其他的	使用	一个	小的	布	和	一个	想要	边界	,	这样的	作为	边缘	,	或者	一个

['nærəʊ] ['pætərn] ;

narrow	pattern	;
狭窄的	图案	;

还有一些人使用带有精美边饰（如流苏）或窄图案的小块布料；

[ðə; ði] ['dɪnər] - [klɔːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] , [nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

the	dinner	-	cloth	,	you	know	,	is	large	and	heavy	,	not	suitable	for	a	simple
这	晚餐	-	布	,	你	知道	,	是	大的	和	重的	,	不是	合适的	为了	一个	简单的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

你知道，那块餐巾又大又重，不适合简单的餐食。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [smɔːl] [klɔːðz] ,

But	now	we	have	some	nice	small	cloths	,
但	现在	我们	有	一些	好的	小的	布料	,

但现在我们有一些漂亮的小布料了，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔiliz] .

which	are	less	trouble	to	put	on	than	the	doilies	.
哪个	是	较少的	麻烦	到	放	在	比	这	桌布	.

比起桌布，铺上它们要方便得多。

[siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] [saɪd] ,

See	,	this	is	a	square	which	lies	on	the	table	with	a	point	hanging	over	each	side	,
看	,	这	是	一个	正方形	哪个	谎言	在	这	桌子	和	一个	观点	绞刑	超过	每个	边	,

你看，这是一个平放在桌面上的正方形，每个角都悬在桌面上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kɔːrnərz] [ber] .

leaving	the	table	corners	bare	.
离开	这	桌子	角落	裸	.

桌角裸露在外。

[ðə; ði] [pleɪts] [goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] .

The	plates	go	on	it	,	but	still	it	looks	informal	and	pretty	.
这	盘子	去	在	它	,	但	仍然	它	看起来	非正式	和	漂亮的	.

盘子放在上面，看起来仍然很随意也很漂亮。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pæd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	is	a	pad	just	the	right	size	to	go	under	it	.
这里	是	一个	软垫	只是	这	正确的	尺寸	到	去	在下面	它	.

这里有一个大小合适的垫子，可以垫在下面。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ə; eɪ][pæd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][juːz]

You	must	always	put	a	pad	or	something	of	the	kind	under	everything	you	use
你	必须	总是	放	一个	软垫	或者	某物	的	这	种类	在下面	一切	你	使用

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

on	the	table	;
在	这	桌子	;

你必须始终在桌子上使用的所有物品下面垫上垫子或其他类似的东西；

['ʌndər] [ðə; ði] ['dɔiliz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [pʊt] [skwer] [ʌv; əv] [felt] ,

under	the	doilies	,	you	know	,	we	put	squares	of	felt	,
在下面	这	桌布	,	你	知道	,	我们	放	正方形	的	毛毡	,

你知道，我们在桌布下面垫了小块的毛毡。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] - [klɔːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kæntənˌkæntɑːn] ['flænl] ; [ɪf]

and	under	the	big	dinner	-	cloth	a	large	piece	of	double	Canton	flannel	;	if
和	在下面	这	大的	晚餐	-	布	一个	大的	片	的	双倍的	广州	绒布	;	如果

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ,

we	did	not	,
我们	做过	不是	,

在大餐巾下面垫着一大块双层广式法兰绒；如果我们没有这样做，

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑːp] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

the	varnish	on	the	table	-	top	would	be	spoiled	in	no	time	.
这	漆	在	这	桌子	-	顶部	会	是	被宠坏了	在	不	时间	.

桌面上的清漆很快就会损坏。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] ['sɪlvər] .

Now	let	us	get	the	silver	.
现在	让	我们	得到	这	银	.

现在我们去拿银子。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sɪks] ['pleɪsɪz] [leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] ['mɑːrgrət] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði]

"	There	were	always	six	places	laid	at	the	table	,	so	Margaret	counted	out	the
"	那里	是	总是	六	地方	铺设	在	这	桌子	,	所以	玛格丽特	计数	出去	这

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

餐桌上总是摆着六个餐具，所以玛格丽特数了数刀子。

[fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] .

forks	and	spoons	,	and	brought	them	over	from	the	drawer	.
叉子	和	勺子	,	和	带来	他们	超过	从	这	抽屉	.

我把叉子和勺子从抽屉里拿出来。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðeɪ]

At	each	place	they
在	每个	地方	他们

在每个地方他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪt] ,

put	a	knife	on	the	right	,	the	sharp	edge	of	the	blade	toward	the	plate	,
放	一个	刀	在	这	正确的	,	这	锋利的	边缘	的	这	刀刃	朝向	这	盘子	,

把刀放在右边，刀刃锋利的一侧朝向盘子。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] - [spuːn] [fɔːr; fər] ['sɪriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ;

and	outside	that	a	dessert	-	spoon	for	cereal	and	a	teaspoon	for	coffee	;
和	外部	那	一个	甜点	-	勺子	为了	谷物	和	一个	茶匙	为了	咖啡	;

除此之外，还有一把甜点勺用来舀麦片，一把茶匙用来舀咖啡；

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['næpkɪn] .

on	the	left	was	a	fork	,	and	then	a	napkin	.
在	这	左边	曾是	一个	叉	,	和	然后	一个	餐巾	.

左边是一把叉子，右边是一张餐巾纸。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] ,

At	the	top	of	the	place	,	directly	in	front	,
在	这	顶部	的	这	地方	,	直接地	在	正面	,

在这个地方的最高处，正前方，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

they	put	a	tumbler	at	the	right	and	a	small	plate	for	bread	and	butter
他们	放	一个	不倒翁	在	这	正确的	和	一个	小的	盘子	为了	面包	和	黄油

[æt; ət][ðə; ði] [left] ,

at	the	left	,
在	这	左边	,

他们在右边放了一个玻璃杯，左边放了一个放面包和黄油的小碟子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['spredər] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	knife	,	called	a	spreader	,	on	it	.
和	一个	小的	刀	,	称为	一个	撒布器	,	在	它	.

上面装有一个叫做刮刀的小刀。

[ðeɪ] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [smɔːl] [fruːt] - [pleɪts] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ðeɪ] [leɪd][fɜːrst] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [kliːn] ['dɔɪli] ,

They	then	got	out	small	fruit	-	plates	,	and	on	each	they	laid	first	,	a	small	,	clean	doily	,
他们	然后	得到	出去	小的	水果	-	盘子	,	和	在	每个	他们	铺设	第一的	,	一个	小的	,	干净的	蕾丝花边	,

然后他们拿出小水果盘，在每个盘子上先放上一块干净的小餐垫。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

then	a	finger	-	bowl	with	a	little	water	in	it	,	—	not	very	much	,
然后	一个	手指	-	碗	和	一个	小的	水	在	它	,	—	不是	非常	很多	,

然后放一个装了少量水的洗手碗——不用太多。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [ænt] [sed] ,

as	it	was	not	intended	to	swim	in	,	the	aunt	said	,
作为	它	曾是	不是	故意的	到	游泳	在	,	这	阿姨	说	,

姑姑说，因为它本来就不是用来游泳的。

— [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ] [fruːt] - [naɪf] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [spuːn] .

—	and	on	the	edge	of	the	plate	a	fruit	-	knife	and	an	orange	spoon	.
一	和	在	这	边缘	的	这	盘子	一个	水果	-	刀	和	一个	橙子	勺子	.

——盘子边缘放着一把水果刀和一把橙子勺。

[ðiːz] [pleɪts] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .

These	plates	were	laid	all	around	the	table	at	the	different	places	.
这些	盘子	是	铺设	全部	大约	这	桌子	在	这	不同的	地方	.

这些盘子被摆放在桌子周围的不同位置。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [ˈmɑːrgrət] [pʊt] [ə; eɪ]

At	the	top	of	the	table	where	her	father	was	to	sit	Margaret	put	a
在	这	顶部	的	这	桌子	在哪里	她	父亲	曾是	到	坐	玛格丽特	放	一个

['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

carving	knife	and	fork	,
雕刻	刀	和	叉	,

在她父亲要坐的桌子最上面，玛格丽特放了一把切肉刀和一把叉子。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈbeɪkən][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,

but	took	them	away	when	she	found	there	would	be	bacon	for	breakfast	,
但	采取	他们	离开	什么时候	她	成立	那里	会	是	熏肉	为了	早餐	,

但当她发现早餐有培根时，就把它们拿走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl]

and	it	would	be	passed	around	with	a	fork	and	spoon	on	the	small
和	它	会	是	通过了	大约	和	一个	叉	和	勺子	在	这	小的

['plætər] ;

platter	;
拼盘	;

然后，食物会放在小盘子里，用叉子和勺子传递着吃；

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːfsteɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

if	there	had	happened	to	be	beefsteak	she	would	have	left	them	on	,
如果	那里	有	发生	到	是	牛排	她	会	有	左边	他们	在	,

如果碰巧有牛排，她就会把它们留下来。

[æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] .

as	then	they	would	have	been	needed	.
作为	然后	他们	会	有	到过	需要	.

因为那时他们就需要这些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] ,

At	the	other	end	of	the	table	,	where	her	mother	was	to	sit	,
在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,	在哪里	她	母亲	曾是	到	坐	,

桌子的另一端，也就是她母亲要坐的地方，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['næpkɪn] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['ʃʊgər] -

they	put	a	tray	covered	with	a	fresh	napkin	,	and	arranged	on	it	the	sugar	-
他们	放	一个	托盘	涵盖	和	一个	新鲜的	餐巾	,	和	安排	在	它	这	糖	-

[boʊl] ,

bowl	,
碗	,

他们放了一个铺着干净餐巾的托盘，把糖罐放在上面。

[ðə; ði] [kriːm] - ['pɪtʃər] , [ðə; ði] [treɪ] - [boʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər] .

the	cream	-	pitcher	,	the	tray	-	bowl	,	and	a	small	pitcher	for	hot	water	.
这	奶油	-	投手	,	这	托盘	-	碗	,	和	一个	小的	投手	为了	热的	水	.

奶油壶、托盘碗和一个小热水壶。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [nɪr] [baɪ] , [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

At	the	right	near	by	,	the	cups	and	saucers	were	arranged	,
在	这	正确的	靠近	经过	,	这	杯子	和	碟子	是	安排	,

右侧不远处摆放着杯子和碟子。

[iːtʃ] [kʌp] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['sɔːsər] , [nɑːt] [paɪld] [ʌp] .

each	cup	standing	in	its	own	saucer	,	not	piled	up	.
每个	杯子	常设	在	它是	自己的	碟子	,	不是	堆积	向上	.

每个杯子都单独放在碟子里，没有堆叠在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['weðər] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər]

As	it	was	cold	weather	Margaret	was	told	she	must	bring	in	hot	water
作为	它	曾是	寒冷的	天气	玛格丽特	曾是	讲述	她	必须	带来	在	热的	水

[ænd; ənd][hæf] - [fɪl] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] ,

and	half	-	fill	them	just	before	the	meal	was	ready	,
和	一半	-	充满	他们	只是	前	这	一顿饭	曾是	准备好	,

由于天气寒冷，玛格丽特被告知必须在饭菜准备好之前，将热水倒入碗中，并装至半满。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɑːt][ænd; ənd][nɑːt] [tʃɪl] [ðə; ði] ['kɔːfi] ;

so	they	would	be	hot	and	not	chill	the	coffee	;
所以	他们	会	是	热的	和	不是	寒意	这	咖啡	;

这样咖啡就会是热的，不会凉掉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['empti] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [treɪ] - [boʊl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
her 她 **mother** 母亲 **would** 会 **empty** 空的 **the** 这 **water** 水 **in** 在 **the** 这 **tray** 托盘 **-** - **bowl** 碗 **when** 什么时候 **she** 她 **was** 曾是 **ready** 准备好 **to** 到
[juːz][ðem; ðəm] .
use 使用 **them** 他们 **.** .

当她准备使用托盘碗时，她的母亲会把碗里的水倒掉。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
Then 然后 **they** 他们 **brought** 带来 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **china** 中国 **-** - **closet** 壁橱 **the** 这 **dishes** 菜肴 **which** 哪个 **were** 是 **to** 到 **go** 去 **into** 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] :
the 这 **kitchen** 厨房 **to** 到 **be** 是 **heated** 加热 **:** :

然后，他们从餐具柜里拿出要送到厨房加热的餐具：

[ðə; ði] [dɪʃ] [fɔːr; fər] ['sɪriəl] , [ðə; ði] [smɔːl] , [diːp] [pleɪts] [tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pleɪts]
the 这 **dish** 盘子 **for** 为了 **cereal** 谷物 **,** , **the** 这 **small** 小的 **,** , **deep** 深的 **plates** 盘子 **to** 到 **use** 使用 **with** 和 **it** 它 **,** , **the** 这 **plates** 盘子
[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] ,
and 和 **vegetable** 蔬菜 **dish** 盘子 **,** ,

盛放麦片的碗，搭配使用的小而深的盘子，以及盛放蔬菜的盘子和盘子

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['plætər] .
and 和 **the** 这 **round** 圆形的 **platter** 拼盘 **.** .

还有那个圆形的盘子。

" ['nevər] [sɜːrv] [ə; eɪ][hɑːt] ['sɪriəl] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [dɪʃ] ,
" " **Never** 绝不 **serve** 服务 **a** 一个 **hot** 热的 **cereal** 谷物 **in** 在 **a** 一个 **cold** 寒冷的 **dish** 盘子 **,** ,

“千万不要用冷的盘子盛热麦片，

[ɔːr][juːz][koʊld] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] .
or 或者 **use** 使用 **cold** 寒冷的 **dishes** 菜肴 **to** 到 **put** 放 **it** 它 **in** 在 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **aunt** 阿姨 **.** .

“或者用冷盘盛放在桌子上，”姑妈说。

" [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [æsk] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [iːt] [hɑːt]['beɪkən][ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
" " **And** 和 **never** 绝不 **,** , **never** 绝不 **ask** 问 **anybody** 任何人 **to** 到 **eat** 吃 **hot** 热的 **bacon** 熏肉 **and** 和 **potatoes** 土豆 **,** ,

“而且永远、永远不要让任何人吃热培根和土豆，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪt] .
or 或者 **anything** 任何事物 **else** 别的 **which** 哪个 **has** 有 **just** 只是 **come** 来 **from** 从 **the** 这 **fire** 火 **,** , **on** 在 **a** 一个 **cold** 寒冷的 **plate** 盘子 **.** .

或者其他刚从火上取下，放在冷盘子里的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
It 它 **is** 是 **no** 不 **trouble** 麻烦 **to** 到

这没什么麻烦的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɔːrm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]
warm everything , and it makes just the difference between a good meal
温暖的 一切 , 和 它 制作 只是 这 不同之处 之间 一个 好的 一顿饭
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .
and a poor one .
和 一个 贫穷的 一 .

所有食物都加热一下，就能决定一顿饭是美味佳肴还是一顿糟糕佳肴。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][wʌns] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
A famous man once said that if he could have only one thing for his dinner
一个 著名的 男人 一次 说 那 如果 他 可以 有 仅有的 一 事物 为了 他的 晚餐
[hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] .
he would choose a hot plate .
他 会 选择 一个 热的 盘子 .

一位名人曾说过，如果他晚餐只能吃一样东西，他会选择一块热盘子。

" ['mɑːrgrət] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" Margaret laughed as she began to carry out the dishes .
" 玛格丽特 笑了 作为 她 开始 到 携带 出去 这 菜肴 .

玛格丽特笑着开始端盘子。

[hɜːr; hər] [ænt] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
Her aunt stopped her .
她 阿姨 停止 她 .

她姑姑拦住了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['plætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [get][ðə; ði] ['prɪti] [raʊnd] ['plætər] ;
" You have a dinner platter , " she said , " get the pretty round platter ;
" 你 有 一个 晚餐 拼盘 , " 她 说 , " 得到 这 漂亮的 圆形的 拼盘 ;

“你有一个餐盘，”她说，“拿那个漂亮的圆形餐盘来；

['ɔːlweɪz] [juːz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['brekfəst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ,
always use that for luncheon and breakfast , because it looks more informal ,
总是 使用 那 为了 午餐 和 早餐 , 因为 它 看起来 更多的 非正式 ,
[ænd; ənd] [siːmz] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .
and seems more appropriate .
和 似乎 更多的 合适的 .

午餐和早餐时总是用这个说法，因为它看起来更随意，也更合适。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][sɔːlts] ; [wiː; wi][fər'gɑːt][ðem; ðəm] .
And we must stop a minute to put on the salts ; we forgot them .
和 我们 必须 停止 一个 分钟 到 放 在 这 盐 ; 我们 忘了 他们 .

我们得停下来一会儿，把盐放进去；我们忘了放。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['ʃeɪkəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['mʌðər] [θɔːt] [smɔːl] , [loʊ] ,
" They did not have shakers , because Margaret's mother thought small , low ,
" 他们 做过 不是 有 摇酒器 , 因为 玛格丽特的 母亲 想法 小的 , 低的 ,

“他们没有摇铃，因为玛格丽特的母亲认为小气、低贱，

['oʊpən] ['sɪlvər] [ɔːr] [glæs] [boʊlz] [wɜːr; wər] ['prɪtiːɜ] ; [ðiːz] [ðeɪ] [fɪld] ['freʃli] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]
open silver or glass bowls were prettier ; these they filled freshly with salt and
打开 银 或者 玻璃 碗 是 更漂亮 ; 这些 他们 已填 新鲜的 和 盐 和
[ʃʊk] [ðem; ðəm] ['iːvnli] ,
shook them evenly ,
摇晃 他们 均匀地 ,

敞口的银碗或玻璃碗更漂亮；他们会在碗里装满新鲜的盐，然后均匀地摇晃均匀。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] ['sentərpiːs] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .

and	placed	them	near	the	centrepiece	at	the	ends	of	the	table	.
和	放置	他们	靠近	这	中心装饰品	在	这	结束	的	这	桌子	.

并将它们放置在餐桌两端靠近中心装饰品的位置。

[ðeɪ] ['oʊnli][pʊt][ɑːn] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ]

They	only	put	on	two	because	the	table	was	small	;	sometimes	,	however	,	they
他们	仅有的	放	在	二	因为	这	桌子	曾是	小的	;	有时	,	然而	,	他们

[juːst] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] ,

used	four	or	six	,
用过的	四	或者	六	,

因为桌子小，所以他们只放了两个；但有时，他们会放四个或六个。

[wen] [gests] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

when	guests	were	there	.
什么时候	客人	是	那里	.

当时有客人在场。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] ['redi] , [ðeɪ]

While	the	dishes	were	heating	,	and	Bridget	was	getting	breakfast	ready	,	they
尽管	这	菜肴	是	加热	,	和	布里奇特	曾是	获得	早餐	准备好	,	他们

趁着菜肴加热、布里奇特准备早餐的时候，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪts] ; [ðen]

filled	the	glasses	and	put	the	butter	balls	on	the	bread	and	butter	plates	;	then
已填	这	眼镜	和	放	这	黄油	球	在	这	面包	和	黄油	盘子	;	然后

,

,

,

将杯子斟满，把黄油球放在面包黄油碟上；然后，

['mɑːrgrət] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['les(ə)n] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Margaret	had	her	lesson	in	waiting	on	the	table	.
玛格丽特	有	她	课	在	等待	在	这	桌子	.

玛格丽特上了一堂关于如何在餐桌上服务的课。

" ['æftər][wiː; wi][sɪt] [daʊn] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] , " [pæs] [ðə; ði] [fruːt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːsənz]

"	After	we	sit	down	,	"	her	aunt	said	,	"	pass	the	fruit	,	going	to	each	person's
"	后	我们	坐	向下	,	"	她	阿姨	说	,	"	经过	这	水果	,	去	到	每个	人的

[left] ,

left	,
左边	,

“我们坐下后，”她姑姑说，“把水果传给每个人的左边。”

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [dɪʃ] [loʊ] [daʊn] .

so	he	can	take	it	with	the	right	hand	and	hold	the	dish	low	down	.
所以	他	能	拿	它	和	这	正确的	手	和	抓住	这	盘子	低的	向下	.

这样他就可以右手拿着盘子，把盘子放低一些。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	put	the	dish	back	in	the	middle	of	the	table	,
然后	放	这	盘子	后退	在	这	中间	的	这	桌子	,

然后把盘子放回桌子中央。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .

and	leave	it	there	through	the	meal	.
和	离开	它	那里	通过	这	一顿饭	.

用餐期间就让它留在那里。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ɔːr][ə; eɪ][plænt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [sɜːrv] [ðə; ði][fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	there	are	flowers	or	a	plant	on	the	table	,	serve	the	fruit	from	the
如果	那里	是	花朵	或者	一个	植物	在	这	桌子	,	服务	这	水果	从	这

['saɪdbɔːrd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

如果桌上有鲜花或绿植，就从餐具柜里拿出水果来上桌。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	it	back	there	when	you	have	passed	it	.
和	放	它	后退	那里	什么时候	你	有	通过了	它	.

路过之后再放回原处。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['beriz] [ɔːr] ['mɛlənz] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]

If	you	have	berries	or	melons	to	serve	,	those	may	be	ready	on	the	sideboard
如果	你	有	浆果	或者	甜瓜	到	服务	,	那些	可能	是	准备好	在	这	餐边柜

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

before	breakfast	,
前	早餐	,

如果您准备了浆果或瓜类水果，可以在早餐前摆放在餐具柜上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [boʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

and	a	plate	with	a	finger	-	bowl	on	it	can	stand	at	each	place	.
和	一个	盘子	和	一个	手指	-	碗	在	它	能	站立	在	每个	地方	.

每个座位上都可以放一个带洗手碗的盘子。

[ðə; ði] ['beriz] [meɪ] [biː; bi] [pæst] ,

The	berries	may	be	passed	,
这	浆果	可能	是	通过了	,

这些浆果可以传递下去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][lɪft] [ɔːf][ðə; ði]['fɪŋgər] - [boʊl] [ænd; ənd] ['dɔɪli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	each	person	can	lift	off	the	finger	-	bowl	and	doily	at	the	same	time
和	每个	人	能	举起	离开	这	手指	-	碗	和	蕾丝花边	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['beriz] .

and	set	it	near	the	plate	and	serve	himself	to	the	berries	.
和	放	它	靠近	这	盘子	和	服务	他自己	到	这	浆果	.

每个人都可以同时取下洗手碗和餐垫，放在盘子旁边，然后自己取用浆果。

['mɛlənz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɑːn] [iːtʃ] [pleɪt] , [ðə; ði]['fɪŋgər] -

Melons	are	usually	set	on	the	table	before	breakfast	on	each	plate	,	the	finger	-
甜瓜	是	通常	放	在	这	桌子	前	早餐	在	每个	盘子	,	这	手指	-

[boʊl] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

bowl	standing	near	by	,
碗	常设	靠近	经过	,

早餐前，餐桌上通常会在每个盘子里放上甜瓜，旁边放着洗手碗。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['elɪgəntli] [ə'reɪndʒd] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [pʊt][ðə; ði]

but	if	you	want	to	have	it	more	elegantly	arranged	than	this	,	put	the
但	如果	你	想	到	有	它	更多的	优雅地	安排	比	这	,	放	这

['mɛlənz] [ɑːn] [smɔːl]

melons	on	small
甜瓜	在	小的

但如果你想摆放得更精致一些，就把瓜放在小盘子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[pleɪts] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['fɪŋgər] - [boʊl] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,
plates , and after the finger - bowl is removed ,
盘子 , 和 后 这 手指 - 碗 是 已移除 ,

盘子，以及在拿走洗手碗之后，

[leɪ] [ðɪs] [pleɪt] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
lay this plate down on top of the one standing already on the table .
躺 这 盘子 向下 在 顶部 的 这 一 常设 已经 在 这 桌子 .

把这个盘子放在桌子上已经摆放的那个盘子上面。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [naɪs][tuː; tə] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Just now it is considered very nice to nearly always have a plate in front of
只是 现在 它 是 经过考虑的 非常 好的 到 几乎 总是 有 一个 盘子 在 正面 的
[wʌn] .
one .
一 .

现在，人们普遍认为，几乎总是在面前放一个盘子是非常礼貌的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪnər] .
I will tell you more about that when we come to serving dinner .
我 将要 告诉 你 更多的 关于 那 什么时候 我们 来 到 服务 晚餐 .

等我们开始上菜的时候，我会详细地告诉你们。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][hɑːt] [pleɪts] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['sɪriəl] [kʌmz] [ɪn]
" You can have the hot plates brought into the room when the cereal comes in
" 你 能 有 这 热的 盘子 带来 进入 这 房间 什么时候 这 谷物 来 在
[wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt] ['dɪʃɪz] ,
with its hot dishes ,
和 它是 热的 菜肴 ,

“当送来热腾腾的麦片和热菜时，你可以让服务员把热盘子也端进房间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [ɔːf][ə; eɪ][fruːt] - [pleɪt] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] [raɪt] ,
and you can lift off a fruit - plate , standing on each person's right ,
和 你 能 举起 离开 一个 水果 - 盘子 , 常设 在 每个 人的 正确的 ,

你可以从每个人的右边拿起一个水果盘，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪriəl] [dɪʃ] [ɔːl'redi] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and lay down a hot plate with the small cereal dish already on it ,
和 躺 向下 一个 热的 盘子 和 这 小的 谷物 盘子 已经 在 它 ,

然后把装有小碗麦片的热盘子放在上面，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər][ə'raʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] ['sɪriəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʊgər]
and when all are around you can pass the cereal , and then the sugar
和 什么时候 全部 是 大约 你 能 经过 这 谷物 , 和 然后 这 糖
[ænd; ənd] [kriːm] . "
and cream . "
和 奶油 . "

等大家都到齐后，就可以分发麦片，然后再分发糖和奶油。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɑːrgrət] ,
" But , " objected Margaret ,
" 但 , " 反对 玛格丽特 ,

“但是，”玛格丽特反驳道，“

" [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɔːl][æt; ət]
" I can't carry a tray and take off a plate and put down a plate all at
" 我 不能 携带 一个 托盘 和 拿 离开 一个 盘子 和 放 向下 一个 盘子 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“我不可能同时端着托盘、取下盘子、放下盘子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][hæv; həv] [θriː] [hændz] , ['oʊnli][dʒʌst] [tuː] ！ "

because	I	don't	have	three	hands	,	only	just	two	!	"
因为	我	不	有	三	双手	，仅有的	只是	二	！	"	

因为我只有两只手，而不是三只手！

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [smaɪld] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	No	,	of	course	not	,	"	smiled	her	aunt	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	微笑	她	阿姨	.

“不，当然不是，”她姑姑笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][juːz][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪts] .

"	But	you	don't	use	a	tray	in	changing	plates	.
"	但	你	不	使用	一个	托盘	在	变化	盘子	.

但是换盘子的时候不用托盘。

[juː; jʊ][slɪp] [ɔːf][ðə; ði] [sɔɪld] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kliːn] [wʌn]

You	slip	off	the	soiled	one	with	the	left	hand	and	lay	down	the	clean	one
你	滑	离开	这	脏的	一	和	这	左边	手	和	躺	向下	这	干净的	一

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ,

with	the	right	,
和	这	正确的	,

你用左手脱下脏的那只，用右手放下干净的那只。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [kliːn] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	this	clean	one	over	the	other	.
保持	这	干净的	一	超过	这	其他	.

将干净的一块叠放在另一块上面。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [seɪvz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə]

It	really	saves	time	in	the	end	to
它	真的	保存	时间	在	这	结尾	到

从长远来看，这确实能节省时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['mænɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

manage	in	this	way	,	as	you	will	see	.
管理	在	这	方式	,	作为	你	将要	看	.

按照这种方式管理，你很快就会明白了。

['æftər][ðə; ði] ['sɪriəl] ,

After	the	cereal	,
后	这	谷物	,

吃完麦片后，

[ɪf] [ðoʊz] [smɔːl] [pleɪts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] - [saɪzd][æz; əz][tuː; tə] [wel] ['kʌvər] [ðə; ði][hɑːt] [pleɪts]

if	those	small	plates	have	been	so	good	-	sized	as	to	well	cover	the	hot	plates
如果	那些	小的	盘子	有	到过	所以	好的	-	尺寸	作为	到	出色地	覆盖	这	热的	盘子

[ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kriːm] ,

underneath	them	and	so	protect	them	from	cream	,
下	他们	和	所以	保护	他们	从	奶油	,

如果那些小碟子尺寸合适，能够很好地盖住下面的热盘，从而保护热盘免受奶油的侵蚀，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [pleɪts] ,

all	you	have	to	do	is	to	take	these	off	,	leaving	the	larger	plates	,
全部	你	有	到	做	是	到	拿	这些	离开	,	离开	这	更大的	盘子	,

你只需要把这些取下来，留下较大的盘子即可。

['juːzɪŋ] [jʊr; jər] [treɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ;

using	your	tray	this	time	and	standing	always	on	the	right	;
使用	你的	托盘	这	时间	和	常设	总是	在	这	正确的	;

这次请使用托盘，并且始终站在右侧；

[pʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst][ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] ['kæri]

put	the	first	dish	on	the	tray	and	take	the	next	in	your	hand	and	carry
放	这	第一的	盘子	在	这	托盘	和	拿	这	下一个	在	你的	手	和	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][nekst]

them	to	the	sideboard	and	leave	them	there	and	then	take	the	next
他们	到	这	餐边柜	和	离开	他们	那里	和	然后	拿	这	下一个

[tuː] ,

two	,
二	,

把第一道菜放在托盘上，然后拿起第二道菜，把它们拿到餐具柜前放好，再拿起接下来的两道菜。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; ['nevər] [paɪl] [jʊr; jər] [pleɪts] .

and	so	on	;	never	pile	your	plates	.
和	所以	在	;	绝不	桩	你的	盘子	.

等等；永远不要把盘子堆得老高。

[ðen] [pæs] [ðə; ði]['beɪkən] [ə'raʊnd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] ,

Then	pass	the	bacon	around	,	going	to	the	left	,	as	with	the	fruit	,
然后	经过	这	熏肉	大约	,	去	到	这	左边	,	作为	和	这	水果	,

然后像分发水果一样，从左到右分发培根。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

and	then	the	potato	and	muffins	.
和	然后	这	土豆	和	松饼	.

然后是土豆和松饼。

[brɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɪlz] [ðem; ðəm] ,

Bring	the	cups	on	the	tray	,	as	your	mother	fills	them	,
带来	这	杯子	在	这	托盘	,	作为	你的	母亲	填充	他们	,

把杯子放在托盘上，你妈妈会把杯子倒满。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] ['kerfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['pɜːsənz] [raɪt] ; [duː][nɑːt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə]

and	set	them	down	carefully	at	each	person's	right	;	do	not	offer	a	cup	to
和	放	他们	向下	小心	在	每个	人的	正确的	;	做	不是	提供	一个	杯子	到

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

小心地把杯子放在各人的右边；不要给任何人递杯子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɔːfi] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] [spɪld] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd]

because	coffee	is	so	easily	spilled	in	taking	it	off	and	on	a	tray	and
因为	咖啡	是	所以	容易地	洒了	在	采取	它	离开	和	在	一个	托盘	和

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

handing	it	about	.
处理	它	关于	.

因为在从托盘上取下咖啡杯、放到托盘上以及传递咖啡的过程中，很容易洒出来。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [fruːt] , ['sɪriəl] , [hɑːt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪks] , [tuː] ;

"	Few	people	would	ever	have	fruit	,	cereal	,	hot	things	,	and	then	cakes	,	too	;
"	很少	人们	会	曾经	有	水果	,	谷物	,	热的	事物	,	和	然后	蛋糕	,	也	;

很少有人会同时吃到水果、麦片、热食，还有蛋糕；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fruːt] , ['beɪkən][ɔːr] [miːt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪks] ,

but	some	day	you	may	have	fruit	,	bacon	or	meat	,	and	then	cakes	,
但	一些	天	你	可能	有	水果	,	熏肉	或者	肉	,	和	然后	蛋糕	,

但也许有一天你会吃到水果、培根或肉类，然后是蛋糕。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	you	had	better	learn	how	to	manage	with	them	.
所以	你	有	更好的	学习	如何	到	管理	和	他们	.

所以你最好学会如何与他们相处。

[dʒʌst][hæv; həv]

Just	have
只是	有

只需

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['redi] [smɔːl] , [hɑːt] [pleɪts] ,

ready	small	,	hot	plates	,
准备好	小的	,	热的	盘子	,

准备好的小型热盘

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [pleɪt] [æz; əz][juː; jʊ]

and	bring	one	at	a	time	and	exchange	it	with	the	meat	plate	as	you
和	带来	一	在	一个	时间	和	交换	它	和	这	肉	盘子	作为	你

[dɪd] [bɪ'fɔːr] ;

did	before	;
做过	前	;

一次拿一个出来，像以前一样和肉盘交换；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [tuː] [fɔːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪt] [wen]

you	must	put	on	two	forks	instead	of	one	at	the	left	of	each	plate	when
你	必须	放	在	二	叉子	反而	的	一	在	这	左边	的	每个	盘子	什么时候

[juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

you	lay	the	table	,
你	躺	这	桌子	,

摆放餐具时，每张餐盘左侧必须放两把叉子，而不是一把。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [hɑːt] [kɔːrs] .

if	you	are	to	have	a	second	hot	course	.
如果	你	是	到	有	一个	第二	热的	课程	.

如果你要上第二道热菜的话。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [krʌmz] [æt; ət] ['brekfəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]

"	You	do	not	take	off	the	crumbs	at	breakfast	because	it	is	such	an	informal
"	你	做	不是	拿	离开	这	面包屑	在	早餐	因为	它	是	这样的	一个	非正式

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“早餐时你不会把面包屑挑出来，因为早餐是很随意的一餐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] ['tʌmblər] [niːdz] [riˈfiliŋ] ,

but	you	must	watch	and	see	if	any	tumbler	needs	refilling	,
但	你	必须	手表	和	看	如果	任何	不倒翁	需求	补充	,

但你必须留意是否有杯子需要续杯。

[ɔːr] [ɪf] ['enibɑːdi] [niːdz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bʌtər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] .

or	if	anybody	needs	a	second	butter	ball	,	and	supply	it	without	being	asked	.
或者	如果	任何人	需求	一个	第二	黄油	球	,	和	供应	它	没有	存在	问	.

或者如果有人需要第二个黄油球，主动提供，无需询问。

[ðə; ði] [miːt] ['plætər] , [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

The	meat	platter	,	the	dish	of	potatoes	,
这	肉	拼盘	,	这	盘子	的	土豆	,

肉拼盘，土豆菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [ɔ:r] [toʊst] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [twaɪs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

and	the	muffins	or	toast	should	also	be	offered	twice	to	every	one	.
和	这	松饼	或者	吐司	应该	还	是	提供	两次	到	每一个	一	.

此外，每人应提供两次松饼或吐司。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [wɪl] [æsk] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

Your	mother	,	however	,	will	ask	if	any	one	wants	a	second	cup	of	coffee	,
你的	母亲	,	然而	,	将要	问	如果	任何	一	想要	一个	第二	杯子	的	咖啡	,

但是，你妈妈会问有没有人想再来一杯咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kʌp] ,

and	then	you	bring	her	the	cup	,
和	然后	你	带来	她	这	杯子	,

然后你把杯子递给她，

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪnst] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

and	after	she	has	rinsed	it	out	by	pouring	in	hot	water	from	her	little
和	后	她	有	冲洗干净	它	出去	经过	浇注	在	热的	水	从	她	小的

['pɪtʃər] ,

pitcher	,
投手	,

她用小水壶里的热水冲洗干净后，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .

she	will	fill	it	and	you	can	carry	it	back	and	set	it	down	again	.
她	将要	充满	它	和	你	能	携带	它	后退	和	放	它	向下	再次	.

她会把它装满，然后你可以把它拿回去再放下。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Now	that	is	all	,	I	think	,
现在	那	是	全部	,	我	思考	,

我想，这就是全部内容了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ænd; ənd][æsk]

and	you	can	wash	your	hands	and	take	off	your	gingham	apron	and	ask
和	你	能	洗	你的	双手	和	拿	离开	你的	格子布	围裙	和	问

['brɪdʒɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]['fæməli] ;

Bridget	if	you	may	call	down	the	family	;
布里奇特	如果	你	可能	称呼	向下	这	家庭	;

然后你可以洗手，脱下格子围裙，问问布里奇特是否可以叫家人下来；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [pə'laɪtli] , - ['brekfəst]

that	is	,	if	you	may	say	to	your	mother	,	very	quietly	and	politely	,	'	Breakfast
那	是	,	如果	你	可能	说	到	你的	母亲	,	非常	悄悄	和	礼貌地	,	-	早餐

也就是说，如果你可以非常轻声细语、彬彬有礼地对你的母亲说："早餐……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪz] [sɜ:rvd] ! -

is	served	!	'
是	服务	!	-

上菜啦！

" ['mɑ:rgrət] [left] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [naɪs] [krɪsp] [waɪt] ['eɪprən] ['praʊdli] [æz; əz]

"	Margaret	laughed	,	and	smoothed	down	her	nice	crisp	white	apron	proudly	as
"	玛格丽特	笑了	,	和	平滑	向下	她	好的	脆	白色的	围裙	自豪地	作为

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

she	left	the	room	.
她	左边	这	房间	.

玛格丽特笑着，骄傲地抚平了她那件洁白挺括的围裙，离开了房间。

['lʌntʃən]
LUNCHEON
午餐

午餐

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
Laying the luncheon - table proved to be exactly like laying the breakfast - table ,
躺下 这 午餐 - 桌子 已证实 到 是 确切地 喜欢 躺下 这 早餐 - 桌子 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [sed] ,
and , as her aunt said ,
和 , 作为 她 阿姨 说 ,

布置午餐桌和布置早餐桌完全一样，正如她姑妈所说：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
if they were laying a supper - table that would have also been done in the same
如果 他们 是 躺下 一个 晚餐 - 桌子 那 会 有 还 到过 完毕 在 这 相同的
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

如果他们当时在摆放晚餐餐桌，也会采用同样的方法；

[soʊ] ['riːəli] [ɔːl] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [teiblz] , [wʌn][fɔːr; fər]
so really all Margaret had to learn was how to lay two tables , one for
所以 真的 全部 玛格丽特 有 到 学习 曾是 如何 到 躺 二 表格 , 一 为了
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

所以玛格丽特真正需要学习的只是如何摆放两张桌子，一张用来放早餐。

['lʌntʃən] [ɔːr] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
luncheon or supper , and one for dinner .
午餐 或者 晚餐 , 和 一 为了 晚餐 .

午餐或晚餐，以及一份晚餐。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [ænt] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] ['dɔɪliz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - [klɔːθ]
However , her aunt thought they would use doilies instead of the lunch - cloth
然而 , 她 阿姨 想法 他们 会 使用 桌布 反而 的 这 午餐 - 布
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
for a change ,
为了 一个 改变 ,

然而，她姑姑觉得她们这次应该换个方式，用餐垫代替餐布。

[soʊ] ['mɑːrgrət] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
so Margaret would not think her lesson did not amount to much ,
所以 玛格丽特 会 不是 思考 她 课 做过 不是 数量 到 很多 ,

以免玛格丽特认为她所受的教训毫无意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðiːz] [aʊt] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [daʊn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]
and she got these out at lunch time and put one down for each person
和 她 得到 这些 出去 在 午餐 时间 和 放 一 向下 为了 每个 人
[wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] [ʌv; əv] [felt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with its square of felt underneath it .
和 它是 正方形 的 毛毡 下 它 .

午饭时，她把这些东西拿出来，给每个人放了一个，每个下面都垫了一块毡布。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɔɪli] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
In the middle she put a large doily which matched the others ,
在 这 中间 她 放 一个 大的 蕾丝花边 哪个 匹配 这 其他的 ,

她在中间放了一块和其他桌布配套的大桌布。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz] , [wʌn][fɔːr; fər] [bred] , [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz]

and	added	one	or	two	smaller	ones	,	one	for	bread	,	one	for	a	dish	of	olives
和	额外	一	或者	二	较小的	一个	,	一	为了	面包	,	一	为了	一个	盘子	的	橄榄

,

,

,

还加了一两个小一点的，一个用来装面包，一个用来装一碟橄榄。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːvnli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	so	on	,	arranging	them	evenly	on	the	table	.
和	所以	在	,	安排	他们	均匀地	在	这	桌子	.

如此反复，将它们均匀地摆放在桌子上。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentərpiːs]

She	put	a	dish	of	ferns	on	for	a	centrepiece
她	放	一个	盘子	的	蕨类植物	在	为了	一个	中心装饰品

她摆了一碟蕨类植物作为餐桌中心装饰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

and	a	tray	for	tea	for	her	mother	at	the	end	.
和	一个	托盘	为了	茶	为了	她	母亲	在	这	结尾	.

最后还为她母亲准备了一盘茶。

" [ɪf] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,

"	If	,	"	said	her	aunt	,
"	如果	,	"	说	她	阿姨	,

“如果，”她姑姑说，

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪt] — [ə; eɪ][koʊld][wʌn] — [ɪn] [frʌnt]

"	you	wish	a	formal	luncheon	you	lay	a	pretty	plate	—	a	cold	one	—	in	front
"	你	希望	一个	正式的	午餐	你	躺	一个	漂亮的	盘子	—	一个	寒冷的	一	—	在	正面

[ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪs] ,

of	each	place	,
的	每个	地方	,

“如果你想举办一场正式的午宴，你会在每个座位前摆放一个漂亮的盘子——一个冷盘——

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ðɪ] [meɪn] [dɪʃ] .

and	exchange	this	for	a	hot	one	when	you	pass	the	main	dish	.
和	交换	这	为了	一个	热的	一	什么时候	你	经过	这	主要的	盘子	.

端上主菜时，可以用这个换一份热的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ['teɪbl] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [daʊn]

But	when	you	are	just	laying	a	family	table	you	can	put	a	hot	plate	down
但	什么时候	你	是	只是	躺下	一个	家庭	桌子	你	能	放	一个	热的	盘子	向下

[ænd; ənd] ['mɪrli] [pæs] [ðə; ðɪ] [fuːd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	merely	pass	the	food	as	usual	.
和	仅仅	经过	这	食物	作为	通常	.

但是，如果只是摆放家庭餐桌，你可以放一个保温盘，然后像往常一样传递食物。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][pʊt][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] — [dʒʌst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

You	need	not	put	the	dishes	of	food	on	the	table	—	just	bring	them	from
你	需要	不是	放	这	菜肴	的	食物	在	这	桌子	—	只是	带来	他们	从

[ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] .

the	sideboard	.
这	餐边柜	.

你不必把食物摆上桌——直接从餐具柜里拿出来就行了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [æt; ət] ['evri] [mi:l] ['nevər] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [fu:d] [get] [koʊld] .

But	remember	at	every	meal	never	to	let	the	food	get	cold	.
但	记住	在	每一个	一顿饭	绝不	到	让	这	食物	得到	寒冷的	.

但请记住，每餐都不要让食物变冷。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [ɪn] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	vegetables	you	can	keep	in	covered	dishes	,	of	course	,
这	蔬菜	你	能	保持	在	涵盖	菜肴	,	的	课程	,

当然，蔬菜可以放在带盖的容器里保存。

[bʌt; bət] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pæst] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,

but	after	you	have	passed	everything	so	you	can	leave	the	room	,
但	后	你	有	通过了	一切	所以	你	能	离开	这	房间	,

但是当你通过所有检查，可以离开房间后，

['kæri] [ðə; ði] [mi:t] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ]

carry	the	meat	out	and	put	it	in	the	oven	until	you	want	to	pass	it	a
携带	这	肉	出去	和	放	它	在	这	烤箱	直到	你	想	到	经过	它	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

将肉取出，放入烤箱，直到你想再次食用为止。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sæləd] , [hæv; həv] [ðɪs] ['redi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] ,

"	If	you	are	to	have	salad	,	have	this	ready	on	the	sideboard	before	lunch	,
" 如果	你	是	到	有	沙拉	,	有	这	准备好	在	这	餐边柜	前	午餐	,	

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [pleɪts] ,

with	its	plates	,
和	它是	盘子	,

“如果你要吃沙拉，请在午餐前将沙拉和盘子都准备好，放在餐具柜上。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃi:z] ['ɔ:lsoʊ] .

and	,	if	you	are	to	have	them	,	the	crackers	and	cheese	also	.
和	,	如果	你	是	到	有	他们	,	这	饼干	和	奶酪	还	.

如果你要吃的话，饼干和奶酪也一起吃了。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [sɔɪld] [pleɪts] ['æftər] [ðə; ði] [mi:t] [kɔ:rs] ,

You	can	take	off	the	soiled	plates	after	the	meat	course	,
你	能	拿	离开	这	脏的	盘子	后	这	肉	课程	,

肉类菜肴吃完后，你可以把脏盘子收走。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [kli:n] [wʌnz] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['pɝ:sənz] [raɪt] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]

and	lay	down	clean	ones	just	as	before	,	standing	at	each	person's	right	,	taking	off	the
和	躺	向下	干净的	一个	只是	作为	前	,	常设	在	每个	人的	正确的	,	采取	离开	这

然后像先前一样，把干净的衣服铺在地上，站在每个人的右边，脱下.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[sɔɪld] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kli:n] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ,

soiled	plate	with	the	left	hand	and	laying	down	the	clean	one	with	the	right	,
脏的	盘子	和	这	左边	手	和	躺下	向下	这	干净的	一	和	这	正确的	,

左手拿着脏盘子，右手放下干净的盘子。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	it	above	the	other	.
保持	它	多于	这	其他	.

把它举过另一个。

[ðen] [pæs] [ðə; ði]['sæləd] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌnz] [left] ,

Then	pass	the	salad	,	on	the	tray	to	each	one's	left	,
然后	经过	这	沙拉	,	在	这	托盘	到	每个	一个人的	左边	,

然后把沙拉放在托盘上，依次递给每个人的左边。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði]['sæləd] ['dresɪŋ] [ɔːr] ['krækərz] [ɔːr] ['ɑːlɪvz] , [ɔːr] [wət'evər] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	next	the	salad	dressing	or	crackers	or	olives	,	or	whatever	goes	with	it	.
和	下一个	这	沙拉	敷料	或者	饼干	或者	橄榄	,	或者	任何	去	和	它	.

接下来是沙拉酱、饼干、橄榄或其他搭配的食材。

['æftər][ðə; ði]['sæləd] , [krʌm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bəuθ][æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

After	the	salad	,	crumb	the	table	,	both	at	luncheon	and	supper	,
后	这	沙拉	,	屑	这	桌子	,	两个都	在	午餐	和	晚餐	,

午餐和晚餐吃完沙拉后，都要把桌子清理干净。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['dɔiliz] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['regjələr] [krʌm] - [naɪf] [ænd; ənd] [treɪ] ,

but	if	you	use	doilies	do	not	take	the	regular	crumb	-	knife	and	tray	,
但	如果	你	使用	桌布	做	不是	拿	这	常规的	屑	-	刀	和	托盘	,

但如果您使用餐垫，就不要使用普通的碎屑刀和托盘了。

[bʌt; bət] ['kæri] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['næpkɪn][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]['dʒentli] [swiːp] [ɔːf][ðə; ði] [krʌmz]

but	carry	a	folded	napkin	in	your	right	hand	and	gently	sweep	off	the	crumbs
但	携带	一个	折叠	餐巾	在	你的	正确的	手	和	轻轻地	扫	离开	这	面包屑

['ɪntuː][ðə; ði] [treɪ] ;

into	the	tray	;
进入	这	托盘	;

但要右手拿着折叠好的餐巾，轻轻地将面包屑扫进托盘里；

[ə; eɪ] [naɪf] [maɪt] [skrætʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊnd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'genst]

a	knife	might	scratch	the	table	,	and	would	certainly	sound	disagreeable	against
一个	刀	可能	划痕	这	桌子	,	和	会	当然	声音	令人不快的	反对

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

刀子可能会刮伤桌子，而且刀刃划过木头肯定会发出难听的声音。

" [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fruːt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	dessert	,	which	may	be	fruit	,	should	be	ready	before	the	meal	on	the
"	这	甜点	,	哪个	可能	是	水果	,	应该	是	准备好	前	这	一顿饭	在	这

['saɪdbɔːrd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

“甜点（可以是水果）应该在餐前准备好，放在餐具柜上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [boʊlz] .

with	the	plates	and	finger	-	bowls	.
和	这	盘子	和	手指	-	碗	.

连同餐盘和洗手碗。

[wen] [ðə; ði][læst] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [rɪ'muːvd] ,

When	the	last	course	before	it	is	taken	off	and	the	crumbs	removed	,
什么时候	这	最后的	课程	前	它	是	已采取	离开	和	这	面包屑	已移除	,

当最后一道菜被取下，面包屑被清理干净后，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ɔːl] ;

there	are	no	plates	on	the	table	at	all	;
那里	是	不	盘子	在	这	桌子	在	全部	;

桌上根本没有盘子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪrd] .

it	is	the	one	time	when	it	is	cleared	.
它	是	这	一	时间	什么时候	它	是	已清除	.

这是唯一一次被清除。

[soʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - [boʊlz] [wɪð; wɪθ]

So	all	you	have	to	do	is	to	lay	down	the	plates	and	finger	-	bowls	with
所以	全部	你	有	到	做	是	到	躺	向下	这	盘子	和	手指	-	碗	和

[ðə; ði] [fruːt] - [naɪvz] [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [fruːt] .

the	fruit	-	knives	and	spoons	and	pass	the	fruit	.
这	水果	-	刀具	和	勺子	和	经过	这	水果	.

所以你只需要把盘子、洗指碗、水果刀和勺子摆好，然后把水果递上去就行了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [keɪk] , [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] , [ɔːr] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fruːt] ,

If	you	have	cake	,	or	preserves	,	or	dessert	of	any	kind	instead	of	fruit	,
如果	你	有	蛋糕	,	或者	果酱	,	或者	甜点	的	任何	种类	反而	的	水果	,

如果你用蛋糕、果酱或任何种类的甜点代替水果，

[juː; jʊ][duː][dʒʌst][ðə; ði]

you	do	just	the
你	做	只是	这

你只需这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[seɪm] [weɪ] ; [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [θɪŋz] . "

same	way	;	lay	down	the	plates	and	pass	the	things	.	"
相同的	方式	;	躺	向下	这	盘子	和	经过	这	事物	.	"

同样，把盘子放下，把东西递过去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['tiːˌkʌps] ?

"	But	what	do	I	do	with	the	tray	and	teacups	?
"	但	什么	做	我	做	和	这	托盘	和	茶杯	?

“可是托盘和茶杯怎么办呢？”

" ['mɑːrgrət] [æskt] .

"	Margaret	asked	.
"	玛格丽特	问	.

玛格丽特问道。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [wen] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][læst] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [krʌmd] ,

"	Take	them	off	when	you	do	the	last	plates	before	the	table	is	crumbed	,
"	拿	他们	离开	什么时候	你	做	这	最后的	盘子	前	这	桌子	是	面包屑	,

“在清理餐桌上的碎屑之前，最后几盘菜上桌前，把它们取下来。”

" [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	said	her	aunt	.
"	说	她	阿姨	.

“她姑姑说。”

" [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪts] , [tuː] .

"	Take	off	the	bread	and	butter	plates	,	too	.
"	拿	离开	这	面包	和	黄油	盘子	,	也	.

“把面包和黄油的盘子也拿走。”

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]

A	good	way	to	do	this	is	to	take	the	large	plate	on	the	tray	and	carry	the
一个	好的	方式	到	做	这	是	到	拿	这	大的	盘子	在	这	托盘	和	携带	这

[smɔːl] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hænd] .

small	one	in	the	hand	.
小的	一	在	这	手	.

一个好办法是把大盘子放在托盘上，小盘子拿在手里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bred] [pleɪt] [ɪz] [rɪˈmuːvd] , [tuː] ,

Of	**course**	**the**	**large**	**bread**	**plate**	**is**	**removed**	**,**	**too**	**,**
的	课程	这	大的	面包	盘子	是	已移除	,	也	,

当然，那块大面包盘也被拿走了。

[ænd; ənd] ['eni] [dɪʃ] [ʌv; əv]['dʒeli][ɔːr] ['ɑːlɪvz] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

and	**any**	**dish**	**of**	**jelly**	**or**	**olives**	**which**	**is**	**done**	**with**	**.**
和	任何	盘子	的	果冻	或者	橄榄	哪个	是	完毕	和	.

以及任何用果冻或橄榄烹制的菜肴。

[bʌt; bət] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] [nʌts] [ɔːr] ['kændiz] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ]

But	**dishes**	**of**	**salted**	**nuts**	**or**	**candies**	**are**	**left**	**on**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**table**	**looking**
但	菜肴	的	咸的	坚果	或者	糖果	是	左边	在	,	到	保持	这	桌子	寻找

['prɪti] .

pretty	**.**
漂亮的	.

但为了保持餐桌美观，会保留一些咸坚果或糖果之类的小碟子。

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Now	**I**	**really**	**think**	**that**	**is**	**all**	**.**
现在	我	真的	思考	那	是	全部	.

现在我真的觉得就这些了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] ['lʌntʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['brekfəst] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**serve**	**luncheon**	**as**	**well**	**as**	**you**	**did**	**breakfast**	**?**
做	你	思考	你	能	服务	午餐	作为	出色地	作为	你	做过	早餐	?

你认为你能像做早餐一样做好午餐吗?

" ['mɑːrgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [twaɪs] [æz; əz] [wel] ,

"	**Margaret**	**said**	**she**	**thought**	**she**	**ought**	**to**	**do**	**twice**	**as**	**well**	**,**
"	玛格丽特	说	她	想法	她	应该	到	做	两次	作为	出色地	,

玛格丽特说她觉得自己应该做得更好，而且要加倍努力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [əˈgen] .

because	**it**	**was**	**really**	**the**	**same**	**thing**	**over**	**again**	**.**
因为	它	曾是	真的	这	相同的	事物	超过	再次	.

因为事情本质上还是老样子。

['dɪnər]

DINNER
晚餐

晚餐

[ɪf] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɑːn] ['dɪnər] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːrst] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti]

If	**the**	**lesson**	**on**	**dinner**	**had**	**come**	**first**	**Margaret**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**pretty**
如果	这	课	在	晚餐	有	来	第一的	玛格丽特	会	有	想法	它	漂亮的

如果晚餐的课程先上，玛格丽特会觉得这很漂亮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[hɑːrd] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['iːzi] [ɪˈnʌf] .

hard	**,**	**but**	**after**	**the**	**other**	**two**	**she**	**had**	**just**	**had**	**,**	**it**	**seemed**	**easy**	**enough**	**.**
难的	,	但	后	这	其他	二	她	有	只是	有	,	它	似乎	简单的	足够的	.

虽然很难，但考虑到她刚刚生完另外两个孩子，这似乎就容易多了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][pæd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hevi] ['dɪnər] - [klɔːθ] ;

This	**time**	**she**	**put**	**on**	**the**	**large**	**pad**	**and**	**the**	**long**	**,**	**heavy**	**dinner**	**-**	**cloth**	**;**
这	时间	她	放	在	这	大的	软垫	和	这	长的	,	重的	晚餐	-	布	;

这次她铺上了大号的垫子和又长又厚的餐巾;

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [help]

her	aunt	had	to	stand	at	the	opposite	end	of	the	table	and	help
她	阿姨	有	到	站立	在	这	对面的	结尾	的	这	桌子	和	帮助

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

her	with	these	,
她	和	这些	,

她姑姑不得不站在桌子的另一头帮她做这些事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kriːs] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

and	she	warned	her	to	always	be	very	careful	not	to	crease	the	cloth	,
和	她	警告	她	到	总是	是	非常	小心	不是	到	褶皱	这	布	,

她叮嘱她一定要非常小心，不要把布料弄皱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [mʌst] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

because	a	mussed	cloth	was	worse	than	none	at	all	.
因为	一个	凌乱	布	曾是	更糟	比	没有任何	在	全部	.

因为一块凌乱的布比没有布还糟糕。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['teɪbl] ['lɪnɪn] ['spɑːtləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Be	careful	always	to	have	table	linen	spotless	,	"	she	said	.
"	是	小心	总是	到	有	桌子	亚麻布	一尘不染	,	"	她	说	.

“一定要时刻注意保持桌布一尘不染，”她说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [gets] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

"	If	anything	gets	on	the	cloth	at	dinner	,
"	如果	任何事物	获得	在	这	布	在	晚餐	,

“如果晚餐时有什么东西沾到了餐巾上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [ɪz]['oʊvər] [pʊt] [ə; eɪ] [kʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ]['taɪni]

as	soon	as	the	meal	is	over	put	a	cup	under	the	place	and	pour	a	tiny
作为	很快	作为	这	一顿饭	是	超过	放	一个	杯子	在下面	这	地方	和	倒	一个	微小的

[striːm] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [rʌb][ðə; ði] [pleɪs] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ,

stream	of	hot	water	through	and	then	rub	the	place	gently	with	a	clean	,
溪流	的	热的	水	通过	和	然后	擦	这	地方	轻轻地	和	一个	干净的	,

饭后立即在患处下方放一个杯子，倒入少量热水，然后用干净的布轻轻擦拭患处。

[draɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ; [liːv] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl]

dry	cloth	and	smooth	it	out	with	your	hand	;	leave	the	cloth	on	the	table	till
干燥	布	和	光滑的	它	出去	和	你的	手	;	离开	这	布	在	这	桌子	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

用干布擦拭并用手抚平；将布放在桌子上直到第二天早上。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd][draɪ] ; [ɪf] [nɑːt] ,

and	usually	it	will	be	smooth	and	dry	;	if	not	,
和	通常	它	将要	是	光滑的	和	干燥	;	如果	不是	,

通常情况下，它会光滑干燥；如果不是，

[teɪk] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪərn] [ðen] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['aɪərn][ðə; ði] [pleɪs] ;

take	a	flat	-	iron	then	and	quickly	and	lightly	iron	the	place	;
拿	一个	平坦的	-	铁	然后	和	迅速地	和	轻轻	铁	这	地方	;

然后拿直板夹快速轻轻地熨烫一下；

[ðen] [foʊld][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

then	fold	the	cloth	and	lay	it	away	.
然后	折叠	这	布	和	躺	它	离开	.

然后将布折叠好，放好。

[moʊst] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [klɔːθ] [ɑːn] ['evri] [naɪt] ,

Most	people	cannot	have	a	new	cloth	on	every	night	,
最多	人们	不能	有	一个	新的	布	在	每一个	夜晚	,

大多数人不可能每晚都换新衣服。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [niːd] ['evər][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kliːn] ;

but	no	one	need	ever	have	on	a	cloth	that	is	not	clean	;
但	不	一	需要	曾经	有	在	一个	布	那	是	不是	干净的	;

但任何人都不需要穿戴不干净的衣服;

[ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] ['nevər] [dʌz] , [soʊ][ʌv; əv]

a	good	housekeeper	never	does	,	so	of
一个	好的	管家	绝不	做	,	所以	的

一个好的管家永远不会这样做，所以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[kɔːrs] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .

course	you	never	will	.
课程	你	绝不	将要	.

你当然永远不会。

" ['mɑːrgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wʊd] .

"	Margaret	said	she	certainly	never	would	.
"	玛格丽特	说	她	当然	绝不	会	.

玛格丽特说她肯定不会。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [juːz] ['dɔiliz] [ɔːr][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən]

"	One	reason	why	we	use	doilies	or	a	lunch	-	cloth	for	breakfast	and	luncheon
"	一	原因	为什么	我们	使用	桌布	或者	一个	午餐	-	布	为了	早餐	和	午餐

[ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðiːz] [get] [sɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət]

and	supper	is	because	if	these	get	soiled	it	is	easy	to	wash	them	out	at
和	晚餐	是	因为	如果	这些	得到	脏的	它	是	简单的	到	洗	他们	出去	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

“我们使用餐垫或餐巾来盛放早餐、午餐和晚餐的原因之一是，如果这些弄脏了，可以很容易地立即清洗干净;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['haʊswɜːrk] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

it	makes	housework	simpler	in	the	end	to	have	them	instead	of	using
它	制作	家务	更简单	在	这	结尾	到	有	他们	反而	的	使用

['teɪbl] - [klɔːðz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

table	-	cloths	three	times	a	day	,
桌子	-	布料	三	时代	一个	天	,

从长远来看，用它们代替一天三次铺桌布会让家务变得更简单。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

which	are	large	and	very	troublesome	to	wash	.
哪个	是	大的	和	非常	麻烦的	到	洗	.

它们体积大，清洗起来非常麻烦。

['piːp(ə)l] [huː] [wʌns] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ]

People	who	once	learn	to	use	them	never	go	back	to	the	old	-	fashioned	way
人们	WHO	一次	学习	到	使用	他们	绝不	去	后退	到	这	老的	-	造型	方式

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

of	doing	.
的	正在做	.

一旦学会使用这些技术的人，就再也不会回到老式的做法了。

[naʊ] [get][ə; eɪ] ['prɪti] ['sentərpiːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Now	get	a	pretty	centrepiece	and	put	that	on	in	the	middle	,
现在	得到	一个	漂亮的	中心装饰品	和	放	那	在	在	这	中间	,

现在找一个漂亮的装饰品放在桌子中间。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ;

and	bring	the	bunch	of	roses	from	the	parlor	;
和	带来	这	束	的	玫瑰	从	这	客厅	;

从客厅里拿来那束玫瑰花；

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrn] - [dɪʃ] ,

we	will	have	them	to	-	night	instead	of	the	fern	-	dish	,
我们	将要	有	他们	到	-	夜晚	反而	的	这	蕨类	-	盘子	,

今晚我们就用它们代替蕨菜盆栽了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [naɪs] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

because	we	want	an	especially	nice	table	for	you	.
因为	我们	想	一个	尤其	好的	桌子	为了	你	.

因为我们想为您准备一张特别好的桌子。

" ['æftər][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ðə; ðɪ]['sɪlvər][wʌz; wəz][leɪd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æt; ət] ['brekfəst] .

"	After	the	flowers	were	on	,	the	silver	was	laid	,	almost	as	at	breakfast	.
"	后	这	花朵	是	在	,	这	银	曾是	铺设	,	几乎	作为	在	早餐	.

“鲜花摆放好之后，银器也摆放好了，就像吃早餐一样。”

[ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] , [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪt] ; [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] - [spuːn] [bɪ'jɑːnd] , [fɔːr; fər]

A	knife	at	the	right	,	blade	to	the	plate	;	a	dessert	-	spoon	beyond	,	for
一个	刀	在	这	正确的	,	刀刃	到	这	盘子	;	一个	甜点	-	勺子	超过	,	为了

[suːp] ;

soup	;
汤	;

右边放着一把刀，刀刃朝向盘子；再往后放着一把甜点勺，用来盛汤；

[tuː] [fɔːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [left] ; [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [left] ,

two	forks	at	the	left	;	the	bread	and	butter	plate	at	the	top	,	at	the	left	,
二	叉子	在	这	左边	;	这	面包	和	黄油	盘子	在	这	顶部	,	在	这	左边	,

左边有两把叉子；左上方放着面包和黄油的盘子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʌmblər] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

and	the	tumbler	also	at	the	top	,	to	the	right	.
和	这	不倒翁	还	在	这	顶部	,	到	这	正确的	.

还有右上角的玻璃杯。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['dɪnər] , ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][toʊld] , [ðə; ðɪ] [bred]

If	they	were	having	a	company	dinner	,	Margaret	was	told	,	the	bread
如果	他们	是	拥有	一个	公司	晚餐	,	玛格丽特	曾是	讲述	,	这	面包

玛格丽特被告知，如果他们要举行公司晚宴，面包

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] ,

and	butter	plate	would	not	be	used	,
和	黄油	盘子	会	不是	是	用过的	,

而且不会使用黄油碟。

[fɔːr; fər] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪnər] [roʊl] [wʊd] [biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['næpkɪn][ænd; ənd][noʊ] ['bʌtər] [sɜːrvd] [æt; ət]

for	then	a	dinner	roll	would	be	laid	in	the	napkin	and	no	butter	served	at
为了	然后	一个	晚餐	卷	会	是	铺设	在	这	餐巾	和	不	黄油	服务	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

那时，餐巾里会放一个餐包，而且根本不会提供黄油。

[ðə; ði]['næpkɪn] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

The	napkin	,	as	before	,	went	to	the	left	,	beyond	the	forks	,	and	a	large	,
这	餐巾	,	作为	前	,	去	到	这	左边	,	超过	这	叉子	,	和	一个	大的	,

餐巾像之前一样放在左边，越过叉子，然后是一个大的，

[koʊld] [pleɪt] [wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪlvər] .

cold	plate	was	laid	down	between	the	silver	.
寒冷的	盘子	曾是	铺设	向下	之间	这	银	.

在银层之间铺设了冷板。

[ðə; ði][sɔ:lts][wɜ:r; wər] ['freʃli] [fɪld] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] ,

The	salts	were	freshly	filled	and	put	on	,
这	盐	是	新鲜的	已填	和	放	在	,

盐罐是新鲜装满并摆放好的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [fɔ:r; fər]['dʒeli][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	a	glass	dish	for	jelly	at	one	end	of	the	table	.
和	一个	玻璃	盘子	为了	果冻	在	一	结尾	的	这	桌子	.

桌子一端放着一个装果冻的玻璃碟。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [pleɪs] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] [klɔ:θ] ,

In	front	of	her	father's	place	they	laid	a	carving	cloth	,
在	正面	的	她	父亲的	地方	他们	铺设	一个	雕刻	布	,

在她父亲的住处前，他们铺了一块雕刻布。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

and	on	it	a	large	knife	and	fork	,	putting	the	tips	on	a	little	rest	.
和	在	它	一个	大的	刀	和	叉	,	推杆	这	尖端	在	一个	小的	休息	.

上面放着一把大刀和一把叉，刀尖放在一个小支架上。

[nekst] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [su:p] - [pleɪts] , [ðə; ði] ['dɪnər] - [pleɪts] ,

Next	they	took	the	soup	-	plates	,	the	dinner	-	plates	,
下一个	他们	采取	这	汤	-	盘子	,	这	晚餐	-	盘子	,

接下来，他们拿起了汤盘和餐盘。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['plætər] [ænd; ənd] [tu:] ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɑ:t]

the	large	platter	and	two	vegetable	dishes	out	into	the	kitchen	to	be	made	hot
这	大的	拼盘	和	二	蔬菜	菜肴	出去	进入	这	厨房	到	是	制成	热的

;
;
;

将一大盘菜和两道蔬菜端到厨房加热；

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [bred] - [pleɪt] , [ðə; ði]['sæləd] - [boʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] ,

they	also	carried	out	the	bread	-	plate	,	the	salad	-	bowl	,	and	the	pudding	-	dish	,
他们	还	携带	出去	这	面包	-	盘子	,	这	沙拉	-	碗	,	和	这	布丁	-	盘子	,

他们还端来了面包盘、沙拉碗和布丁碟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] ['kɔ:fi] - [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .

as	well	as	the	after	-	dinner	coffee	-	cups	and	saucers	.
作为	出色地	作为	这	后	-	晚餐	咖啡	-	杯子	和	碟子	.

以及餐后咖啡杯和碟子。

[ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔ:r; fər]['sæləd][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] -

Then	they	arranged	the	plates	for	salad	on	the	sideboard	,	and	the	dessert	-
然后	他们	安排	这	盘子	为了	沙拉	在	这	餐边柜	,	和	这	甜点	-

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

然后他们把沙拉盘摆放在餐具柜上，甜点盘也摆放好。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] - [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] .

putting	a	dessert	-	spoon	and	fork	for	each	person	on	these	.
推杆	一个	甜点	-	勺子	和	叉	为了	每个	人	在	这些	.

在这些盘子上为每人放一把甜点勺和一把叉子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

While	the	dinner	was	getting	ready	came	the	lesson	in	waiting	,	as	before	.
尽管	这	晚餐	曾是	获得	准备好	来了	这	课	在	等待	,	作为	前	.

晚餐准备期间，我们像以前一样，又上了一堂关于等待的课。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [koʊld] [pleɪts] , " [ðə; ðɪ] [ænt] [sed] .

"	You	see	we	have	laid	down	cold	plates	,	"	the	aunt	said	.
"	你	看	我们	有	铺设	向下	寒冷的	盘子	,	"	这	阿姨	说	.

“你看，我们摆上了冷盘，”姑妈说。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [leɪ]

"	Some	people	lay
"	一些	人们	躺

有些人躺着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[daʊn] [hɑːt] [wʌnz] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,

down	hot	ones	,	as	we	did	at	luncheon	,
向下	热的	一个	,	作为	我们	做过	在	午餐	,

就像我们午餐时那样，把热饮一扫而空。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [suːp] [ɪz] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['hɑːrdli] [seɪf] .

but	the	soup	is	so	likely	to	soil	them	that	it	is	really	hardly	safe	.
但	这	汤	是	所以	可能	到	土壤	他们	那	它	是	真的	几乎	安全的	.

但是这种汤很容易弄脏它们，所以实际上并不安全。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪnər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [miːl] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi]

Besides	,	dinner	is	a	more	formal	meal	than	the	others	,	so	we	must	be
除了	,	晚餐	是	一个	更多的	正式的	一顿饭	比	这	其他的	,	所以	我们	必须	是

[mɔːr] [pər'tɪkjələr] .

more	particular	.
更多的	特别的	.

此外，晚餐比其他餐点更正式，所以我们必须更加讲究。

[wen] ['brɪdʒɪt] [brɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tju'riːnˌtə'riːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

When	Bridget	brings	in	the	tureen	she	will	stand	it	on	the	sideboard	with	the
什么时候	布里奇特	带来	在	这	汤碗	她	将要	站立	它	在	这	餐边柜	和	这

[hɑːt] [suːp] - [pleɪts] ,

hot	soup	-	plates	,
热的	汤	-	盘子	,

布里奇特端来汤碗后，会把它放在餐具柜上，和热汤盘放在一起。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪp] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [suːp] ['kerfəli] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kæri]

and	you	are	to	dip	a	spoonful	of	soup	carefully	in	each	plate	and	carry
和	你	是	到	蘸	一个	一勺	的	汤	小心	在	每个	盘子	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [treɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɝːsənz] [raɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	on	your	tray	to	each	person's	right	and	set	it	down	,
它	在	你的	托盘	到	每个	人的	正确的	和	放	它	向下	,

你要小心地在每个盘子里舀一勺汤，然后用托盘把盘子送到每个人的右边，并把盘子放下。

— [duː] [nɑːt] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] .

—	do	not	offer	it	on	the	left	.
—	做	不是	提供	它	在	这	左边	.

—不要放在左边。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [sɜːrvd] , ['kæri] [aʊt][ðə; ði][tju'riːnˌtə'riːn] .

When	all	are	served	,	carry	out	the	tureen	.
什么时候	全部	是	服务	,	携带	出去	这	汤碗	.

等所有人都吃完后，把汤碗端出去。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['weɪtrəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [suːp] [frʌm; frəm]

If	we	had	no	waitress	of	course	your	mother	would	serve	the	soup	from
如果	我们	有	不	女服务员	的	课程	你的	母亲	会	服务	这	汤	从

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

如果没有服务员，你母亲当然会亲自从桌上端汤过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['naɪsli] ['weɪtɪd] [ɑːn] .

but	this	is	the	way	we	do	when	we	are	nicely	waited	on	.
但	这	是	这	方式	我们	做	什么时候	我们	是	很好	等待	在	.

但当我们受到周到服务时，我们就是这样做的。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [suːp] - [pleɪts] ,

"	When	it	is	time	to	carry	off	the	soup	-	plates	,
"	什么时候	它	是	时间	到	携带	离开	这	汤	-	盘子	,

“到了收走汤盘的时候，

[teɪk] [jʊr; jər] [treɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɝːsənz] [raɪt] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [pleɪt] ,

take	your	tray	and	go	to	each	person's	right	and	lift	the	plate	,
拿	你的	托盘	和	去	到	每个	人的	正确的	和	举起	这	盘子	,

端起托盘，走到每个人右边，把盘子拿起来。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

putting	the	first	one	on	the	tray	and	taking	the	next	in	your	hand	.
推杆	这	第一的	一	在	这	托盘	和	采取	这	下一个	在	你的	手	.

将第一个放在托盘上，然后拿起第二个。

[pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt]['leɪtər] , ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][duː] [nɑːt][stɑːp] [naʊ] .

Put	them	on	the	sideboard	,	and	carry	them	out	later	,	very	quietly	,	but	do	not	stop	now	.
放	他们	在	这	餐边柜	,	和	携带	他们	出去	之后	,	非常	悄悄	,	但	做	不是	停止	现在	.

把它们放在餐具柜上，稍后悄悄地搬出去，但现在不要停下来。

[liːv] [ðə; ði][koʊld] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stɪl] .

Leave	the	cold	plate	on	the	table	still	.
离开	这	寒冷的	盘子	在	这	桌子	仍然	.

把冷盘子放在桌子上别动。

[ðen] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [pleɪts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Then	bring	in	the	hot	plates	and	put	them	in	a	pile	in	front	of
然后	带来	在	这	热的	盘子	和	放	他们	在	一个	桩	在	正面	的

然后把热盘子拿进来，堆放在前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði]['kɑːrvər] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][koʊld] [pleɪt] [fɜːrst] .

the	carver	,	slipping	out	his	cold	plate	first	.
这	雕刻家	,	滑倒	出去	他的	寒冷的	盘子	第一的	.

雕刻师先拿出了他那冷冰冰的盘子。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ;

Bring	**in**	**the**	**vegetables**	**and**	**put**	**them**	**on**	**the**	**sideboard**	**;**
带来	在	这	蔬菜	和	放	他们	在	这	餐边柜	;

把蔬菜拿进来，放在餐具柜上；

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːrvər] ;

last	**of**	**all**	**bring**	**in**	**the**	**meat**	**and**	**set**	**it**	**before**	**the**	**carver**	**;**
最后的	的	全部	带来	在	这	肉	和	放	它	前	这	雕刻家	;

最后把肉端进来，放在切肉师傅面前；

[duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] [miːt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][koʊld] .

do	**not**	**leave**	**the**	**room**	**after**	**the**	**meat**	**is**	**on**	**the**	**table**	**,**	**for**	**it**	**will**	**get**	**cold**	**.**
做	不是	离开	这	房间	后	这	肉	是	在	这	桌子	,	为了	它	将要	得到	寒冷的	.

肉上桌后不要离开房间，否则肉会凉掉。

" [æz; əz] [iːtʃ] [pleɪt] [ɪz] [fɪld] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [sɜːrvd] — [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	**As**	**each**	**plate**	**is**	**filled**	**,**	**take**	**it**	**to**	**the**	**first**	**person**	**served**	**—**	**your**	**mother**	**,**
"	作为	每个	盘子	是	已填	,	拿	它	到	这	第一的	人	服务	—	你的	母亲	,

“每盛好一盘菜，就把它端给第一个被盛到的人——你的母亲，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['iːðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [gest] [fɜːrst] ,

if	**you**	**are**	**a**	**family**	**party**	**,**	**and**	**either**	**your**	**mother**	**or**	**a**	**woman**	**guest**	**first**	**,**
如果	你	是	一个	家庭	派对	,	和	任何一个	你的	母亲	或者	一个	女士	客人	第一的	,

如果是家庭聚会，而且是你的母亲或一位女性客人先入座，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðər] [sɜːrvd] [fɜːrst]['iːv(ə)n] [ɪf]

if	**you**	**have**	**company**	**;**	**some**	**people**	**always**	**have**	**the**	**mother**	**served**	**first**	**even**	**if**
如果	你	有	公司	;	一些	人们	总是	有	这	母亲	服务	第一的	甚至	如果

[gests] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

guests	**are**	**present**	**,**
客人	是	展示	,

如果有客人来访；有些人即使在有客人在场的情况下，也总是先招待母亲。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ; [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [sɜːrv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fɜːrst] ,

and	**others**	**prefer**	**the**	**other**	**way**	**;**	**but**	**always**	**serve**	**the**	**ladies**	**first**	**,**
和	其他的	更喜欢	这	其他	方式	;	但	总是	服务	这	女士们	第一的	,

也有人喜欢另一种方式；但始终要先招待女士。

['weðər] [gests] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .

whether	**guests**	**are**	**there**	**or**	**not**	**.**
无论	客人	是	那里	或者	不是	.

无论是否有客人。

[slɪp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] [pleɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɑːt][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

Slip	**out**	**the**	**cold**	**plate**	**and**	**lay**	**down**	**the**	**hot**	**one**	**at**	**the**	**right**	**,**
滑	出去	这	寒冷的	盘子	和	躺	向下	这	热的	一	在	这	正确的	,

把冷盘子拿出来，把热盘子放在右边。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][koʊld] [pleɪts] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði]

as	**you**	**have**	**before**	**,**	**and**	**put**	**the**	**cold**	**plates**	**neatly**	**in**	**a**	**pile**	**on**	**the**
作为	你	有	前	,	和	放	这	寒冷的	盘子	整齐地	在	一个	桩	在	这

['saɪdbɔːrd] .

sideboard	**.**
餐边柜	.

像以前一样，把冷盘子整齐地叠放在餐具柜上。

[pæs] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][nekst] , ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bred] [ɪn]

Pass	**the**	**vegetables**	**next**	**,**	**offering**	**them**	**at**	**the**	**left**	**,**	**and**	**then**	**the**	**bread**	**in**
经过	这	蔬菜	下一个	,	提供	他们	在	这	左边	,	和	然后	这	面包	在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	**same**	**way**	**.**
这	相同的	方式	.

接下来传递蔬菜，放在左边，然后以同样的方式传递面包。

[waɪl] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] ['iːtn] , ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [suːp] - [pleɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði]

While	this	course	is	eaten	,	carry	out	the	soup	-	plates	,	if	they	are	still	on	the
尽管	这	课程	是	吃	,	携带	出去	这	汤	-	盘子	,	如果	他们	是	仍然	在	这

['saɪdbɔːrd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

在享用这道菜的同时，如果汤盘还在餐具柜上，请将它们收走。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

and	fill	the	glasses	.
和	充满	这	眼镜	.

将杯子斟满。

" [wen] [ɔːl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊst] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ðen] [teɪk] [ɔːf]

"	When	all	have	finished	take	off	the	roast	first	and	carry	it	out	;	then	take	off
"	什么时候	全部	有	完成的	拿	离开	这	烤	第一的	和	携带	它	出去	;	然后	拿	离开

“等大家都吃完后，先把烤肉取出来端出去；然后再把烤肉端出去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [sɔɪld] [pleɪts]

the	soiled	plates
这	脏的	盘子

脏盘子

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['sæləd] - [pleɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [iːtʃ] [taɪm] ,

and	lay	down	the	salad	-	plates	at	the	right	,	as	you	have	done	each	time	,
和	躺	向下	这	沙拉	-	盘子	在	这	正确的	,	作为	你	有	完毕	每个	时间	,

然后像每次一样，把沙拉盘放在右边。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['sæləd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	pass	the	salad	to	the	left	.
和	经过	这	沙拉	到	这	左边	.

将沙拉递给左边的人。

[teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪts] , [bred]

Take	off	these	when	they	are	used	,	with	the	bread	and	butter	plates	,	bread
拿	离开	这些	什么时候	他们	是	用过的	,	和	这	面包	和	黄油	盘子	,	面包

[ænd; ənd] ['dʒeli] ,

and	jelly	,
和	果冻	,

使用后请取下这些餐具，例如面包黄油碟、面包果酱碟等。

[ænd; ənd] [krʌm] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [treɪ] .

and	crumb	the	table	,	using	the	knife	and	tray	.
和	屑	这	桌子	,	使用	这	刀	和	托盘	.

用刀和托盘把桌子上的碎屑刮下来。

[ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] -

Then	lay	down	before	each	one	a	dessert	-	plate	with	either	a	fork	or	a	dessert	-
然后	躺	向下	前	每个	一	一个	甜点	-	盘子	和	任何一个	一个	叉	或者	一个	甜点	-

[spuːn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

spoon	on	it	,
勺子	在	它	,

然后，在每人面前放一个甜点盘，上面放一把叉子或甜点勺。

[ɔːr] [bəuθ] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [niːdz] [ðem; ðəm] ;

or	both	,	if	the	dish	to	come	needs	them	;
或者	两个都	,	如果	这	盘子	到	来	需求	他们	;

如果接下来要烹饪的菜肴需要，也可以两者都用；

['naʊədeɪz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [ɪz] [sɜ:rvd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

nowadays	**this**	**is**	**done**	**even**	**where**	**the**	**dessert**	**is**	**served**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**table**	**.**
如今	这	是	完毕	甚至	在哪里	这	甜点	是	服务	在	一	结尾	的	这	桌子	.

如今，即使甜点摆放在餐桌的一端，也会这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [pæs] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] [swi:t] [ɪz] ,

If	**you**	**can**	**,**	**pass**	**the**	**pudding**	**,**	**or**	**whatever**	**the**	**sweet**	**is**	**,**
如果	你	能	,	经过	这	布丁	,	或者	任何	这	甜的	是	,

如果可以的话，请把布丁或其他甜点递给我。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][kæn; kən] [sɜ:rv] [hɪm'self] , ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [left] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

so	**that**	**each**	**one**	**can**	**serve**	**himself**	**,**	**offering**	**it**	**at**	**the**	**left**	**,**	**of**	**course**	**.**
所以	那	每个	一	能	服务	他自己	,	提供	它	在	这	左边	,	的	课程	.

这样每个人都可以自己取用，当然是从左边取用。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sɔ:ft] , [ɔ:r][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

If	**it**	**is**	**very**	**soft**	**,**	**or**	**is**	**something**	**difficult**	**for**	**one**	**to**	**manage**	**in**	**this**	**way**	**,**
如果	它	是	非常	柔软的	,	或者	是	某物	难的	为了	一	到	管理	在	这	方式	,

如果它很软，或者很难用这种方式处理，

[ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪʃ] [pʊt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

then	**have**	**the**	**dish**	**put**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**table**	**before**	**your**	**mother**	**.**
然后	有	这	盘子	放	在	一	结尾	的	这	桌子	前	你的	母亲	.

然后把菜放在你母亲面前，摆在桌子的一端。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

She	**will**	**put**	**a**	**portion**	**on**	**the**	**plate**	**before**	**her**	**,**
她	将要	放	一个	部分	在	这	盘子	前	她	,

她会把一份放在面前的盘子里，

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [spu:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [soʊ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

removing	**the**	**spoon**	**as**	**she**	**does**	**so**	**and**	**laying**	**it**	**at**	**one**	**side**	**,**
移除	这	勺子	作为	她	做	所以	和	躺下	它	在	一	边	,

她一边这样做，一边把勺子拿走，放在一边。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][set][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sɜ:rv] [fɜ:rst] , [eks'tʃeindʒɪŋ]

and	**you**	**can**	**set**	**the**	**plate**	**down**	**before**	**the**	**one**	**you**	**serve**	**first**	**,**	**exchanging**
和	你	能	放	这	盘子	向下	前	这	一	你	服务	第一的	,	交换

[ðə; ði] [tu:] [pleɪts] ;

the	**two**	**plates**	**;**
这	二	盘子	;

你可以在盛第一盘菜之前先把盘子放下，然后把两盘菜交换一下；

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [spu:n] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [slɪpt]

this	**person**	**will**	**also**	**remove**	**his**	**spoon**	**and**	**lay**	**it**	**down**	**as**	**the**	**plate**	**is**	**slipped**
这	人	将要	还	消除	他的	勺子	和	躺	它	向下	作为	这	盘子	是	滑倒了

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

当盘子被移开时，这个人也会把勺子拿走并放在一边。

[stænd][ɑ:n][ðə; ði]

Stand	**on**	**the**
站立	在	这

站在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[raɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [ðen] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd]

right	**to**	**do**	**this**	**;**	**then**	**take**	**the**	**second**	**plate**	**for**	**your**	**mother**	**to**	**fill**	**,**	**and**
正确的	到	做	这	;	然后	拿	这	第二	盘子	为了	你的	母亲	到	充满	,	和

[soʊ][ɑːn] .

so	**on**	**.**
所以	在	.

这样做是对的；然后拿第二个盘子让妈妈盛，以此类推。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['ekstrə] [pleɪt] ['redi] ,

"	**It**	**is**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**have**	**one**	**extra**	**plate**	**ready**	**,**
"	它	是	一个	好的	计划	到	有	一	额外的	盘子	准备好	,

准备一份额外的餐盘是个好主意。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪt] [leɪ] [ðɪs] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	**when**	**you**	**take**	**the**	**first**	**plate**	**lay**	**this**	**down**	**before**	**your**	**mother**	**,**
和	什么时候	你	拿	这	第一的	盘子	躺	这	向下	前	你的	母亲	,

当你拿起第一个盘子时，把它放在你母亲面前。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] ['weɪtɪŋ] ,

and	**when**	**you**	**come**	**back**	**with**	**the**	**second**	**one**	**this**	**will**	**be**	**filled**	**waiting**	**,**
和	什么时候	你	来	后退	和	这	第二	一	这	将要	是	已填	等待	,

当你带着第二个回来时，这里就会被填满，等着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [taɪm] .

and	**you**	**can**	**exchange**	**the**	**two**	**,**	**and**	**so**	**save**	**time**	**.**
和	你	能	交换	这	二	,	和	所以	节省	时间	.

你可以交换这两者，从而节省时间。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	**will**	**be**	**one**	**over**	**at**	**the**	**end**	**,**	**of**	**course**	**,**
那里	将要	是	一	超过	在	这	结尾	,	的	课程	,

当然，最后还会有一个彩蛋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

and	**this**	**you**	**can**	**lay**	**on**	**the**	**sideboard**	**.**
和	这	你	能	躺	在	这	餐边柜	.

你可以把它放在餐具柜上。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	**When**	**you**	**have**	**company**	**,**	**the**	**coffee**	**is**	**served**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
"	什么时候	你	有	公司	,	这	咖啡	是	服务	在	这	绘画	-	房间	,

“如果有客人来访，咖啡会在客厅里供应。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

and	**you**	**must**	**bring**	**it**	**in**	**on**	**a**	**tray**	**.**
和	你	必须	带来	它	在	在	一个	托盘	.

你必须用托盘把它拿进来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [teɪk] [ɔːf]

But	**when**	**you**	**are**	**alone**	**,**	**and**	**wish**	**to**	**have**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**	**take**	**off**
但	什么时候	你	是	独自的	,	和	希望	到	有	它	在	这	桌子	,	拿	离开

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] ,

the	**pudding**	**-**	**dish**	**,**
这	布丁	-	盘子	,

但如果你独自一人，想把布丁放在桌上，就把布丁碟拿走。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] ,

when	**all**	**have**	**finished**	**,**	**and**	**then**	**all**	**the**	**plates**	**,**
什么时候	全部	有	完成的	,	和	然后	全部	这	盘子	,

当所有人都吃完后，所有的盘子也都摆放好了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [kʌps] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd][set] [wʌn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ,

and	bring	in	the	coffee	-	cups	filled	on	the	tray	,	and	set	one	down	before	each	,
和	带来	在	这	咖啡	-	杯子	已填	在	这	托盘	,	和	放	一	向下	前	每个	,

将装满咖啡的杯子放在托盘上端进来，每人面前放一杯。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] .

from	his	right	.
从	他的	正确的	.

从他的右侧。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['fɪŋgər] - [boʊlz] ['æftər] ['dɪnər] , [leɪ] [ðiːz] [daʊn] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [iːtʃ] [pleɪs] .

If	you	use	finger	-	bowls	after	dinner	,	lay	these	down	,	too	,	a	little	above	each	place	.
如果	你	使用	手指	-	碗	后	晚餐	,	躺	这些	向下	,	也	,	一个	小的	多于	每个	地方	.

如果饭后使用洗手碗，也请将它们放在餐位上方一点的位置。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	This	is	a	long	lesson	,	and	a	difficult	one	for	a	little	girl	,
"	这	是	一个	长的	课	,	和	一个	难的	一	为了	一个	小的	女孩	,

“这是一堂漫长的课程，对一个小女孩来说也很艰难。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	you	must	not	be	discouraged	if	it	takes	you	quite	a	while	to	learn
和	你	必须	不是	是	灰心	如果	它	需要	你	相当	一个	尽管	到	学习

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

即使你花了很长时间才学会，也不要气馁。

[kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn]

Keep	on	trying	,	and	soon
保持	在	尝试	,	和	很快

继续努力，很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['weɪtrəs] .

you	will	be	a	perfect	waitress	.
你	将要	是	一个	完美的	女服务员	.

你将会成为一名完美的侍应生。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

Just	remember	these	things	,	anyway	,	and	everybody	will	forgive	you	if	you
只是	记住	这些	事物	,	反正	,	和	大家	将要	原谅	你	如果	你

[fər'get] [sʌm; səm] ['ʌðər] :

forget	some	others	:
忘记	一些	其他的	:

总之，记住这些事，就算忘了其他事，大家也会原谅你的：

" [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [kliːn] , [jʊr; jər] [her] ['veri] ['taɪdi] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['eɪprən] [waɪt]

"	Be	sure	your	hands	are	clean	,	your	hair	very	tidy	,	and	your	apron	white
"	是	当然	你的	双手	是	干净的	,	你的	头发	非常	整齐的	,	和	你的	围裙	白色的

[ænd; ənd] [stɑːrtʃt] .

and	starched	.
和	淀粉	.

“务必保持双手清洁，头发整齐，围裙洁白挺括。”

[wer] ['saɪlənt] [ʃuːz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['klætər] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Wear	silent	shoes	,	and	do	not	clatter	the	dishes	;	do	not	speak	to	any	one	,
穿	沉默的	鞋	,	和	做	不是	哒	这	菜肴	;	做	不是	说话	到	任何	一	,

穿静音鞋，不要发出餐具碰撞的声音；不要和任何人说话。

[ən'les] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] , [ðen] ['kwaɪətli] ['wɪspər] [tu:; tə][jʊr; jər]

unless	you	do	not	understand	what	to	do	next	,	then	quietly	whisper	to	your
除非	你	做	不是	理解	什么	到	做	下一个	,	然后	悄悄	耳语	到	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

除非你不明白下一步该怎么做，否则就悄悄地跟妈妈耳语。

[du:][nɑ:t] ['ɔ:fər] ['enibɑ:di] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] ,

Do	not	offer	anybody	a	cup	of	tea	or	coffee	,	or	a	plate	of	soup	,
做	不是	提供	任何人	一个	杯子	的	茶	或者	咖啡	,	或者	一个	盘子	的	汤	,

不要给任何人端上茶、咖啡或汤。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [set] [ði:z] [ɔ:l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

or	even	a	plate	with	food	on	it	;	set	these	all	down	at	the	right	.
或者	甚至	一个	盘子	和	食物	在	它	;	放	这些	全部	向下	在	这	正确的	.

或者甚至是一盘食物；把这些都放在右边。

['ɔ:fər] ['plætərz] , ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] , [bred] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [left] .

Offer	platters	,	vegetable	dishes	,	bread	,	and	such	things	always	at	the	left	.
提供	拼盘	,	蔬菜	菜肴	,	面包	,	和	这样的	事物	总是	在	这	左边	.

餐盘、蔬菜、面包等食物应始终放在左侧。

[tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

Change	all	plates	at	the	right	.
改变	全部	盘子	在	这	正确的	.

更换右侧所有盘子。

[waɪl] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] ,

While	a	course	is	being	eaten	,
尽管	一个	课程	是	存在	吃	,

在用餐期间，

['sɔ:ftli] ['kæri] [aʊt] ['eni] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

softly	carry	out	any	soiled	dishes	from	the	sideboard	and	fill	the	glasses	.
轻轻	携带	出去	任何	脏的	菜肴	从	这	餐边柜	和	充满	这	眼镜	.

轻轻地从餐具柜中取出脏盘子，并斟满杯子。

[wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:] .

Watch	to	see	what	is	needed	,	and	offer	it	.
手表	到	看	什么	是	需要	,	和	提供	它	.

观察需求，并提供帮助。

[du:][nɑ:t] ['ɔ:fər] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,

Do	not	offer	any	one	what	is	already	on	his	plate	;	that	is	,
做	不是	提供	任何	一	什么	是	已经	在	他的	盘子	;	那	是	,

不要给任何人提供他盘子里已有的食物；也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

if	you	are	passing	a	dish	all	around	and	see	that	he	has	some	of	it
如果	你	是	通过	一个	盘子	全部	大约	和	看	那	他	有	一些	的	它

[left] ,

left	,
左边	,

如果你正在给大家传递一道菜，发现他那里还剩下一些，

[skɪp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] .

skip	him	and	go	on	to	the	next	.
跳过	他	和	去	在	到	这	下一个	.

跳过他，直接去看下一个。

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[aɪ] [hɪr] ['brɪdʒɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] - [tjuˈriːnˌtəˈriːn] ;
I hear Bridget coming in with the soup - tureen ;
我 听到 布里奇特 未来 在 和 这 汤 - 汤碗 ;

我听到布里奇特端着汤盆进来了;

[rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['veri] [best] ['eɪprən][ænd; ənd] [əˈnaʊns] ['dɪnər] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ]
run and put on your very best apron and announce dinner as though you
跑步 和 放 在 你的 非常 最好的 围裙 和 宣布 晚餐 作为 尽管 你
[wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['weɪtrəs] [ɪn][ðə; ði][lænd] !
were the finest waitress in the land !
是 这 最好的 女服务员 在 这 土地 !

快跑，穿上你最漂亮的围裙，像全国最好的女服务员一样宣布晚餐开始!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz]
WASHING DISHES
洗涤 菜肴

洗碗

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['grænmʌðər] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['les(ə)n][ɑːn] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ]
It was Margaret's grandmother who gave her the lesson on dish - washing
它 曾是 玛格丽特的 祖母 WHO 给予 她 这 课 在 盘子 - 洗涤
.
:
.

是玛格丽特的祖母教她如何洗碗的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]
She said it was the part of housekeeping she really liked the best of all
她 说 它 曾是 这 部分 的 家政 她 真的 喜欢 这 最好的 的 全部
[ænd; ənd][dɪd][moʊst] ['iːzəli] ,
and did most easily ,
和 做过 最多 容易地 ,

她说这是她最喜欢也是最容易做的家务部分。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
so everybody said , " Oh , well , if you really like it ,
所以 大家 说 , " 哦 , 出色地 , 如果 你 真的 喜欢 它 ,

所以大家都说：“哦，好吧，如果你真的很喜欢的话，

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɑ:rgrət] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]
perhaps you had better be the one to show Margaret how to do it
也许 你 有 更好的 是 这 一 到 展示 玛格丽特 如何 到 做 它
['prɑ:pərli] !
properly !
适当地 !

或许你最好亲自教教玛格丽特该怎么做才对!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
" and then they all laughed .
" 和 然后 他们 全部 笑了 .

然后他们都笑了。

[ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən][wɪð; wɪθ] [sli:vz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['mɑ:rgrət] [pʊt][ɑ:n]['æftər] ['brekfəst] .
The gingham apron with sleeves was the one Margaret put on after breakfast .
这 格子布 围裙 和 袖子 曾是 这 一 玛格丽特 放 在 后 早餐 .

那件带袖子的格子围裙是玛格丽特早餐后穿上的。

[ˌaɪ 'ti:] ['bʌtnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪsts] ['snʌgli] ,
It buttoned around her wrists snugly ,
它 纽扣 大约 她 手腕 舒适地 ,

它紧紧地扣在她的手腕上，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ðə; ði] [sli:vz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pɪnd] [aʊt]
but on unfastening the buttons the sleeves could be rolled up and pinned out
但 在 解开 这 按钮 这 袖子 可以 是 滚动 向上 和 已置顶 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

但解开纽扣后，袖子可以卷起来并用别针固定住，以免碍事。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [kli:n] .
so they would keep clean .
所以 他们 会 保持 干净的 .

这样它们就能保持清洁。

['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə][stænd][ɔ:l][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
After she was ready the grandmother showed her how to stand all the dining -
后 她 曾是 准备好 这 祖母 显示 她 如何 到 站立 全部 这 用餐 -
[ru:m] [tʃerz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz]
room chairs back against the wall and take up the crumbs
房间 椅子 后退 反对 这 墙 和 拿 向上 这 面包屑

准备就绪后，祖母教她如何把所有餐椅都靠墙摆放，以及如何清理面包屑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
under the table , pushing this to one side and then the other ,
在下面 这 桌子 , 推动 这 到 一 边 和 然后 这 其他 ,

在桌子底下，把它推到一边，然后再推到另一边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌg] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] [kli:n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
so that the rug would really be clean when they were done .
所以 那 这 小地毯 会 真的 是 干净的 什么时候 他们 是 完毕 .

这样一来，地毯洗完后就能真正干净了。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt]
" Now , " she said , " run into the kitchen and see that the table there is quite
" 现在 , " 她 说 , " 跑步 进入 这 厨房 和 看 那 这 桌子 那里 是 相当
['empti] ,
empty ,
空的 ,

“现在，”她说，“快去厨房看看，那里的桌子是空的。”

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ;
so there will be plenty of room for the dishes we are going to bring out ;
所以 那里 将要 是 很多 的 房间 为了 这 菜肴 我们 是 去 到 带来 出去 ;

所以会有足够的空间摆放我们要端出来的菜肴；

[brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [treɪ] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [naɪf] .
bring back with you the large tray , and get out the scraping - knife .
带来 后退 和 你 这 大的 托盘 , 和 得到 出去 这 刮擦 - 刀 .

把大托盘带回来，拿出刮刀。

" ['mɑːrgrət] [faʊnd] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm][pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər]
" Margaret found that Bridget had left some pans and dishes on the table after
" 玛格丽特 成立 那 布里奇特 有 左边 一些 平底锅 和 菜肴 在 这 桌子 后
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] ['brekfəst] ,
she had cooked the breakfast ,
她 有 煮熟 这 早餐 ,

玛格丽特发现布里奇特做好早餐后，把一些锅碗瓢盆留在了桌子上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [paɪld] ['niːtli] [æt; ət][wʌn] [end] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and these she piled neatly at one end , out of the way .
和 这些 她 堆积 整齐地 在 一 结尾 , 出去 的 这 方式 .

她把这些东西整齐地堆放在一端，不碍事。

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [naɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [bleɪd] [wɪtʃ] [bent] ['iːzəli] ; [ə; eɪ]
The scraping - knife was a long one with a thin blade which bent easily ; a
这 刮擦 - 刀 曾是 一个 长的 一 和 一个 薄的 刀刃 哪个 弯曲 容易地 ; 一个
['pælət] [naɪf] ,
palette knife ,
调色板 刀 ,

刮刀很长，刀刃很薄，容易弯曲；调色刀，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrtɪsts][juːz][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] [peɪnts] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪk'spleɪnd] .
such as artists use in cleaning their paints up , her grandmother explained .
这样的 作为 艺术家 使用 在 打扫 他们的 油漆 向上 , 她 祖母 解释 .

她祖母解释说，比如艺术家用来清洗颜料的那种东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə][juːz][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [naɪf] [tuː; tə] [skreɪp] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] , " [sed]
" It seems funny to use an artist's knife to scrape dishes with , " said
" 它 似乎 有趣的 到 使用 一个 艺术家的 刀 到 刮 菜肴 和 , " 说
['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

“用美术刀刮盘子，感觉有点滑稽，”玛格丽特说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
when she came back .
什么时候 她 来了 后退 .

她回来的时候。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst] [skreɪp] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [naɪvz] [ɑːn] [ðem; ðəm]

" I should think we would just scrape the plates with the silver knives on them

" 我 应该 思考 我们 会 只是 刮 这 盘子 和 这 银 刀具 在 他们

.

:

.

“我想我们应该用银刀把盘子刮干净。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['brɪdʒɪt] [dʌz] . "

That's the way Bridget does . "

那就是 这 方式 布里奇特 做 . "

“布里奇特就是那样的人。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪvz] , " [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sed] .

" But it is bad for the knives , " her grandmother said .

" 但 它 是 坏的 为了 这 刀具 , " 她 祖母 说 .

“但这对刀具不好，”她祖母说。

" [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [stɪf] [naɪf]

" Besides , a stiff knife

" 除了 , 一个 僵硬的 刀

此外，一把硬刀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

['kænɑːt] [get] [ðə; ði] [griːs] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪn] [wʌn] [kæn; kən] .

cannot get the grease off , and this thin one can .

不能 得到 这 润滑脂 离开 , 和 这 薄的 一 能 .

无法去除油脂，而这种薄的可以。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

You will see presently how beautifully it works .

你 将要 看 目前 如何 非常漂亮 它 作品 .

你很快就会看到它运作得多么美妙。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] .

Now we must carry out the food .

现在 我们 必须 携带 出去 这 食物 .

现在我们必须把食物运出去。

" [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [miːt] , [pə'tetoz] , [bred] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

" The dishes of meat , potatoes , bread , and other things were taken to the

" 这 菜肴 的 肉 , 土豆 , 面包 , 和 其他 事物 是 已采取 到 这

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['emptid] ;

kitchen table and emptied ;

厨房 桌子 和 清空 ;

“肉、土豆、面包和其他食物被端到厨房的桌子上，然后被清空了；

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [bɑːks] ;

the bread was put back into its box ;

这 面包 曾是 放 后退 进入 它是 盒子 ;

面包被放回了盒子里；

[ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

the bits of meat and vegetable were put on small dishes and put in the

这 比特 的 肉 和 蔬菜 是 放 在 小的 菜肴 和 放 在 这

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] ;

refrigerator ;

冰箱 ;

将切好的肉块和蔬菜放在小碟子里，然后放入冰箱；

[ðə; ði] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [plеɪts] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ænd; ənd] [set]

the	butter	on	the	small	plates	was	scraped	together	into	a	little	bowl	and	set
这	黄油	在	这	小的	盘子	曾是	刮擦	一起	进入	一个	小的	碗	和	放

[ə'saɪd][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .

aside	to	cook	with	.
旁边	到	厨师	和	.

小盘子里的黄油被刮到一个小碗里，放在一边备用。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

Then	they	were	ready	to	get	the	dishes	together	on	the	dining	-	room	table	.
然后	他们	是	准备好	到	得到	这	菜肴	一起	在	这	用餐	-	房间	桌子	.

然后他们准备把菜肴摆到餐桌上。

[ðeɪ] ['kerfəli] ['emptid] [ðə; ði] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [kʌps] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪ] - [boʊl] ,

They	carefully	emptied	the	tumblers	and	coffee	-	cups	into	the	tray	-	bowl	,
他们	小心	清空	这	玻璃杯	和	咖啡	-	杯子	进入	这	托盘	-	碗	,

他们小心翼翼地将玻璃杯和咖啡杯里的水倒入托盘碗中，

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [spɪld] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

so	they	would	not	be	spilled	in	carrying	them	out	.
所以	他们	会	不是	是	洒了	在	携带	他们	出去	.

这样在搬运过程中就不会洒出来。

[ðeɪ] [paɪld][ðə; ði]['sɪlvər] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

They	piled	the	silver	carefully	on	a	dish	,
他们	堆积	这	银	小心	在	一个	盘子	,

他们小心翼翼地将银器堆放在盘子里，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [plеɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	carried	out	the	plates	and	other	things	on	the	table	.
和	携带	出去	这	盘子	和	其他	事物	在	这	桌子	.

然后把盘子和桌上的其他东西端了出去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪrd] ,

When	it	was	quite	cleared	,
什么时候	它	曾是	相当	已清除	,

当一切都完全清理干净后，

['mɑːrgrət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][pæd][ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [drɔːr] .

Margaret	took	up	the	crumbs	and	laid	the	cloth	and	pad	in	the	sideboard	drawer	.
玛格丽特	采取	向上	这	面包屑	和	铺设	这	布	和	软垫	在	这	餐边柜	抽屉	.

玛格丽特捡起面包屑，把抹布和垫子放进餐具柜的抽屉里。

[ə; eɪ] ['sentərpiːs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrn] - [dɪʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	centrepiece	was	put	on	the	bare	table	with	the	fern	-	dish	on	it	,
一个	中心装饰品	曾是	放	在	这	裸	桌子	和	这	蕨类	-	盘子	在	它	,

空荡荡的桌子上摆放着一个中心装饰品，上面放着一碟蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

and	the	two	armchairs	were	pushed	back	in	their	places	,	one	at	each	end	.
和	这	二	扶手椅	是	推动	后退	在	他们的	地方	,	一	在	每个	结尾	.

两把扶手椅被推回原位，一把放在椅子的两端。

" [ðer; ðər] ,

"	There	,
"	那里	,

“那里，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv]
said the grandmother , " when you have dusted the room will be right to leave
说 这 祖母 , " 什么时候 你 有 掸去灰尘 这 房间 将要 是 正确的 到 离开
[ʌnˈtɪl] ['lʌntʃən] .
until luncheon .
直到 午餐 .

奶奶说："等你把房间打扫干净，就可以离开，直到午饭时间了。"

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [swept] [ænd; ənd]
Once or twice a week , of course , it has to be thoroughly swept and
一次 或者 两次 一个 星期 , 的 课程 , 它 有 到 是 彻底 扫荡 和
[pʊt] [tuː; tə] [raɪts] ,
put to rights ,
放 到 权利 ,

当然，每周至少要彻底打扫一两次，并整理干净。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː] ['evri] [deɪ] .
but this is the way we do every day .
但 这 是 这 方式 我们 做 每一个 天 .

但我们每天都是这样做的。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] [pleɪts] ['veri] ['kerfəli] ,
" In the kitchen they scraped the plates very carefully ,
" 在 这 厨房 他们 刮擦 这 盘子 非常 小心 ,

在厨房里，他们非常仔细地刮着盘子里的食物残渣。

['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skræps]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [tuː; tə] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [peɪl] .
putting all the scraps into a bowl to empty into the garbage pail .
推杆 全部 这 碎屑 进入 一个 碗 到 空的 进入 这 垃圾 桶 .

把所有剩菜剩饭都放进碗里，然后倒进垃圾桶。

[ðeɪ] [paɪld] [ðem; ðəm] ['naɪsli] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪts] ['ɪntuː][wʌn] [paɪl] ,
They piled them nicely , putting all the same kind of plates into one pile ,
他们 堆积 他们 很好 , 推杆 全部 这 相同的 种类 的 盘子 进入 一 桩 ,

他们把盘子整齐地堆放好，把同一种盘子放在一起。

[nɑːt] ['mɪksɪŋ] [tuː] ['saɪzɪz][ɔːr] ['sɔrts] .
not mixing two sizes or sorts .
不是 混合 二 尺寸 或者 排序 .

不要混用两种尺寸或类型的物品。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəz] [paɪld] ['ɔːlsoʊ] .
The cups were put together , and the saucers piled also .
这 杯子 是 放 一起 , 和 这 碟子 堆积 还 .

杯子放在一起，碟子也叠放在一起。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [set] ['redi] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər]
The tray was set ready on one end of the table , and Margaret got out her
这 托盘 曾是 放 准备好 在 一 结尾 的 这 桌子 , 和 玛格丽特 得到 出去 她
[nuː] ,
new ,
新的 ,

托盘已经摆放在桌子的一端，玛格丽特拿出了她的新.....

[klɪːn] [dɪʃ] - ['tauəlz] , [sɔːft] [wʌnz] [fɔːr; fər] [glæs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['fɜːmər] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

clean	dish	-	towels	,	soft	ones	for	glass	and	silver	,	and	firmer	ones	for	the
干净的	盘子	-	毛巾	,	柔软的	一个	为了	玻璃	和	银	,	和	更坚固	一个	为了	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

rest	of	the	things	.
休息	的	这	事物	.

干净的抹布，柔软的抹布用于擦拭玻璃器皿和银器，较硬的抹布用于擦拭其他物品。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [dɪʃ] - [pænz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Then	she	put	out	the	two	dish	-	pans	,	and	turned	on	the	water	.
然后	她	放	出去	这	二	盘子	-	平底锅	,	和	转向	在	这	水	.

然后她拿出两个洗碗盆，打开了水龙头。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['veri] [hɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

It	ran	very	hot	from	the	first	,	so	it	was	all	right	,
它	跑	非常	热的	从	这	第一的	,	所以	它	曾是	全部	正确的	,

它从一开始就运行得很热，所以没关系。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	Margaret	was	told	she	must	always	try	it	before	she	sat	down	to	a
但	玛格丽特	曾是	讲述	她	必须	总是	尝试	它	前	她	卫星	向下	到	一个

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

但玛格丽特被告知，她必须在坐下来吃饭前先尝一尝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wɔːrm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [tuː; tə] [hiːt] ,

and	if	it	was	only	warm	she	must	put	on	a	kettleful	to	heat	,
和	如果	它	曾是	仅有的	温暖的	她	必须	放	在	一个	满壶	到	热	,

如果只是温水，她就得烧一壶水来加热。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wen] ['niːdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

so	it	would	be	ready	when	needed	,	because
所以	它	会	是	准备好	什么时候	需要	,	因为

这样，需要的时候就能随时可用，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [wel] [ɪn] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri]

it	was	impossible	to	wash	dishes	well	in	any	sort	of	water	but	the	very
它	曾是	不可能的	到	洗	菜肴	出色地	在	任何	种类	的	水	但	这	非常

[hɑːtɪst] .

hottest	.
最热门	.

除了最热的水之外，用任何其他水都无法把碗碟洗干净。

[ðeɪ] ['oʊnli] [fɪld] [wʌn] [dɪʃ] - [pæn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

They	only	filled	one	dish	-	pan	to	begin	with	,
他们	仅有的	已填	一	盘子	-	平底锅	到	开始	和	,

他们一开始只装满了一个洗碗盆。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [fʊl] ['mɑːrgrət] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [soʊp] - ['ʃeɪkər] [ænd; ənd] [stɜːrd]

and	after	it	was	half	-	full	Margaret	put	in	the	soap	-	shaker	and	stirred
和	后	它	曾是	一半	-	满的	玛格丽特	放	在	这	肥皂	-	摇晃器	和	搅拌

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['foʊmi] .

it	around	till	the	water	was	foamy	.
它	大约	直到	这	水	曾是	泡沫状	.

水加到一半的时候，玛格丽特把肥皂摇晃器放进去，搅拌，直到水起泡。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌmblərz] .

She	hung	it	up	again	,	and	began	to	put	in	the	tumblers	.
她	悬挂	它	向上	再次	,	和	开始	到	放	在	这	玻璃杯	.

她又把架子挂了起来，开始往里放玻璃杯。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈaɪsi] , " [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ˈkɔːʃənd] .

"	You	must	be	careful	that	those	are	not	icy	,	"	her	grandmother	cautioned	.
"	你	必须	是	小心	那	那些	是	不是	冰冷的	,	"	她	祖母	警告	.

“你一定要小心，别让它们结冰了，”她奶奶叮嘱道。

" [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['emptid] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈferli] [wɔːrm] ,

"	Even	after	they	have	been	emptied	they	must	stand	till	they	are	fairly	warm	,
"	甚至	后	他们	有	到过	清空	他们	必须	站立	直到	他们	是	相当	温暖的	,

即使清空后，它们也必须静置直到相当温暖为止。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kræk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .

or	they	will	crack	as	soon	as	they	touch	the	hot	water	.
或者	他们	将要	裂缝	作为	很快	作为	他们	触碰	这	热的	水	.

否则它们一接触热水就会裂开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈbaʊt] [kʌt] [glæs] ; [ðæt] [ˈriːəli] [niːdz] [ə; eɪ]

But	you	must	be	most	careful	of	all	about	cut	glass	;	that	really	needs	a
但	你	必须	是	最多	小心	的	全部	关于	切	玻璃	;	那	真的	需求	一个

['speʃ(ə)l] ['les(ə)n] .

special	lesson	.
特别的	课	.

但你一定要格外小心切割玻璃；这真的需要专门学习一下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ðer; ðər] , [set][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

If	you	have	a	piece	there	,	set	it	to	one	side	,
如果	你	有	一个	片	那里	,	放	它	到	一	边	,

如果你那里有块拼图，就把它放到一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] .

and	when	the	rest	of	the	glass	is	done	and	the	silver	,	we	will	take	that	.
和	什么时候	这	休息	的	这	玻璃	是	完毕	和	这	银	,	我们	将要	拿	那	.

等剩下的玻璃制品和银制品都做好后，我们再拿走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fruːt] - [dɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

"	There	was	a	fruit	-	dish	which	had	been	used	for	breakfast	,
"	那里	曾是	一个	水果	-	盘子	哪个	有	到过	用过的	为了	早餐	,

“有一个用来盛放早餐水果的盘子，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɑːkt]

so	it	was	put	on	a	corner	of	the	table	where	it	could	not	be	knocked
所以	它	曾是	放	在	一个	角落	的	这	桌子	在哪里	它	可以	不是	是	敲门

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

所以它被放在桌子的一角，以免被碰掉。

[tuː; tə] [weɪt] [ɪts] [tɜːrn] .

to	wait	its	turn	.
到	等待	它是	转动	.

等待轮到它。

[ðə; ði] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - [boʊlz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['soʊpi] ['wɔːtər][æt; ət][wʌns]

The	tumblers	and	finger	-	bowls	were	put	into	the	hot	soapy	water	at	once
这	玻璃杯	和	手指	-	碗	是	放	进入	这	热的	肥皂泡	水	在	一次

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] .

and	turned	about	in	it	till	they	were	clean	.
和	转向	关于	在	它	直到	他们	是	干净的	.

杯子和洗手碗立即放入热肥皂水中，在水中翻转，直到洗干净为止。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪpt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]
Then they were wiped while they were still
然后 他们 是 擦拭 尽管 他们 是 仍然

然后，当它们还静止不动时，就被擦拭干净了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['soʊpi] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt]
a little soapy , without rinsing them , because in that way they were polished
一个 小的 肥皂泡 , 没有 漂洗 他们 , 因为 在 那 方式 他们 是 抛光
[laɪk] ['daiəmənds] .
like diamonds .
喜欢 钻石 .

用少量肥皂水擦拭，无需冲洗，因为这样就能使它们像钻石一样闪闪发光。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæn]
After they were lifted out and put on the tray the silver went into the pan
后 他们 是 抬起 出去 和 放 在 这 托盘 这 银 去 进入 这 平底锅
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːp] ,
and was well scrubbed with the mop ,
和 曾是 出色地 擦洗过 和 这 拖把 ,

银器被取出放在托盘上后，放入平底锅中，用拖把彻底擦洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪnst] [wɪð; wɪθ] ['veri] [hɑːt] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
and then rinsed with very hot water , which proved to be too much for
和 然后 冲洗干净 和 非常 热的 水 , 哪个 已证实 到 是 也 很多 为了
['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] [hændz] ;
Margaret's hands ;
玛格丽特的 双手 ;

然后用很热的水冲洗，这对玛格丽特的手来说太烫了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
when she tried to lift out the forks and spoons she could hardly touch them .
什么时候 她 尝试 到 举起 出去 这 叉子 和 勺子 她 可以 几乎 触碰 他们 .

当她试图拿起叉子和勺子时，却几乎碰不到它们。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ˌem 'iː] .
" It burns me .
" 它 烧伤 我 .

“这让我感到痛苦。”

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [koʊld] ['wɔːtər] . "
I must put in some cold water . "
我 必须 放 在 一些 寒冷的 水 . "

我得加点冷水进去。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
" No , indeed ! " said her grandmother , " that would spoil everything .
" 不 , 的确 ! " 说 她 祖母 , " 那 会 剧透 一切 .

“不，绝对不行！”她的祖母说，“那样会毁了一切。”

[dʒʌst][slɪp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːn] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] , [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][wʌns] .

Just	**slip**	**a**	**large**	**spoon**	**under**	**all**	**the**	**silver**	**,**	**and**	**lift**	**it**	**out**	**at**	**once**	**.**
只是	滑	一个	大的	勺子	在下面	全部	这	银	,	和	举起	它	出去	在	一次	.

只需用大勺子轻轻铲起所有银器，然后一次性取出即可。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ]['wɔːtər][ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['sɪlvər] [ɪn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

There	**is**	**a**	**saying**	**that**	**no**	**water**	**is**	**hot**	**enough**	**to**	**wash**	**silver**	**in**	**unless**	**it**	**is**	**too**
那里	是	一个	说	那	不	水	是	热的	足够的	到	洗	银	在	除非	它	是	也

[hɑːt][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hændz][ɪn] .

hot	**to**	**put**	**your**	**hands**	**in**	**.**
热的	到	放	你的	双手	在	.

有句谚语说，除非水烫得无法把手伸进去，否则没有足够热的水可以用来洗银器。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][draɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] !

Just	**see**	**how**	**fast**	**the**	**heat**	**in**	**it**	**dries**	**it**	**as**	**it**	**lies**	**on**	**the**	**tray**	**!**
只是	看	如何	快速地	这	热	在	它	干燥	它	作为	它	谎言	在	这	托盘	!

看看它放在托盘上，被热气烤干的速度有多快!

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔlɪʃɪz] , [tuː] , [æz; əz][aɪ] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**see**	**how**	**it**	**polishes**	**,**	**too**	**,**	**as**	**I**	**wipe**	**it**	**!**
和	看	如何	它	抛光	,	也	,	作为	我	擦拭	它	!

看看我擦拭的时候，它是不是也变得光亮如新了!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][koʊld][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['griːsi] ,

If	**it**	**were**	**cold**	**it**	**might**	**be**	**greasy**	**,**
如果	它	是	寒冷的	它	可能	是	腻	,

如果天气冷的话，可能会很油腻。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [hæf][æz; əz] [wel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	**certainly**	**it**	**would**	**not**	**look**	**half**	**as**	**well**	**when**	**it**	**was**	**done**	**.**
和	当然	它	会	不是	看	一半	作为	出色地什么时候		它	曾是	完毕	.

而且完工后肯定不会像现在这样好看。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] [kʌt] [glæs] .

Now	**before**	**we**	**take**	**the**	**china**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**washing**	**cut**	**glass**	**.**
现在	前	我们	拿	这	中国	我	将要	告诉	你	关于	洗涤	切	玻璃	.

在我们拿瓷器之前，我先来告诉你们如何清洗切割玻璃。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][sʌm; səm] [freʃ]

You	**can**	**put**	**some**	**fresh**
你	能	放	一些	新鲜的

你可以放一些新鲜的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][jʊr; jər][hænd] .

water	**in**	**the**	**dish**	**-**	**pan**	**,**	**but**	**make**	**it**	**only**	**as**	**warm**	**as**	**your**	**hand**	**.**
水	在	这	盘子	-	平底锅	,	但	制作	它	仅有的	作为	温暖的	作为	你的	手	.

在洗碗盆里放些水，但水温只需和手心一样温热即可。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːft] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**While**	**she**	**was**	**getting**	**it**	**ready**	**the**	**grandmother**	**got**	**a**	**soft**	**brush**	**and**	**a**
"	尽管	她	曾是	获得	它	准备好	这	祖母	得到	一个	柔软的	刷子	和	一个

[keɪk] [ʌv; əv][naɪs] [waɪt] [soʊp] ,

cake	**of**	**nice**	**white**	**soap**	**,**
蛋糕	的	好的	白色的	肥皂	,

“奶奶在准备的时候，拿了一把软毛刷和一块上好的白色肥皂。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [wɔːrm][ɔːr] [tuː] [koʊld] ,

and	,	after	trying	the	water	to	see	that	it	was	not	too	warm	or	too	cold	,
和	,	后	尝试	这	水	到	看	那	它	曾是	不是	也	温暖的	或者	也	寒冷的	,

试了试水温，确认水温不冷不热之后，

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] [soʊp] [ɪn] ['θɜːrəli] .

she	mixed	the	soap	in	thoroughly	.
她	混合	这	肥皂	在	彻底	.

她将肥皂充分搅拌均匀。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæs] [boʊl] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ]

The	beautiful	glass	bowl	was	lifted	carefully	into	the	pan	and	scrubbed	with
这	美丽的	玻璃	碗	曾是	抬起	小心	进入	这	平底锅	和	擦洗过	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [tɪl] ['evri] [kræk] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	little	brush	till	every	crack	was	cleaned	and	it	was	brilliant	with	the
这	小的	刷子	直到	每一个	裂缝	曾是	已清洗	和	它	曾是	杰出的	和	这

[sʌdz] .

suds	.
泡沫	.

小心翼翼地将漂亮的玻璃碗放入锅中，用小刷子仔细擦洗，直到每个缝隙都被清理干净，碗身在泡沫中闪闪发光。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let]

Margaret	was	not	allowed	to	lift	it	out	on	the	tray	for	fear	she	should	let
玛格丽特	曾是	不是	允许	到	举起	它	出去	在	这	托盘	为了	害怕	她	应该	让

[ˌaɪ 'tiː][slɪp] ,

it	slip	,
它	滑	,

玛格丽特不被允许用托盘把它端出来，以免她不小心让它滑落。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [haʊ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	watched	how	her	grandmother	handled	it	.
但	她	观看	如何	她	祖母	处理	它	.

但她观察了祖母是如何处理的。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][sʌm; səm] ['kerləs] [meɪdz] [duː] , " [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [bɪ'gæn] , [æz; əz]

"	If	I	had	done	as	some	careless	maids	do	,	"	her	grandmother	began	,	as
"	如果	我	有	完毕	作为	一些	粗心	女佣	做	,	"	她	祖母	开始	,	作为

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] ,

she	wiped	,
她	擦拭	,

“如果我像某些粗心的女佣那样做，”她祖母一边擦拭一边说道，

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] [boʊl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər][ðə; ði] ['tʌmblərz] [kæn; kən] [ber]

"	I	might	have	put	this	bowl	right	into	the	very	hot	water	the	tumblers	can	bear
"	我	可能	有	放	这	碗	正确的	进入	这	非常	热的	水	这	玻璃杯	能	熊

,

,

,

“我可能把这个碗直接放进了玻璃杯能承受的最热的水里。”

[ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	cracked	it	at	once	.
和	裂纹	它	在	一次	.

立刻就破解了。

[kʌt] [glæs] ['kænɑːt] [ber] ['iːðər] [hɑːt][ɔːr][koʊld]['wɔːtər] .

Cut	glass	cannot	bear	either	hot	or	cold	water	.
切	玻璃	不能	熊	任何一个	热的	或者	寒冷的	水	.

切割玻璃不能承受热水或冷水。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊl] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held]

I	once	had	a	beautiful	bowl	broken	in	two	because	it	was	held
我	一次	有	一个	美丽的	碗	破碎的	在	二	因为	它	曾是	握住

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] [ræn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

directly	under	the	faucet	in	the	sink	while	the	hot	water	ran	into	it	,
直接地	在下面	这	龙头	在	这	下沉	尽管	这	热的	水	跑	进入	它	,

我曾经有一个漂亮的碗，因为放在水槽里，热水直接流到碗底下的时候，碗被摔成了两半。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	another	dish	was	broken	by	having	a	piece	of	ice	put	in	it	on	the	table	.
和	其他	盘子	曾是	破碎的	经过	拥有	一个	片	的	冰	放	在	它	在	这	桌子	.

桌上放了一块冰，结果把另一个盘子打碎了。

[aɪst] [ˌlemə'neɪd] ['ɔːf(ə)n]

Iced	lemonade	often
冰镇	柠檬水	经常

冰柠檬水经常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[breɪks] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['pɪtʃɚz] .

breaks	lovely	and	costly	pitchers	.
休息	迷人的	和	昂贵	投手	.

打碎了漂亮又昂贵的水罐。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃ] [iːtʃ] [piːs] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] ,

You	must	always	wash	each	piece	by	itself	in	lukewarm	water	,
你	必须	总是	洗	每个	片	经过	本身	在	温	水	,

你必须始终用温水单独清洗每一件衣物。

[ænd; ənd] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	never	put	it	in	the	pan	with	other	things	.
和	绝不	放	它	在	这	平底锅	和	其他	事物	.

千万不要把它和其他东西一起放进锅里。

[meɪk] [ə; eɪ] [sʌdz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪt] [soʊp] ,

Make	a	suds	with	good	white	soap	,
制作	一个	泡沫	和	好的	白色的	肥皂	,

用优质白皂搓出泡沫，

[skrʌb] [ðə; ði] [kræks] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [brʌʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [waɪp] [draɪ] [wɪ'ðaʊt] ['rɪnsɪŋ] ,

scrub	the	cracks	well	with	a	soft	brush	which	will	not	scratch	,	and	wipe	dry	without	rinsing	,
擦洗	这	裂缝	出色地	和	一个	柔软的	刷子	哪个	将要	不是	划痕	,	和	擦拭	干燥	没有	漂洗	,

用柔软的刷子仔细擦洗缝隙，刷子不要刮伤表面，擦干即可，无需冲洗。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['brɪliənt] [glæs] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ker] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

and	you	will	have	beautiful	,	brilliant	glass	,	and	your	care	will	make	it	last	a	lifetime	.
和	你	将要	有	美丽的	,	杰出的	玻璃	,	和	你的	关心	将要	制作	它	最后的	一个	寿命	.

这样你就能拥有美丽闪亮的玻璃制品，而且你的精心保养能让它陪伴你一生。

[aɪ] [wɪl] [set] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [sʌm; səm]['hɔtə(r)]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

I	will	set	this	away	in	the	dining	-	room	while	you	draw	some	hotter	water	with
我	将要	放	这	离开	在	这	用餐	-	房间	尽管	你	画	一些	更热	水	和

[soʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪnə] .

soap	in	it	for	the	china	.
肥皂	在	它	为了	这	中国	.

我先把这个放到餐厅里，你去准备些热水，加点肥皂，用来洗瓷器。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kliːnɪst] [θɪŋz] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Put	in	the	cleanest	things	first	,	and	only	a	few	at	a	time	,
放	在	这	最干净	事物	第一的	,	和	仅有的	一个	很少	在	一个	时间	,

先放最干净的东西，而且一次只放少量。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃɪpt] . "

so	they	will	not	be	chipped	.	"
所以	他们	将要	不是	是	缺口	.	"

所以它们不会被芯片损坏。

" [waɪ] [duː][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kliːnɪst] ['tʃaɪnə][fɜːrst] ?

"	Why	do	I	take	the	cleanest	china	first	?
"	为什么	做	我	拿	这	最干净	中国	第一的	?

为什么我总是先拿最干净的瓷器?

" ['mɑːrgrət] [in'kwaiəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] - [pleɪts] .

"	Margaret	inquired	,	as	she	put	in	the	fruit	-	plates	.
"	玛格丽特	询问	,	作为	她	放	在	这	水果	-	盘子	.

玛格丽特一边摆放水果盘一边问道。

" [waɪ] [dəunt][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ! "

"	Why	don't	I	take	them	as	they	happen	to	come	on	the	table	!	"
"	为什么	不	我	拿	他们	作为	他们	发生	到	来	在	这	桌子	!	"

“既然它们摆在了桌子上，我就把它们都拿走吧！”

" [sʌm; səm] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['griːsi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːsi] [wʌnz] [wʊd]

"	Some	plates	are	greasy	and	some	are	not	,	and	the	greasy	ones	would
"	一些	盘子	是	腻	和	一些	是	不是	,	和	这	腻	一个	会

[spɔɪl] [jʊr; jər] [dɪʃ] - ['wɔːtər] ,

spoil	your	dish	-	water	,
剧透	你的	盘子	-	水	,

“有些盘子很油腻，有些则不油腻，油腻的盘子会污染你的洗碗水。”

" [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪk'spleɪnd] .

"	her	grandmother	explained	.
"	她	祖母	解释	.

“她祖母解释说。”

" [naʊ] [rɪns] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [waɪp] [ðem; ðəm] , [wɑːʃ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ]

"	Now	rinse	those	,	and	while	I	wipe	them	,	wash	the	rest	and	then	change
"	现在	冲洗	那些	,	和	尽管	我	擦拭	他们	,	洗	这	休息	和	然后	改变

[jʊr; jər]['wɔːtər] .

your	water	.
你的	水	.

“现在把这些冲洗干净，在我擦干它们的时候，你把剩下的都洗干净，然后换水。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

[wen] ['mɑːrgrət] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] ,

When	Margaret	lifted	out	the	plates	,
什么时候	玛格丽特	抬起	出去	这	盘子	,

玛格丽特拿起盘子的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['edʒwaɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] - [pæn] ,

she	turned	them	up	edgewise	and	let	the	water	run	back	into	the	rinsing	-	pan	,
她	转向	他们	向上	边缘	和	让	这	水	跑步	后退	进入	这	漂洗	-	平底锅	,

她把它们侧翻过来，让水流回冲洗盘里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hæf] - [draɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] .

so	that	they	were	already	half	-	dry	when	she	laid	them	on	the	tray	.
所以	那	他们	是	已经	一半	-	干燥	什么时候	她	铺设	他们	在	这	托盘	.

所以当她把它们放在托盘上时，它们已经半干了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [gɑːt] [ə; eɪ] [freʃ] ['taʊəl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn]

But	her	grandmother	got	a	fresh	towel	for	them	,	because	the	first	one
但	她	祖母	得到	一个	新鲜的	毛巾	为了	他们	,	因为	这	第一的	一

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dæmp] ,

had	become	damp	,
有	变得	潮湿	,

但她奶奶给她们拿了一条干净的毛巾，因为第一条毛巾已经湿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʊd] [nɑːt] [draɪ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	dishes	would	not	dry	easily	with	it	.
和	这	菜肴	会	不是	干燥	容易地	和	它	.

而且用它洗的碗碟不容易晾干。

['mɑːrgrət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [mɔːr]

Margaret	decided	that	the	easiest	way	to	empty	the	dish	-	pan	before	putting	in	more
玛格丽特	决定	那	这	最容易	方式	到	空的	这	盘子	-	平底锅	前	推杆	在	更多的

[hɑːt] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

hot	water	would	be	to	tip	it	up	,
热的	水	会	是	到	提示	它	向上	,

玛格丽特认为，在重新倒入热水之前，最简单的清空洗碗盆的方法就是把它倾斜起来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk]

so	she	took	it	by	the	handles	and	turned	the	water	directly	into	the	sink
所以	她	采取	它	经过	这	把手	和	转向	这	水	直接地	进入	这	下沉

.

:

.

于是她抓住把手，直接把水倒入水槽。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

Her	grandmother	stopped	her	.
她	祖母	停止	她	.

她奶奶拦住了她。

" [juːz] [ðə; ði] [sɪŋk] - ['bæskɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Use	the	sink	-	basket	,	"	she	said	.
"	使用	这	下沉	-	篮子	,	"	她	说	.

“用水槽篮，”她说。

" [siː] , [ðə; ði] ['waɪər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	See	,	the	wire	one	in	the	corner	.
"	看	,	这	金属丝	一	在	这	角落	.

“看，角落里那个带电线的。”

[pɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [θruː] [ðæt] ,

Pour	the	water	through	that	,
倒	这	水	通过	那	,

将水倒入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eni] ['bɪts][ʌv; əv] [fu:d] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɪl] [stɑ:p][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑ:t][get]

and	then	if	any	bits	of	food	are	in	it	they	will	stop	there	and	not	get
和	然后	如果	任何	比特	的	食物	是	在	它	他们	将要	停止	那里	和	不是	得到

['ɪntu:][ðə; ði][dreɪn] ;

into	the	drain	;
进入	这	流走	;

这样一来，即使里面有食物残渣，它们也会停留在那里，而不会流入下水道；

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] , [ænd; ənd][wʌn][wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

it's	a	great	convenience	,	and	one	we	never	had	when	I	was	a	little	girl
它是	一个	伟大的	方便	,	和	一	我们	绝不	有	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩

.

:
.

这真是太方便了，我小时候可从来没有过这种便利。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] - [mɑ:p] ; [ðæt] [goʊz]['ɪntu:][hɑ:t]['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði][hændz][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]

So	with	the	dish	-	mop	;	that	goes	into	hot	water	where	the	hands	do	not	like	to
所以	和	这	盘子	-	拖把	;	那	去	进入	热的	水	在哪里	这	双手	做	不是	喜欢	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

所以，用洗碗拖把的话，要把它放到热水里，而手是不愿意接触热水的。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	into	cups	and	dishes	where	it	would	be	much	more	trouble	to	take	a
和	进入	杯子	和	菜肴	在哪里	它	会	是	很多	更多的	麻烦	到	拿	一个

[klɔ:θ] ,

cloth	,
布	,

而且对于用抹布擦拭会很麻烦的杯子和盘子来说，也是可以的。

[æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

as	we	used	to	do	.
作为	我们	用过的	到	做	.

就像我们以前做的那样。

['naʊədeɪz] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ju:z]

Nowadays	we	do	not	use
如今	我们	做	不是	使用

如今我们不再使用

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[dɪʃ] - [klɔ:ðz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dɑ:ktɚz] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['kli:nli]

dish	-	cloths	very	often	,	because	doctors	tell	us	that	they	are	not	as	cleanly
盘子	-	布料	非常	经常	,	因为	医生	告诉	我们	那	他们	是	不是	作为	干净利落

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,

as	they	might	be	,
作为	他们	可能	是	,

经常使用抹布，因为医生告诉我们抹布的清洁度可能不够。

[ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	may	bring	us	typhoid	fever	and	other	things	.
和	可能	带来	我们	伤寒	发烧	和	其他	事物	.

并可能给我们带来伤寒和其他疾病。

[ə; eɪ][mɑːp][kæn; kən][biː; bi]['skɔːldɪd][ɪn]['veri][hɑːt]['wɔːtər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [wɑːʃt] [ɪn]

A	mop	can	be	scalded	in	very	hot	water	after	it	has	been	well	washed	in
一个	拖把	能	是	烫伤	在	非常	热的	水	后	它	有	到过	出色地	洗过	在

[soʊp] [sʌdz] ,

soap	suds	,
肥皂	泡沫	,

拖把用肥皂水彻底清洗干净后，可以用很热的水烫一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkən] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [tuː; tə][draɪ] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][juːz]

and	then	shaken	out	perfectly	clean	to	dry	quickly	,	so	that	it	is	better	to	use
和	然后	摇晃	出去	完美	干净的	到	干燥	迅速地	,	所以	那	它	是	更好的	到	使用

.

:
.

然后抖掉所有杂质，使其快速干燥，以便更好地使用。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd][tɪn] [θɪŋz] [wiː; wi][juːz][ə; eɪ]['waɪər] [dɪʃ] - ['wɑːʃər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri]

On	the	iron	and	tin	things	we	use	a	wire	dish	-	washer	,	which	is	also	very
在	这	铁	和	锡	事物	我们	使用	一个	金属丝	盘子	-	垫圈	,	哪个	是	还	非常

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

对于铁器和锡器，我们使用金属丝网洗碗机，这种洗碗机也很干净。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [seɪf] .

indeed	,	and	these	make	us	feel	safe	.
的确	,	和	这些	制作	我们	感觉	安全的	.

的确如此，这些都让我们感到安全。

" [wen] [ðə; ði] [glæs] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə][wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	When	the	glass	,	silver	,	and	china	was	done	,
"	什么时候	这	玻璃	,	银	,	和	中国	曾是	完毕	,

“当玻璃器皿、银器和瓷器都摆放完毕后，

['mɑːrgrət] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Margaret	took	them	on	her	tray	and	carried	them	into	the	dining	-	room
玛格丽特	采取	他们	在	她	托盘	和	携带	他们	进入	这	用餐	-	房间

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

and	put	them	all	away	.
和	放	他们	全部	离开	.

玛格丽特用托盘把它们端进餐厅，然后把它们都放好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	she	came	back	,	she	looked	at	the	pile	of	pots	and	pans	on	the	table	,
什么时候	她	来了	后退	,	她	看起来	在	这	桩	的	锅	和	平底锅	在	这	桌子	,

她回来时，看着桌上那堆锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] [groʊn] .

and	groaned	.
和	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌmz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ! "

"	Now	,	"	she	said	,	"	comes	the	worst	of	all	!	"
"	现在	,	"	她	说	,	"	来	这	最差	的	全部	!	"

“现在，”她说，“最糟糕的事情来了！”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [læft] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

"	These	are	no	trouble	,	"	laughed	her	grandmother	,
"	这些	是	不	麻烦	,	"	笑了	她	祖母	,

“这些都不是问题，”她祖母笑着说。

" [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" though there are a great many more of them than there ought to be
" 尽管 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 的 他们 比 那里 应该 到 是
.
:
.

“尽管它们的数量远远超过了应有的数量。”

[ɪf] ['brɪdʒɪt] ['oʊnli] [wɑːʃt] , [waɪpt] ,
If Bridget only washed , wiped ,
如果 布里奇特 仅有的 洗过 , 擦拭 ,

如果布里奇特只是洗洗、擦擦，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ['evri] [dɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
and put away every dish as soon as she had finished using it ,
和 放 离开 每一个 盘子 作为 很快 作为 她 有 完成的 使用 它 ,

她用完餐具后立刻就把它们收起来。

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [wɑːʃ] [naʊ] .
there might not be one to wash now .
那里 可能 不是 是 一 到 洗 现在 .

现在可能没有衣服可洗了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [skɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - [mɑːp] ,
As it is , scald out the dish - mop ,
作为 它 是 , 烫伤 出去 这 盘子 - 拖把 ,

现在，先把抹布用开水烫一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['waɪər] [dɪʃ] - ['wɑːʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld]
and put it away , and get the wire dish - washer , and a little household
和 放 它 离开 , 和 得到 这 金属丝 盘子 - 垫圈 , 和 一个 小的 家庭
[ə'moʊniə] [ænd; ənd] - ,
ammonia and sapolio ,
氨 和 - ,

把它收起来，然后去拿金属丝碗碟架、一点家用氨水和清洁剂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðiːz] [ɪn]
and some more very hot water in the dish - pan , and we will do these in
和 一些 更多的 非常 热的 水 在 这 盘子 - 平底锅 , 和 我们 将要 做 这些 在
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

洗碗盆里再加一些很烫的水，我们马上就做。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['mɑːrgrət] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['rɪnsɪŋ] - [pæn] [wel] ,
" Then she showed Margaret how to wash out her rinsing - pan well ,
" 然后 她 显示 玛格丽特 如何 到 洗 出去 她 漂洗 - 平底锅出色地 ,

然后她教玛格丽特如何彻底清洗冲洗盆。

[ænd; ənd][waɪp][ˌaɪ 'tiː][draɪ] [bɪ'fɔːr] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts][neɪl] .
and wipe it dry before hanging it on its nail .
和 擦拭 它 干燥 前 绞刑 它 在 它是 指甲 .

挂到钉子上之前，请擦干。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pæn][wʌz; wəz][hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['veri] [hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]

The	other	pan	was	half	-	filled	with	very	hot	water	,	and	a	teaspoonful	of
这	其他	平底锅	曾是	一半	-	已填	和	非常	热的	水	,	和	一个	一茶匙	的

[ə'moʊniə] [pʊt][ɪn] .

ammonia	put	in	.
氨	放	在	.

另一个锅里装了半锅滚烫的热水，并放入了一茶匙氨水。

" [ðə; ði] [kliːnɪst] ['dɪʃɪz] [fɜːrst] , " ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][toʊld] , [soʊ][ɪn] [went] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - [tɪnz] ,

"	The	cleanest	dishes	first	,	"	Margaret	was	told	,	so	in	went	the	baking	-	tins	,
"	这	最干净	菜肴	第一的	,	"	玛格丽特	曾是	讲述	,	所以	在	去	这	烘烤	-	罐头	,

“先洗最干净的餐具,”有人告诉玛格丽特，于是烤盘被放了进去。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [skreɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] - ['wɑːʃər] [suːn] [skrʌbd] [ðem; ðəm] [kliːn] ,

after	they	were	well	scraped	,	and	the	wire	-	washer	soon	scrubbed	them	clean	,
后	他们	是	出色地	刮擦	,	和	这	金属丝	-	垫圈	很快	擦洗过	他们	干净的	,

经过彻底刮擦后，钢丝清洗机很快就将它们洗干净了。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [draɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['taʊəl] ,

and	grandmother	dried	them	with	a	strong	towel	,
和	祖母	干燥	他们	和	一个	强的	毛巾	,

奶奶用结实的毛巾把它们擦干了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]

and	put	them	on	a	corner	of	the	stove	for	a	moment	to	get	rid	of
和	放	他们	在	一个	角落	的	这	火炉	为了	一个	片刻	到	得到	摆脱	的

['eni] ['dæmpnəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] .

any	dampness	before	they	were	put	away	.
任何	潮湿	前	他们	是	放	离开	.

把它们放在炉灶的一角晾一会儿，去除潮气，然后再收起来。

[ðə; ði] [skɔːrtʃt] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'næmld] ['sɔːspæn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] [wel]

The	scorched	marks	on	the	white	enamelled	saucepans	had	to	be	rubbed	well
这	烧焦的	标记	在	这	白色的	珐琅	平底锅	有	到	是	摩擦	出色地

[wɪð; wɪθ] - ,

with	sapolio	,
和	-	,

白色搪瓷平底锅上的烧焦痕迹必须用清洁剂彻底擦拭干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][sɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	a	nice	dish	-	cloth	was	found	hanging	up	over	the	sink	for	the	purpose
和	一个	好的	盘子	-	布	曾是	成立	绞刑	向上	超过	这	下沉	为了	这	目的

.

:
.

于是，人们发现水槽上方挂着一块漂亮的洗碗布，正好可以用来擦拭。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bæθ] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

The	coffee	-	pot	had	a	special	bath	all	alone	,
这	咖啡	-	锅	有	一个	特别的	洗澡	全部	独自的	,

咖啡壶独自享受了一次特别的沐浴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skrʌbd] [aʊt] ['kerfəli] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] ,

and	was	scrubbed	out	carefully	inside	as	well	as	out	,
和	曾是	擦洗过	出去	小心	里面	作为	出色地	作为	出去	,

里里外外都仔细擦洗过了。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [graʊnd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	single	ground	was	picked	out	of	the
和	每一个	单身的	地面	曾是	挑选	出去	的	这

每一块场地都是从.....中挑选出来的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[spaʊt] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪpt] [ænd; ənd] [draɪd] ['veri] ['kerfəli] ,
spout and corners , and it was wiped and dried very carefully ,
喷口 和 角落 , 和 它 曾是 擦拭 和 干燥 非常 小心 ,

壶嘴和边角都擦拭干净了，而且擦干得非常仔细。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [gʊd] ['kɔːfi] .
because otherwise it would never make good coffee .
因为 否则 它 会 绝不 制作 好的 咖啡 .

否则就永远做不出好咖啡。

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [griːs] ,
The frying - pan had to have a little ammonia to cut the grease ,
这 煎炸 - 平底锅 有 到 有 一个 小的 氨 到 切 这 润滑脂 ,

煎锅里必须加一点氨水来去除油脂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and as the outside seemed to be rough , as though it needed attention ,
和 作为 这 外部 似乎 到 是 粗糙的 , 作为 尽管 它 需要 注意力 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

而且，由于外观看起来很粗糙，好像也需要修缮，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪər] ['wɑːʃər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]
this was well scrubbed with the wire washer till it was just as nice as
这 曾是 出色地 擦洗过 和 这 金属丝 垫圈 直到 它 曾是 只是 作为 好的 作为
[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
the inside .
这 里面 .

用钢丝刷彻底擦洗后，它和里面一样干净。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [draɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ,
After it was wiped , it , too , was dried off on the stove ,
后 它 曾是 擦拭 , 它 , 也 , 曾是 干燥 离开 在 这 火炉 ,

擦拭干净后，也放在炉子上烘干了。

[lest] ['eni] ['dæmpnəs] [maɪt] [rʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
lest any dampness might rust it .
免得 任何 潮湿 可能 锈 它 .

以免受潮生锈。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd]
This finished the dishes , and Margaret washed out the dish - pan and scalded
这 完成的 这 菜肴 , 和 玛格丽特 洗过 出去 这 盘子 - 平底锅 和 烫伤
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

碗筷洗干净后，玛格丽特把洗碗盆洗干净并用开水烫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] - [pæn] .
and then wiped and hung it up , as she had the rinsing - pan .
和 然后 擦拭 和 悬挂 它 向上 , 作为 她 有 这 漂洗 - 平底锅 .

然后她把它擦干，挂了起来，因为她有冲洗盘。

[ðə; ði] [sɪŋk] [wʌz; wəz] [swept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪər] [bruːm] ,
The sink was swept up with a little wire broom ,
这 下沉 曾是 扫荡 向上 和 一个 小的 金属丝 扫帚 ,

水槽是用一把小铁丝扫帚清扫的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts] ['gæðərd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] ['ʃʌv(ə)l] .

and	the	bits	gathered	on	a	small	iron	shovel	.
和	这	比特	聚集	在	一个	小的	铁	铲	.

以及收集在小铁铲上的碎屑。

[ðiːz] [ðeɪ] [pʊt] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪər] [sɪŋk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl]

These	they	put	first	into	the	wire	sink	-	basket	,	and	then	turned	out	into	the	bowl
这些	他们	放	第一的	进入	这	金属丝	下沉	-	篮子	,	和	然后	转向	出去	进入	这	碗

[ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] ;

of	garbage	;
的	垃圾	;

他们先把这些东西放进金属水槽篮里，然后再倒进垃圾桶里；

[ðeɪ] ['skɔːldɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bruːm] ,

they	scalded	the	shovel	and	broom	,
他们	烫伤	这	铲	和	扫帚	,

他们把铲子和扫帚烫热了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] — [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] — [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kliːn] .

and	the	basket	—	turned	upside	down	in	the	sink	—	till	they	were	all	clean	.
和	这	篮子	—	转向	上行	向下	在	这	下沉	—	直到	他们	是	全部	干净的	.

把篮子倒扣在水槽里，直到它们全部洗干净为止。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] - ['soʊdə][wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dreɪn] - [paɪp] ,

A	bit	of	washing	-	soda	was	laid	over	the	drain	-	pipe	,
一个	少量	的	洗涤	-	苏打	曾是	铺设	超过	这	流走	-	管道	,

在排水管上撒了一点洗涤碱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] [tuː; tə] [flʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	quantity	of	very	hot	water	was	poured	into	the	sink	to	flush	it	.
和	一个	数量	的	非常	热的	水	曾是	倾倒	进入	这	下沉	到	冲洗	它	.

然后往水槽里倒了大量滚烫的热水来冲洗。

[ðə; ði]['soʊdə]

The	soda
这	苏打

苏打水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[meltid] [ə'weɪ] ,

melted	away	,
融化	离开	,

融化了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [griːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	as	it	went	down	the	pipe	it	took	all	the	grease	with	it	which	the
和	作为	它	去	向下	这	管道	它	采取	全部	这	润滑脂	和	它	哪个	这

['wɔːtər][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] .

water	had	left	on	the	sides	and	in	the	corners	of	the	pipe	.
水	有	左边	在	这	侧面	和	在	这	角落	的	这	管道	.

当它顺着管道流下去时，也带走了水留在管道侧壁和角落里的所有油脂。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teiblz] .

A	special	cloth	was	always	kept	hanging	up	over	the	sink	for	the	tables	.
一个	特别的	布	曾是	总是	保留	绞刑	向上	超过	这	下沉	为了	这	表格	.

水槽上方总是挂着一块特制的抹布，用来擦拭桌子。

[ðɪs] ['mɑ:rgrət] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər]

This	Margaret	wrung	out	,	and	used	in	wiping	off	all	the	dish	-	water	which	lay	there
这	玛格丽特	拧干	出去	,	和	用过的	在	擦拭	离开	全部	这	盘子	-	水	哪个	躺	那里

;

;

;

玛格丽特拧干了这块布，用来擦掉那里残留的洗碗水；

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [waɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] .

she	also	wiped	up	the	wood	of	the	sink	.
她	还	擦拭	向上	这	木头	的	这	下沉	.

她还擦拭了水槽的木头部分。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bru:m] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔ:r] ['naɪsli] [swept] ,

Then	the	kitchen	broom	was	brought	out	and	the	floor	nicely	swept	,
然后	这	厨房	扫帚	曾是	带来	出去	和	这	地面	很好	扫荡	,

然后，厨房的扫帚被拿了出来，地板被仔细地扫了一遍。

[ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] .

especially	under	the	tables	and	in	the	corners	.
尤其	在下面	这	表格	和	在	这	角落	.

尤其是桌子底下和角落里。

[ðə; ði] [dæmp] [dɪʃ] - ['tauəlz] [wɜ:r; wər] ['skɔ:ldɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði] [tʃerz]

The	damp	dish	-	towels	were	scalded	and	hung	out	in	the	sunshine	;	the	chairs
这	潮湿	盘子	-	毛巾	是	烫伤	和	悬挂	出去	在	这	阳光	;	这	椅子

[wɜ:r; wər] [set] [streɪt] ,

were	set	straight	,
是	放	直的	,

潮湿的抹布被烫过，晾在阳光下；椅子摆放得笔直。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [waɪpt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [flæt] - ['aɪərnz] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

the	window	-	sills	wiped	off	and	some	flat	-	irons	put	away	which	had	been
这	窗户	-	门槛	擦拭	离开	和	一些	平坦的	-	熨斗	放	离开	哪个	有	到过

[left] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] .

left	on	the	stove	.
左边	在	这	火炉	.

窗台擦干净了，之前放在炉子上的熨斗也收起来了。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪdi] ['kɪtʃɪn] ,

"	There	,	"	said	the	grandmother	,	as	they	stood	looking	at	the	tidy	kitchen	,
"	那里	,	"	说	这	祖母	,	作为	他们	站立	寻找	在	这	整齐的	厨房	,

“瞧，”奶奶说着，她们站在那里看着整洁的厨房。

" [ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [wɜ:rk] .

"	that's	all	there	is	to	do	,	and	I	call	it	pleasant	work	.
"	那就是	全部	那里	是	到	做	,	和	我	称呼	它	令人愉快的	工作	.

“这就是全部要做的事情了，我称之为令人愉快的工作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ,
I like to make things clean and sweet ,
我 喜欢 到 制作 事物 干净的 和 甜的 ,

我喜欢把事情做得干净又美好。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [heɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] . "
and I never could see why so many women hate to wash dishes . "
和 我 绝不 可以 看 为什么 所以 许多 女性 恨 到 洗 菜肴 . "

我一直不明白为什么那么多女人讨厌洗碗。

" [waɪ] , ['grænmʌðər] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [fʌn] !
" Why , grandmother , " said Margaret , " I think it's just fun !
" 为什么 , 祖母 , " 说 玛格丽特 , " 我 思考 它是 只是 乐趣 !

“奶奶，”玛格丽特说，“我觉得这很有趣！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]
THE CARE OF THE BEDROOMS
这 关心 的 这 卧室

卧室的保养

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [ænt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [ɪn]
When it was the turn of the Pretty Aunt to give her lesson in
什么时候 它 曾是 这 转动 的 这 漂亮的 阿姨 到 给 她 课 在
['haʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

轮到漂亮姑妈给她上家务课时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
she said she should begin at daybreak ,
她 说 她 应该 开始 在 拂晓 ,

她说她应该天亮就出发。

[soʊ] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]
so Margaret was not surprised to hear her knock at the door early in the
所以 玛格丽特 曾是 不是 惊讶 到 听到 她 敲 在 这 门 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

所以，玛格丽特清晨听到她敲门时并不感到惊讶。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] .
almost before she was dressed .
几乎 前 她 曾是 穿着 .

几乎在她穿好衣服之前。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][ðə; ði][bed] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

She	helped	the	little	girl	take	the	clothes	off	the	bed	,	one	at	a	time	,
她	帮助	这	小的	女孩	拿	这	衣服	离开	这	床	,	一	在	一个	时间	,

她帮小女孩一件一件地把衣服从床上拿下来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [tuː] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	put	them	on	two	chairs	near	the	windows	,
和	放	他们	在	二	椅子	靠近	这	视窗	,

把它们放在窗边的两把椅子上。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['blæŋkits] [get][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

being	careful	not	to	let	the	blankets	get	on	the	floor	.
存在	小心	不是	到	让	这	毯子	得到	在	这	地面	.

小心别让毯子掉到地上。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] ['piləuz] [wel] ,

She	beat	the	pillows	well	,
她	打	这	枕头	出色地	,

她把枕头拍得很响亮。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætrəs] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][soʊ][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][get]

and	turned	the	mattress	up	over	the	foot	of	the	bed	so	the	air	could	get
和	转向	这	床垫	向上	超过	这	脚	的	这	床	所以	这	空气	可以	得到

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

underneath	it	.
下	它	.

然后把床垫翻到床尾，让空气可以从床垫下面流通。

[ðə; ði] [waɪt] [spred] [ʃiː; ʃi] [kept] [baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːrgrət] [help][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts]

The	white	spread	she	kept	by	itself	,	and	had	Margaret	help	fold	it	up	in	its
这	白色的	传播	她	保留	经过	本身	,	和	有	玛格丽特	帮助	折叠	它	向上	在	它是

['kriːsɪz] .

creases	.
褶皱	.

她把那张白色的床单单独保存起来，让玛格丽特帮忙把它沿着折痕折叠起来。

" ['nʌθɪŋ] ['rɪŋklz] [mɔːr] ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['mɑːrgrət] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [spred] [spɔɪlz]

"	Nothing	wrinkles	more	easily	,	"	she	told	Margaret	,	"	and	a	wrinkled	spread	spoils
"	没有什么	皱纹	更多的	容易地	,	"	她	讲述	玛格丽特	,	"	和	一个	皱	传播	战利品

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

the	look	of
这	看	的

“没有什么比它更容易起皱了，”她告诉玛格丽特，“而皱巴巴的床单会破坏整体美感。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['niːtnəs] [ə; eɪ][bed] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

neatness	a	bed	ought	to	have	when	it	is	made	.
整洁	一个	床	应该	到	有	什么时候	它	是	制成	.

铺好的床应该有的整洁程度。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [maː'seilz] [spred] , [duː][nɑːt] [sliːp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	you	have	a	heavy	Marseilles	spread	,	do	not	sleep	under	it	;
如果	你	有	一个	重的	马赛	传播	,	做	不是	睡觉	在下面	它	;

如果你铺的是厚重的马赛式床罩，不要睡在床下；

[foʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juːz]['oʊnli][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

fold	it	at	night	and	put	it	away	,	and	use	only	the	blankets	,
折叠	它	在	夜晚	和	放	它	离开	,	和	使用	仅有的	这	毯子	,

晚上睡觉前叠好收起来，只用毯子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] .

because	it	is	not	good	for	any	one	to	sleep	under	such	a	weight	.
因为	它	是	不是	好的	为了	任何	一	到	睡觉	在下面	这样的	一个	重量	.

因为任何人背负这样的重量睡觉都是不好的。

[naʊ] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [bæθ] - [ˈræpər] .

Now	hang	up	your	night	-	dress	,	and	put	away	your	slippers	and	bath	-	wrapper	.
现在	悬挂	向上	你的	夜晚	-	裙子	,	和	放	离开	你的	拖鞋	和	洗澡	-	包装纸	.

:

现在把睡衣挂起来，把拖鞋和浴袍收起来。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [dres] [ɔːr] [ˈpetɪkəʊts] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [læst] [naɪt] .

I	am	delighted	to	see	that	you	have	no	dress	or	petticoats	lying	around	this	morning	from	last	night	.
我	是	高兴极了	到	看	那	你	有	不	裙子	或者	衬裙	说谎	大约	这	早晨	从	最后的	夜晚	.

我很高兴看到你今天早上没有把昨晚的裙子或衬裙留在屋里。

[tuː] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [duː] [nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

Too	many	girls	do	not	hang	them	up	at	once	when	they	take	them	off	,
也	许多	女孩们	做	不是	悬挂	他们	向上	在	一次	什么时候	他们	拿	他们	离开	,

很多女孩脱下袜子后并没有立刻把它们挂起来。

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [pərˈhæps] [kriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪɪŋ] .

but	leave	them	over	a	chair	,	and	put	them	away	in	the	morning	,	perhaps	creased	with	lying	.
但	离开	他们	超过	一个	椅子	,	和	放	他们	离开	在	这	早晨	,	也许	褶皱	和	说谎	.

但要把它们放在椅子上，早上再收起来，也许会因为躺过而起皱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

It	is	much	better	to	put	them	away	as	you	take	them	off	.
它	是	很多	更好的	到	放	他们	离开	作为	你	拿	他们	离开	.

最好在脱下它们的同时就把它们放好。

[ˈoʊpən] [jʊr; jər] [ˈwɪndoʊz] , [nekst] , [tɑːp] [ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [tuː] ,

Open	your	windows	,	next	,	top	and	bottom	,	and	set	the	closet	door	open	,	too	,
打开	你的	视窗	,	下一个	,	顶部	和	底部	,	和	放	这	壁橱	门	打开	,	也	,

,

接下来，打开窗户，包括顶部和底部，同时也要打开衣柜门。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] . "

and	then	we	will	go	to	breakfast	.	"
和	然后	我们	将要	去	到	早餐	.	"

然后我们去吃早餐。

" [waɪ] [duː] [aɪ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [dɔːr] ? " [æskt] [ˈmɑːrgrət] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .

"	Why	do	I	open	the	closet	door	?	"	asked	Margaret	,	laughing	at	the	idea	.
"	为什么	做	我	打开	这	壁橱	门	?	"	问	玛格丽特	,	笑	在	这	主意	.

“我为什么要打开衣橱门呢？”玛格丽特笑着问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['klɑːzɪt] [niːdz] ['erɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [ruːm] [dʌz] ; [mɔːr] ,

"	Because	your	closet	needs	airing	just	as	much	as	your	room	does	;	more	,
"	因为	你的	壁橱	需求	播出	只是	作为	很多	作为	你的	房间	做	;	更多的	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“因为你的衣橱和你的房间一样需要通风；事实上，衣橱更需要通风。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːl] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [er] [hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ]

because	its	door	has	been	shut	all	night	,	while	the	fresh	air	has	been	blowing
因为	它是	门	有	到过	关闭	全部	夜晚	,	尽管	这	新鲜的	空气	有	到过	吹

['ɪntuː]

into
进入

因为它的门整夜都关着，而新鲜空气却一直吹进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

the	room	through	the	open	windows	.
这	房间	通过	这	打开	视窗	.

透过敞开的窗户可以看到房间里的景象。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [er] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] , [ʃʌt] - [ʌp] ['oʊdər] ,

If	you	did	not	air	it	every	day	,	it	would	soon	have	a	close	,	shut	-	up	odor	,
如果	你	做过	不是	空气	它	每一个	天	,	它	会	很快	有	一个	关闭	,	关闭	-	向上	气味	,

如果不每天通风，很快就会散发出一种闷闷不乐的气味。

[ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['dresɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi]

and	perhaps	your	dresses	would	have	it	,	too	,	which	would	certainly	not	be
和	也许	你的	连衣裙	会	有	它	,	也	,	哪个	会	当然	不是	是

[naɪs][æt; ət][ɔːl] .

nice	at	all	.
好的	在	全部	.

或许你的裙子上也会有，那肯定很不好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [er] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

It	has	to	have	fresh	air	to	keep	it	sweet	.
它	有	到	有	新鲜的	空气	到	保持	它	甜的	.

它需要新鲜空气才能保持甜美。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,

Now	we	will	shut	the	door	of	your	room	as	we	go	,
现在	我们	将要	关闭	这	门	的	你的	房间	作为	我们	去	,

现在我们走的时候会把你的房门关上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [wʊd] [tʃɪl] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	the	cold	wind	would	chill	the	halls	,	and	besides	,
为了	这	寒冷的	风	会	寒意	这	大厅	,	和	除了	,

因为寒风会使大厅寒冷，而且，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] .

the	sight	of	a	disordered	bedroom	is	not	attractive	.
这	视线	的	一个	混乱	卧室	是	不是	吸引人的	.

凌乱的卧室看起来并不美观。

" ['æftər] ['brekfəst] ['mɑ:rgrət] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

"	After	breakfast	Margaret	went	up	-	stairs	and	shut	the	windows	of	her	room	,
"	后	早餐	玛格丽特	去	向上	-	楼梯	和	关闭	这	视窗	的	她	房间	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

and	a	little	later	,
和	一个	小的	之后	,

“早餐后，玛格丽特上楼关上了房间的窗户，过了一会儿，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] ,

when	it	was	warm	,
什么时候	它	曾是	温暖的	,

天气暖和的时候，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [pʊt][ɑ:n] [freʃ] [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

she	and	her	aunt	put	on	fresh	white	aprons	and	went	in	and	began	to
她	和	她	阿姨	放	在	新鲜的	白色的	围裙	和	去	在	和	开始	到

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪts] .

put	it	to	rights	.
放	它	到	权利	.

她和她姑妈穿上干净的白色围裙，进去开始收拾残局。

[wʌn] [stʊd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætrəs] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]

One	stood	on	each	side	of	the	bed	and	turned	the	mattress	from	head	to
一	站立	在	每个	边	的	这	床	和	转向	这	床垫	从	头	到

[fʊt] ;

foot	;
脚	;

一人站在床的两侧，将床垫从头到尾翻转过来；

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][toʊld] ,

the	next	day	,	Margaret	was	told	,
这	下一个	天	,	玛格丽特	曾是	讲述	,

第二天，玛格丽特被告知：

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər] ,

it	must	be	turned	from	side	to	side	as	well	as	over	,
它	必须	是	转向	从	边	到	边	作为	出色地	作为	超过	,

它必须左右翻转，还要上下翻转。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

to	keep	it	always	in	good	shape	.
到	保持	它	总是	在	好的	形状	.

保持其良好状态。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] ['kɑ:nstəntli] [ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

If	this	was	not	done	constantly	there	would	soon	be	a	hollow	place	in	the
如果	这	曾是	不是	完毕	不断地	那里	会	很快	是	一个	空洞的	地方	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

如果不持续这样做，中间很快就会出现一个空洞。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] .

which	would	never	come	out	,	and	the	mattress	would	be	spoiled	.
哪个	会	绝不	来	出去	,	和	这	床垫	会	是	被宠坏了	.

这些污渍永远也清理不掉，床垫也会被毁掉。

[ðeɪ] [leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][naɪs] [waɪt] [pæd] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ]

They	laid	over	it	the	nice	white	pad	which	kept	it	looking
他们	铺设	超过	它	这	好的	白色的	软垫	哪个	保留	它	寻找

他们在上面铺了一层漂亮的白色垫子，使它看起来.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['ɔːlweɪz] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃiːt] ,
always new and clean , and then the lower sheet ,
总是 新的 和 干净的 , 和 然后 这 降低 床单 ,

总是崭新干净的，然后是下铺的床单，

[ðə; ði] [waɪd] [hem] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næroʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
the wide hem at the top and the narrow one at the bottom ,
这 宽的 她们 在 这 顶部 和 这 狭窄的 一 在 这 底部 ,

上部宽阔，下部窄窄。

[ðə; ði] [siːmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .
the seams toward the mattress , and tucked it smoothly in at the sides .
这 接缝 朝向 这 床垫 , 和 塞进去 它 顺利 在 在 这 侧面 .

将接缝朝向床垫，并将两侧平滑地塞入。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] [æz; əz] [ðeɪ]
" Some people are careless about these little things , " said the aunt as they
" 一些 人们 是 粗心 关于 这些 小的 事物 , " 说 这 阿姨 作为 他们
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

“有些人对这些小事很粗心，”姑妈一边干活一边说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
" They think it does not matter if there is a hollow in the mattress ,
" 他们 思考 它 做 不是 事情 如果 那里 是 一个 空洞的 在 这 床垫 ,

“他们认为床垫有凹陷也无关紧要”，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .
or whether they have a cover for it or not .
或者 无论 他们 有 一个 覆盖 为了 它 或者 不是 .

或者他们是否有相应的封面。

[ðeɪ] [mɪks] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ;
They mix the top and bottom sheets , and never know which is which ;
他们 混合 这 顶部 和 底部 纸张 , 和 绝不 知道 哪个 是 哪个 ;

他们把上层床单和下层床单混在一起，根本分不清哪个是哪个；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
but you are going to do things the right way ,
但 你 是 去 到 做 事物 这 正确的 方式 ,

但你会用正确的方式做事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
which is always the easiest in the end .
哪个 是 总是 这 最容易 在 这 结尾 .

最终，最简单的办法总是最好的。

" [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪd] [hem] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
" They laid the upper sheet on with the wide hem at the top , as before ,
" 他们 铺设 这 上 床单 在 和 这 宽的 她们 在 这 顶部 , 作为 前 ,

他们像以前一样，把上面的床单铺好，宽边朝上。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːm] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] .
but with the seam up instead of down .
但 和 这 接缝 向上 反而 的 向下 .

但接缝朝上而不是朝下。

['mɑ:rgrət] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Margaret	**wondered**	**at**	**this**	**,**
玛格丽特	想知道	在	这	,

玛格丽特对此感到疑惑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wei] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [smu:ð] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [kʌm] [nekst]

but	**was**	**told**	**that**	**this**	**way**	**made**	**the**	**two**	**smooth**	**sides**	**of**	**the**	**sheets**	**come**	**next**
但	曾是	讲述	那	这	方式	制成	这	二	光滑的	侧面	的	这	纸张	来	下一个

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [slept] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

to	**the**	**one**	**who**	**slept**	**between**	**them**	**,**
到	这	一	WHO	睡着了	之间	他们	,

但有人告诉我，这样一来，床单的两面光滑的部分就会朝向睡在中间的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃi:t] [tɜ:rn]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**made**	**the**	**upper**	**sheet**	**turn**	**over**	**at**	**the**	**top**	**with**
和	在	这	相同的	时间	制成	这	上	床单	转动	超过	在	这	顶部	和

[ðə; ði] [si:m] [ˌʌndər'ni:θ] .

the	**seam**	**underneath**	**.**
这	接缝	下	.

同时将上层布料从顶部翻折下来，接缝朝下。

[wen] [ðə; ði] ['blæŋkits] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['prɪti] [ænt] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt]

When	**the**	**blankets**	**went**	**on**	**,**	**the**	**Pretty**	**Aunt**	**said**	**she**	**was**	**thankful**	**to**	**notice**	**that**
什么时候	这	毯子	去	在	,	这	漂亮的	阿姨	说	她	曾是	感恩	到	注意	那

盖好毯子后，漂亮的阿姨说她很庆幸注意到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [kʌt] [hɜ:rz][ɪn] [tu:] .

Margaret's	**mother**	**always**	**cut**	**hers**	**in**	**two**	**.**
玛格丽特的	母亲	总是	切	她的	在	二	.

玛格丽特的母亲总是把她的那份切成两半。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	什么	为了	?	"	问	这	小的	女孩	.

“为什么？”小女孩问道。

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " ['dʌb(ə)l] ['blæŋkits] [ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**"**	**double**	**blankets**	**are**	**difficult**	**to**	**handle**	**.**
"	出色地	,	"	曾是	这	回复	,	"	双倍的	毯子	是	难的	到	处理	.

“嗯，”对方回答说，“双层毯子不好处理。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['blæŋkɪt] ['foʊldɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['sʌmtaɪmz] [slɪps]

They	**are**	**really**	**one**	**long**	**blanket**	**folded**	**together**	**,**	**and**	**one**	**-**	**half**	**sometimes**	**slips**
他们	是	真的	一	长的	毯子	折叠	一起	,	和	一	-	一半	有时	滑倒

[ænd; ənd] [gets] ['rɪŋk(ə)ld] ,

and	**gets**	**wrinkled**	**,**
和	获得	皱	,

它们实际上是一长条毯子折叠在一起的，有时会有一半滑落起皱。

[ænd; ənd][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][get]['ɪntu:] [pleɪs] .

and	**is**	**hard**	**to**	**get**	**into**	**place**	**.**
和	是	难的	到	得到	进入	地方	.

而且很难安装到位。

[ðen] , [hæf] - ['blæŋkits] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] ['ɛrd] [ðæn; ðən] [hoʊl] [wʌnz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli]
Then , half - blankets are more easily aired than whole ones , and more easily
然后 , 一半 - 毯子 是 更多的 容易地 播出 比 所有的 一个 , 和 更多的 容易地
[wɑːʃt] , ['ɔːlsoʊ] .
washed , also .
洗过 , 还 .

此外，半截毯子比整条毯子更容易晾晒，也更容易清洗。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [tuː] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And if one is too warm in the night ,
和 如果 一 是 也 温暖的 在 这 夜晚 ,

如果晚上太热的话，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] ,
and wishes to throw off half of the clothes ,
和 愿望 到 扔 离开 一半 的 这 衣服 ,

并想脱掉一半的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bed][tuː; tə] ['piːsɪz] .
it can be done without pulling the bed to pieces .
它 能 是 完毕 没有 拉 这 床 到 件 .

不用把床拆开也能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ]
It is simple enough to cut a pair in two and bind the edges with
它 是 简单的 足够的 到 切 一个 一对 在 二 和 绑定 这 边缘 和
['rɪbən] [soʊ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪl] [mætʃ] ,
ribbon so the colors will match ,
丝带 所以 这 颜色 将要 匹配 ,

只需将一双鞋剪成两半，然后用丝带将边缘绑在一起，使颜色匹配即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] . "
and it well pays for the small trouble . "
和 它 出色地 支付 为了 这 小的 麻烦 . "

而且这点小麻烦完全值得。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , [fæt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['blæŋkits] ,
" I sometimes wish I had a nice , fat comfortable instead of two blankets ,
" 我 有时 希望 我 有 一个 好的 , 胖的 舒服的 反而 的 二 毯子 ,
" [sed] ['mɑːrgrət] .
" said Margaret .
" 说 玛格丽特 .

“我有时希望我能有一条又厚又舒服的毯子，而不是两条毯子，”玛格丽特说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]
" I know a girl who has such a hot one , all made of cotton and
" 我 知道 一个 女孩 WHO 有 这样的 一个 热的 一 , 全部 制成 的 棉布 和
['tʃiːzklɔːθ] . "
cheesecloth . "
纱布 . "

“我认识一个女孩，她有一个特别漂亮的包，完全是用棉布和粗棉布做的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['helθf(ə)l] [æz; əz] ['blæŋkits] , [maɪ] [dɪr] , [nɔːr][soʊ] ['iːzəli] [kept] [kliːn]
" They are not nearly as healthful as blankets , my dear , nor so easily kept clean
" 他们 是 不是 几乎 作为 健康的 作为 毯子 , 我的 亲爱的 , 也不 所以 容易地 保留 干净的
.
:
.

“亲爱的，它们远不如毯子健康，也不容易保持清洁。”

['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ðem; ðəm] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

People	who	own	them	would	hate	to	have
人们	WHO	自己的	他们	会	恨	到	有

拥有它们的人会非常讨厌它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[tuː; tə] [tel] [haʊ] ['seldəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] ,

to	tell	how	seldom	they	are	washed	,
到	告诉	如何	很少	他们	是	洗过	,

说明它们多久没洗过一次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ɔːf] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

because	they	are	so	heavy	to	handle	that	it	is	put	off	month	after	month	,
因为	他们	是	所以	重的	到	处理	那	它	是	放	离开	月	后	月	,

因为搬运起来太费劲，所以一拖再拖，一个月又一个月。

[ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ['æftər] ['siːz(ə)n] .

and	season	after	season	.
和	季节	后	季节	.

一季又一季。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['silkəliːn] ['kʌvərlət] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

A	pretty	little	silkolene	coverlet	to	lay	on	the	foot	of	the	bed	,	such	as	you
一个	漂亮的	小的	丝洛林	床单	到	躺	在	这	脚	的	这	床	,	这样的	作为	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

一条漂亮的丝棉小毯子，可以铺在床尾，就像你用的那种。

[ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪdərdaʊn] [pʌf] , [ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] ['blæŋkits] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [sliːp]

or	a	small	eiderdown	puff	,	is	very	nice	,	but	blankets	are	the	things	to	sleep
或者	一个	小的	羽绒被	噗	,	是	非常	好的	,	但	毯子	是	这	事物	到	睡觉

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

或者一小团羽绒被也很不错，但毯子才是用来盖着睡觉的。

[naʊ] [let] [juː 'es] [pʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [spred] [ɑːn] . "

Now	let	us	put	the	white	spread	on	.	"
现在	让	我们	放	这	白色的	传播	在	.	"

现在我们来铺上白色的酱料。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɑːrgrət] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌkt] ['eniθɪŋ] [ɪn] !

"	But	,	auntie	,	"	objected	Margaret	,	"	you	haven't	tucked	anything	in	!
"	但	,	阿姨	,	"	反对	玛格丽特	,	"	你	还没有	塞进去	任何事物	在	!

“可是，姑妈，”玛格丽特反驳道，“您什么都没掖好！”

[dʒʌst] [siː] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [saɪdz] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] !

Just	see	,	not	the	sides	nor	the	bottom	!
只是	看	,	不是	这	侧面	也不	这	底部	!

你看，别看侧面也别看底部！

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fiːt] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ;

I	don't	like	to	have	my	feet	out	all	night	;
我	不	喜欢	到	有	我的	脚	出去	全部	夜晚	;

我不喜欢整晚把脚露在外面；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌkt] [ɪn] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

I	like	to	be	tucked	in	all	nice	and	warm	.
我	喜欢	到	是	塞进去	在	全部	好的	和	温暖的	.

我喜欢被温暖地盖在被窝里。

[ʃænt] [wiː; wi] [tʌk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ?

Shan't	we	tuck	in	everything	as	we	go	along	?
不会	我们	塞进	在	一切	作为	我们	去	沿着	?

我们是不是应该边走边把所有东西都塞进去?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['brɪdʒɪt] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [maɪ] [bed] .

That's	the	way	Bridget	does	when	she	makes	my	bed	.
那就是	这	方式	布里奇特	做	什么时候	她	制作	我的	床	.

布里奇特每次帮我铺床都是这样。

" [hɜːr; hər] [ænt] [læft] .

"	Her	aunt	laughed	.
"	她	阿姨	笑了	.

她姑姑笑了。

" [dʒʌst] [weɪt] !

"	Just	wait	!
"	只是	等待	!

等着瞧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [spred] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [ɔːl] ['oʊvər] ,

Then	she	put	on	the	white	spread	,	and	smoothed	it	nicely	all	over	,
然后	她	放	在	这	白色的	传播	,	和	平滑	它	很好	全部	超过	,

然后她铺上白色酱料，并将其均匀地抹匀。

[ænd; ənd] [toʊld] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [stænd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed]

and	told	Margaret	to	stand	opposite	to	her	at	the	side	of	the	bed
和	讲述	玛格丽特	到	站立	对面的	到	她	在	这	边	的	这	床

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] ,

near	the	foot	,
靠近	这	脚	,

然后告诉玛格丽特站在床边靠近床尾的地方，与她相对而立。

[ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	do	as	she	did	.
和	做	作为	她	做过	.

照她做的做。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spred] [bæk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

First	she	turned	the	spread	back	,	just	as	though	it	was	at	the	top	instead	of
第一的	她	转向	这	传播	后退	,	只是	作为	尽管	它	曾是	在	这	顶部	反而	的

她先是把餐盘翻了个面，就好像它原本在最上面一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [wʌn] ['blæŋkɪt] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃiːt]

the	bottom	;	then	she	turned	back	one	blanket	;	then	the	other	;	then	the	upper	sheet
这	底部	;	然后	她	转向	后退	一	毯子	;	然后	这	其他	;	然后	这	上	床单

,

;

,

先翻开最下面一层毯子；然后翻开一层；再翻开另一层；最后翻开最上面的床单。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][pæd] ['ʃoʊɪŋ] .

and	next	the	lower	one	,	leaving	the	mattress	and	pad	showing	.
和	下一个	这	降低	一	,	离开	这	床垫	和	软垫	显示	.

接下来是下面的那层，露出床垫和垫子。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['foʊldɪd] [bæk] [kloʊðz]

They	raised	the	mattress	,	and	putting	their	hands	under	all	the	folded	back	clothes
他们	提高	这	床垫	,	和	推杆	他们的	双手	在下面	全部	这	折叠	后退	衣服

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他们抬起床垫，然后把手伸到所有折叠起来的后背衣物下面，

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [bæk] ;

they	put	them	under	the	end	of	it	smoothly	,	pushing	them	well	back	;
他们	放	他们	在下面	这	结尾	的	它	顺利	,	推动	他们	出色地	后退	;

他们将它们平稳地放在末端下方，并向后推得很远；

[ðen] [ðeɪ] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] .

then	they	tucked	in	the	sides	.
然后	他们	塞进去	在	这	侧面	.

然后他们把两边的布料掖了进去。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

"	There	,	"	said	the	aunt	,	nodding	her	pretty	head	at	her	little	niece	,
"	那里	,	"	说	这	阿姨	,	点头	她	漂亮的	头	在	她	小的	侄女	,

“好了，”姑姑说着，朝她的小侄女点了点头。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pʊl] [ðoʊz] [kloʊðz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

"	I'd	like	to	see	you	pull	those	clothes	out	at	night	,
"	ID	喜欢	到	看	你	拉	那些	衣服	出去	在	夜晚	,

“我想看看你晚上把那些衣服脱下来的样子。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] ['brɪdʒɪt] [meɪks] [jʊr; jər][bed] !

as	you	do	when	Bridget	makes	your	bed	!
作为	你	做	什么时候	布里奇特	制作	你的	床	!

就像布里奇特帮你铺床时你做的那样！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌk] [θɪŋz] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

If	you	tuck	things	in	one	by	one	sometimes	they	will	come	out	,
如果	你	塞进	事物	在	一	经过	一	有时	他们	将要	来	出去	,

如果你把东西一件一件地塞进去，有时候它们会掉出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌk] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] .

but	if	you	tuck	them	in	as	we	have	done	they	are	sure	to	stay	.
但	如果	你	塞进	他们	在	作为	我们	有	完毕	他们	是	当然	到	停留	.

但如果你像我们一样把它们塞好，它们肯定会留在那里。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp] .

Now	for	the	top	.
现在	为了	这	顶部	.

现在来看顶部。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [spred] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [ʃiːt] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][flæt][ɑːn]

"	She	turned	over	the	spread	,	blankets	,	and	sheet	,	and	laid	them	flat	on
"	她	转向	超过	这	传播	,	毯子	,	和	床单	,	和	铺设	他们	平坦的	在

[ðə; ði] [spred] ,

the	spread	,
这	传播	,

她把床单、毯子和被罩翻过来，平铺在床单上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðəm'selvz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] , ['ræðər] ['næroʊ] [foʊld] ,

and	then	turned	them	under	themselves	,	making	a	smooth	,	rather	narrow	fold	,
和	然后	转向	他们	在下面	他们自己	,	制作	一个	光滑的	,	相当	狭窄的	折叠	,

然后将它们向内折叠，形成一个平滑而较窄的折叠处。

[kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] .

close	up	to	the	place	the	pillows	were	going	to	stand	.
关闭	向上	到	这	地方	这	枕头	是	去	到	站立	.

靠近枕头要放置的地方。

" [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [mʌst] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	If	the	sheet	was	mussed	I	would	not	do	this	,	"	she	explained	.
"	如果	这	床单	曾是	凌乱	我	会	不是	做	这	,	"	她	解释	.

“如果床单弄脏了，我就不会这么做了，”她解释说。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['piləuz] ;

"	Then	I	would	just	lay	all	the	clothes	back	under	the	pillows	;
"	然后	我	会	只是	躺	全部	这	衣服	后退	在下面	这	枕头	;

然后我就把所有衣服都放回枕头底下；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ðɪs] [wei] .

but	when	the	sheet	is	fresh	it	looks	nice	this	way	.
但	什么时候	这	床单	是	新鲜的	它	看起来	好的	这	方式	.

但是床单是新的，这样看起来很漂亮。

[biːt] [ʌp][ðə; ði] ['piləuz] , [smuːð] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm][ʌp] ['iːvnli] .

Beat	up	the	pillows	,	smooth	them	out	,	and	stand	them	up	evenly	.
打	向上	这	枕头	,	光滑的	他们	出去	,	和	站立	他们	向上	均匀地	.

将枕头拍打平整，然后整齐地立起来。

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['væləns]

if	you	have	a	white	spread	with	a	fringe	on	it	and	a	muslin	valance
如果	你	有	一个	白色的	传播	和	一个	边缘	在	它	和	一个	细棉布	价银

[ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] ,

around	the	bed	,
大约	这	床	,

如果你铺的是带流苏的白色床罩，床边还挂着棉布床幔，

[ðə; ði] [spred] [ɪz][nɑːt] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,

the	spread	is	not	tucked	in	at	all	,
这	传播	是	不是	塞进去	在	在	全部	,

餐盘完全没有塞好。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][bed][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

but	after	the	bed	is	finished	and	tucked	in	all	around	,
但	后	这	床	是	完成的	和	塞进去	在	全部	大约	,

但是等床铺全部铺好，掖好之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɑːn][ænd; ənd][left] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][saɪdz][ænd; ənd] [fʊt] .

it	is	laid	on	and	left	hanging	over	sides	and	foot	.
它	是	铺设	在	和	左边	绞刑	超过	侧面	和	脚	.

它被平铺在上面，垂在四周和脚边。

" [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spred] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪgjərd] ['kʌvər] , [ɔːr][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪs] [ɔːr]

"	If	,	instead	of	a	spread	,	you	have	a	figured	cover	,	or	one	made	of	lace	or
"	如果	,	反而	的	一个	传播	,	你	有	一个	想	覆盖	,	或者	一	制成	的	蕾丝	或者

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

“如果你的床罩不是普通的布面，而是带有花纹的，或者是由蕾丝或棉布制成的，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][juːz] ['eni] [spred] ,

you	do	not	use	any	spread	,
你	做	不是	使用	任何	传播	,

你不使用任何价差，

[bʌt; bət][pʊt] [ðæt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['blæŋkits] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət] [naɪt] .

but	put	that	on	over	the	blankets	during	the	day	and	take	it	off	at	night	.
但	放	那	在	超过	这	毯子	期间	这	天	和	拿	它	离开	在	夜晚	.

白天可以把它盖在毯子上，晚上可以脱掉。

[ə; eɪ][roʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] ['kʌvər] ,

A	roll	covered	with	the	same	stuff	is	used	with	such	a	bed	cover	,
一个	卷	涵盖	和	这	相同的	东西	是	用过的	和	这样的	一个	床	覆盖	,

这种床罩通常搭配一个裹着同样材质的卷筒使用。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðɪs] , [tuː] ,

and	at	night	this	,	too	,
和	在	夜晚	这	,	也	,

晚上也是如此。

[ɪz][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [wen]

is	put	away	and	the	pillows	brought	out	from	the	cupboard	and	put	on	when
是	放	离开	和	这	枕头	带来	出去	从	这	橱柜	和	放	在	什么时候

[ðə; ði][bed][ɪz]['oʊpənd] .

the	bed	is	opened	.
这	床	是	打开	.

床铺打开时，枕头会被收起来，然后从橱柜里拿出来放在床上。

[ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [gest] - [ruːm] [ɪz][laɪk] [ðæt] ;

The	bed	in	the	guest	-	room	is	like	that	;
这	床	在	这	客人	-	房间	是	喜欢	那	;

客房里的床就是这样的；

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] .

you	know	it	has	a	pretty	cover	and	a	roll	.
你	知道	它	有	一个	漂亮的	覆盖	和	一个	卷	.

你知道它有一个漂亮的封面和一个卷轴。

[bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bed] ['oʊpənd][fɔːr; fər]

But	whatever	you	have	,	it	is	always	nice	to	have	the	bed	opened	for
但	任何	你	有	,	它	是	总是	好的	到	有	这	床	打开	为了

[wʌn][æt; ət] [naɪt] ,

one	at	night	,
一	在	夜晚	,

但无论你拥有什么，晚上能一个人睡在床上总是很惬意的。

[ðə; ði] [kloʊðz] ['foʊldɪd] ['smuːðli] [bæk] , [ðə; ði] [spred] [leɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [pʊt] [daʊn]

the	clothes	folded	smoothly	back	,	the	spread	laid	away	and	the	pillows	put	down
这	衣服	折叠	顺利	后退	,	这	传播	铺设	离开	和	这	枕头	放	向下

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

衣服叠得整整齐齐，床罩铺好，枕头也平放好了。

[soʊ][ɔːl][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][slɪp][ɪn] .

so	all	one	has	to	do	is	to	slip	in	.
所以	全部	一	有	到	做	是	到	滑	在	.

所以，你只需要溜进去就行了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" [aɪ] [noʊ] , " ['mɑːrgrət] [rɪ'plaɪd] .

"	I	know	,	"	Margaret	replied	.
"	我	知道	,	"	玛格丽特	回复	.

“我知道，”玛格丽特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bed] [laɪk] [ðæt] . "

"	It	makes	you	feel	sleepy	to	see	a	bed	like	that	.	"
"	它	制作	你	感觉	困	到	看	一个	床	喜欢	那	.	"

“看到这样的床，真让人犯困。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] , " [hɜːr; hər] [ænt] [went] [ɑːn] ,

"	Now	let	us	take	the	wash	-	stand	,	"	her	aunt	went	on	,
"	现在	让	我们	拿	这	洗	-	站立	,	"	她	阿姨	去	在	,

“现在我们去洗漱台吧，”她姑妈继续说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][hændz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bed][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['aɪərnɪŋ]

after	she	had	passed	her	hands	all	over	the	bed	as	though	she	were	ironing
后	她	有	通过了	她	双手	全部	超过	这	床	作为	尽管	她	是	熨烫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她像熨衣服一样，把手在床上摸了个遍。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['teɪbl] .

leaving	it	as	smooth	as	a	nice	white	table	.
离开	它	作为	光滑的	作为	一个	好的	白色的	桌子	.

弄得像一张漂亮的白色桌子一样光滑。

" [get][ðə; ði] [klɔːðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Get	the	cloths	from	the	bathroom	,	a	clean	white	one	,	you	know	,	and	a
"	得到	这	布料	从	这	浴室	,	一个	干净的	白色的	一	,	你	知道	,	和	一个

[kliːn] ['kʌlərd] [wʌn] ;

clean	colored	one	;
干净的	有色	一	;

“从浴室里拿抹布，一条干净的白色抹布，还有一条干净的彩色抹布；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊp] .

and	the	soap	.
和	这	肥皂	.

还有肥皂。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['mɑːrgrət] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['evriθɪŋ] [aʊt] ['niːtli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːθ]

"	She	showed	Margaret	how	to	wash	everything	out	neatly	,	beginning	with	the	tooth
"	她	显示	玛格丽特	如何	到	洗	一切	出去	整齐地	,	开始	和	这	齿

- [brʌʃ] [mʌg] [ænd; ənd] [soʊp] - [dɪʃ] ,

-	brush	mug	and	soap	-	dish	,
-	刷子	马克杯	和	肥皂	-	盘子	,

她教玛格丽特如何整齐地清洗所有东西，从牙刷杯和肥皂碟开始。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kliːn] [ɪn]

and	she	was	told	to	look	carefully	and	see	if	they	were	both	clean	in
和	她	曾是	讲述	到	看	小心	和	看	如果	他们	是	两个都	干净的	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

她被告知要仔细查看，看看它们底部是否干净。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	because	probably	they	are	not	,	"	she	said	.
"	因为	大概	他们	是	不是	,	"	她	说	.

“因为他们很可能不是，”她说。

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [soʊp] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːsi]

The	wash	-	bowl	was	washed	with	soap	,	especially	where	there	was	a	greasy
这	洗	-	碗	曾是	洗过	和	肥皂	,	尤其	在哪里	那里	曾是	一个	腻

[striːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

streak	around	it	,
条纹	大约	它	,

洗脸盆用肥皂清洗过，特别是周围有油渍的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [waɪpt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [d'rɪpt] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	pitcher	was	filled	,	and	wiped	where	the	water	dripped	down	the
和	这	投手	曾是	已填	,	和	擦拭	在哪里	这	水	滴落	向下	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

水壶装满了水，然后擦干净了水滴顺着壶身流下来的地方。

[ðə; ði][dɑːrk] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ;

The	dark	cloth	was	used	on	the	rest	of	the	china	;
这	黑暗的	布	曾是	用过的	在	这	休息	的	这	中国	;

其余的瓷器都用了深色布料；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [klɔːðz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , [hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'spleɪnd] ,

it	was	better	to	have	two	cloths	of	different	colors	,	her	aunt	explained	,
它	曾是	更好的	到	有	二	布料	的	不同的	颜色	,	她	阿姨	解释	,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	avoid	mixing	them	.
到	避免	混合	他们	.

她姑姑解释说，最好使用两种不同颜色的布料，以免混淆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['æftər][ðə; ði][stænd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [waɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] ,

After	the	stand	was	finished	,	and	the	top	wiped	off	with	the	white	cloth	,
后	这	站立	曾是	完成的	,	和	这	顶部	擦拭	离开	和	这	白色的	布	,

支架组装完毕后，用白布擦拭了顶部，

[ðə; ði] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [wɑːʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	cloths	were	both	washed	out	in	the	bathroom	and	put	away	,	with	the
这	布料	是	两个都	洗过	出去	在	这	浴室	和	放	离开	,	和	这

[soʊp] .

soap	.
肥皂	.

这两块抹布都在浴室里洗干净了，然后和肥皂一起收了起来。

[ðə; ði] ['tauəlz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['aiənd] [ɪn] ,

The	towels	were	folded	in	the	creases	they	had	been	ironed	in	,
这	毛巾	是	折叠	在	这	褶皱	他们	有	到过	熨烫过的	在	,

毛巾按照熨烫时留下的折痕折叠起来。

[ænd; ənd] [pʊld] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌriː'hʌŋ] ;

and	pulled	into	shape	and	rehung	;
和	拉	进入	形状	和	重新悬挂	;

拉直后重新悬挂；

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [draɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn]

the	wash	-	cloth	was	wrung	dry	and	shaken	out	before	it	was	hung	up	on
这	洗	-	布	曾是	拧干	干燥	和	摇晃	出去	前	它	曾是	悬挂	向上	在

[ðə; ði] [ræk] .

the	rack	.
这	架子	.

洗脸巾拧干后抖一抖，然后挂到架子上。

[ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] ,

The	cake	of	soap	had	been	washed	off	in	the	bowl	when	that	was	washed	,
这	蛋糕	的	肥皂	有	到过	洗过	离开	在	这	碗	什么时候	那	曾是	洗过	,

洗碗的时候，肥皂块也被一起洗掉了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kliːn] [dɪʃ] .

and	it	was	now	put	back	in	the	clean	dish	.
和	它	曾是	现在	放	后退	在	这	干净的	盘子	.

然后把它放回了干净的盘子里。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [fər'get] , ['mɑːrgrət] , ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [soʊp] !

"	Whatever	you	forget	,	Margaret	,	never	forget	to	wash	off	the	soap	!
"	任何	你	忘记	,	玛格丽特	,	绝不	忘记	到	洗	离开	这	肥皂	!

“玛格丽特，不管你忘记了什么，千万别忘了把肥皂洗掉！”

" [hɜːr; hər] [ænt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

"	her	aunt	warned	her	.
"	她	阿姨	警告	她	.

“她姑姑警告过她。”

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [naɪs] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [bed]

There	seemed	a	good	deal	to	do	to	make	the	room	nice	even	after	the	bed
那里	似乎	一个	好的	交易	到	做	到	制作	这	房间	好的	甚至	后	这	床

[ænd; ənd] [wɑːʃ] - [stænd] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

and	wash	-	stand	were	done	,
和	洗	-	站立	是	完毕	,

即使床和洗漱台都布置好了，似乎还有很多工作要做才能让房间更舒适。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [tʃerz]

for	the	closet	was	opened	and	everything	taken	out	and	put	on	chairs
为了	这	壁橱	曾是	打开	和	一切	已采取	出去	和	放	在	椅子

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

around	the	room	,
大约	这	房间	,

因为衣柜被打开了，里面的东西都被拿出来，放在房间周围的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [bæk] .
and **then** **put** **back** **.**
和 然后 放 后退 .

然后放回去。

[ðə; ði] ['dresɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['luːps] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt] ,
The **dresses** **had** **to** **be** **hung** **up** **by** **the** **loops** **on** **the** **skirt** **,**
这 连衣裙 有 到 是 悬挂 向上 经过 这 循环 在 这 裙子 ,

这些裙子必须用裙摆上的环挂起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weists] [wɪtʃ] [mætʃt] [hʌŋ] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [skɜːrt][baɪ]
and **the** **waists** **which** **matched** **hung** **each** **on** **the** **same** **hook** **with** **its** **own** **skirt** **by**
和 这 腰部 哪个 匹配 悬挂 每个 在 这 相同的 钩 和 它是自己的 裙子 经过
[ðə; ði] ['luːps] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] .
the **loops** **at** **the** **sleeves** **.**
这 循环 在 这 袖子 .

腰部尺寸相同的上衣，用袖子上的袢带将各自的裙子挂在同一个钩子上。

[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
The **petticoats** **had** **to** **go** **by** **themselves** **in** **a** **separate** **part** **of** **the** **closet** **,**
这 衬裙 有 到 去 经过 他们自己 在 一个 分离 部分 的 这 壁橱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz]
and **the** **shoes**
和 这 鞋

衬裙必须单独放在衣橱的另一个角落，鞋子也一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] [ɪn] [perz] [ɪn][ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
were **all** **put** **in** **pairs** **in** **the** **bag** **on** **the** **door** **,**
是 全部 放 在 对 在 这 包 在 这 门 ,

所有东西都成对地放进了门上的袋子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [paɪlz] .
instead **of** **being** **left** **on** **the** **floor** **in** **piles** **.**
反而 的 存在 左边 在 这 地面 在 堆 .

而不是被堆放在地上。

['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Margaret **did** **not** **like** **to** **do** **these** **things** **,**
玛格丽特 做过 不是 喜欢 到 做 这些 事物 ,

玛格丽特不喜欢做这些事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] ['fæstər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
but **she** **had** **to** **admit** **that** **she** **could** **dress** **faster** **in** **the** **morning** **when** **she**
但 她 有 到 承认 那 她 可以 裙子 快点 在 这 早晨 什么时候 她
[nuː] [dʒʌst] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
knew **just** **where** **everything** **was** **,**
知道 只是 在哪里 一切 曾是 ,

但她不得不承认，如果早上知道所有东西放在哪里，她穿衣服的速度会更快。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [meɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn][dʒʌst][hæf][ə; eɪ]['sekənd] ,
and **when** **she** **could** **find** **mates** **to** **her** **shoes** **in** **just** **half** **a** **second** **,**
和 什么时候 她 可以 寻找 伙伴们 到 她 鞋 在 只是 一半 一个 第二 ,

当她能在短短半秒钟内找到与自己鞋子匹配的鞋子时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz]

instead	of	having	to	take	a	minute	or	more	to	hunt	them	in	the	corners
反而	的	拥有	到	拿	一个	分钟	或者	更多的	到	打猎	他们	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

of	the	closet	on	the	floor	.
的	这	壁橱	在	这	地面	.

而不用花一分钟甚至更长时间在衣柜角落或地板上寻找它们。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['klɑ:zɪt]['taɪdi] .

Arranging	the	bureau	was	still	worse	than	making	the	closet	tidy	.
安排	这	局	曾是	仍然	更糟	比	制作	这	壁橱	整齐的	.

整理书桌比整理衣柜还要糟糕。

[ɔ:l][ðə; ði] [drɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['emptid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['sɔ:rtɪd][ɪn] [hi:ps] [ænd; ənd][pʊt]

All	the	drawers	were	emptied	out	,	and	everything	sorted	in	heaps	and	put
全部	这	抽屉	是	清空	出去	,	和	一切	已排序	在	堆积如山	和	放

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

所有抽屉都被清空了，所有东西都分类堆放好并收起来了。

[sʌm; səm] ['prɪti] [bɑ:ksɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['bjʊroʊ]

Some	pretty	boxes	without	covers	were	brought	from	her	aunt's	bureau
一些	漂亮的	盒子	没有	封面	是	带来	从	她	姑姑的	局

[ænd; ənd][pʊt][ɪn]['mɑ:rgɜ·ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['ʌpər] [drɔ:r] ,

and	put	in	Margaret's	upper	drawer	,
和	放	在	玛格丽特的	上	抽屉	,

她从姑妈的梳妆台上拿了一些漂亮的无盖盒子，放在了玛格丽特的上层抽屉里。

[wʌn][fɔ:r; fər] [glʌvz] , [wʌn][fɔ:r; fər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['rɪbənz] , [soʊ][ðæt] ['evriθɪŋ]

one	for	gloves	,	one	for	handkerchiefs	,	one	for	ribbons	,	so	that	everything
一	为了	手套	,	一	为了	手帕	,	一	为了	丝带	,	所以	那	一切

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

should	be	where	it	belonged	,
应该	是	在哪里	它	属于	,

一个放手套，一个放手帕，一个放丝带，这样所有东西就都各归其位了。

[jet] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [drɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] .

yet	as	soon	as	the	drawer	was	opened	one	could	see	where	everything	was	.
然而	作为	很快	作为	这	抽屉	曾是	打开	一	可以	看	在哪里	一切	曾是	.

然而，抽屉一打开，就能清楚地看到里面的东西都在哪里。

['ʌndərkloʊðz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:] [ni:t] [paɪlz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:rz] [bɪ'loʊ] ,

Underclothes	were	made	into	neat	piles	,	and	arranged	in	the	drawers	below	,
内衣	是	制成	进入	整洁的	堆	,	和	安排	在	这	抽屉	以下	,

内衣裤被整齐地叠放好，并摆放在下面的抽屉里。

[wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][wʌn][paɪl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

one	sort	of	thing	in	one	pile	and	another	in	another	,
一	种类	的	事物	在	一	桩	和	其他	在	其他	,

一种东西放在一堆，另一种东西放在另一堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [leɪd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [roʊ] , [meɪts]

and	the	stockings	laid	in	a	nice	row	,	mates
和	这	长筒袜	铺设	在	一个	好的	排	,	伙伴们

袜子整齐地摆放成一排，伙计们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[tə'geðər] , ['foʊldɪd][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

together	**,**	**folded**	**and**	**tucked**	**in**	**,**	**ready**	**to**	**go**	**on**	**.**
一起	,	折叠	和	塞进去	在	,	准备好	到	去	在	.

全部折叠好，塞好，准备继续前进。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hæd; həd] ['meni] ['prɪti] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌl]

The	**top**	**of**	**the**	**bureau**	**had**	**many**	**pretty**	**silver**	**ornaments**	**,**	**but**	**they**	**were**	**dull**
这	顶部	的	这	局	有	许多	漂亮的	银	装饰品	,	但	他们	是	乏味的

[ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

and	**shabby**	**,**
和	破旧	,

梳妆台上摆放着许多漂亮的银饰，但它们黯淡无光，破旧不堪。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]['sɪlvər] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd]

and	**Margaret**	**had**	**to**	**get**	**the**	**silver**	**polish**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**chamois**	**and**
和	玛格丽特	有	到	得到	这	银	抛光	和	一个	少量	的	麂皮	和

[meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['bjʊroʊ] - ['kʌvər][ðə; ði] [ænt] [pʊt][ɑːn]

make	**them**	**shine**	**before**	**they**	**could**	**go**	**on**	**the**	**fresh**	**bureau**	**-**	**cover**	**the**	**aunt**	**put**	**on**
制作	他们	闪耀	前	他们	可以	去	在	这	新鲜的	局	-	覆盖	这	阿姨	放	在

,

,

,

玛格丽特得拿来银器抛光剂和一点麂皮，把它们擦亮，才能放到姑妈新铺的梳妆台套上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['velvəti] [stʌf] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**she**	**was**	**given**	**a**	**bit**	**of**	**velvety**	**stuff**	**to**	**tuck**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**a**
和	她	曾是	给定	一个	少量	的	天鹅绒般的	东西	到	塞进	在	一个	角落	的	一个

[drɔːr] ,

drawer	**,**
抽屉	,

她得到了一小块天鹅绒般的布料，让她塞进抽屉的角落里。

['redi] [tuː; tə][juːz] ['evri] [deɪ][ɔːr] [tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][groʊ] [dʌl] [ə'gen] .

ready	**to**	**use**	**every**	**day**	**or**	**two**	**,**	**so**	**they**	**would**	**not**	**grow**	**dull**	**again**	**.**
准备好	到	使用	每一个	天	或者	二	,	所以	他们	会	不是	生长	乏味的	再次	.

准备每天或隔天使用，这样它们就不会再次变钝。

[wen] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] , ['dʌstɪd] ['evriθɪŋ] ['θɜːrəli] ,

When	**all**	**else**	**was**	**done**	**they**	**brushed**	**up**	**the**	**floor**	**,**	**dusted**	**everything**	**thoroughly**	**,**
什么时候全部	别的	曾是	完毕	他们	刷过	向上	这	地面	,	掸去灰尘	一切	彻底	,	

一切就绪后，他们把地板扫干净，所有东西都彻底除尘了。

['streɪtnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] ,

straightened	**the**	**pictures**	**on**	**the**	**wall**	**and**	**the**	**window**	**-**	**shades**	**,**
拉直	这	图片	在	这	墙	和	这	窗户	-	色调	,

把墙上的照片和窗帘摆正了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [tʃerz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [best] .

and	**set**	**the**	**chairs**	**where**	**they**	**would**	**look**	**best**	**.**
和	放	这	椅子	在哪里	他们	会	看	最好的	.

将椅子摆放在最美观的位置。

[ðen] ['mɑːrgrət] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

Then	**Margaret**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**her**	**aunt**	**finished**	**the**	**lesson**	**in**	**this**	**way**	**:**
然后	玛格丽特	卫星	向下	到	休息	,	和	她	阿姨	完成的	这	课	在	这	方式	:

然后玛格丽特坐下来休息，她的姑妈就这样结束了课程：

" [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp][ɔːr][nɑːt] ,

"	**A**	**lady**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**"**	**no**	**matter**	**whether**	**she**	**is**	**grown**	**up**	**or**	**not**	**,**
"	一个	女士	,	"	她	开始	,	"	不	事情	无论	她	是	生长	向上	或者	不是	,

“一位女士，”她开口说道，“无论她是否成年，

['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] , [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ɪ'speʃəli]

always	keeps	her	bedroom	in	beautiful	order	,	fresh	and	dainty	,	especially
总是	保持	她	卧室	在	美丽的	命令	,	新鲜的	和	纤巧	,	尤其

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] ,

the	places	which	do	not	show	,
这	地方	哪个	做	不是	展示	,

她总是把卧室收拾得井井有条，清新雅致，尤其是那些不易察觉的地方。

[laɪk] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] !

like	bureau	drawers	!
喜欢	局	抽屉	!

就像抽屉柜一样！

[hɜːr; hər] ['klɑːzɪt][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [hʊks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [kept] [tə'geðər] , [iːtʃ]

Her	closet	has	plenty	of	hooks	,	and	her	gowns	are	kept	together	,	each
她	壁橱	有	很多	的	钩子	,	和	她	礼服	是	保留	一起	,	每个

[ɑːn][wʌn] .

on	one	.
在	一	.

她的衣橱里有很多挂钩，她的礼服都整齐地挂在一个挂钩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hɜːr; hər][hæts][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn][ðer; ðər][bæg] .

Her	hats	are	in	their	boxes	on	the	shelves	,	her	shoes	in	their	bag	.
她	帽子	是	在	他们的	盒子	在	这	货架	,	她	鞋	在	他们的	包	.

她的帽子放在架子上的盒子里，她的鞋子放在鞋袋里。

[hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [ɪz] ['ɔːrdərli] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

Her	bureau	is	orderly	,	the	silver	clean	and	shining	.
她	局	是	秩序	,	这	银	干净的	和	灼灼	.

她的书桌整洁有序，银器干净闪亮。

[hɜːr; hər] [her] - [brʌʃ] [ɪz] [wɑːʃt] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd]

Her	hair	-	brush	is	washed	at	least	once	a	week	,	to	keep	it	white	and
她	头发	-	刷子	是	洗过	在	至少	一次	一个	星期	,	到	保持	它	白色的	和

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

为了保持梳子洁白清新，她每周至少清洗一次梳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊm] [ɪz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['bɪts][ʌv; əv] [her] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	comb	is	never	allowed	to	have	bits	of	hair	in	it	,
和	这	梳子	是	绝不	允许	到	有	比特	的	头发	在	它	,

梳子上绝对不允许有头发残留。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] .

but	is	as	clean	as	the	brush	.
但	是	作为	干净的	作为	这	刷子	.

但它像刷子一样干净。

[hɜːr; hər] [wɑːʃ] - [stænd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] [left]

Her	wash	-	stand	is	always	perfectly	clean	and	tidy	,	and	nothing	is	ever	left
她	洗	-	站立	是	总是	完美	干净的	和	整齐的	,	和	没有什么	是	曾经	左边

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

about	in	the	room	.
关于	在	这	房间	.

她的洗漱台总是干净整洁，房间里也从不留下任何杂物。

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Most	important	of	all	,	the	air	of	her	room	is	always	fresh	and	sweet	,
最多	重要的	的	全部	,	这	空气	的	她	房间	是	总是	新鲜的	和	甜的	,

最重要的是，她房间里的空气总是清新甜美的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪz] [left] [ˈoʊpən][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈoʊpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

because	the	window	is	left	open	at	night	and	often	opened	during	the	day
因为	这	窗户	是	左边	打开	在	夜晚	和	经常	打开	期间	这	天

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

因为窗户晚上总是开着，而且白天也经常会开着一段时间。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [nuːn] ; [bʌt; bət] [ɪf]

Now	this	has	been	a	good	long	lesson	to	-	day	—	it's	almost	noon	;	but	if
现在	这	有	到过	一个	好的	长的	课	到	-	天	—	它是	几乎	中午	;	但	如果

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

you	have	learned	it	,
你	有	学习	它	,

今天这堂课讲得真够长的——都快中午了；但如果你已经记住了，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [naɪs] [braɪt] [ˈsætərdeɪ] .

you	have	not	wasted	a	minute	of	even	this	nice	bright	Saturday	.
你	有	不是	浪费	一个	分钟	的	甚至	这	好的	明亮的	周六	.

你甚至没有浪费这美好的周六一分钟。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtiːtʃər] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

There's	a	prize	offered	by	this	teacher	for	perfect	lessons	.
有	一个	奖	提供	经过	这	老师	为了	完美的	课程	.

这位老师为表现完美的学员提供奖励。

[kiːp] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːl] [faɪnd][ɑːn][jʊr; jər] [ˈbjʊroʊ]

Keep	your	room	in	order	for	a	month	,	and	see	what	you'll	find	on	your	bureau
保持	你的	房间	在	命令	为了	一个	月	,	和	看	什么	你会	寻找	在	你的	局

[ðen] ！ "

then	!	"
然后	！	"

把房间收拾干净一个月，看看你的梳妆台上会有什么！

" [oʊ] , [wʌt] ? " [kraɪd] [ˈmɑːrgrət] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː]

"	Oh	,	what	?	"	cried	Margaret	,	running	after	her	Pretty	Aunt	as	she	went	out	into
"	哦	,	什么	?	"	哭	玛格丽特	,	跑步	后	她	漂亮的	阿姨	作为	她	去	出去	进入

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“哦，什么？”玛格丽特喊道，追着她漂亮的姑妈跑进了大厅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ！ " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Wait	and	see	!	"	was	all	she	would	say	,
"	等待	和	看	！	"	曾是	全部	她	会	说	,

“等着瞧吧！”她只会这么说。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ru:m] ['bju:tɪfli] ['taɪdi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪz] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

but	Margaret	decided	to	keep	the	room	beautifully	tidy	for	the	prize	,	just	the	same	.
但	玛格丽特	决定	到	保持	这	房间	非常漂亮	整齐的	为了	这	奖	,	只是	这	相同的	.

但玛格丽特还是决定为了赢得奖品，把房间保持得非常整洁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ]

SWEEPING	AND	DUSTING
扫荡	和	除尘

清扫和除尘

['mɑ:rgrət] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['swi:pɪŋ] ['les(ə)n] ,

Margaret	could	hardly	wait	for	the	time	for	her	sweeping	lesson	,
玛格丽特	可以	几乎	等待	为了	这	时间	为了	她	扫荡	课	,

玛格丽特迫不及待地盼望着上扫地课的时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['swi:pɪŋ] - [kæp] .

because	she	wanted	so	much	to	wear	her	sweeping	-	cap	.
因为	她	通缉	所以	很多	到	穿	她	扫荡	-	帽	.

因为她非常想戴上她的扫帚帽。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [seɪ] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,

When	she	heard	her	mother	say	one	Saturday	morning	that	the	lesson	that	day	would	be	on	the	care	of	the	parlors	and	hall	,
什么时候	她	听到	她	母亲	说	一	周六	早晨	那	这	课	那	天	会	是	在	这	关心	的	这	客厅	和	大厅	,

星期六早上，她听到母亲说，当天的课程是关于客厅和大厅的保养。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

she	asked	to	be	excused	from	the	breakfast	-	table	,
她	问	到	是	已原谅	从	这	早餐	-	桌子	,

她请求暂时离开餐桌。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [sli:vd] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [baʊ; boʊ] [ɪn] [frʌnt] ,

and	ran	up	and	put	on	her	long	-	sleeved	apron	and	the	pretty	little	cap	with	the	red	bow	in	front	,
和	跑	向上	和	放	在	她	长的	-	袖子	围裙	和	这	漂亮的	小的	帽	和	这	红色的	弓	在	正面	,

她跑上前去，穿上长袖围裙，戴上前面系着红色蝴蝶结的漂亮小帽子。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [praʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	came	down	proud	and	smiling	.
和	来了	向下	自豪的	和	微笑	.

他骄傲地笑着走了下来。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [sterz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['hɑ:rdwʊd] , [soʊ] ['mɑ:rgrət] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	halls	and	stairs	were	of	hardwood	,	so	Margaret	selected	from	the
这	大厅	和	楼梯	是	的	硬木	，	所以	玛格丽特	已选	从	这

[bru:m] - ['klɑ:zɪt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [flɔ:r] - [brʌʃ] ,

broom	-	closet	the	long	-	handled	floor	-	brush	,
扫帚	-	壁橱	这	长的	-	处理	地面	-	刷子	，

走廊和楼梯都是硬木材质，所以玛格丽特从扫帚柜里挑选了一把长柄地板刷。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , [ə; eɪ] [flæt] ['wɪkər] ['bi:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌgz] ,

the	large	dust	-	pan	and	the	small	one	,	a	flat	wicker	beater	for	the	rugs	,
这	大的	灰尘	-	平底锅	和	这	小的	一	，	一个	平坦的	柳条	击打者	为了	这	地毯	，

大簸箕和小簸箕，以及用于清洁地毯的扁平柳条拍打器。

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [flɔ:r] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flænl] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

the	bottle	of	floor	oil	,	and	the	flannel	cloth	which	was	with	it	,
这	瓶子	的	地面	油	，	和	这	绒布	布	哪个	曾是	和	它	，

那瓶地板油，以及与之配套的法兰绒布，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] [dɪʃ] [kept] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:]

a	certain	small	dish	kept	especially	for	the	oil	,	and	some	of	her	new
一个	肯定	小的	盘子	保留	尤其	为了	这	油	，	和	一些	的	她	新的

[dʌst] - [klɔ:ðz] .

dust	-	cloths	.
灰尘	-	布料	.

一个专门用来装油的小碟子，还有她的一些新抹布。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] ,

She	tried	to	remember	all	the	things	her	mother	had	told	her	to	get	,
她	尝试	到	记住	全部	这	事物	她	母亲	有	讲述	她	到	得到	，

[bʌt; bət] ,

but	,
但	，

她努力回想妈妈叮嘱她要买的所有东西，但是，

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [bru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [twaɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

after	all	,	she	forgot	the	broom	,	and	had	to	go	back	twice	for	it	,
后	全部	，	她	忘了	这	扫帚	，	和	有	到	去	后退	两次	为了	它	，

毕竟，她忘了带扫帚，还得回去拿两次。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn] .

the	second	time	because	she	brought	the	wrong	one	.
这	第二	时间	因为	她	带来	这	错误的	一	.

第二次是因为她拿错了。

[ðə; ði] ['veri] [best] [bru:m] , [ju:st] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['kɑ:rpəts] ,

The	very	best	broom	,	used	only	on	the	freshest	carpets	,
这	非常	最好的	扫帚	，	用过的	仅有的	在	这	最新鲜的	地毯	，

最好的扫帚，只用于最崭新的地毯。

[hæd; həd][ə; eɪ] [red] [teɪp] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

had	a	red	tape	tied	around	the	handle	,
有	一个	红色的	磁带	系	大约	这	处理	，

把手上缠着一条红胶带。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][get] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

so	it	would	not	get	mixed	with	the	one	used	in	the	dining	-	room	,
所以	它	会	不是	得到	混合	和	这	一	用过的	在	这	用餐	-	房间	，

这样就不会和餐厅里用的那种混淆了。

[ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

or	the	rest	of	the	house	.
或者	这	休息	的	这	房子	.

或者房子的其他地方。

['brɪdʒɪt] [helpt] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ,

Bridget	helped	carry	out	the	rugs	and	put	them	over	the	clothes	-	line	,
布里奇特	帮助	携带	出去	这	地毯	和	放	他们	超过	这	衣服	-	线	,

布里奇特帮忙把地毯搬过来，搭在晾衣绳上。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['dʒentli] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkər] ['biːtər] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz]

and	Margaret	gently	struck	them	with	the	wicker	beater	till	all	the	dust	was
和	玛格丽特	轻轻地	击	他们	和	这	柳条	击打者	直到	全部	这	灰尘	曾是

[aʊt] .

out	.
出去	.

玛格丽特用柳条拍子轻轻地拍打它们，直到所有的灰尘都被拍掉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

She	knew	she	would	injure	them	if	she	pounded	as	hard	as	she	wanted	to	,
她	知道	她	会	损伤	他们	如果	她	猛击	作为	难的	作为	她	通缉	到	,

她知道如果她像自己希望的那样用力击打，会伤到他们。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] ,

so	she	was	very	careful	to	hit	them	softly	,
所以	她	曾是	非常	小心	到	打	他们	轻轻	,

所以她下手很轻，非常小心。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	to	do	it	so	often	that	they	were	clean	when	she	was	done	.
但	到	做	它	所以	经常	那	他们	是	干净的	什么时候	她	曾是	完毕	.

但她要经常这样做，以至于每次做完后它们都干净整洁。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

She	laid	them	on	the	back	porch	,
她	铺设	他们	在	这	后退	门廊	,

她把它们放在后廊上，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] ['æftərwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [nuː] ;

and	brushed	them	with	the	whisk	-	broom	afterward	until	they	were	like	new	;
和	刷过	他们	和	这	拂	-	扫帚	之后	直到	他们	是	喜欢	新的	;

然后用扫帚把它们刷干净，直到它们焕然一新；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

then	they	were	folded	and	left	in	a	corner	of	the	dining	-	room	,
然后	他们	是	折叠	和	左边	在	一个	角落	的	这	用餐	-	房间	,

然后它们被折叠起来，放在餐厅的一个角落里。

['redi] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

ready	to	go	down	when	the	halls	were	done	.
准备好	到	去	向下	什么时候	这	大厅	是	完毕	.

走廊装修完毕后，准备下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt]

Her	mother	told	her	to	go	to	the	very	top	of	the	house	and	shut
她	母亲	讲述	她	到	去	到	这	非常	顶部	的	这	房子	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæt] [noʊ] [dʌst] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

the	doors	of	the	rooms	all	the	way	down	that	no	dust	could	get	in	.
这	门	的	这	房间	全部	这	方式	向下	那	不	灰尘	可以	得到	在	.

她母亲告诉她到房子最顶上去，把所有房间的门都关上，不让灰尘进来。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [dʒɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

Then	they	moved	the	table	and	chair	and	umbrella	jar	out	of	the	hall	,
然后	他们	已搬	这	桌子	和	椅子	和	伞	罐	出去	的	这	大厅	,

然后他们把桌椅和雨伞罐搬出了大厅。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	carried	the	coats	and	hats	to	the	closet	,	and	shut	them	up	.
和	携带	这	外套	和	帽子	到	这	壁橱	,	和	关闭	他们	向上	.

然后把外套和帽子拿到衣橱里，关上门。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪtɪd]

The	upper	hall	was	very	dark	with	all	the	doors	closed	which	usually	lighted
这	上	大厅	曾是	非常	黑暗的	和	全部	这	门	关闭	哪个	通常	照明

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

楼上的大厅非常昏暗，所有通常照亮大厅的门都关着。

[soʊ][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [lɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] .

so	the	gas	was	lit	,	that	the	corners	might	be	easily	seen	.
所以	这	气体	曾是	点燃	,	那	这	角落	可能	是	容易地	已见	.

于是煤气被点燃了，以便能轻易看清角落。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['mɑːrgrət] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [sterz]

Beginning	at	the	top	of	the	house	Margaret	swept	down	the	halls	and	stairs
开始	在	这	顶部	的	这	房子	玛格丽特	扫荡	向下	这	大厅	和	楼梯

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

all	the	way	,
全部	这	方式	,

玛格丽特从房子顶楼开始，一路扫过走廊和楼梯，直到尽头。

['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['hændəld] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsk] - [bruːm] ,

using	her	long	-	handled	brush	and	taking	a	little	whisk	-	broom	,
使用	她	长的	-	处理	刷子	和	采取	一个	小的	拂	-	扫帚	,

她用长柄刷子和一把小扫帚，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] ,

which	was	also	soft	for	the	corners	and	the	stairs	,
哪个	曾是	还	柔软的	为了	这	角落	和	这	楼梯	,

边角和楼梯处也比较柔软。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

putting	the	dust	into	the	pan	as	she	went	along	,	especially	on	the	stairs	.
推杆	这	灰尘	进入	这	平底锅	作为	她	去	沿着	,	尤其	在	这	楼梯	.

她一边走一边把灰尘扔进托盘里，尤其是在楼梯上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let] ['brɪdʒɪt] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

Her	mother	wanted	her	to	let	Bridget	wipe	off	the	wood	with	oil	,
她	母亲	通缉	她	到	让	布里奇特	擦拭	离开	这	木头	和	油	,

她母亲想让她让布里奇特用油擦拭木头。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][æt; ət] [li:st] [wʌn] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Margaret	begged	to	be	allowed	to	do	at	least	one	floor	and	the
但	玛格丽特	乞求	到	是	允许	到	做	在	至少	一	地面	和	这

['loʊər] [sterz] ,

lower	stairs	,
降低	楼梯	,

但玛格丽特恳求至少让她负责一层楼和下面的楼梯。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] [haʊs] ,

so	she	would	know	just	how	to	do	it	in	her	very	own	house	,
所以	她	会	知道	只是	如何	到	做	它	在	她	非常	自己的	房子	,

这样她就知道该如何在自己家里做这件事了。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] !

when	she	had	one	!
什么时候	她	有	一	!

她有孩子的时候!

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [strɔ:ŋ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

She	put	on	a	large	,	strong	pair	of	gloves	,
她	放	在	一个	大的	,	强的	一对	的	手套	,

她戴上了一副又大又结实的手套。

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , ['dɪpt] [ɪn]

put	a	little	oil	in	the	dish	from	the	bottle	,	dipped	in
放	一个	小的	油	在	这	盘子	从	这	瓶子	,	浸入	在

从瓶子里倒一点油到碟子里，蘸一下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[hɜ:r; hər] ['flænl] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stɑ:pt]

her	flannel	cloth	,	and	was	going	to	begin	when	her	mother	stopped
她	绒布	布	,	和	曾是	去	到	开始	什么时候	她	母亲	停止

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她的法兰绒布，正要开始用的时候，被她妈妈拦住了。

" [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɔ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	Wring	out	the	cloth	,	"	she	said	;	"	you	are	not	going	to	wash	the	floor	,
"	拧	出去	这	布	,	"	她	说	;	"	你	是	不是	去	到	洗	这	地面	,

“把抹布拧干，”她说，“你又不是要去洗地板。”

['oʊnli][tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

only	to	wipe	it	.
仅有的	到	擦拭	它	.

只是用来擦拭而已。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	Then	she	went	away	until	this	part	of	the	work	was	done	,
"	然后	她	去	离开	直到	这	部分	的	这	工作	曾是	完毕	,

然后她就离开了，直到这部分工作完成为止。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wet] ,

so	she	might	not	step	on	the	wood	while	it	was	wet	,
所以	她	可能	不是	步	在	这	木头	尽管	它	曾是	湿的	,

所以她可能不会踩在潮湿的木头上。

[ænd; ənd][pər'hæps] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] .

and	perhaps	spoil	the	whole	floor	.
和	也许	剧透	这	所有的	地面	.

而且很可能会把整个地板都弄脏。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [dɪd] [nɑːt] [smel] ['veri] [naɪs] ,

The	work	was	not	very	pleasant	,	perhaps	,	and	the	oil	did	not	smell	very	nice	,
这	工作	曾是	不是	非常	令人愉快的	,	也许	,	和	这	油	做过	不是	闻	非常	好的	,

这份工作或许并不令人愉快，而且油的味道也不太好闻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd]

but	it	was	interesting	to	do	something	new	,	and	Margaret	did	not	mind
但	它	曾是	有趣的	到	做	某物	新的	,	和	玛格丽特	做过	不是	头脑

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

但尝试一些新事物很有趣，玛格丽特也一点都不介意。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ʌp] [wʌn] [flɔːr] [ænd; ənd] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

She	wiped	up	one	floor	and	one	flight	of	stairs	,
她	擦拭	向上	一	地面	和	一	航班	的	楼梯	,

她擦干净了一层楼和一段楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bælə,streɪdz] [ʌv; əv]

and	then	wiped	also	the	baseboard	around	the	floor	and	the	balustrades	of
和	然后	擦拭	还	这	踢脚板	大约	这	地面	和	这	栏杆	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

然后又擦拭了地板周围的踢脚线和楼梯的栏杆。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]

and	when	she	was	done	it	all	looked	so	fresh	and	nice	she	wished	she
和	什么时候	她	曾是	完毕	它	全部	看起来	所以	新鲜的	和	好的	她	希望	她

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːlz] .

had	done	all	the	halls	.
有	完毕	全部	这	大厅	.

当她完成之后，一切看起来都那么清新漂亮，她真希望自己把所有的走廊都打扫一遍。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [flɔːr] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] ,

However	,	she	put	away	the	oil	and	cloth	and	floor	-	brush	,	and	,
然而	,	她	放	离开	这	油	和	布	和	地面	-	刷子	,	和	,

然而，她收起了油、抹布和地板刷，然后

['setɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [er] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

setting	the	front	door	open	to	let	the	air	come	in	and	dry	the	wood	and
环境	这	正面	门	打开	到	让	这	空气	来	在	和	干燥	这	木头	和

['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

carry	away	the	odor	of	the	oil	,
携带	离开	这	气味	的	这	油	,

敞开前门，让空气流通，吹干木头，并带走油的气味。

[ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [dʌst] - [klɔːθ] ,

she	dusted	the	rest	of	the	halls	with	her	ordinary	dust	-	cloth	,
她	掸去灰尘	这	休息	的	这	大厅	和	她	普通的	灰尘	-	布	,

她用普通的抹布擦拭了其余的走廊。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] , [wɪtʃ]

wiping	the	tops	of	the	pictures	well	,	and	the	hall	table	and	chair	,	which
擦拭	这	最高额	的	这	图片	出色地	,	和	这	大厅	桌子	和	椅子	,	哪个

['brɪdʒɪt]

Bridget
布里奇特

把画的顶部擦干净，还有门厅的桌椅，这些都是布里奇特做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[helpt] [hɜːr; hər] [pʊt] [bæk] .

helped	her	put	back	.
帮助	她	放	后退	.

帮她把东西放回去。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [step] - ['lædər] , [tuː] ,

They	brought	in	the	step	-	ladder	,	too	,
他们	带来	在	这	步	-	梯子	,	也	,

他们还搬来了梯子。

[soʊ] [ðæt] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,

so	that	Margaret	could	get	to	the	chandelier	and	the	top	of	the	doors	,
所以	那	玛格丽特	可以	得到	到	这	枝形吊灯	和	这	顶部	的	这	门	,

这样玛格丽特就能够到吊灯和门顶了。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðiːz] [ɔːf] ['θɜːrəli] .

and	wipe	these	off	thoroughly	.
和	擦拭	这些	离开	彻底	.

并彻底擦拭干净。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	vestibule	had	been	swept	and	dusted	early	in	the	morning	,
这	前厅	有	到过	扫荡	和	掸去灰尘	早期的	在	这	早晨	,

门厅一大早就被打扫干净了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

and	there	was	nothing	to	do	outside	,	but	the	glass	in	the	front	door
和	那里	曾是	没有什么	到	做	外部	,	但	这	玻璃	在	这	正面	门

[lʊkt] ['dɪndʒi] ,

looked	dingy	,
看起来	昏暗的	,

外面没什么可做的，但前门的玻璃看起来很脏。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] ,

and	Margaret	wiped	it	off	with	a	clean	,
和	玛格丽特	擦拭	它	离开	和	一个	干净的	,

玛格丽特用干净的布擦掉了它。

[dæmp] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['dʌstər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [leɪs]

damp	cloth	and	polished	it	with	the	chamois	duster	and	shook	out	the	lace
潮湿	布	和	抛光	它	和	这	麂皮	除尘器	和	摇晃	出去	这	蕾丝

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	hung	over	it	,
哪个	悬挂	超过	它	,

用湿布擦拭，再用麂皮掸子擦亮，抖掉垂在上面的蕾丝。

[ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	dusted	the	edges	of	the	glass	and	the	wood	of	the	door	.
和	掸去灰尘	这	边缘	的	这	玻璃	和	这	木头	的	这	门	.

然后掸去玻璃边缘和门木上的灰尘。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

Then	**she**	**ran**	**and**	**got**	**the**	**rugs**	**and**	**spread**	**them**	**down**	**,**
然后	她	跑	和	得到	这	地毯	和	传播	他们	向下	,

然后她跑去拿来地毯，铺在地上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [hɔːlz] [lʊkt] .

and	**called**	**her**	**mother**	**to**	**come**	**and**	**see**	**how**	**beautiful**	**the**	**halls**	**looked**	**.**
和	称为	她	母亲	到	来	和	看	如何	美丽的	这	大厅	看起来	.

她打电话叫母亲过来看看大厅有多漂亮。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	**Beautiful**	**!**
"	美丽的	!

“美丽的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] !

I	**should**	**think**	**so**	**,**	**indeed**	**!**
我	应该	思考	所以	,	的确	!

我也这么认为！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .

"	**her**	**mother**	**exclaimed**	**.**
"	她	母亲	惊呼	.

“她母亲惊呼道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] ['betər] [maɪ'self] .

"	**I**	**could**	**not**	**have**	**done**	**the**	**work**	**better**	**myself**	**.**
"	我	可以	不是	有	完毕	这	工作	更好的	我	.

“我自己也不可能做得更好。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ?

What	**made**	**you**	**think**	**of**	**the**	**glass**	**in**	**the**	**door**	**?**
什么	制成	你	思考	的	这	玻璃	在	这	门	?

是什么让你想到了门上的玻璃？

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**.**	**"**
我	忘了	到	告诉	你	关于	那	.	"

我忘了告诉你这件事。

" [oʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [meɪd] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Margaret**	**,**	**"**	**I**	**pretended**	**I**	**was**	**a**	**new**	**maid**	**,**
"	哦	,	"	说	玛格丽特	,	"	我	假装	我	曾是	一个	新的	女佣	,

“哦，”玛格丽特说，“我假装自己是新来的女佣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [sed] [tuː; tə]

and	**that**	**you**	**were**	**showing**	**me**	**all**	**about**	**the**	**work**	**,**	**and**	**first**	**I**	**said**	**to**
和	那	你	是	显示	我	全部	关于	这	工作	,	和	第一的	我	说	到

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

你当时正在向我展示所有的工作内容，我首先对自己说：

- [nekst] , ['meri] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , -

'	**Next**	**,**	**Mary**	**Jane**	**,**	**the**	**front**	**door**	**,**	**'**
-	下一个	,	玛丽	简	,	这	正面	门	,	-

“接下来，玛丽·简，前门，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [juː; jʊ] [siː] !

and	then	I	was	Mary	Jane	,	and	did	the	front	door	,	you	see	!
和	然后	我	曾是	玛丽	简	,	和	做过	这	正面	门	,	你	看	!

然后我就成了玛丽·简，负责开前门，你看！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] .

"	Her	mother	smiled	.
"	她	母亲	微笑	.

她母亲笑了。

" [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['meri] [dʒeɪn] [dʌz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['θɜːrəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	certainly	,	Mary	Jane	does	her	work	thoroughly	,	"	she	said	.
"	出色地	,	当然	,	玛丽	简	做	她	工作	彻底	,	"	她	说	.

“嗯，玛丽·简的工作确实做得非常认真，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər] .

"	I	am	sure	I	shall	keep	her	.
"	我	是	当然	我	将	保持	她	.

我确信我会留住她。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['pɑːləz] .

Now	if	you	are	not	tired	we	will	do	the	parlors	.
现在	如果	你	是	不是	疲劳的	我们	将要	做	这	客厅	.

如果你不累的话，我们接下来就去美容院。

" [ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['les(ə)n] .

"	These	two	rooms	took	all	the	rest	of	the	Saturday	morning	lesson	.
"	这些	二	房间	采取	全部	这	休息	的	这	周六	早晨	课	.

“这两个房间占用了周六上午剩余的所有课程时间。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][bægz] , [lɔːŋ] ,

The	window	-	curtains	and	portières	were	pinned	up	and	put	into	bags	,	long	,
这	窗户	-	窗帘	和	门房	是	已置顶	向上	和	放	进入	包	,	长的	,

[luːs] [wʌnz] ,

loose	ones	,
松动的	一个	,

窗帘和门帘被别起来，装进长长的、宽松的袋子里。

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [mʌs]

which	kept	them	off	the	floor	and	out	of	the	dust	,	but	did	not	muss
哪个	保留	他们	离开	这	地面	和	出去	的	这	灰尘	,	但	做过	不是	混乱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样既能防止它们掉到地上沾染灰尘，又不会弄脏它们。

[ðeɪ] ['dʌstɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][lɑːrdʒ]['soʊfə][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ʃiːts]

They	dusted	the	piano	and	large	sofa	and	covered	them	with	strong	sheets
他们	掸去灰尘	这	钢琴	和	大的	沙发	和	涵盖	他们	和	强的	纸张

.

:

.

他们掸了掸钢琴和大沙发上的灰尘，然后用厚实的床单盖住它们。

[ðeɪ] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] ,

They	wiped	off	the	book	-	shelves	,
他们	擦拭	离开	这	书	-	货架	,

他们擦拭了书架，

[ænd; ənd] [tʌkt] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd]
and **tucked** **newspapers** **in** **and** **out** **until** **all** **the** **books** **were** **entirely** **covered**
和 塞进去 报纸 在 和 出去 直到 全部 这 图书 是 完全 涵盖
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] .
and **protected** **.**
和 受保护 .

然后把报纸塞进书里，再拿出来，直到所有的书都被完全覆盖和保护起来。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] - [bru:m] [æz; əz] [ðeɪ]
They **brushed** **off** **the** **cushions** **of** **the** **chairs** **with** **a** **whisk** **-** **broom** **as** **they**
他们 刷过 离开 这 靠垫 的 这 椅子 和 一个 拂 - 扫帚 作为 他们
[hæd; həd][ðə; ði]['soʊfə] ,
had **the** **sofa** **,**
有 这 沙发 ,

他们像打扫沙发一样，用扫帚掸掉椅子垫子上的灰尘。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] ['wʊdwɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
and **wiped** **their** **woodwork** **,** **and** **then** **carried** **them** **into** **the** **dining** **-** **room** **;**
和 擦拭 他们的 木工 , 和 然后 携带 他们 进入 这 用餐 - 房间 ;

他们擦拭了木制品，然后把它们搬到餐厅里；

[ðə; ði]['soʊfə] - ['piləuz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['bi:tn] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] .
the **sofa** **-** **pillows** **were** **shaken** **and** **beaten** **and** **put** **there** **also** **.**
这 沙发 - 枕头 是 摇晃 和 被打败 和 放 那里 还 .

沙发靠垫也被抖了抖、捶打了一番，然后放在那里。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] ['mæntl] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ,
All **the** **ornaments** **on** **the** **tables** **and** **mantels** **,** **and** **the** **lamps** **,**
全部 这 装饰品 在 这 表格 和 壁炉架 , 和 这 灯 ,

桌上和壁炉架上的所有装饰品，以及灯具，

[wɜ:r; wər] [waɪpt] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] .
were **wiped** **and** **put** **on** **the** **dining** **-** **room** **table** **.**
是 擦拭 和 放 在 这 用餐 - 房间 桌子 .

擦拭干净后，放在餐桌上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[wen] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['empti] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd]
When **the** **rooms** **were** **as** **empty** **as** **possible** **they** **shut** **the** **doors** **and**
什么时候 这 房间 是 作为 空的 作为 可能的 他们 关闭 这 门 和
['sprɪŋkld] [bræn][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpəts][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] ['gɑ:rdn] [si:dz] ,
sprinkled **bran** **on** **the** **carpets** **just** **as** **though** **they** **were** **sewing** **garden** **seeds** **,**
撒上 麸 在 这 地毯 只是 作为 尽管 他们 是 缝纫 花园 种子 ,

当房间里尽可能空出来后，他们关上门，把麸皮撒在地毯上，就像在播种一样。

[wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
which **Margaret** **thought** **was** **great** **fun** **.**
哪个 玛格丽特 想法 曾是 伟大的 乐趣 .

玛格丽特觉得这很有趣。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ju:z] [ti:] - [li:vz] [ɑ:n][ðer; ðər]['kɑ:rpəts] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Some** **people** **use** **tea** **-** **leaves** **on** **their** **carpets** **,** **"** **her** **mother** **explained** **,**
" 一些 人们 使用 茶 - 树叶 在 他们的 地毯 , " 她 母亲 解释 ,

“有些人会在地毯上撒茶叶，”她母亲解释说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dæmp] [ðeɪ] [du:] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] ['naɪsli] ;
" **and** **as** **they** **are** **damp** **they** **do** **take** **up** **the** **dust** **nicely** **;**
" 和 作为 他们 是 潮湿 他们 做 拿 向上 这 灰尘 很好 ;

“而且由于它们是潮湿的，所以很容易吸附灰尘；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [steɪn] ['delɪkət] ['kʌlɜ-z] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə][juːz][bræn] ,

but	they	will	stain	delicate	colors	so	,	I	think	it	is	safer	to	use	bran	,
但	他们	将要	弄脏	精美的	颜色	所以	,	我	思考	它	是	更安全	到	使用	麸	,

但是它们会弄脏颜色比较鲜艳的东西，所以我认为用麸皮更安全。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ʌp] [dʌst] [bʌt; bət] ['nevər] [hɜːrts] ['eni] ['kɑːrpɪt] .

which	also	takes	up	dust	but	never	hurts	any	carpet	.
哪个	还	需要	向上	灰尘	但	绝不	疼痛	任何	地毯	.

它还能吸附灰尘，但绝不会损伤地毯。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swiːp] .

Now	I	will	show	you	how	to	sweep	.
现在	我	将要	展示	你	如何	到	扫	.

现在我来教你们如何扫地。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [lɔːŋ] ,

"	Beginning	at	one	side	of	the	room	near	the	wall	,	she	made	long	,
"	开始	在	一	边	的	这	房间	靠近	这	墙	,	她	制成	长的	,

“她从房间一侧靠近墙壁的地方开始，画了很长的……”

['iːv(ə)n] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] , [nɑːt] ['berɪŋ] [ɑːn] [tuː] [hɑːrd] ,

even	strokes	with	the	broom	,	not	bearing	on	too	hard	,
甚至	笔画	和	这	扫帚	,	不是	轴承	在	也	难的	,

用扫帚均匀地扫，不要太用力。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	sweeping	toward	the	centre	all	the	time	.
和	扫荡	朝向	这	中心	全部	这	时间	.

并且始终向中心方向移动。

" [dəunt] [gɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrki][dæbz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][bæd]

"	Don't	give	little	jerky	dabs	at	the	carpet	,	"	she	cautioned	,	"	for	that	is	bad
"	不	给	小的	肉干	dab	在	这	地毯	,	"	她	警告	,	"	为了	那	是	坏的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“不要在地毯上轻轻地蹭来蹭去，”她告诫说，“那样对地毯不好。”

[ænd; ənd][dəunt] [swiːp] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	don't	sweep	from	one	side	to	the	other	,	but	always	toward	the	middle
和	不	扫	从	一	边	到	这	其他	,	但	总是	朝向	这	中间

.

:

.

不要从一边扫到另一边，而要始终向中间扫。

[bʌt; bət][wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	we	forgot	to	open	the	window	.
但	我们	忘了	到	打开	这	窗户	.

但我们忘了开窗户。

" ['mɑːrgrət] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði][wɪnd]

"	Margaret	pushed	up	the	one	nearest	to	her	and	instantly	in	rushed	the	wind
"	玛格丽特	推动	向上	这	一	最近的	到	她	和	即刻	在	匆忙	这	风

,

,

,

玛格丽特推开离她最近的那根柱子，瞬间，一阵风吹了进来。

['skætərɪŋ] [bræn][ænd; ənd] [dʌst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

scattering	bran	and	dust	all	over	the	floor	.
散射	麸	和	灰尘	全部	超过	这	地面	.

麸皮和灰尘散落一地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
Her mother hurried to shut it .
她 母亲 慌忙 到 关闭 它 .

她母亲赶紧把门关上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði]
" You must find out from which way the wind comes before you open the
" 你 必须 寻找 出去 从 哪个 方式 这 风 来 前 你 打开 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“你必须先弄清楚风从哪个方向吹来，才能打开窗户。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [wʌn][dɪd] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
" That one did more harm than good .
" 那 一 做过 更多的 伤害 比 好的 .

“那件事弊大于利。”

[traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
Try the other one .
尝试 这 其他 一 .

试试另一个。

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [briːz] [æt; ət][ɔːl] ,
" When this was open they could not feel any breeze at all ,
" 什么时候 这 曾是 打开 他们 可以 不是 感觉 任何 微风 在 全部 ,

“当这扇门打开时，他们完全感觉不到一丝微风。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['oʊpənɪŋ] ,
and it seemed as though it was not worth opening ,
和 它 似乎 作为 尽管 它 曾是 不是 值得 开幕 ,

似乎不值得打开它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [drɑːft] ,
but the mother said it was exactly right , for it made a draught ,
但 这 母亲 说 它 曾是 确切地 正确的 , 为了 它 制成 一个 草稿 ,

但母亲说这样做完全正确，因为它确实能带来通风。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] ['dʒentli] [ˌaʊt'dɔːrz] .
and carried all the dust gently outdoors .
和 携带 全部 这 灰尘 轻轻地 户外 .

然后轻轻地把所有的灰尘都带到室外。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['mɑːrgrət] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
After a time Margaret took the broom and finished the floor ,
后 一个 时间 玛格丽特 采取 这 扫帚 和 完成的 这 地面 ,

过了一会儿，玛格丽特拿起扫帚，把地板扫完了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and when the dust lay in a little pile in the middle ,
和 什么时候 这 灰尘 躺 在 一个 小的 桩 在 这 中间 ,

当尘土在中间堆积成一小堆时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [held] [ðə; ði][pæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

her	mother	held	the	pan	for	her	and	she	swept	it	all	up	,
她	母亲	握住	这	平底锅	为了	她	和	她	扫荡	它	全部	向上	,

她妈妈帮她拿着锅，她把东西都扫干净了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ; [ðɪs] [ðeɪ] [brʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

except	a	little	which	refused	to	come	on	;	this	they	brushed	up	with	the
除了	一个	小的	哪个	拒绝	到	来	在	;	这	他们	刷过	向上	和	这

[wɪsk] - [bruːm] ;

whisk	-	broom	;
拂	-	扫帚	;

除了少数几株不肯长出来之外，他们用扫帚把它们扫了一遍。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brʌʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪsk] [ænd; ənd][pæn] ,

they	also	brushed	out	all	the	corners	of	the	room	with	the	whisk	and	pan	,
他们	还	刷过	出去	全部	这	角落	的	这	房间	和	这	拂	和	平底锅	,

他们还用打蛋器和平底锅把房间的各个角落都刷了一遍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bruːm] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn] ['iːzəli] ,

because	the	broom	was	so	large	that	it	would	not	go	in	easily	,
因为	这	扫帚	曾是	所以	大的	那	它	会	不是	去	在	容易地	,

因为扫帚太大，不容易伸进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .

and	a	little	bit	of	dust	had	been	left	in	each	one	.
和	一个	小的	少量	的	灰尘	有	到过	左边	在	每个	一	.

每个盒子里都残留着一些灰尘。

[ðə; ði]['kɑːrpəts] [lʊkt] [naɪs][ænd; ənd] [freʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

The	carpets	looked	nice	and	fresh	when	they	had	finished	.
这	地毯	看起来	好的	和	新鲜的	什么时候	他们	有	完成的	.

地毯铺好后看起来干净又清新。

" [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	Once	in	awhile	,	"	the	mother	said	,	"	it
"	一次	在	一会儿	,	"	这	母亲	说	,	"	它

“偶尔，”母亲说，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['brɪdʒɪt] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːrpəts] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][ɪn]

is	a	good	plan	to	have	Bridget	wipe	off	the	carpets	quickly	with	warm	water	in
是	一个	好的	计划	到	有	布里奇特	擦拭	离开	这	地毯	迅速地	和	温暖的	水	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] .

which	a	little	ammonia	has	been	put	.
哪个	一个	小的	氨	有	到过	放	.

让布里奇特用加了少量氨水的温水快速擦拭地毯是个好办法。

[ʃiː; ʃi] [skwiːziz] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['ɔːlmoʊst][draɪ][ænd; ənd] [wɜːrks] ['kwɪkli] , [nɑːt][tuː; tə] [wet] [ðə; ði]['kɑːrpɪt]

She	squeezes	out	a	cloth	almost	dry	and	works	quickly	,	not	to	wet	the	carpet
她	挤压	出去	一个	布	几乎	干燥	和	作品	迅速地	,	不是	到	湿的	这	地毯

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

她拧干一块几乎干透的抹布，迅速擦拭，以免地毯被弄湿太多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'moʊniə] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] [laɪk] [nuː] .

and	the	ammonia	brings	out	the	colors	and	makes	the	whole	look	like	new	.
和	这	氨	带来	出去	这	颜色	和	制作	这	所有的	看	喜欢	新的	.

氨水能使颜色更加鲜艳，让整个物品焕然一新。

[sʌm; səm] ['haʊskiːpər] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Some	housekeepers	like	to	put	a	couple	of	tablespoonfuls	of	turpentine	in	the
一些	管家	喜欢	到	放	一个	夫妻	的	汤匙	的	松节油	在	这

['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'moʊniə] ,

water	instead	of	the	ammonia	,
水	反而	的	这	氨	,

有些家政阿姨喜欢在水中加入几汤匙松节油，而不是氨水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,

and	this	is	just	as	good	for	the	carpet	,
和	这	是	只是	作为	好的	为了	这	地毯	,

这对地毯也同样适用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [mɔθs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betər] .

and	if	there	is	any	fear	of	moths	being	in	it	,	it	is	even	better	.
和	如果	那里	是	任何	害怕	的	蛾子	存在	在	它	,	它	是	甚至	更好的	.

如果担心里面有飞蛾，那就更好了。

['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪpt] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

Every	two	or	three	months	a	carpet	ought	to	be	wiped	off	in	one	way	or	the	other
每一个	二	或者	三	几个月	一个	地毯	应该	到	是	擦拭	离开	在	一	方式	或者	这	其他

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] .

to	keep	it	nice	.
到	保持	它	好的	.

为了保持地毯的美观，应该每隔两三个月用某种方式擦拭一下。

[naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntl]

Now	while	we	wait	for	the	dust	to	settle	we	will	make	the	marble	mantel
现在	尽管	我们	等待	为了	这	灰尘	到	定居	我们	将要	制作	这	大理石	壁炉架

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

现在趁着尘埃落定的空档，我们来清洁一下大理石壁炉架。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['flænl] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

You	can	get	a	basin	of	water	,	the	sapolio	,	a	flannel	cloth	,	and	a
你	能	得到	一个	盆地	的	水	,	这	-	,	一个	绒布	布	,	和	一个

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] [wʌn] .

white	cotton	one	.
白色的	棉布	一	.

你可以得到一盆水、一块抹布、一块法兰绒布和一块白棉布。

" [ðeɪ] [wet] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['flænl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

"	They	wet	the	cake	of	soap	a	little	and	rubbed	the	flannel	on	it	and
"	他们	湿的	这	蛋糕	的	肥皂	一个	小的	和	摩擦	这	绒布	在	它	和

[skrʌbd] [ðə; ði] ['mæntl] ['θɜːrəli] ,

scrubbed	the	mantel	thoroughly	,
擦洗过	这	壁炉架	彻底	,

“他们把肥皂块稍微弄湿，用法兰绒擦拭，然后彻底擦洗壁炉架。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ['rɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [draɪ] ['æftərwərd] .

and	then	the	hearth	,	rinsing	them	off	and	wiping	them	dry	afterward	.
和	然后	这	炉	,	漂洗	他们	离开	和	擦拭	他们	干燥	之后	.

然后清洗炉膛，之后冲洗干净并擦干。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] [klɔːθ] [hɪr] , [tuː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

They	also	wiped	off	the	fireplace	,	using	a	dry	cloth	here	,	too	,	for	fear	of
他们	还	擦拭	离开	这	壁炉	,	使用	一个	干燥	布	这里	,	也	,	为了	害怕	的

他们还用干布擦拭了壁炉，因为担心……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[rʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][dæmp][wʌn][tuː; tə][waɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] .
rust , and then took a damp one to wipe off the baseboard .
锈 , 和 然后 采取 一个 潮湿 一 到 擦拭 离开 这 踢脚板 .

锈迹，然后用湿布擦拭踢脚板。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [flɔːr] ,
If there had been a wood floor ,
如果 那里 有 到过 一个 木头 地面 ,

如果地板是木地板的话，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] —
that would have had to be treated just as the halls had been —
那 会 有 有 到 是 治疗 只是 作为 这 大厅 有 到过 —
[brʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [brʌʃ] ,
brushed up with the soft brush ,
刷过 向上 和 这 柔软的 刷子 ,

那也必须像走廊一样处理——用软毛刷轻轻刷一遍。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [flɔːr] [ɔɪl] .
and wiped off with floor oil .
和 擦拭 离开 和 地面 油 .

然后用地板油擦拭干净。

[ænd; ənd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] ,
And , her mother explained ,
和 , 她 母亲 解释 ,

她母亲解释说：

[ɪf] [ðə; ði][hɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrpətɪd] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm]
if the halls had been carpeted Margaret would have had to sweep them
如果 这 大厅 有 到过 铺地毯的 玛格丽特 会 有 有 到 扫 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [wɪsk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [sterz] ,
with the broom and use the whisk in the corners and on all the stairs ,
和 这 扫帚 和 使用 这 拂 在 这 角落 和 在 全部 这 楼梯 ,

如果走廊铺着地毯，玛格丽特就得用扫帚清扫，还要用掸子打扫角落和所有楼梯。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['kerfəli] .
one at a time , carefully .
一 在 一个 时间 , 小心 .

一次一个，小心翼翼地进行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [dʌst] [left] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
By this time there seemed to be no dust left in the air ,
经过 这 时间 那里 似乎 到 是 不 灰尘 左边 在 这 空气 ,

这时空气中似乎已经没有一丝尘埃了。

[soʊ] [ðeɪ] [waɪpt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['dʌstər] ,
so they wiped the pictures off with a clean duster ,
所以 他们 擦拭 这 图片 离开 和 一个 干净的 除尘器 ,

于是他们用干净的掸子把照片擦掉了。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [wer] ['brɪdʒəts] ['dʌstər] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] [tuː; tə][goʊ] .
especially on the top where Bridget's duster sometimes failed to go .
尤其 在 这 顶部 在哪里 布里奇特的 除尘器 有时 失败的 到 去 .

尤其是顶部，布里奇特的掸子有时都掸不到。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:f][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][pi'ænoʊ][nekst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪtli]

The	sheets	were	taken	off	the	sofa	and	piano	next	,	and	they	were	lightly
这	纸张	是	已采取	离开	这	沙发	和	钢琴	下一个	,	和	他们	是	轻轻

['dʌstɪd] [ə'gen] ,

dusted	again	,
掸去灰尘	再次	,

接下来，沙发和钢琴上的床单被取下，又轻轻地掸了掸灰。

" [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " ['mɑ:rgrət] [sed] .

"	just	to	make	sure	,	"	Margaret	said	.
"	只是	到	制作	当然	,	"	玛格丽特	说	.

“只是为了确认一下，”玛格丽特说。

[ðə; ði][pi'ænoʊ] [ki:z] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['stɪki] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][spɑ:ts][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

The	piano	keys	proved	to	be	very	sticky	,	and	in	some	spots	there	were
这	钢琴	钥匙	已证实	到	是	非常	黏	,	和	在	一些	地点	那里	是

[dɑ:rk][ma:rks] ,

dark	marks	,
黑暗的	标记	,

钢琴键非常粘手，有些地方还有深色的痕迹。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑ:ʃt] ['fɪŋgərz] , — [ðoʊ] , [ʌv; əv]

as	though	a	little	girl	had	practised	with	unwashed	fingers	,	—	though	,	of
作为	尽管	一个	小的	女孩	有	已实践	和	未洗的	手指	,	—	尽管	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

就好像一个小女孩用没洗过的手指练习过一样——当然，

[noʊ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] ['ri:əli] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

no	little	girl	would	really	do	such	a	thing	,	the	mother	said	.
不	小的	女孩	会	真的	做	这样的	一个	事物	,	这	母亲	说	.

母亲说，没有哪个小女孩会真的做这种事。

[soʊ] ['mɑ:rgrət] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [klɔ:θ] [ænd; ənd]

So	Margaret	got	a	little	bottle	of	alcohol	and	a	flannel	cloth	and
所以	玛格丽特	得到	一个	小的	瓶子	的	酒精	和	一个	绒布	布	和

于是玛格丽特拿了一小瓶酒和一块法兰绒布，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[spʌndʒd] [ɔ:f] [i:tʃ] [ki:] .

sponged	off	each	key	.
海绵	离开	每个	钥匙	.

用海绵擦拭每个钥匙。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['aɪvəri][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['jeloʊ] ,

If	she	had	used	water	on	the	ivory	it	would	have	made	it	yellow	,
如果	她	有	用过的	水	在	这	象牙	它	会	有	制成	它	黄色的	,

如果她用水清洗象牙，象牙就会变黄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][dɪd][nɑ:t]['ɪndʒər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

but	the	alcohol	did	not	injure	it	at	all	.
但	这	酒精	做过	不是	损伤	它	在	全部	.

但酒精完全没有对它造成伤害。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid]

The	chairs	were	brought	in	after	this	,	and	the	other	things	they	had	carried
这	椅子	是	带来	在	后	这	,	和	这	其他	事物	他们	有	携带

[aʊt] ,

out	,
出去	,

椅子是之后搬进来的，还有他们搬来的其他东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ə'gen] .

and	all	arranged	again	.
和	全部	安排	再次	.

一切又重新安排好了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][brɪk] - - - ['bræk][wʌz; wəz][nɑːt] [kliːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [dʌstɪŋ] ,

Some	of	the	bric	-	à	-	brac	was	not	clean	in	spite	of	its	dusting	,
一些	的	这	砖块	-	-	-	支架	曾是	不是	干净的	在	尽管如此	的	它是	除尘	,

尽管掸了灰，有些小摆设还是不干净。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪpt] [draɪ] [bɪ'fɔːr]

and	this	had	to	be	carefully	washed	in	warm	water	and	wiped	dry	before
和	这	有	到	是	小心	洗过	在	温暖的	水	和	擦拭	干燥	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪs] .

it	was	put	in	place	.
它	曾是	放	在	地方	.

而且必须先用温水仔细清洗并擦干，然后才能安装到位。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔɪld] ['ɔrnəmənts] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Anything	but	soiled	ornaments	,	"	her	mother	told	the	little	girl	.
"	任何事物	但	脏的	装饰品	,	"	她	母亲	讲述	这	小的	女孩	.

“除了脏兮兮的饰品，什么都行，”她妈妈告诉小女孩。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd] [smuːðd] ,

The	curtains	and	portières	were	taken	out	of	their	bags	and	smoothed	,
这	窗帘	和	门房	是	已采取	出去	的	他们的	包	和	平滑	,

窗帘和门帘从袋子里取出并抚平。

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ʃiːts] ['foʊldɪd][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['swiːpɪŋ] [deɪ] .

and	the	bags	and	sheets	folded	and	put	away	till	the	next	sweeping	day	.
和	这	包	和	纸张	折叠	和	放	离开	直到	这	下一个	扫荡	天	.

袋子和床单被折叠起来收好，留待下次清扫日使用。

[ðə; ði] ['pɑːləz] [lʊkt] ['bjuːtɪfli] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['mɪsɪŋ] .

The	parlors	looked	beautifully	fresh	and	orderly	,	but	something	seemed	missing	.
这	客厅	看起来	非常漂亮	新鲜的	和	秩序	,	但	某物	似乎	丢失的	.

客厅看起来清新整洁，但总觉得少了点什么。

" [waɪ] , [ðə; ði][pɑːm] !

"	Why	,	the	palm	!
"	为什么	,	这	棕榈	!

“哎呀，是手掌！”

" ['mɑːrgrət] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Margaret	said	at	length	.
"	玛格丽特	说	在	长度	.

玛格丽特长言道。

" ['brɪdʒɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [bæθ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	Bridget	took	it	out	this	morning	for	its	bath	and	did	not	bring	it	back	.
"	布里奇特	采取	它	出去	这	早晨	为了	它是	洗澡	和	做过	不是	带来	它	后退	.

“布里奇特今天早上把它带出去洗澡，然后就没带回来。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] [jet] ,
" They found there had been no time for the bath yet ,
" 他们 成立 那里 有 到过 不 时间 为了 这 洗澡 然而 ,

他们发现还没来得及洗澡。

[soʊ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
so Margaret and her mother said they would attend to it .
所以 玛格丽特 和 她 母亲 说 他们 会 出席 到 它 .

所以玛格丽特和她母亲说她们会处理这件事。

[ðeɪ] [wet] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wel] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [dreɪnd]
They wet the earth well , and while the water drained
他们 湿的 这 地球 出色地 , 和 尽管 这 水 排水

他们把土地浇透，然后水就流走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [liːvz] ,
off into a large pan they washed the leaves ,
离开 进入 一个 大的 平底锅 他们 洗过 这 树叶 ,

他们把叶子洗净，放进一个大锅里。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp]
using a soft cloth dipped in a basin which held a cup of water and a cup
使用 一个 柔软的 布 浸入 在 一个 盆地 哪个 握住 一个 杯子 的 水 和 一个 杯子
[ʌv; əv] [mɪlk] .
of milk .
的 牛奶 .

用浸过盛有一杯水和一杯牛奶的盆的软布。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [plænts] [laɪkt] [mɪlk] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" I did not know plants liked milk , " said Margaret ,
" 我 做过 不是 知道 植物 喜欢 牛奶 , " 说 玛格丽特 ,

“我不知道植物喜欢牛奶，”玛格丽特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [spʌndʒ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːvz] [ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt]
as she helped sponge the large leaves all over , the back as well as the front
作为 她 帮助 海绵 这 大的 树叶 全部 超过 , 这 后退 作为 出色地 作为 这 正面
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

她用海绵擦拭着大叶子的各个部位，包括叶子的背面和正面。

" [pɑːmz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" Palms love it , " her mother replied , " and it pays to use it on
" 棕榈树 爱 它 , " 她 母亲 回复 , " 和 它 支付 到 使用 它 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“棕榈树喜欢它，”她母亲回答说，“而且用在它们身上确实有好处。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [griːn] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ;
for it keeps them green and glossy ;
为了 它 保持 他们 绿色的 和 光滑 ;

因为它能使它们保持翠绿有光泽；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðɪs] [lʊks] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
you will see how pretty this looks when we have finished it .
你 将要 看 如何 漂亮的 这 看起来 什么时候 我们 有 完成的 它 .

等我们完工后，你就会看到它有多漂亮了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðə; ði] [pɑːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːvz]
" Sure enough , when they were done the palm looked as though the leaves
" 当然 足够的 , 什么时候 他们 是 完毕 这 棕榈 看起来 作为 尽管 这 树叶
[hæd; həd] [dʒʌst] ['oʊpənd] ,
had just opened ,
有 只是 打开 ,

“果然，完工后，棕榈树看起来就像叶子刚刚展开一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['evri]
and they agreed that it should have a drink of milk and water every
和 他们 同意 那 它 应该 有 一个 喝 的 牛奶 和 水 每一个
[wiːk] .
week .
星期 .

他们一致认为它每周应该喝一杯牛奶和水。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
Then they put it back in its pot in the window of the parlor ,
然后 他们 放 它 后退 在 它是 锅 在 这 窗户 的 这 客厅 ,

然后他们把它放回客厅窗台上的花盆里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] .
and the room was all done .
和 这 房间 曾是 全部 完毕 .

房间布置完毕。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə]
The last thing of all was the lesson the mother repeated for Margaret to
这 最后的 事物 的 全部 曾是 这 课 这 母亲 重复 为了 玛格丽特 到
[rɪ'membər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] .
remember for all kinds of sweeping and dusting .
记住 为了 全部 种类 的 扫荡 和 除尘 .

最后，母亲反复叮嘱玛格丽特，在进行各种扫地和除尘工作时，一定要记住这个教训。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
It was like this :
它 曾是 喜欢 这 :

事情是这样的：

" [fɜːrst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ;
" First get rid of all the ornaments and furniture in a room ;
" 第一的 得到 摆脱 的 全部 这 装饰品 和 家具 在 一个 房间 ;

首先，把房间里所有的装饰品和家具都搬走；

[ɪn] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['mæntl]
in a bedroom you can put the things from the bureau and mantel
在 一个 卧室 你 能 放 这 事物 从 这 局 和 壁炉架

在卧室里，你可以把梳妆台和壁炉架上的东西都放进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [dʌst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] [fɜːrst] .
on the bed , provided you dust them all well first .
在 这 床 , 假如 你 灰尘 他们 全部 出色地 第一的 .

放在床上，前提是你先把它们都掸干净。

[ðə; ði] [tʃerz] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , ['teɪbl] , ['soʊfə] , [ænd; ənd]

The	chairs	can	go	into	the	hall	,	and	over	the	bureau	,	table	,	sofa	,	and
这	椅子	能	去	进入	这	大厅	,	和	超过	这	局	,	桌子	,	沙发	,	和

[bed] ,

bed	,
床	,

椅子可以搬到走廊里，也可以放在书桌、桌子、沙发和床上方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] ; ['nevər] [swiːp] [tɪl]

you	must	put	sheets	and	towels	,	or	even	newspapers	;	never	sweep	till
你	必须	放	纸张	和	毛巾	,	或者	甚至	报纸	;	绝不	扫	直到

['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] ['kʌvərd] ,

everything	is	well	covered	,
一切	是	出色地	涵盖	,

你必须铺上床单、毛巾，甚至报纸；一定要把所有东西都盖好才能扫地。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['dʌb(ə)l] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dʌst] .

or	you	will	have	to	do	double	work	when	you	come	to	dust	.
或者	你	将要	有	到	做	双倍的	工作	什么时候	你	来	到	灰尘	.

否则，当你遇到灰尘时，你将不得不做双倍的工作。

[pɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [bræn][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

Pin	up	the	curtains	,	and	put	bran	on	the	carpet	,
别针	向上	这	窗帘	,	和	放	麸	在	这	地毯	,

把窗帘钉起来，在地毯上铺上麸皮。

[ænd; ənd] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

and	get	somebody	to	help	you	push	the	heavy	furniture	about	so	you	can
和	得到	某人	到	帮助	你	推	这	重的	家具	关于	所以	你	能

[swiːp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

sweep	under	it	;
扫	在下面	它	;

找个人帮你把沉重的家具搬开，这样你就可以清扫家具下面了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [muːv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

there	are	some	people	who	do	not	move	these	things	for	months	,
那里	是	一些	人们	WHO	做	不是	移动	这些	事物	为了	几个月	,

有些人几个月都不挪动这些东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][naɪs] ['haʊskiːpər] ['ɔːlweɪz] [muːv] [ðem; ðəm] ['evri]

because	it	is	too	much	trouble	,	but	nice	housekeepers	always	move	them	every
因为	它	是	也	很多	麻烦	,	但	好的	管家	总是	移动	他们	每一个

['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [swiːp] .

single	time	they	sweep	.
单身的	时间	他们	扫	.

因为太麻烦了，但好的管家每次打扫卫生时都会把它们挪开。

[juːz][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] ; [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] ; [dʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

Use	the	whisk	-	broom	in	all	the	corners	;	wipe	off	the	baseboards	;	dust	the	pictures
使用	这	拂	-	扫帚	在	全部	这	角落	;	擦拭	离开	这	踢脚板	;	灰尘	这	图片

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

用扫帚清扫所有角落；擦拭踢脚板；彻底擦拭画作上的灰尘。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˌriːə'reɪndʒd] ,

and	shake	out	the	curtains	,	and	when	the	room	is	rearranged	,
和	摇	出去	这	窗帘	,	和	什么时候	这	房间	是	重新排列	,

然后抖一抖窗帘，等房间重新布置好之后，

[dʌst] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

dust	**all**	**the**	**little**	**things**	**and**	**your**	**rooms**	**will**	**always**	**look**	**as**	**though**	**they**
灰尘	全部	这	小的	事物	和	你的	房间	将要	总是	看	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['haʊsˌkliːnd] . "

had	**been**	**housecleaned**	**.**	**"**
有	到过	打扫干净的房子	.	"

把所有小物件上的灰尘都擦干净，你的房间就会一直看起来像刚打扫过一样。

" [maɪ] ['wɪndoʊz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [niːd] ['wɑːʃɪŋ] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	**My**	**windows**	**really**	**and**	**truly**	**need**	**washing**	**,**	**"**	**said**	**Margaret**	**.**
"	我的	视窗	真的	和	真的	需要	洗涤	,	"	说	玛格丽特	.

“我的窗户真的需要清洗了，”玛格丽特说。

" [wen] [aɪ] [swiːp] [maɪ] [ruːm] [nekst] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ'self] .

"	**When**	**I**	**sweep**	**my**	**room**	**next**	**week**	**I**	**shall**	**wash**	**them**	**all**	**myself**	**.**
"	什么时候	我	扫	我的	房间	下一个	星期	我	将	洗	他们	全部	我	.

“下周我打扫房间的时候，会把它们全部自己洗干净。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**97**	**]**
"	[	页	-	]

[第97页]

" [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] [haʊ] [naʊ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .

"	**Then**	**you**	**had**	**better**	**learn**	**how**	**now**	**,**	**"**	**her**	**mother**	**said**	**.**
"	然后	你	有	更好的	学习	如何	现在	,	"	她	母亲	说	.

“那你最好现在就学会，”她母亲说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

"	**That**	**will**	**be**	**a**	**good**	**ending**	**for**	**the**	**lesson**	**.**
"	那	将要	是	一个	好的	结束	为了	这	课	.

“这将是本课的一个完美结尾。”

[tuː; tə] [wɑːʃ] ['wɪndoʊz] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] , [ænd; ənd]

To	**wash**	**windows**	**you**	**need**	**a**	**basin**	**of**	**warm**	**water**	**,**	**a**	**little**	**ammonia**	**,**	**and**
到	洗	视窗	你	需要	一个	盆地	的	温暖的	水	,	一个	小的	氨	,	和

[tuː] [kliːn] [klɔːðz] .

two	**clean**	**cloths**	**.**
二	干净的	布料	.

清洗窗户需要一盆温水、少量氨水和两块干净的抹布。

[rɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [fɜːrst] [klɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'moʊniə] - ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [draɪ] ,

Wring	**out**	**your**	**first**	**cloth**	**in**	**the**	**ammonia**	**-**	**water**	**until**	**it**	**is**	**nearly**	**dry**	**,**
拧	出去	你的	第一的	布	在	这	氨	-	水	直到	它	是	几乎	干燥	,

将第一块布在氨水中拧干，直到几乎完全干燥。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [glæs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

and	**rub**	**the**	**glass**	**over**	**and**	**over**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**	**and**
和	擦	这	玻璃	超过	和	超过	从	一	边	到	这	其他	,	和

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

around	**and**	**around**	**.**
大约	和	大约	.

反复地从一侧摩擦到另一侧，并绕着玻璃杯转圈摩擦。

[waɪp] [draɪ] [iːtʃ] [peɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [striːkt] ,

Wipe	**dry**	**each**	**pane**	**as**	**you**	**finish**	**it**	**,**	**so**	**it**	**will**	**not**	**be**	**streaked**	**,**
擦拭	干燥	每个	窗格	作为	你	结束	它	,	所以	它	将要	不是	是	条纹	,

每涂完一块玻璃，都要擦干，以免留下水痕。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [dʌn] , ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tɪʃu:] - ['peɪpər][ɔ:r]
and **when** **all** **are** **done** **,** **polish** **them** **off** **with** **a** **handful** **of** **tissue** **-** **paper** **or**
和 什么时候 全部 是 完毕 , 抛光 他们 离开 和 一个 少数 的 组织 - 纸 或者
[ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] .
a **chamois** **.**
一个 麂皮 .

最后全部完成后，用几张纸巾或麂皮擦干净。

[wen] [ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] [pleɪt] [glæs] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləz] , [du:][nɑ:t][ju:z]
When **you** **wash** **plate** **glass** **,** **such** **as** **we** **have** **in** **the** **parlors** **,** **do** **not** **use**
什么时候 你 洗 盘子 玻璃 , 这样的 作为 我们 有 在 这 客厅 , 做 不是 使用
[ə'moʊniə] ,
ammonia **,**
氨 ,

清洗平板玻璃（例如客厅里用的那种）时，不要使用氨水。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['blʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but **instead** **put** **a** **few** **drops** **of** **blueing** **in** **the** **water** **,**
但 反而 放 一个 很少 滴 的 蓝化 在 这 水 ,

而是往水里滴了几滴蓝化剂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪpt] [draɪ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [rʌŋ] [aʊt]
and **when** **they** **are** **wiped** **dry** **go** **over** **the** **glass** **again** **with** **a** **cloth** **wrung** **out**
和 什么时候 他们 是 擦拭 干燥 去 超过 这 玻璃 再次 和 一个 布 拧干 出去
[ɪn]['ælkəhɔ:l] .
in **alcohol** **.**
在 酒精 .

擦干后，再用蘸了酒精的布擦拭玻璃。

[du:] ['mɪrɚz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪm] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nu:] [bʌt; bət] ['dʌsti] ,
Do **mirrors** **in** **this** **way** **if** **they** **are** **very** **dim** **;** **if** **they** **are** **new** **but** **dusty** **,**
做 镜子 在 这 方式 如果 他们 是 非常 暗淡 ; 如果 他们 是 新的 但 尘土飞扬 ,

如果镜子很暗，就用这种方法擦拭；如果镜子是新的但沾满了灰尘，就用这种方法擦拭。

[du:][nɑ:t][ju:z] ['eni] ['wɔ:tər] , ['oʊnli][ðə; ði]['ælkəhɔ:l] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] .
do **not** **use** **any** **water** **,** **only** **the** **alcohol** **,** **and** **polish** **them** **with** **the** **chamois** **.**
做 不是 使用 任何 水 , 仅有的 这 酒精 , 和 抛光 他们 和 这 麂皮 .

不要用水，只用酒精，然后用麂皮擦拭。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɔ:r][wʌn] ['mɪrər] [stɪl] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Would **you** **like** **to** **try** **one** **window** **or** **one** **mirror** **still** **,** **this** **morning** **?**
会 你 喜欢 到 尝试 一 窗户 或者 一 镜子 仍然 , 这 早晨 ?

今天早上，您想试试只看一扇窗户或一面镜子吗?

" ['mɑ:rgrət] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
" **Margaret** **said** **she** **thought** **she** **would**
" 玛格丽特 说 她 想法 她 会

玛格丽特说她觉得她会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

['ræðər] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] ,
rather **wait** **a** **week** **,**
相当 等待 一个 星期 ,

最好等一周。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌntʃən] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

and	as	it	proved	to	be	luncheon	time	she	hurried	to	put	all	the	things
和	作为	它	已证实	到	是	午餐	时间	她	慌忙	到	放	全部	这	事物

[ə'weɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ,

away	which	they	had	been	using	,
离开	哪个	他们	有	到过	使用	,

眼看就要到午饭时间了，她赶紧把他们用过的东西都收起来。

[ænd; ənd] [get] [hɜːr'self] ['redi] .

and	get	herself	ready	.
和	得到	她自己	准备好	.

她开始做准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['bæθruːm] ; ['bræsiz] , [greɪts] , ['ɔɪlklɔːθ] , [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl]

THE	BATHROOM	;	BRASSES	,	GRATES	,	OILCLOTHS	,	AND	VESTIBULE
这	浴室	;	黄铜	,	格栅	,	油布	,	和	前厅

浴室；黄铜制品、地漏、油布和门厅

[wen] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]

When	the	Saturday	morning	came	on	which	Margaret	was	to	learn	how	to	take
什么时候	这	周六	早晨	来了	在	哪个	玛格丽特	曾是	到	学习	如何	到	拿

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

care	of	the	bathroom	,
关心	的	这	浴室	,

星期六早上，玛格丽特要学习如何打理浴室，

[ænd; ənd] [kliːn] [greɪts] , [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [groʊn] [aʊt] [laʊd] .

and	clean	grates	,	and	do	other	such	things	,	she	groaned	out	loud	.
和	干净的	格栅	,	和	做	其他	这样的	事物	,	她	呻吟	出去	大声	.

她大声呻吟道："还要清理炉篦，做其他类似的事情。"

[soʊ][fɑːr][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

So	far	her	lessons	had	been	delightful	,
所以	远的	她	课程	有	到过	愉快	,

到目前为止，她的课都非常精彩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fʌn] .

but	this	one	sounded	as	though	it	would	be	work	instead	of	fun	.
但	这	一	听起来	作为	尽管	它	会	是	工作	反而	的	乐趣	.

但这个听起来像是工作而不是乐趣。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [sliːvd] ['eɪprən][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæθruːm] ['kʌbərd]

she	put	on	her	long	-	sleeved	apron	and	out	of	the	little	bathroom	cupboard
她	放	在	她	长的	-	袖子	围裙	和	出去	的	这	小的	浴室	橱柜

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flænl] [klɔːθ] ,

she	took	the	flannel	cloth	,
她	采取	这	绒布	布	,

她穿上长袖围裙，从浴室的小柜子里拿出法兰绒布。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['met(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ,

the	**cotton**	**cloth**	**,**	**the**	**sapolio**	**,**	**the**	**metal**	**polish**	**,**
这	棉布	布	,	这	-	,	这	金属	抛光	,

棉布、萨波利奥、金属抛光剂

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [ʌv; əv] [twɪgz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

a	**queer**	**little**	**brush**	**of**	**twigs**	**with**	**a**	**long**	**handle**	**and**	**a**	**bottle**	**of**
一个	酷儿	小的	刷子	的	树枝	和	一个	长的	处理	和	一个	瓶子	的

[ˌdɪsɪn'fektənt] ,

disinfectant	**,**
消毒剂	,

一把造型奇特的细枝刷，配有长柄和一瓶消毒剂。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['redi] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [roʊ] .

all	**of**	**which**	**stood**	**ready**	**there**	**in**	**a**	**neat**	**row**	**.**
全部	的	哪个	站立	准备好	那里	在	一个	整洁的	排	.

所有物品都整齐地排列在那里。

[ðen] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ænt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən][ɑːn][dʒʌst][laɪk]

Then	**her**	**Other**	**Aunt**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**with**	**a**	**big**	**apron**	**on**	**just**	**like**
然后	她	其他	阿姨	来了	进入	这	房间	,	和	一个	大的	围裙	在	只是	喜欢

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ,

Margaret's	**,**
玛格丽特的	,

这时，她的另一个姑妈走了进来，穿着和玛格丽特一样的大围裙。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :

and	**began**	**:**
和	开始	:

然后开始了：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

" [ðə; ði] ['bæθtʌb] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ,

"	**The**	**bathtub**	**,**	**luckily**	**for**	**us**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**is**	**of**	**white**	**enamel**	**,**
"	这	浴缸	,	幸运的是	为了	我们	,	"	她	说	,	"	是	的	白色的	搪瓷	,

“幸运的是，”她说，“浴缸是白色搪瓷的。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .

so	**it**	**is**	**easy**	**to**	**keep**	**clean**	**.**
所以	它	是	简单的	到	保持	干净的	.

所以很容易保持清洁。

[bʌt; bət] [siː] ,

But	**see**	**,**
但	看	,

但是你看，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [wer] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['æftər]

all	**around**	**it**	**there**	**is**	**a**	**streak**	**where**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**came**	**after**
全部	大约	它	那里	是	一个	条纹	在哪里	这	顶部	的	这	水	来了	后

['sʌmˌbɑːdiːz] [bæθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

somebody's	**bath**	**this**	**morning**	**.**
某人的	洗澡	这	早晨	.

周围都有一道痕迹，那是今天早上有人洗澡后水面溅起的。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['juːzɪz][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ɔːt] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
Now , of course , every single person who uses a bathtub ought to wipe it out
现在 , 的 课程 , 每一个 单身的 人 WHO 用途 一个 浴缸 应该 到 擦拭 它 出去
['æftərwərd] ;
afterward ;
之后 ;

当然，每个使用过浴缸的人都应该在使用后将其擦干；

[bʌt; bət] [men] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] ; ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['nevər]
but men don't take the trouble , and women sometimes forget ; little girls never
但 男人 不 拿 这 麻烦 , 和 女性 有时 忘记 ; 小的 女孩们 绝不
[duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
do , of course !
做 , 的 课程 !

但男人不会费这个劲，女人有时会忘记；小女孩当然永远不会忘记！

[soʊ][ðə; ði] [tʌb] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . "
So the tub has to be washed and wiped out every morning . "
所以 这 浴缸 有 到 是 洗过 和 擦拭 出去 每一个 早晨 . "

所以浴缸每天早上都必须清洗擦拭干净。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Every single morning ?
" 每一个 单身的 早晨 ?

每天早上?

" ['mɑːrgrət] [æskt] , ['grʌmblɪŋli] .
" Margaret asked , grumblingly .
" 玛格丽特 问 , 咕哝着 .

“玛格丽特嘟囔着问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ;
" It seems as if that would be too often ;
" 它 似乎 作为 如果 那 会 是 也 经常 ;

“这似乎太频繁了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] [naɪs] [ɪ'næm(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . "
it must wear the nice enamel off to wash it so much . "
它 必须 穿 这 好的 搪瓷 离开 到 洗 它 所以 很多 . "

经常清洗肯定会把漂亮的珐琅层磨损掉。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" Not at all , " said her aunt ; " it is good for it !
" 不是 在 全部 , " 说 她 阿姨 ; " 它 是 好的 为了 它 !

“一点也不，”她姑姑说；“这对它有好处！”

[get] [ðə; ði] [naɪs] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] , — [nɑːt][ðə; ði] - ,
Get the nice white cloth and a cake of soap , — not the sapolio ,
得到 这 好的 白色的 布 和 一个 蛋糕 的 肥皂 , — 不是 这 - ,

去拿块好白布和一块肥皂——不是那种劣质肥皂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːvz] .
because that would scratch it , — and roll up your sleeves .
因为 那 会 划痕 它 , — 和 卷 向上 你的 袖子 .

因为那样会刮花它，——然后卷起袖子。

[niːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʌb] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːpər] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['wɔːtər] ;
Kneel down by the tub , put in the stopper , and draw a little warm water ;
下跪 向下 经过 这 浴缸 , 放 在 这 塞子 , 和 画 一个 小的 温暖的 水 ;

跪在浴缸旁，塞上塞子，放一点温水；

[rɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [klɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [soʊp] ,

wring	out	your	cloth	in	it	,	rub	it	well	on	the	soap	,
拧	出去	你的	布	在	它	,	擦	它	出色地	在	这	肥皂	,

把布拧干，蘸上肥皂好好搓一搓。

[ænd; ənd] [skrʌb] [ɔːf] [ðə; ði] ['griːsi] [mɑːrk][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [tʌb] [ɔːl]['oʊvər] ;

and	scrub	off	the	greasy	mark	first	,	and	afterward	wash	the	tub	all	over	;
和	擦洗	离开	这	腻	标记	第一的	,	和	之后	洗	这	浴缸	全部	超过	;

先擦掉油渍，然后再彻底清洗浴缸；

[rɪns] [aʊt] [jʊr; jər] [klɔːθ] , [let] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

rinse	out	your	cloth	,	let	out	the	water	,	and
冲洗	出去	你的	布	,	让	出去	这	水	,	和

冲洗抹布，放掉水，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wɑːʃ] [ðə; ði] [tʌb] [ə'gen] [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

wash	the	tub	again	and	wipe	it	dry	.
洗	这	浴缸	再次	和	擦拭	它	干燥	.

再次清洗浴缸并擦干。

['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Sometimes	,	perhaps	twice	a	week	,
有时	,	也许	两次	一个	星期	,

有时，也许一周两次，

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]

put	a	little	ammonia	in	the	first	water	so	that	the	tub	will	have	an	extra
放	一个	小的	氨	在	这	第一的	水	所以	那	这	浴缸	将要	有	一个	额外的

['kliːnɪŋ] .

cleaning	.
打扫	.

在第一次注水中加入少量氨水，这样浴缸就能得到额外的清洁。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['dɜːrti] [tʌb] [tuː; tə] [skrʌb] ,

If	ever	you	have	a	really	dirty	tub	to	scrub	,
如果	曾经	你	有	一个	真的	肮脏的	浴缸	到	擦洗	,

如果你要清洗一个特别脏的浴缸，

[teɪk] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɑːn][ə; eɪ] ['flænl] [klɔːθ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

take	gasoline	on	a	flannel	cloth	and	wash	with	that	,	and	it	will
拿	汽油	在	一个	绒布	布	和	洗	和	那	,	和	它	将要

[biː; bi] [laɪk] [nuː] ;

be	like	new	;
是	喜欢	新的	;

用法兰绒布蘸取汽油擦拭，它就会像新的一样；

[bʌt; bət] [tʌb] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [aʊt] ['evri] [deɪ] ['nevər] [niːd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

but	tubs	which	are	washed	out	every	day	never	need	gasoline	.
但	浴缸	哪个	是	洗过	出去	每一个	天	绝不	需要	汽油	.

但是每天清洗的浴缸从来不需要汽油。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌb] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][zɪŋk] [rɪ'membər] [ðæt] [niːdz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən]

"	If	you	have	a	tub	lined	with	zinc	remember	that	needs	even	more	care	than
"	如果	你	有	一个	浴缸	衬里	和	锌	记住	那	需求	甚至	更多的	关心	比

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

a	white	one	,
一个	白色的	一	,

“如果你的浴缸内衬是锌合金的，请记住，它比白色浴缸需要更多的保养。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

if	it	is	to	be	kept	shining	bright	.
如果	它	是	到	是	保留	灼灼	明亮的	.

如果它要一直闪耀着光芒的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['griːsi] , [ðen] [wɪð; wɪθ]

You	can	scrub	it	out	with	gasoline	if	it	seems	greasy	,	then	with
你	能	擦洗	它	出去	和	汽油	如果	它	似乎	腻	,	然后	和

['vɪnɪgər] ,

vinegar	,
醋	,

如果看起来很油腻，可以用汽油擦洗，然后再用醋擦洗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

if	it	is	dark	,	then	with	metal	polish	,	and	so	on	;
如果	它	是	黑暗的	,	然后	和	金属	抛光	,	和	所以	在	;

如果颜色较深，则用金属抛光剂擦拭，以此类推；

[zɪŋk] [tʌb] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

zinc	tubs	are	really	difficult	to	care	for	.
锌	浴缸	是	真的	难的	到	关心	为了	.

锌制浴缸真的很难保养。

[ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tuː] [koʊts] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd]

A	better	way	is	to	paint	it	all	over	with	two	coats	of	white	paint	and
一个	更好的	方式	是	到	画	它	全部	超过	和	二	外套	的	白色的	画	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ][ɪ'næm(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

when	it	is	dry	enamel	it	.
什么时候	它	是	干燥	搪瓷	它	.

更好的方法是先涂两层白色油漆，等干了之后再涂上珐琅漆。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] ;

It	costs	only	a	dollar	to	do	it	,	and	it	does	save	so	much	work	;
它	成本	仅有的	一个	美元	到	做	它	,	和	它	做	节省	所以	很多	工作	;

这样做只需要一美元，而且可以节省很多工作；

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [waɪt] [tʌb] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

besides	,	a	white	tub	always	looks	best	of	all	.
除了	,	一个	白色的	浴缸	总是	看起来	最好的	的	全部	.

此外，白色浴缸总是看起来最好看。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] .

Now	we	will	do	the	wash	-	stand	.
现在	我们	将要	做	这	洗	-	站立	.

现在我们来做洗手台。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][soʊp] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [tuːθ] - [brʌʃ] [mʌg] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [tuːθ]

"	They	took	off	the	soap	-	dish	and	tooth	-	brush	mug	and	bottles	of	tooth
"	他们	采取	离开	这	肥皂	-	盘子	和	齿	-	刷子	马克杯	和	瓶子	的	齿

['paʊdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

powder	,	because	,
粉末	,	因为	,

他们拿走了肥皂碟、牙刷杯和牙粉瓶，因为

[æz; əz][ðə; ði] [ænt] [ɪk'spleɪnd] , [wʌn][mʌst; məst]

as	the	aunt	explained	,	one	must
作为	这	阿姨	解释	,	一	必须

正如姑妈解释的那样，一个人必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

['ɔːlweɪz]	[waɪp]	['ʌndər]	[θɪŋz]	,	[nɑːt]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
always	**wipe**	**under**	**things**	**,**	**not**	**around**	**them**	**.**
总是	擦拭	在下面	事物	,	不是	大约	他们	.

永远要擦拭物体下方，而不是周围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][ænd; ənd] [boʊl] [wɜːr; wər] [skrʌbd] [ænd; ənd] [draɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌgz]
The **marble** **slab** **and** **bowl** **were** **scrubbed** **and** **dried** **,** **and** **the** **mugs**
这 大理石 板 和 碗 是 擦洗过 和 干燥 , 和 这 马克杯
[ænd; ənd][soʊp] - [dɪʃ] [wɑːʃt] ,
and **soap** **-** **dish** **washed** **,**
和 肥皂 - 盘子 洗过 ,

大理石板和碗被擦洗干净并擦干，杯子和肥皂碟也被清洗干净。

[waɪpt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .
wiped **,** **and** **replaced** **.**
擦拭 , 和 替换 .

擦拭干净，然后更换。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [kliːnd] [ðə; ði]['klɑːzɪt][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn]
After **this** **they** **cleaned** **the** **closet** **by** **pulling** **the** **handle** **and** **letting** **the** **water** **run**
后 这 他们 已清洗 这 壁橱 经过 拉 这 处理 和 出租 这 水 跑步
[waɪl] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld] [brʌʃ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt] ['evri] [ɪntʃ]
while **they** **put** **in** **the** **long** **-** **handled** **brush** **of** **twigs** **and** **brushed** **out** **every** **inch**
尽管 他们 放 在 这 长的 - 处理 刷子 的 树枝 和 刷过 出去 每一个 英寸
[ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
of **china** **,**
的 中国 ,

之后，他们拉开把手，让水流着，同时放入长柄树枝刷，把衣柜里的每一寸瓷器都刷了个遍，以此来清洁衣柜。

['iːv(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪp][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
even **down** **into** **the** **pipe** **as** **far** **as** **possible** **.**
甚至 向下 进入 这 管道 作为 远的 作为 可能的 .

甚至尽可能地深入管道内部。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə'moʊniə] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [sʌm; səm]
Margaret **was** **told** **that** **when** **she** **used** **ammonia** **in** **the** **tub** **she** **must** **put** **some**
玛格丽特 曾是 讲述 那 什么时候 她 用过的 氨 在 这 浴缸 她 必须 放 一些
[ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
in **the** **closet** **,**
在 这 壁橱 ,

有人告诉玛格丽特，如果她在浴缸里使用氨水，就必须把一些氨水放在壁橱里。

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsɪn'fektənt] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔːd] [daʊn] [tuː; tə]
and **once** **or** **twice** **a** **week** **a** **little** **disinfectant** **must** **be** **poured** **down** **to**
和 一次 或者 两次 一个 星期 一个 小的 消毒剂 必须 是 倾倒 向下 到
[kiːp] [ðə; ði][paɪp] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .
keep **the** **pipe** **perfectly** **clean** **.**
保持 这 管道 完美 干净的 .

每周要往管道里倒入一到两次少量消毒剂，以保持管道完全清洁。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] [waɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
The **woodwork** **was** **wiped** **off** **with** **a** **cloth** **kept** **for** **that** **purpose** **,**
这 木工 曾是 擦拭 离开 和 一个 布 保留 为了 那 目的 ,

木制品是用专门的抹布擦拭的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪts] [ænd; ənd][paɪps] .

and	then	they	turned	to	the	polishing	of	the	faucets	and	pipes	.
和	然后	他们	转向	到	这	抛光	的	这	水龙头	和	管道	.

然后他们开始擦亮水龙头和管道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [bəuθ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

This	was	hard	,	but	as	Margaret	and	her	aunt	both	worked	it	made	it
这	曾是	难的	,	但	作为	玛格丽特	和	她	阿姨	两个都	工作	它	制成	它

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

这很困难，但由于玛格丽特和她的姑姑都有工作，所以就容易多了。

[ðeɪ] [pʊt][sʌm; səm] ['pɑːlɪʃɪŋ] [peɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['flænl] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [tɪl] [ðeɪ]

They	put	some	polishing	paste	on	a	flannel	and	rubbed	and	rubbed	till	they
他们	放	一些	抛光	粘贴	在	一个	绒布	和	摩擦	和	摩擦	直到	他们

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['met(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪst] ;

could	see	the	metal	shining	through	the	paste	;
可以	看	这	金属	灼灼	通过	这	粘贴	;

他们在法兰绒布上涂了一些抛光膏，反复擦拭，直到能看到金属透过抛光膏闪闪发光；

[ðen] [ðeɪ] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [klɔːθ] .

then	they	wiped	it	off	with	a	dry	cloth	.
然后	他们	擦拭	它	离开	和	一个	干燥	布	.

然后他们用干布擦掉了。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

"	If	this	was	all	rubbed	a	little	every	single
"	如果	这	曾是	全部	摩擦	一个	小的	每一个	单身的

“如果这一切都被稍微摩擦一下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[deɪ]

day
天

天

, " [sed] [ðə; ði] [ænt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] .

,	"	said	the	aunt	,	"	it	would	never	be	such	hard	work	.
,	"	说	这	阿姨	,	"	它	会	绝不	是	这样的	难的	工作	.

“,”姑妈说，“这永远不会是件苦差事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['nɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [nɪ'glektɪd] ['leɪtli] ,

I	should	say	that	this	nickel	had	been	just	a	little	bit	neglected	lately	,
我	应该	说	那	这	镍	有	到过	只是	一个	小的	少量	被忽视的	最近	,

应该说，这枚五分镍币最近有点被冷落了。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [braɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

but	see	how	bright	we	have	made	it	!
但	看	如何	明亮的	我们	有	制成	它	!

但看看我们把它做得多么明亮！

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Now	for	the	oilcloth	on	the	floor	.
现在	为了	这	油布	在	这	地面	.

现在来说说铺在地上的油布。

" [ðeɪ] [set] [ðə; ðɪ] ['hæmpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

"	They	set	the	hamper	and	a	chair	out	into	the	hall	,
"	他们	放	这	阻碍	和	一个	椅子	出去	进入	这	大厅	,

他们把篮子和一把椅子搬到大厅里，

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	Margaret	went	to	the	kitchen	for	a	basin	of	milk	with	a	little
和	玛格丽特	去	到	这	厨房	为了	一个	盆地	的	牛奶	和	一个	小的

[wɔːrm] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

warm	water	in	it	.
温暖的	水	在	它	.

玛格丽特去厨房拿了一盆牛奶，里面加了一点温水。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [siːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

Out	of	the	cupboard	she	brought	the	Japanese	seat	she	had	learned	she	must
出去	的	这	橱柜	她	带来	这	日本人	座位	她	有	学习	她	必须

['ɔːlweɪz] [juːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

always	use	when	she	got	down	on	the	floor	,
总是	使用	什么时候	她	得到	向下	在	这	地面	,

她从橱柜里拿出日式座椅，她说过，当她坐在地板上时，必须使用这个座椅。

['pɑːrtli] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l]

partly	to	save	her	dress	,	and	partly	because	there	was	a	painful
部分	到	节省	她	裙子	,	和	部分	因为	那里	曾是	一个	痛苦

[dɪ'ziːz] [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] " ['haʊsˌmeɪdz] [niː] ,

disease	called	sometimes	"	housemaid's	knee	,
疾病	称为	有时	"	女佣	膝盖	,

一部分原因是为保护她的裙子，另一部分原因是患有一种有时被称为“女佣膝”的痛苦疾病。

" [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [baɪ] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

"	which	one	could	get	by	kneeling	and	working	on	a	hard	floor	with	nothing
"	哪个	一	可以	得到	经过	跪着	和	在职的	在	一个	难的	地面	和	没有什么

[ˌʌndər'niːθ] [wʌn] .

underneath	one	.
下	一	.

“这可以通过跪在坚硬的地板上，下面没有任何垫子来获得。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [hɜːr; hər] [ænt] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪlk] ,

When	she	was	all	ready	her	aunt	wrung	out	the	cloth	for	her	in	the	milk	,
什么时候	她	曾是	全部	准备好	她	阿姨	拧干	出去	这	布	为了	她	在	这	牛奶	,

当她一切准备就绪后，她的姑姑用牛奶帮她拧干了抹布。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

and	told	her	to	begin	at	one	edge	and	work	straight	across	the	floor	,
和	讲述	她	到	开始	在	一	边缘	和	工作	直的	穿过	这	地面	,

并告诉她从地板的一边开始，笔直地铺满整个地板。

['waɪpɪŋ] ['evri] [pɑːrt] [wel] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [stænd] ,

wiping	every	part	well	,	but	especially	under	the	tub	and	wash	-	stand	,
擦拭	每一个	部分	出色地	,	但	尤其	在下面	这	浴缸	和	洗	-	站立	,

仔细擦拭每个部位，尤其是浴缸和洗漱台下方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] .

because	those	were	likely	to	need	it	most	.
因为	那些	是	可能	到	需要	它	最多	.

因为这些人最有可能需要它。

" [ðə; ðɪ] [mɪlk] [wɪl] ['freʃn] [ðə; ðɪ] ['ɔɪlklɔːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	milk	will	freshen	the	oilcloth	and	make	it	shine	,	"	she	said	.
"	这	牛奶	将要	清新	这	油布	和	制作	它	闪耀	,	"	她	说	.

“牛奶能让油布焕然一新，闪闪发亮，”她说。

" ['ɔ:lweɪz] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [wen] [ju:; jʊ]
" Always try and have some when you
" 总是 尝试 和 有 一些 什么时候 你

“总是尽量在……的时候吃一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[waɪp] [ʌp][æn; ən] ['ɔɪlklɔ:θ] , [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ə'loʊn][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
wipe up an oilcloth , for water alone is not good for it .
擦拭 向上 一个 油布 , 为了 水 独自的 是 不是 好的 为了 它 .

用油布擦拭，单用水清洗不好。

" [wen] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][draɪ] [ðeɪ] [set][ɪn][ðə; ði]['hæmpər] [ə'gen] , ['foʊldɪd][ðə; ði] ['tauəlz] ['ni:tli] ,
" When the floor was dry they set in the hamper again , folded the towels neatly ,
" 什么时候 这 地面 曾是 干燥 他们 放 在 这 阻碍 再次 , 折叠 这 毛巾 整齐地 ,

“地板干了之后，他们把毛巾放回脏衣篮里，叠得整整齐齐。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] ,
and hung them straight on the rack ,
和 悬挂 他们 直的 在 这 架子 ,

然后把它们直接挂在架子上。

[ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
and dusted around the window and the wood around the sides of the room
和 掸去灰尘 大约 这 窗户 和 这 木头 大约 这 侧面 的 这 房间
.
:
.

然后擦拭了窗户周围和房间四周的木头。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌn] [hɪr] , " [ðə; ði] [ænt] [sed] ,
" We are done here , " the aunt said ,
" 我们 是 完毕 这里 , " 这 阿姨 说 ,

“我们到此为止了，”姑妈说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n] ['iznt]
as they put away all the things they had been using , " but the lesson isn't
作为 他们 放 离开 全部 这 事物 他们 有 到过 使用 , " 但 这 课 不是
['oʊvər] [jet] ,
over yet ,
超过 然而 ,

当他们收起所有用过的东西时，“但是课程还没有结束。”

[fɔ:r; fər] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə]
for while we are in the scrubbing business you may as well learn how to
为了 尽管 我们 是 在 这 擦洗 商业 你 可能 作为 出色地 学习 如何 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['vestɪbju:l] .
take care of steps and vestibule .
拿 关心 的 步骤 和 前厅 .

既然我们从事清洁工作，不如也学习如何保养台阶和门厅。

[ju:; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði][oʊld] [bru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['brɪdʒɪt] [ki:ps] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
You may get the old broom from the kitchen Bridget keeps for this ,
你 可能 得到 这 老的 扫帚 从 这 厨房 布里奇特 保持 为了 这 ,

你可以从厨房里拿出布里奇特专门用来做这件事的那把旧扫帚。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ]

and	ask	her	to	bring	a	pail	of	water	;	you	will	need	the	scrubbing	-	brush
和	问	她	到	带来	一个	桶	的	水	;	你	将要	需要	这	擦洗	-	刷子

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

让她拿一桶水来；你还需要一把刷子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [tuː] [klɔːðz] ; [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [siːt] , [sʌm; səm] [mɔːr] ['met(ə)l] ['pɑːlɪʃ]

and	the	sapolio	,	and	two	cloths	;	the	Japanese	seat	,	some	more	metal	polish
和	这	-	,	和	二	布料	;	这	日本人	座位	,	一些	更多的	金属	抛光

, [ə; eɪ] ['flænl] ,

,	a	flannel	,
,	一个	绒布	,

还有那把萨波利奥刀和两块布；日式座椅、一些金属抛光剂、一块法兰绒布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌstər] .

and	a	duster	.
和	一个	除尘器	.

还有一把掸子。

" ['mɑːrgrət] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

"	Margaret	got	them	all	,	and	brought	them	out	to	the	vestibule	.
"	玛格丽特	得到	他们	全部	,	和	带来	他们	出去	到	这	前厅	.

玛格丽特把它们全都拿了出来，带到了门厅。

[ðə; ði] [dɔːr] - [mæt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , ['ʃeɪkən] [wel] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd]

The	door	-	mat	was	taken	up	,	shaken	well	,	and	hung	over	the	balustrade
这	门	-	垫	曾是	已采取	向上	,	摇晃	出色地	,	和	悬挂	超过	这	栏杆

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,

outside	,	and	,
外部	,	和	,

门垫被拿起来，抖了抖，然后挂在外面的栏杆上，

['æftər] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ['mɑːrgrət] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði]

after	sweeping	out	the	vestibule	,	Margaret	knelt	on	the	seat	and	scrubbed	the
后	扫荡	出去	这	前厅	,	玛格丽特	跪下	在	这	座位	和	擦洗过	这

['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] , [ɪ'speʃəli]

marble	floor	,	especially
大理石	地面	,	尤其

打扫完门厅后，玛格丽特跪在长椅上，仔细擦洗大理石地板，尤其是地板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ðem; ðəm][draɪ] .

in	the	corners	,	and	then	wiped	them	dry	.
在	这	角落	,	和	然后	擦拭	他们	干燥	.

在角落里擦拭干净，然后擦干。

[ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [swept] [wʌns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	steps	had	already	been	swept	once	that	morning	,	so	all	they	needed	was	a
这	步骤	有	已经	到过	扫荡	一次	那	早晨	,	所以	全部	他们	需要	曾是	一个

[gʊd] [bæθ] .

good	bath	.
好的	洗澡	.

台阶那天早上已经打扫过一次了，所以只需要好好清洗一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [swept] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	little	water	at	a	time	was	poured	over	them	and	swept	off	with	the
一个	小的	水	在	一个	时间	曾是	倾倒	超过	他们	和	扫荡	离开	和	这

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

人们一点一点地往上面浇水，然后用扫帚把水扫掉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [draɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [dɔːr] ['hændlz] [ænd; ənd] [bel]

and	while	they	dried	in	the	sunshine	,	she	rubbed	the	door	handles	and	bell
和	尽管	他们	干燥	在	这	阳光	,	她	摩擦	这	门	把手	和	钟

[wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃ] ,

with	polish	,
和	抛光	,

在阳光下晾干它们的时候，她用鞋油擦拭了门把手和门铃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæmwɑː] ['leðər] .

and	gave	them	a	beautiful	finish	with	chamois	leather	.
和	给予	他们	一个	美丽的	结束	和	麂皮	皮革	.

并用麂皮进行了精美的修饰。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʌsti] ,

The	woodwork	of	the	doors	was	pretty	dusty	,
这	木工	的	这	门	曾是	漂亮的	尘土飞扬	,

门上的木料积满了灰尘。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd]

and	before	it	could	be	made	to	look	just	right	it	had	to	be	rubbed
和	前	它	可以	是	制成	到	看	只是	正确的	它	有	到	是	摩擦

[ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ['dʌstər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

off	with	a	damp	duster	and	a	little	stick	used	in	the	cracks	of	the	wood	.
离开	和	一个	潮湿	除尘器	和	一个	小的	戳	用过的	在	这	裂缝	的	这	木头	.

在使其看起来恰到好处之前，必须用湿掸子和小木棍将其擦掉，以便清理木头的缝隙。

[wen] [ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ænt] [stʊd]

When	the	rug	was	laid	down	once	more	Margaret	and	her	Other	Aunt	stood
什么时候	这	小地毯	曾是	铺设	向下	一次	更多的	玛格丽特	和	她	其他	阿姨	站立

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	admired	their	work	.
和	钦佩	他们的	工作	.

地毯再次铺好后，玛格丽特和她的另一位姑妈站在那里欣赏她们的劳动成果。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [naɪs] , [kliːn] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər]

"	A	good	housekeeper	always	has	nice	,	clean	steps	and	a	well	-	cared	-	for
"	一个	好的	管家	总是	有	好的	,	干净的	步骤	和	一个	出色地	-	关心	-	为了

['vestɪbjuːl] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] .

vestibule	,	"	said	the	aunt	.
前厅	,	"	说	这	阿姨	.

“一个好的管家总是把台阶收拾得干净整洁，把门厅打理得井井有条，”姑妈说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

"	They	are	like	a	sign	-	board	on	the	front	of	a	house	,
"	他们	是	喜欢	一个	符号	-	木板	在	这	正面	的	一个	房子	,

它们就像房子前面的招牌一样，

['telɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] .

telling	the	sort	of	people	who	live	inside	.
讲述	这	种类	的	人们	WHO	居住	里面	.

讲述住在里面的人是什么样的人。

[ðæt] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['vestɪbjuːl] [ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər] . "

That	thought	ought	to	make	you	keep	your	vestibule	in	nice	order	.	"
那	想法	应该	到	制作	你	保持	你的	前厅	在	好的	命令	.	"

想到这一点，你就会把门厅收拾得井井有条了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Margaret	.
"	是的	,	的确	,	"	说	玛格丽特	.

“是的，的确如此，”玛格丽特说。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt]

"	I'd	be	ashamed	to	have	a	sign	-	board	in	front
"	ID	是	羞愧	到	有	一个	符号	-	木板	在	正面

“我都不好意思在前面立个招牌。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ʌv; əv][maɪ] [steps] , ['seɪɪŋ] , - [æn; ən][ʌn'taɪdi][gɜːrl][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ！ -

of	my	steps	,	saying	,	'	An	untidy	girl	lives	here	!	'
的	我的	步骤	,	说	,	-	一个	凌乱	女孩	生活	这里	！	-

听到我的脚步声，有人说：“这里住着一个邋遢的女孩！”

[naʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "

Now	what	do	we	do	?	"
现在	什么	做	我们	做	?	"

现在我们该怎么办?

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [bræs] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] .

"	Well	,	let	us	see	if	we	can	find	any	brass	to	polish	.
"	出色地	,	让	我们	看	如果	我们	能	寻找	任何	黄铜	到	抛光	.

“好吧，让我们看看能不能找到一些黄铜来抛光。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['ændaɪənz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]

There	are	the	andirons	in	the	hall	,	for	instance	,	and	the	shovel	and
那里	是	这	铁架	在	这	大厅	,	为了	实例	,	和	这	铲	和

[tɑːŋz] .

tongs	.
钳	.

例如，大厅里有壁炉架，还有铲子和钳子。

" [soʊ] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['met(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

"	So	out	came	the	metal	polish	once	more	,	and	,	after	putting	down	a	newspaper
"	所以	出去	来了	这	金属	抛光	一次	更多的	,	和	,	后	推杆	向下	一个	报纸

,

,

,

于是，金属抛光剂再次被拿出来，铺上一张报纸后，

[ðeɪ] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] .

they	rubbed	them	all	well	.
他们	摩擦	他们	全部	出色地	.

他们把它们都擦得很干净。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

They	found	out	,	however	,
他们	成立	出去	,	然而	,

然而，他们发现.....

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'næm(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

that	**some**	**of**	**the**	**brass**	**about**	**the**	**house**	**had**	**an**	**enamel**	**finish**	**over**	**it**
那	一些	的	这	黄铜	关于	这	房子	有	一个	搪瓷	结束	超过	它

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [er] ,

to	**keep**	**out**	**the**	**air**	**,**
到	保持	出去	这	空气	,

房子里的一些黄铜制品表面涂有珐琅漆，以防止空气渗入。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] ,

and	**all**	**this**	**needed**	**was**	**wiping**	**off**	**with**	**a**	**cloth**	**instead**	**of**	**rubbing**	**,**
和	全部	这	需要	曾是	擦拭	离开	和	一个	布	反而	的	擦	,

而这一切只需要用布擦拭而不是揉搓即可。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

which	**was**	**a**	**great**	**saving**	**of**	**time**	**;**
哪个	曾是	一个	伟大的	保存	的	时间	;

这样节省了很大一部分时间；

[ðoʊ] [ðɪs] [bræs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌbd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

though	**this**	**brass**	**was**	**not**	**quite**	**as**	**nice**	**looking**	**as**	**that**	**which**	**they**	**rubbed**	**till**	**it**
尽管	这	黄铜	曾是	不是	相当	作为	好的	寻找	作为	那	哪个	他们	摩擦	直到	它

[ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

shone	**like**	**a**	**mirror**	**,**
闪耀	喜欢	一个	镜子	,

虽然这块黄铜看起来不如他们擦得像镜子一样闪亮的那块那么漂亮，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .

in	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**way**	**.**
在	这	老的	-	造型	方式	.

以传统的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ,

It	**happened**	**that**	**the**	**chandelier**	**in**	**the**	**hall**	**was**	**covered**	**with**	**the**	**enamel**	**,**
它	发生	那	这	枝形吊灯	在	这	大厅	曾是	涵盖	和	这	搪瓷	,

碰巧的是，大厅里的吊灯表面覆盖着珐琅。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ænt] [toʊld] ['mɑːrgrət] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**here**	**her**	**aunt**	**told**	**Margaret**	**she**	**did**	**not**	**dislike**	**it**	**,**
和	这里	她	阿姨	讲述	玛格丽特	她	做过	不是	不喜欢	它	,

在这里，她的姑姑告诉玛格丽特，她并不讨厌它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] [klɪr] [ʌp]

because	**it**	**would**	**have**	**been**	**nearly**	**impossible**	**to**	**rub**	**a**	**chandelier**	**clear**	**up**
因为	它	会	有	到过	几乎	不可能的	到	擦	一个	枝形吊灯	清除	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['evri] [wiːk] .

to	**the**	**ceiling**	**every**	**week**	**.**
到	这	天花板	每一个	星期	.

因为每周都要把吊灯擦到天花板几乎是不可能的。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [step] - ['lædər] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['dʌstər] ,

They	**brought**	**out**	**the**	**step**	**-**	**ladder**	**and**	**wiped**	**it**	**off**	**with**	**a**	**dry**	**duster**	**,**
他们	带来	出去	这	步	-	梯子	和	擦拭	它	离开	和	一个	干燥	除尘器	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

他们搬出梯子，用干掸子擦拭干净，然而

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [gloʊbz] ['naɪsli] [ɪn] [wɔːrm]

and	**then**	**they**	**washed**	**the**	**globes**	**nicely**	**in**	**warm**
和	然后	他们	洗过	这	地球仪	很好	在	温暖的

然后他们用温水把地球仪好好地洗了一遍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['wɔːtər] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] .
water , and dried them .
水 , 和 干燥 他们 .

水洗后晾干。

[gloʊbz] ['ɔːf(ə)n] [gɑːt] ['veri] ['dʌsti] , [ðə; ði] [ænt] [sed] ,
Globes often got very dusty , the aunt said ,
地球仪 经常 得到 非常 尘土飞扬 , 这 阿姨 说 ,

姑妈说，地球仪经常会积满灰尘。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [dʌstɪŋ] [ðem; ðəm]
and nobody remembered to wash them off instead of merely dusting them
和 无人 记得 到 洗 他们 离开 反而 的 仅仅 除尘 他们
[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ,
once in awhile ,
一次 在 一会儿 ,

而且没有人记得把它们洗干净，只是偶尔掸掸灰尘而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fæməli] [θɔːt] [ðə; ði] [gæs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [pʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [laɪt]
and then the family thought the gas must be very poor because the light
和 然后 这 家庭 想法 这 气体 必须 是 非常 贫穷的 因为 这 光
[wʌz; wəz] [dɪm] .
was dim .
曾是 暗淡 .

然后，这家人认为煤气肯定很差，因为灯光很暗。

" [naʊ] , ['ænti] , [wʌt] [nekst] ? " ['mɑːrgrət] [æskt] , [wen] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" Now , auntie , what next ? " Margaret asked , when this work was done .
" 现在 , 阿姨 , 什么 下一个 ? " 玛格丽特 问 , 什么时候 这 工作 曾是 完毕 .

“那么，姑姑，接下来呢？”这项工作完成后，玛格丽特问道。

" [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪərpleɪs] , " [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'plaɪd] .
" The sitting - room fireplace , " her aunt replied .
" 这 坐着 - 房间 壁炉 , " 她 阿姨 回复 .

“是客厅的壁炉，”她姑姑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] .
" It is full of wood ashes .
" 它 是 满的 的 木头 灰烬 .

“里面全是木灰。”

" ['mɑːrgrət] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruːm] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] [dʌst] -
" Margaret went once more to the broom closet and got a shovel , a dust -
" 玛格丽特 去 一次 更多的 到 这 扫帚 壁橱 和 得到 一个 铲 , 一个 灰尘 -
[pæn] , [ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] ,
pan , a whisk - broom ,
平底锅 , 一个 拂 - 扫帚 ,

玛格丽特又一次去了杂物间，拿了一把铲子、一个簸箕和一把扫帚。

[ə; eɪ] [dæmp] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
a damp cloth , and a newspaper .
一个 潮湿 布 , 和 一个 报纸 .

一块湿布和一份报纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ændaɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [leɪ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

There	were	andirons	in	the	fireplace	and	the	ashes	lay	all	over	and	around
那里	是	铁架	在	这	壁炉	和	这	灰烬	躺	全部	超过	和	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

壁炉里有壁炉架，炉灰散落在壁炉架周围。

[soʊ][hɜːr; hər] [ænt] [fɜːrst] [helpt] [hɜːr; hər][lɪft] [ðiːz] ['hevi] [θɪŋz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət]

so	her	aunt	first	helped	her	lift	these	heavy	things	out	on	the	newspaper	at
所以	她	阿姨	第一的	帮助	她	举起	这些	重的	事物	出去	在	这	报纸	在

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

所以她姑姑先帮她把这些重物搬到报纸的一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [swiːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [paɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

Then	she	told	her	to	sweep	most	of	the	ashes	into	a	small	pile	right	in	the
然后	她	讲述	她	到	扫	最多	的	这	灰烬	进入	一个	小的	桩	正确的	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

centre	of	the	hearth	,
中心	的	这	炉	,

然后她吩咐她把大部分炉灰扫到壁炉正中央的一小堆里。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

在后面。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [ðeɪ] [wəʊnt][bɜːrn]['eni] [mɔːr] ; [waɪ] [dəunt][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] !

"	But	,	auntie	,	they	won't	burn	any	more	;	why	don't	I	take	them	right	out	!
"	但	,	阿姨	,	他们	惯于	烧伤	任何	更多的	;	为什么	不	我	拿	他们	正确的	出去	!

“可是，阿姨，它们不会再烧了；我为什么不把它们拿出来呢！”

" [æskt] ['mɑːrgrət] .

"	asked	Margaret	.
"	问	玛格丽特	.

玛格丽特问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][bɜːrn] ['betər] [ænd; ənd][læst] [lɔːŋgər] .

"	Because	they	make	the	fire	burn	better	and	last	longer	.
"	因为	他们	制作	这	火	烧伤	更好的	和	最后的	更长	.

因为它们能让火烧得更旺更久。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv]

You	can	take	up	part	of
你	能	拿	向上	部分	的

你可以参与其中的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [liːv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts]

and	put	them	in	the	scuttle	,	but	leave	some	,	and	especially	all	the	bits
和	放	他们	在	这	偷偷溜走	,	但	离开	一些	,	和	尤其	全部	这	比特

[ʌv; əv] [tʃɑːrd] [wʊd] ;

of	charred	wood	;
的	烧焦的	木头	;

把它们放进垃圾箱里，但要留下一些，尤其是要留下所有的烧焦的木头碎片；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstfl] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [ə'weɪ] .

it	would	be	wasteful	to	take	those	away	.
它	会	是	浪费	到	拿	那些	离开	.

把这些都拿走太浪费了。

" ['mɑːrgrət] ['kerfəli] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

"	Margaret	carefully	swept	up	the	greater	part	of	the	ashes	,
"	玛格丽特	小心	扫荡	向上	这	更大的	部分	的	这	灰烬	,

玛格丽特小心翼翼地扫走了大部分灰烬。

['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt]

working	from	the	edges	of	the	hearth	toward	the	middle	,	and	put
在职的	从	这	边缘	的	这	炉	朝向	这	中间	,	和	放

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

them	into	the	scuttle	.
他们	进入	这	偷偷溜走	.

从炉灶边缘向中心移动，然后将它们放入炉篦中。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [spɪld] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] ,

Once	she	spilled	a	shovelful	,
一次	她	洒了	一个	一铲子	,

她不小心洒了一铲子，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] .

but	as	a	newspaper	was	spread	on	the	carpet	it	did	not	matter	.
但	作为	一个	报纸	曾是	传播	在	这	地毯	它	做过	不是	事情	.

但由于地毯上铺着报纸，所以这并不重要。

[hɜːr; hər] [ænt] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['pepərz] ['redi]

Her	aunt	told	her	to	be	sure	and	always	have	plenty	of	papers	ready
她	阿姨	讲述	她	到	是	当然	和	总是	有	很多	的	文件	准备好

[tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['haʊswɜːrk] ,

to	use	in	housework	,
到	使用	在	家务	,

她姑姑告诉她，一定要准备好充足的纸张，以便在做家务时使用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [seɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

because	in	the	end	they	saved	so	much	work	.
因为	在	这	结尾	他们	已保存	所以	很多	工作	.

因为最终他们节省了大量工作。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðoʊz] ['æʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði]

"	Suppose	you	had	to	sweep	up	those	ashes	,	"	she	said	,	"	and	clean	the
"	认为	你	有	到	扫	向上	那些	灰烬	,	"	她	说	,	"	和	干净的	这

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

“假设你得把那些灰烬扫干净，”她说，“还要清洗地毯，

[tuː] , [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːðər] !

too	,	would	not	that	be	a	bother	!
也	,	会	不是	那	是	一个	打扰	!

那岂不是很麻烦吗！

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz] [kliːn] , [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] [klɔːθ] ,

Now	**if**	**the**	**hearth**	**is**	**clean**	**,**	**wipe**	**it**	**with**	**the**	**damp**	**cloth**	**,**
现在	如果	这	炉	是	干净的	,	擦拭	它	和	这	潮湿	布	,

如果壁炉台面干净，就用湿布擦拭一下。

[ænd; ənd] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði]['ændaɪənz] [wel] .

and	**dust**	**off**	**the**	**andirons**	**well**	**.**
和	灰尘	离开	这	铁架	出色地	.

把壁炉架上的灰尘擦干净。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

If	**there**	**had**	**been**	**a**	**grate**	**here**	**you**	**would**	**have**	**had**	**to**	**polish**	**it**	**with**
如果	那里	有	到过	一个	格特	这里	你	会	有	有	到	抛光	它	和

[ðə; ði] ['blækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

the	**blacking**	**from**	**the**	**kitchen**	**stove**	**.**
这	黑化	从	这	厨房	火炉	.

如果这里有炉篦，你就得用厨房炉灶上的黑漆把它擦亮。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [mɔːr] ['peɪpər][ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]

When	**you**	**have**	**finished**	**you**	**can**	**get**	**more**	**paper**	**and**	**kindling**	**and**	**lay**	**a**
什么时候	你	有	完成的	你	能	得到	更多的	纸	和	引火物	和	躺	一个

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

完成后，你可以去拿更多的纸和引火物，然后生火。

" [ðeɪ] [pʊt] ['krʌmpld] ['peɪpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ændaɪənz] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪtʃ] [leɪ]

"	**They**	**put**	**crumpled**	**paper**	**between**	**the**	**andirons**	**,**	**covering**	**all**	**the**	**ashes**	**which**	**lay**
"	他们	放	皱巴巴的	纸	之间	这	铁架	,	覆盖	全部	这	灰烬	哪个	躺

他们在壁炉架之间塞入揉皱的纸，盖住了所有散落的灰烬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

[ðer; ðər][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] .

there	**so**	**they**	**did**	**not**	**show**	**.**
那里	所以	他们	做过	不是	展示	.

所以他们没有露面。

[ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [leɪd] ['kɪndlɪŋ] , [krɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

On	**this**	**they**	**laid**	**kindling**	**,**	**crossed**	**,**	**and**	**then**	**some**	**pieces**	**of**	**wood**	**.**
在	这	他们	铺设	引火物	,	交叉	,	和	然后	一些	件	的	木头	.

他们在上面铺上引火物，交叉摆放，然后放上一些木块。

[wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	**they**	**gathered**	**up**	**the**	**newspaper**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**brush**	**from**	**the**
什么时候	他们	聚集	向上	这	报纸	那里	曾是	没有什么	到	刷子	从	这

['kɑːrpɪt] ,

carpet	**,**
地毯	,

他们收起报纸时，发现地毯上什么都没有需要掸掉的东西。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [niːt] .

and	**everything**	**was**	**neat**	**.**
和	一切	曾是	整洁的	.

一切都很整洁。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , " [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**her**	**aunt**	**,**	**"**	**that's**	**all**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	那里	,	"	说	她	阿姨	,	"	那就是	全部	为了	到	-	天	.

“好了，”她姑姑说，“今天就到这里吧。”

[rʌn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , — [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !
Run and wash your face and hands , — they need it !
跑步 和 洗 你的 脸 和 双手 , — 他们 需要 它 !

快去洗洗脸和手——它们需要!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['haʊsˌklinɪŋ] ; ['selər] [ænd; ənd] ['ætɪk]
HOUSECLEANING ; CELLAR AND ATTIC
家政服务 ; 地窖 和 阁楼

房屋清洁；地下室和阁楼

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði]
Margaret's Saturday morning lessons were interrupted at this point by the
玛格丽特的 周六 早晨 课程 是 中断 在 这 观点 经过 这
[sprɪŋ] ['haʊsˌklinɪŋ] .
spring housecleaning .
春天 家政服务 .

玛格丽特周六上午的课程这时被春季大扫除打断了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['kɑːrpəts] , ['hæŋɪŋ] ['kɜːtənz]
Everybody was so busy taking up and putting down carpets , hanging curtains
大家 曾是 所以 忙碌的 采取 向上 和 推杆 向下 地毯 , 绞刑 窗帘
[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['oʊvər] ,
and pictures over ,
和 图片 超过 ,

大家都在忙着铺地毯、挂窗帘和画。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['wɪntər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] ['sʌmər] [wʌnz] , [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
putting away winter clothes and getting out summer ones , that the lessons
推杆 离开 冬天 衣服 和 获得 出去 夏天 一个 , 那 这 课程
[siːmd] [fər'gɑːtn] .
seemed forgotten .
似乎 被遗忘的 .

收起冬衣，拿出夏衣，仿佛把那些教训都忘了。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] , [haʊ'evər] , [rɪ'membər] ,
The grandmother , however , remembered ,
这 祖母 , 然而 , 记得 ,

然而，祖母却记得：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [wʌz; wəz]
and one day she took the little girl around the house while the cleaning was
和 一 天 她 采取 这 小的 女孩 大约 这 房子 尽管 这 打扫 曾是
['goʊɪŋ][ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,

有一天，她趁着打扫卫生的时候，带着小女孩在房子里四处走动。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
showing her how the work was done .
显示 她 如何 这 工作 曾是 完毕 .

向她展示工作是如何完成的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gest] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd]

They found the guest - room had been finished , so they sat down there and

他们 成立 这 客人 - 房间 有 到过 完成的 , 所以 他们 卫星 向下 那里 和

[tɔːkt] .

talked .

谈话 .

他们发现客房已经装修好了，于是就坐在那里聊天。

" ['haʊsˌklinɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ['naʊədeɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi]

" Housecleaning is very different nowadays from what it used to be , " she

" 家政服务 是 非常 不同的 如今 从 什么 它 用过的 到 是 , " 她

[bɪ'gæn] .

began .

开始 .

“如今的家政服务与过去大不相同了，”她说道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrpəts][æt; ət]

" We used to take up all the carpets at

" 我们 用过的 到 拿 向上全部 这 地毯 在

“我们过去常常把所有的地毯都掀起来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 111]

[页 -]

[第111页]

[wʌns] , [ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ˌʌp'set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [get][ɔːl][tuː; tə]

once , and keep everything upset for a week or two , and then get all to

一次 , 和 保持 一切 沮丧的 为了 一个 星期 或者 二 , 和 然后 得到 全部 到

[raɪts] .

rights .

权利 .

一次，让一切混乱持续一两周，然后再把一切都恢复正常。

[naʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['grædʒuəli]

Now we take a room at a time , and so do the whole house gradually

现在 我们 拿 一个 房间 在 一个 时间 , 和 所以 做 这 所有的 房子 逐步地

[ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and comfortably .

和 舒适地 .

现在我们一次装修一个房间，然后慢慢地、轻松地装修整栋房子。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][pɑːrt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Perhaps the work is divided , and part done in the spring and part in the fall ,

也许 这 工作 是 分割 , 和 部分 完毕 在 这 春天 和 部分 在 这 落下 ,

或许这项工作是分阶段进行的，一部分在春天完成，一部分在秋天完成。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['iziə] .

to make it still easier .

到 制作 它 仍然 更轻松 .

为了让它更容易。

[ðen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ʌp] ['evri] ['kɑːrpɪt] ['evri] [jɪr] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

Then we do not take up every carpet every year , as we did .

然后 我们 做 不是 拿 向上 每一个 地毯 每一个 年 , 作为 我们 做过 .

这样一来，我们就不用像以前那样每年都把所有地毯都搬走了。

[ðɪs] [gest] - [ruːm] ['kɑːrpɪt] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd]

This	guest	-	room	carpet	,	for	one	,	does	not	need	beating	and	cleaning	and
这	客人	-	房间	地毯	,	为了	一	,	做	不是	需要	殴打	和	打扫	和

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

putting	down	again	,
推杆	向下	再次	,

例如，这间客房的地毯不需要拍打、清洗和重新铺设。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz][nɑːt] [juːst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

because	the	room	is	not	used	all	the	time	,
因为	这	房间	是	不是	用过的	全部	这	时间	,

因为房间并非一直都在使用，

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][ɔːr]

and	once	or	twice	a	year	it	has	a	scrubbing	with	warm	water	or
和	一次	或者	两次	一个	年	它	有	一个	擦洗	和	温暖的	水	或者

['tɜːrpəntaɪn] [ɔːr] [ə'moʊniə] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] . "

turpentine	or	ammonia	after	it	is	swept	.	"
松节油	或者	氨	后	它	是	扫荡	.	"

每年一到两次，在清扫之后，会用温水、松节油或氨水进行擦洗。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['swiːpɪŋ] ['les(ə)n] . "

"	Yes	,	"	said	Margaret	,	"	I	learned	about	that	in	my	sweeping	lesson	.	"
"	是的	,	"	说	玛格丽特	,	"	我	学习	关于	那	在	我的	扫荡	课	.	"

“是的，”玛格丽特说，“我在扫地课上学过这个。”

" [wen] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [kliːnd] , " [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [went] [ɑːn] , " [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz]

"	When	this	room	was	cleaned	,	"	her	grandmother	went	on	,	"	the	curtains
"	什么时候	这	房间	曾是	已清洗	,	"	她	祖母	去	在	,	"	这	窗帘

[wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] ,

were	taken	down	,
是	已采取	向下	,

“打扫这间房间的时候，”她祖母继续说道，“窗帘被取了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [waɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

and	the	pictures	wiped	off	and	put	into	the	storeroom	.
和	这	图片	擦拭	离开	和	放	进入	这	库房	.

照片被擦干净后放进了储藏室。

[ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [wel] ['dʌstɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed][ɔːl]['teɪkən]

The	furniture	was	well	dusted	and	put	away	also	,	and	the	bed	all	taken
这	家具	曾是	出色地	掸去灰尘	和	放	离开	还	,	和	这	床	全部	已采取

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

家具都擦拭干净并收好了，床也全部拆卸了。

[ðə; ðɪ] ['mætrəs] ['biːtn] ['dʒentli] , [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] ;

the	mattress	beaten	gently	,	the	springs	dusted	and	wiped	off	;
这	床垫	被打败	轻轻地	,	这	弹簧	掸去灰尘	和	擦拭	离开	;

床垫轻轻拍打，弹簧上的灰尘擦拭干净；

[ðə; ðɪ][bed][slæts][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɪn][hɑːt][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] , [tuː] .

the	bed	slats	were	washed	in	hot	soap	and	water	,	and	put	away	,	too	.
这	床	板条	是	洗过	在	热的	肥皂	和	水	,	和	放	离开	,	也	.

床板条用热肥皂水清洗干净后也收了起来。

[ðen] [ðə; ðɪ][bed]

Then	the	bed
然后	这	床

然后是床

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ɪt'self] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɪn] [wɔːrm] [soʊp] - [sʌdz] ,
itself was taken to pieces and washed in warm soap - suds ,
本身 曾是 已采取 到 件 和 洗过 在 温暖的 肥皂 - 泡沫 ,

它本身被拆解开来，用温热的肥皂水清洗干净。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] [waɪt] ['aɪərn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
because being white iron they could not hurt it .
因为 存在 白色的 铁 他们 可以 不是 伤害 它 .

因为铁是白铁，所以它们无法损坏它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmp]
If it had been a wooden bed it would have been wiped with a damp
如果 它 有 到过 一个 木制的 床 它 会 有 到过 擦拭 和 一个 潮湿
[klɔːθ] .
cloth .
布 .

如果是木床，就会用湿布擦拭。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɑːrgrət] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And then , Margaret , what do you think ?
和 然后 , 玛格丽特 , 什么 做 你 思考 ?

那么，玛格丽特，你觉得呢?

[ə; eɪ] [brʌʃ] ['dɪpt] [ɪn] ['tɜːrpəntaɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði]
a brush dipped in turpentine was put in all the corners of the bed and the
一个 刷子 浸入 在 松节油 曾是 放 在 全部 这 角落 的 这 床 和 这
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,

用蘸了松节油的刷子擦拭床的各个角落和弹簧，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [krept] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [haɪd] ,
so that if by any chance a little bug should have crept in there to hide ,
所以 那 如果 经过 任何 机会 一个 小的 漏洞 应该 有 悄悄地爬 在 那里 到 隐藏 ,

这样，万一有小虫子偷偷溜进去藏身呢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] .
it would be driven out .
它 会 是 驱动 出去 .

它会被驱逐出去。

" ['mɑːrgrət] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" Margaret looked disgusted .
" 玛格丽特 看起来 厌恶 .

玛格丽特一脸厌恶。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [bʌgz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" We don't have bugs in our beds , " she said , indignantly .
" 我们 不 有 漏洞 在 我们的 床 , " 她 说 , 愤慨地 .

“我们的床上没有虫子，”她愤愤不平地说。

" [naɪs] , [kliːn] ['piːp(ə)l] ['nevər] [duː] .
" Nice , clean people never do .
" 好的 , 干净的 人们 绝不 做 .

“善良、爱干净的人从来不会这样做。”

" [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [smaɪld] .
" Her grandmother smiled .
" 她 祖母 微笑 .

她的祖母笑了。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['veri] [naɪs] , [kliːn] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [bʌg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt]
" Even a very nice , clean person may bring home a bug from a crowded street
" 甚至 一个 非常 好的 , 干净的 人 可能 带来 家 一个 漏洞 从 一个 挤 街道
- [kɑːr] ,
- car ,
- 车 ,

“即使是非常友善、爱干净的人，也可能从拥挤的电车上把虫子带回家。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ,
" And if it happens to be on a coat which is thrown on a bed ,
" 和 如果 它 发生 到 是 在 一个 外套 哪个 是 抛掷 在 一个 床 ,

“如果碰巧沾在一件扔在床上的外套上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [krɔːl] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it may crawl quickly into a corner without anybody's seeing it ,
它 可能 爬行 迅速地 进入 一个 角落 没有 任何人的 看到 它 ,

它可能会迅速爬到角落里，不被人发现。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bed] [wɪl] [hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʌgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and presently the bed will have half a dozen bugs in it .
和 目前 这 床 将要 有 一半 一个 打 漏洞 在 它 .

现在，这张床上大概会有六七只虫子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] [wʊd] ['nevər] [let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Of course a good housekeeper would never let them stay in a bed a single
的 课程 一个 好的 管家 会 绝不 让 他们 停留 在 一个 床 一个 单身的
['mɪnɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
minute after she finds out they are there ,
分钟 后 她 发现 出去 他们 是 那里 ,

当然，一个称职的管家一旦发现他们在床上，绝对不会让他们待哪怕一分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] , [soʊ]
and she always hunts occasionally , at least as often as every few months , so
和 她 总是 狩猎 偶尔 , 在 至少 作为 经常 作为 每一个 很少 几个月 , 所以
[ðæt] [ʃiː; ʃi]
that she
那 她

她偶尔会去打猎，至少每隔几个月就会去一次，这样她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
may be perfectly sure everything is all right .
可能 是 完美 当然 一切 是 全部 正确的 .

可能完全确信一切都没问题。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk]

If **ever** **you** **think** **you** **are** **perfectly** **safe** **,** **my** **dear** **,** **and** **do** **not** **look** **to** **make**

如果 曾经 你 思考 你 是 完美 安全的 , 我的 亲爱的 , 和 做 不是 看 到 制作

[ʃʊr] ,

sure **,**

当然 ,

亲爱的，如果你觉得自己绝对安全，而没有去确认，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [sʌm; səm] [deɪ] !

you **will** **be** **the** **very** **one** **to** **be** **surprised** **some** **day** **!**

你 将要 是 这 非常 一 到 是 惊讶 一些 天 !

总有一天，你会成为那个感到惊讶的人!

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][pʊt][ðə; ði] ['mætrəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

You **must** **often** **put** **the** **mattress** **on** **a** **sheet** **on** **the** **floor** **,**

你 必须 经常 放 这 床垫 在 一个 床单 在 这 地面 ,

你通常需要把床垫放在地板上的床单上，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][taɪz] .

and **look** **all** **along** **the** **edge** **and** **in** **the** **corners** **and** **under** **the** **ties** **.**

和 看 全部 沿着 这 边缘 和 在 这 角落 和 在下面 这 领带 .

仔细查看边缘、角落和系带下方。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

The **spring** **must** **be** **painted** **with** **turpentine** **,** **especially** **in** **the** **hidden** **places** **,**

这 春天 必须 是 绘 和 松节油 , 尤其 在 这 隐 地方 ,

泉眼必须涂抹松节油，尤其是一些隐蔽的地方。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and **so** **must** **the** **corners** **of** **the** **bed** **.**

和 所以 必须 这 角落 的 这 床 .

床角也必须如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][juːz]['oʊnli]['met(ə)l][bedz][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [sprɪŋ] [freɪmz] ,

It **is** **a** **good** **plan** **to** **use** **only** **metal** **beds** **with** **iron** **spring** **frames** **,**

它 是 一个 好的 计划 到 使用 仅有的 金属 床 和 铁 春天 框架 ,

只使用带铁弹簧架的金属床是个好主意。

[fɔːr; fər] [bʌgz] [laɪk] [wʊd] [mʌtʃ] ['betər] ; [ðeɪ] ['seldəm] [steɪ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

for **bugs** **like** **wood** **much** **better** **;** **they** **seldom** **stay** **where** **there** **is** **none** **.**

为了 漏洞 喜欢 木头 很多 更好的 ; 他们 很少 停留 在哪里 那里 是 没有任何 .

昆虫更喜欢木头；它们很少会待在没有木头的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [faɪnd][ə; eɪ] [bʌg] , [ɔːr][ðə; ði]['taɪni] [blæk] [spek] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,

If **you** **ever** **find** **a** **bug** **,** **or** **the** **tiny** **black** **speck** **it** **makes** **,**

如果 你 曾经 寻找 一个 漏洞 , 或者 这 微小的 黑色的 斑点 它 制作 ,

如果你发现一只虫子，或者它留下的黑色小点，

[get][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ,

get **the** **white** **of** **an** **egg** **and** **beat** **it** **with** **a** **teaspoonful** **of** **quicksilver** **,**

得到 这 白色的 的 一个 蛋 和 打 它 和 一个 一茶匙 的 水银 ,

取一个蛋清，加入一茶匙水银搅拌均匀。

[ænd; ənd][peɪnt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

and **paint** **everything** **with** **it** **,** **and** **you** **will** **have** **no** **more** **trouble** **.**

和 画 一切 和 它 , 和 你 将要 有 不 更多的 麻烦 .

用它粉刷所有东西，你就再也不会有烦恼了。

" ['æftər][ðə; ði][bed][ɪz] [kliːnd] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [swept] [twaɪs] ['oʊvər]

"	After	the	bed	is	cleaned	and	taken	down	,	the	floor	is	to	be	swept	twice	over
"	后	这	床	是	已清洗	和	已采取	向下	,	这	地面	是	到	是	扫荡	两次	超过

,

,

,

“床铺清洗并收起后，地板要扫两遍。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt]['teɪkən] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['peɪpər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [swept] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] .

and	the	carpet	taken	away	;	the	paper	under	it	may	be	swept	clean	in	the	yard	.
和	这	地毯	已采取	离开	;	这	纸	在下面	它	可能	是	扫荡	干净的	在	这	院子	.

地毯被移走；地毯下面的纸可以扫到院子里清理干净。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [swept] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [brʌʃ] ,

The	walls	are	to	be	swept	down	with	a	soft	brush	,
这	墙壁	是	到	是	扫荡	向下	和	一个	柔软的	刷子	,

墙面要用软毛刷清扫。

[ɔːr][ə; eɪ] [bruːm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] .

or	a	broom	covered	with	a	duster	.
或者	一个	扫帚	涵盖	和	一个	除尘器	.

或者一把裹着掸子的扫帚。

[ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ɪn'taɪərli] ,

The	closet	is	to	be	emptied	entirely	,
这	壁橱	是	到	是	清空	完全	,

壁橱里的东西要全部清空。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[drɔːrz] , [ʃelvz] , [flɔːr] , [ænd; ənd] ['beɪsbɔːrd] [wɑːʃt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [flɔːr] [wɑːʃt] ['ɔːlsoʊ] .

drawers	,	shelves	,	floor	,	and	baseboard	washed	well	,	and	the	closet	floor	washed	also	.
抽屉	,	货架	,	地面	,	和	踢脚板	洗过	出色地	,	和	这	壁橱	地面	洗过	还	.

抽屉、架子、地板和踢脚线都清洗干净了，衣柜的地板也清洗干净了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wɑːʃt] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪs] [soʊp] ,

The	windows	must	be	cleaned	and	all	the	woodwork	washed	in	warm	water	with	a	little	nice	soap	,
这	视窗	必须	是	已清洗	和	全部	这	木工	洗过	在	温暖的	水	和	一个	小的	好的	肥皂	,

窗户必须擦干净，所有木制品都要用温水加少量肥皂清洗。

[ænd; ənd] [rɪnst] [wel] .

and	rinsed	well	.
和	冲洗干净	出色地	.

并冲洗干净。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [draɪ] , [ðə; ði]['peɪpər][kæn; kən][bi:; bi][leɪd] , [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [pʊt]

When	**all**	**is**	**fresh**	**and**	**the**	**floor**	**dry**	**,**	**the**	**paper**	**can**	**be**	**laid**	**,**	**the**	**carpet**	**put**
什么时候全部	是	新鲜的		和	这	地面	干燥	,	这	纸	能	是	铺设	,	这	地毯	放

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

等一切都干净整洁、地面干燥后，就可以铺纸、铺地毯了。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [waɪpt] [ə'gen] , [ðə; ði][bed] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] ,

the	**furniture**	**wiped**	**again**	**,**	**the**	**bed**	**put**	**together**	**and**	**made**	**,**	**the**	**pictures**	**hung**	**,**
这	家具	擦拭	再次	,	这	床	放	一起	和	制成	,	这	图片	悬挂	,

家具又擦了一遍，床组装好铺好了，画也挂好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['kɜ:tənz] [pʊt] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	**the**	**fresh**	**curtains**	**put**	**up**	**,**	**if**	**they**	**are**	**used**	**in**	**summer**	**,**
和	这	新鲜的	窗帘	放	向上	,	如果	他们	是	用过的	在	夏天	,

如果夏天要用窗帘，那就换上新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [dʌn] .

and	**the**	**room**	**will**	**be**	**thoroughly**	**done**	**.**
和	这	房间	将要	是	彻底	完毕	.

房间会彻底装修好。

[ɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ə'leɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:nd] .

All	**rooms**	**are**	**alike**	**in**	**the**	**way**	**they**	**are**	**cleaned**	**.**
全部	房间	是	同样	在	这	方式	他们	是	已清洗	.

所有房间的清洁方式都一样。

[fɜ:rst][du:][ðə; ði] ['klɔzits] , [rɪ'membər] , [ɔ:l][ðə; ði] [drɔ:rz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃelvz] ; [ðen] ,

First	**do**	**the**	**closets**	**,**	**remember**	**,**	**all**	**the**	**drawers**	**as**	**well**	**as**	**shelves**	**;**	**then**	**,**
第一的	做	这	壁橱	,	记住	,	全部	这	抽屉	作为	出色地	作为	货架	;	然后	,

['ʃʌtɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ,

shutting	**this**	**up**	**,**
关闭	这	向上	,

首先整理衣柜，记住，包括所有的抽屉和隔板；然后，把这个盖子盖好。

['empti] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][du:] [wɔ:lz] , [flɔ:r] , [peɪnt] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

empty	**the**	**room**	**,**	**and**	**do**	**walls**	**,**	**floor**	**,**	**paint**	**,**	**and**	**windows**	**.**
空的	这	房间	,	和	做	墙壁	,	地面	,	画	,	和	视窗	.

清空房间，然后粉刷墙壁、地板、油漆和窗户。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætɪŋ] [daʊn] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪpt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ltɪd] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ]

If	**there**	**is**	**a**	**matting**	**down**	**,**	**this**	**must**	**be**	**wiped**	**off**	**with**	**salted**	**water**	**,**	**which**
如果	那里	是	一个	垫子	向下	,	这	必须	是	擦拭	离开	和	咸的	水	,	哪个

['freʃənz] [ˌaɪ 'ti:] .

freshens	**it**	**.**
清新	它	.

如果地面上有污渍，必须用盐水擦拭干净，这样可以使其焕然一新。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	**I**	**think**	**we**	**can**	**go**	**down**	**to**	**the**	**cellar**	**for**	**the**	**next**	**part**	**of**	**the**
现在	我	思考	我们	能	去	向下	到	这	地窖	为了	这	下一个	部分	的	这

['les(ə)n] .

lesson	**.**
课	.

现在我想我们可以去地下室进行课程的下一部分了。

" [ðə; ði] ['selər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['tʃɪli] ,

"	**The**	**cellar**	**proved**	**to**	**be**	**rather**	**chilly**	**,**
"	这	地窖	已证实	到	是	相当	寒冷	,

“地窖里相当冷，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**they**	**stayed**	**long**	**enough**	**to**	**learn**	**a**	**good**	**many**	**things**	**about**	**it**	**.**
但	他们	入住	长的	足够的	到	学习	一个	好的	许多	事物	关于	它	.

但他们停留的时间足够长，从而了解了很多关于它的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [wʊd] ,

There	**were**	**two**	**rooms**	**,**	**one**	**for**	**the**	**coal**	**and**	**wood**	**,**
那里	是	二	房间	,	一	为了	这	煤炭	和	木头	,

有两个房间，一个用来存放煤炭和木柴。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fruːt][ænd; ənd]

and	**one**	**for**	**vegetables**	**and**	**preserved**	**fruit**	**and**
和	一	为了	蔬菜	和	保存完好	水果	和

还有一个专门放蔬菜和蜜饯的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	**things**	**.**
这样的	事物	.

诸如此类的事情。

[ɔːl] [ðiːz] , ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][toʊld] , [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

All	**these**	**,**	**Margaret**	**was**	**told**	**,**	**must**	**be**	**looked**	**after**	**.**
全部	这些	,	玛格丽特	曾是	讲述	,	必须	是	看起来	后	.

玛格丽特被告知，所有这些都必须有人照看。

[ðə; ði]['fjuːəl] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sevrəl] [bɪnz] , [wʌn][fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [koʊl] , [wʌn][fɔːr; fər] ['fɜːrnɪs] [koʊl] ,

The	**fuel**	**room**	**should**	**have**	**several**	**bins**	**,**	**one**	**for**	**kitchen**	**coal**	**,**	**one**	**for**	**furnace**	**coal**	**,**
这	燃料	房间	应该	有	一些	垃圾箱	,	一	为了	厨房	煤炭	,	一	为了	炉	煤炭	,

燃料室应该有几个煤仓，一个放厨房煤，一个放炉煤。

[ænd; ənd][wʌn] [loʊ] [wʌn][fɔːr; fər] [wʊd] ;

and	**one**	**low**	**one**	**for**	**wood**	**;**
和	一	低的	一	为了	木头	;

还有一个低矮的用来装木头；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'taɪdi][tuː; tə] [liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

it	**was**	**untidy**	**to**	**leave**	**any**	**of**	**these**	**lying**	**in**	**heaps**	**on**	**the**	**floor**	**.**
它	曾是	凌乱	到	离开	任何	的	这些	说谎	在	堆积如山	在	这	地面	.

把这些东西堆放在地板上很不整洁。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [lʊkt] ['oʊvər][fɔːr; fər] [fɪr] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'keɪ] ,

The	**vegetables**	**had**	**to**	**be**	**constantly**	**looked**	**over**	**for**	**fear**	**any**	**should**	**decay**	**,**
这	蔬菜	有	到	是	不断地	看起来	超过	为了	害怕	任何	应该	衰变	,

必须时刻照看蔬菜，以免有腐烂的。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	**so**	**bring**	**sickness**	**to**	**the**	**family**	**,**	**who**	**might**	**never**	**know**	**why**	**it**	**came**	**.**
和	所以	带来	疾病	到	这	家庭	,	WHO	可能	绝不	知道	为什么	它	来了	.

于是给家人带来疾病，而他们可能永远也不知道疾病的缘由。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [lest] ['eni] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːk] ,

The	**preserves**	**must**	**be**	**examined**	**,**	**lest**	**any**	**begin**	**to**	**leak**	**,**
这	果酱	必须	是	检查	,	免得	任何	开始	到	泄露	,

必须检查罐头食品，以免发生泄漏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kuːl] [ænd; ənd][draɪ][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

and	the	whole	place	must	be	kept	cool	and	dry	by	having	a	window
和	这	所有的	地方	必须	是	保留	凉爽的	和	干燥	经过	拥有	一个	窗户

['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

open	a	little	at	the	top	,
打开	一个	小的	在	这	顶部	,

而且，整个地方必须保持凉爽干燥，方法是在顶部开一条小路通风窗户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [boʊlt][ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

with	a	good	bolt	or	a	few	nails	to	keep	any	one	from	opening	it	from
和	一个	好的	螺栓	或者	一个	很少	指甲	到	保持	任何	一	从	开幕	它	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

用结实的螺栓或几颗钉子防止任何人从外面打开它。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ʌp] - [sterz] ,

The	windows	did	not	need	to	be	washed	quite	as	often	as	those	up	-	stairs	,
这	视窗	做过	不是	需要	到	是	洗过	相当	作为	经常	作为	那些	向上	-	楼梯	,

这些窗户不需要像楼上的窗户那样经常清洗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [left] ['greɪmi][ænd; ənd]['dɜːrti] .

but	they	should	never	be	left	grimy	and	dirty	.
但	他们	应该	绝不	是	左边	肮脏的	和	肮脏的	.

但它们绝不能脏兮兮的。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selər] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	A	good	housekeeper	always	keeps	watch	of	her	cellar	,	"	said	the	grandmother	.
"	一个	好的	管家	总是	保持	手表	的	她	地窖	,	"	说	这	祖母	.

“一个好的管家总是会看管好自己的地窖，”奶奶说。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [freʃ] , [ðə; ði] [flɔːr] [kliːn] , [ðə; ði] [wɔːlz] [friː] [frʌm; frəm] ['kɔbˌwebz] ,

"	She	sees	that	the	air	is	fresh	,	the	floor	clean	,	the	walls	free	from	cobwebs	,
"	她	看到	那	这	空气	是	新鲜的	,	这	地面	干净的	,	这	墙壁	自由的	从	蜘蛛网	,

她看到空气清新，地板干净，墙壁上没有蜘蛛网。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .

and	that	no	rubbish	is	allowed	to	accumulate	.
和	那	不	垃圾	是	允许	到	积累	.

不允许垃圾堆积。

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [mʌst; məst][nɑːt][get] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪnz] ;

The	wood	and	coal	must	not	get	too	low	in	the	bins	;
这	木头	和	煤炭	必须	不是	得到	也	低的	在	这	垃圾箱	;

木柴和煤炭在料仓里的量不能太少；

[ðə; ði] ['groʊsɚz] [bɑːksɪz][mʌst; məst][biː; bi] [kept]

the	grocer's	boxes	must	be	kept
这	杂货店	盒子	必须	是	保留

杂货店的盒子必须保留

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[tʃɑːpt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

chopped	into	kindling	,	and	,	most	important	of	all	,
切碎	进入	引火物	,	和	,	最多	重要的	的	全部	,

被砍成引火物，而且，最重要的是，

['evri] ['selər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt] [ʌv; əv] ['waɪtwɑ:ʃ] ['evri] [sprɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]

every	cellar	should	have	a	good	coat	of	whitewash	every	spring	to	make	it	all
每一个	地窖	应该	有	一个	好的	外套	的	粉刷	每一个	春天	到	制作	它	全部

[swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] .

sweet	and	clean	.
甜的	和	干净的	.

每个地窖每年春天都应该粉刷一层白漆，使其变得干净清爽。

" ['mɑ:rgrət] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] [naʊ] ,

"	Margaret	said	she	thought	she	knew	this	part	of	her	lesson	now	,
"	玛格丽特	说	她	想法	她	知道	这	部分	的	她	课	现在	,

玛格丽特说她觉得她现在已经明白这部分课程的内容了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seləz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	that	cellars	were	not	so	very	interesting	.
和	那	地窖	是	不是	所以	非常	有趣的	.

而且那些地窖也没什么意思。

" [wel] , [sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪk] [nekst] , " ['grænmʌðər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	Well	,	suppose	we	take	the	attic	next	,	"	grandmother	said	,	smiling	;	"	that	is	,
"	出色地	,	认为	我们	拿	这	阁楼	下一个	,	"	祖母	说	,	微笑	;	"	那	是	,

“那么，我们接下来就去阁楼吧，”奶奶笑着说；“也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['sɜ:rt(ə)n] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] ['selər] [kli:n] [ænd; ənd] [naɪs] [wen]

if	you	are	really	certain	you	can	keep	your	own	cellar	clean	and	nice	when
如果	你	是	真的	肯定	你	能	保持	你的	自己的	地窖	干净的	和	好的	什么时候

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .

you	have	one	.
你	有	一	.

如果你真的确信自己能把自己的地窖保持干净整洁的话。

" ['mɑ:rgrət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [traɪ] .

"	Margaret	promised	to	try	.
"	玛格丽特	承诺	到	尝试	.

玛格丽特答应会尝试。

[ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['dʌski] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [trʌŋks] , [ænd; ənd]

The	attic	was	a	nice	,	dusky	room	,	with	some	old	furniture	,	trunks	,	and
这	阁楼	曾是	一个	好的	,	昏暗	房间	,	和	一些	老的	家具	,	树干	,	和

[bɑ:ksɪz] , [roʊlz] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] ,

boxes	,	rolls	of	carpet	,
盒子	,	卷	的	地毯	,

阁楼是一个光线昏暗但很舒适的房间，里面有一些旧家具、箱子、盒子和成卷的地毯。

[ænd; ənd] [bægz] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] .

and	bags	of	pieces	.
和	包	的	件	.

还有成袋的碎片。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [draɪ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

It	had	a	dry	,	comfortable	sort	of	smell	in	the	air	.
它	有	一个	干燥	,	舒服的	种类	的	闻	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种干燥、舒适的气味。

" [aɪ] [laɪk] ['ætiks] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .

"	I	like	attics	,	"	said	Margaret	.
"	我	喜欢	阁楼	,	"	说	玛格丽特	.

“我喜欢阁楼，”玛格丽特说。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wʌn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

"	I	mean	to	have	a	great	big	one	some	day	,	all	full	of	interesting	things	,
"	我	意思是	到	有	一个	伟大的	大的	一	一些	天	,	全部	满的	的	有趣的	事物	,

“我打算将来拥有一个巨大的、充满各种有趣东西的……”

[laɪk] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɪn] ['stɔ:ri] - [bʊks] . "
like the girls in story - books . "
喜欢 这 女孩们 在 故事 - 图书 . "

就像故事书里的女孩一样。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] ['ætɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd]
" The more things in your attic the more trouble you will have to be a good
" 这 更多的 事物 在 你的 阁楼 这 更多的 麻烦 你 将要 有 到 是 一个 好的
['haʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,

“阁楼里的东西越多，你就越难做好管家工作。”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .
" said her grandmother .
" 说 她 祖母 .

“她奶奶说。”

" [let] [ˌju: 'es] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['soʊfə] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Let us sit down on this sofa for our lesson , and suppose that was
" 让 我们 坐 向下 在 这 沙发 为了 我们的 课 , 和 认为 那 曾是
['ri:əli] [jʊr; jər]
really your
真的 你的

“让我们坐在沙发上上课，假设那真的是你的……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[oʊn] ['ætɪk] .
own attic .
自己的 阁楼 .

自家阁楼。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ! "
What would you do to put it in order and keep it so ! "
什么 会 你 做 到 放 它 在 命令 和 保持 它 所以 ! "

你会怎么做才能把它整理好并保持这种状态呢?

" [wel] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['θɔ:tfəli] , " [aɪ'd] [mu:v] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] ;
" Well , " said Margaret , thoughtfully , " I'd move everything out and sweep it ;
" 出色地 , " 说 玛格丽特 , 深思熟虑 , " ID 移动 一切 出去 和 扫 它 ;

“嗯，”玛格丽特若有所思地说，“我会把所有东西都搬出去，然后打扫干净；

[ðen] [aɪ'd] [brʌʃ] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;
then I'd brush off the walls and wash the windows ;
然后 ID 刷子 离开 这 墙壁 和 洗 这 视窗 ;

然后我会刷掉墙上的灰尘，擦洗窗户；

[ðen] [aɪ'd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] . "
then I'd arrange things — and then it would be done . "
然后 ID 安排 事物 — 和 然后 它 会 是 完毕 . "

然后我会安排好一切——然后就完成了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" her grandmother replied .
" 她 祖母 回复 .

“她祖母回答道。”

" [ðæt] ['iznt] [hæf] .
" That isn't half .
" 那 不是 一半 .

“那还不到一半。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ætɪk] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .
I see you needed the lesson on the attic , as I thought .
我 看 你 需要 这 课 在 这 阁楼 , 作为 我 想法 .

看来你确实需要上阁楼那堂课，正如我所料。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :
Now listen :
现在 听 :

现在请听：

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [dɑːrk] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [mɔθs] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" You see it is rather dark up here , and so moths love the place ,
" 你 看 它 是 相当 黑暗的 向上 这里 , 和 所以 蛾子 爱 这 地方 ,

你看，这里光线比较暗，所以飞蛾很喜欢这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋks] .
and if it was left to them they would eat up all that is in the trunks .
和 如果 它 曾是 左边 到 他们 他们 会 吃 向上 全部 那 是 在 这 树干 .

如果任由它们处置，它们会把树干里的东西全部吃光。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [æn; ən] ['ætɪk] [ɪz] [tuː; tə] ['empti] [ɔːl] [ðə; ði] [trʌŋks] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
The first thing in cleaning an attic is to empty all the trunks , one at a time ,
这 第一的 事物 在 打扫 一个 阁楼 是 到 空的 全部 这 树干 , 一 在 一个 时间 ,

清理阁楼的第一步是把所有箱子都清空，一次一个。

[ænd; ənd] [lʊk] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] .
and look everything over .
和 看 一切 超过 .

仔细检查所有东西。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]
There are pieces of clothing which may be used again which have to go
那里 是 件 的 衣服 哪个 可能 是 用过的 再次 哪个 有 到 去
[ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['biːtn] ,
outdoors on the line in the sunshine and be beaten ,
户外 在 这 线 在 这 阳光 和 是 被打败 ,

有些衣物可以再次使用，但必须拿到户外晾晒，经受阳光暴晒和捶打。

[ænd; ənd] [fəːz] , [ɪ'speʃəli] , [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [dʌn] ['friːkwəntli] .
and furs , especially , require this done frequently .
和 毛皮 , 尤其 , 要求 这 完毕 频繁地 .

尤其是毛皮，更需要经常进行这种保养。

[jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [wʌn] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
Your pretty little baby things are in one trunk , and those your mother wishes to
你的 漂亮的 小的 婴儿 事物 是 在 一 树干 , 和 那些 你的 母亲 愿望 到
[kiːp] ['ɔːlweɪz] ,
keep always ,
保持 总是 ,

你漂亮的小宝贝们都放在一个箱子里，还有你妈妈想永远保存的那些东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɛrz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌriː'foʊld][ðə; ði] ['dresɪz] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get] [dis'kʌlərd]

so	she	airs	them	and	refolds	the	dresses	so	they	will	not	get	discolored
所以	她	播出	他们	和	重新折叠	这	连衣裙	所以	他们	将要	不是	得到	变色

所以她把裙子晾晒一下，重新叠好，以免褪色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[striːks] [baɪ] ['laɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [wei] ; [ðə; ði] ['flænəlz] [ɑːr; ər] ['ɛrd] , [tuː] ,

streaks	by	lying	always	one	way	;	the	flannels	are	aired	,	too	,
连胜	经过	说谎	总是	一	方式	;	这	法兰绒	是	播出	,	也	,

总是朝一个方向躺着，就像条纹一样；法兰绒衬衫也晾晒着。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kæmfər] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːθ] [bɔːl] ,

and	folded	in	papers	with	perhaps	a	bit	of	camphor	or	a	moth	ball	,
和	折叠	在	文件	和	也许	一个	少量	的	樟	或者	一个	蛾	球	,

并用纸包裹起来，可能还加了一点樟脑丸或樟脑丸。

[ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['erɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪz]

though	these	are	not	as	much	protection	as	the	constant	airing	and	shaking	is
尽管	这些	是	不是	作为	很多	保护	作为	这	持续的	播出	和	摇晃	是

.

:

.

虽然这些措施不如经常通风和摇晃那样有效。

" [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [trʌŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][oʊld][sɪlk] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	In	that	large	trunk	there	are	some	old	silk	dresses	,	and	such	things	,
"	在	那	大的	树干	那里	是	一些	老的	丝绸	连衣裙	,	和	这样的	事物	,

“那个大箱子里有一些旧丝绸裙子之类的东西，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kept] .

which	are	also	to	be	kept	.
哪个	是	还	到	是	保留	.

这些也需要保留。

[mɔθs] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [sɪlks] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [tuː] ,

Moths	do	not	touch	silks	,	but	these	,	too	,
蛾子	做	不是	触碰	帛	,	但	这些	,	也	,

飞蛾不会碰丝绸，但这些丝绸也会。

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][ˌriː'foʊldɪd][wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [tuː; tə] [kiːp]

must	be	taken	out	and	shaken	and	refolded	once	in	awhile	to	keep
必须	是	已采取	出去	和	摇晃	和	重新折叠	一次	在	一会儿	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] .

them	from	cracking	in	the	places	where	they	have	laid	.
他们	从	裂纹	在	这	地方	在哪里	他们	有	铺设	.

必须时不时地取出摇晃并重新折叠，以防止它们在放置的地方开裂。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [trʌŋks] [mʌst; məst][biː; bi] ['emptid] , [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['riː'laind]

Once	a	year	,	at	least	,	all	trunks	must	be	emptied	,	wiped	out	,	and	relined
一次	一个	年	,	在	至少	,	全部	树干	必须	是	清空	,	擦拭	出去	,	和	重新衬里

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['pepərz] ,

with	fresh	papers	,
和	新鲜的	文件	,

至少每年一次，所有纸箱都必须清空、擦拭干净，并重新铺上新的纸巾。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['ɛrd] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] ['freʃli] .

the	things	aired	and	put	back	freshly	.
这	事物	播出	和	放	后退	新鲜的	.

把东西晾晒好，重新放回原处。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kept] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] ,
" If there are any clothes which are being kept which , after all , are not needed ,
" 如果 那里 是 任何 衣服 哪个 是 存在 保留 哪个 , 后 全部 , 是 不是 需要 ,

“如果有一些衣服一直留着，但最终却不需要了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ɔːr] [mɔːθ] -
it is always best to give them away before they are out of style or moth -
它 是 总是 最好的 到 给 他们 离开 前 他们 是 出去 的 风格 或者 蛾 -
['iːtn] .
eaten .
吃 .

最好在它们过时或被虫蛀之前就送人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [wen] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər][koʊld] .
It is wrong to keep things one does not want when so many are cold .
它 是 错误的 到 保持 事物 一 做 不是 想 什么时候 所以 许多 是 寒冷的 .

当许多人衣衫褴褛时，保留自己不需要的东西是错误的。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['wedɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
One always keeps certain things like your mother's wedding - gown , and some
一 总是 保持 肯定 事物 喜欢 你的 母亲的 婚礼 - 袍 , 和 一些
['hænsəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,
handsome pieces of velvet ,
英俊的 件 的 天鹅绒 ,

人们总会保留一些东西，比如母亲的婚纱和一些漂亮的丝绒制品。

[tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]
too valuable to give away , and other things
也 有价值的 到 给 离开 , 和 其他 事物

太珍贵了，不能送人，以及其他东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [kloʊðz] ,
which would be of no use to any one else ; but your father's old clothes ,
哪个 会 是 的 不 使用 到 任何 一 别的 ; 但 你的 父亲的 老的 衣服 ,

这些对其他人来说毫无用处；但你父亲的旧衣服，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌaʊt'groʊn] ['dresɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['hevi] ['wɪntər] [koʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wer]
and your outgrown dresses , and my heavy winter coat which I shall not wear
和 你的 长大了就不合适了 连衣裙 , 和 我的 重的 冬天 外套 哪个 我 将 不是 穿
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

还有你那些穿不下的裙子，以及我那件以后再也不会穿的厚重冬衣。

[mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - [spɔɪld] [baɪ] ['laɪɪŋ] .
must all go before they are half - spoiled by lying .
必须 全部 去 前 他们 是 一半 - 被宠坏了 经过 说谎 .

必须在谎言将他们玷污一半之前全部离开。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [piːs] - [bægz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ; [ðoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər] ,
" You see there are several piece - bags hanging up ; those we must go over ,
" 你 看 那里 是 一些 片 - 包 绞刑 向上 ; 那些 我们 必须 去 超过 ,
[tuː] .
too .
也 .

“你看，那里挂着好几个零碎的袋子；那些我们也得仔细看看。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['bɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] [tuː; tə] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][tuː; tə][juːz][ɪn][ˌɑːr 'iː] -

We	always	keep	bits	of	our	dresses	to	patch	with	,	or	to	use	in	re	-
我们	总是	保持	比特	的	我们的	连衣裙	到	修补	和	,	或者	到	使用	在	关于	-

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

making	them	.
制作	他们	.

我们总是会留一些旧裙子的边角料，用来修补或重新制作裙子。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [dres] [ɪz] [gɔːn] ,

But	sometimes	we	keep	the	pieces	long	after	the	dress	is	gone	,
但	有时	我们	保持	这	件	长的	后	这	裙子	是	已消失	,

但有时，即使裙子已经不在了，我们也会一直保留裙子的配件。

[wen] [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['pætʃwɜːrk] ,

when	perhaps	some	one	would	like	them	for	patchwork	,
什么时候	也许	一些	一	会	喜欢	他们	为了	拼布	,

也许有人会想用它们来做拼布。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ɔːr] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] .

or	to	make	a	pincushion	or	needle	-	book	out	of	.
或者	到	制作	一个	针垫	或者	针	-	书	出去	的	.

或者用来制作针插或针线包。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɔːrtɪd] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊlən] [wʌnz] [pʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

The	pieces	must	be	sorted	often	,	the	woollen	ones	put	by	themselves	with
这	件	必须	是	已排序	经常	,	这	羊毛	一个	放	经过	他们自己	和

[mɔːθ] [bɔːlz] ,

moth	balls	,
蛾	球	,

这些衣物需要经常分类，羊毛制品要单独存放，并放入樟脑丸。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][wʌnz][dɪ'vaɪdɪd] , [sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] ,

and	the	silk	and	cotton	ones	divided	,	some	to	keep	,
和	这	丝绸	和	棉布	一个	分割	,	一些	到	保持	,

丝绸和棉布的衣服被分开，一部分留着自己穿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [niːdz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

and	some	to	give	to	anybody	who	needs	them	more	than	we	do	.
和	一些	到	给	到	任何人	WHO	需求	他们	更多的	比	我们	做	.

我们还会捐赠一些给比我们更需要它们的人。

" [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][oʊld]['kɑːrpɪt][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [tuː] ,

"	The	roll	of	old	carpet	is	to	go	away	,	too	,
"	这	卷	的	老的	地毯	是	到	去	离开	,	也	,

“那卷旧地毯也要被处理掉。”

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [rʌg] .

this	time	to	be	made	into	a	kitchen	rug	.
这	时间	到	是	制成	进入	一个	厨房	小地毯	.

这次将用来制作厨房地毯。

['kɑːrpəts][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] [fɔːr; fər]

Carpets	must	not	be	left	in	the	attic	or	they	will	surely	make	a	nice	home	for
地毯	必须	不是	是	左边	在	这	阁楼	或者	他们	将要	一定	制作	一个	好的	家	为了

[mɔːθ] - ['fæməliz] .

moth	-	families	.
蛾	-	家庭	.

地毯绝对不能留在阁楼里，否则肯定会成为蛾子们的理想家园。

[ðə; ði]['broʊkən] [tʃerz] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] , [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər]

The	broken	chairs	are	to	go	to	-	day	to	be	mended	,	I	heard	your	mother
这	破碎的	椅子	是	到	去	到	-	天	到	是	已修复	,	我	听到	你的	母亲

[seɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

say	this	morning	.
说	这	早晨	.

我今天早上听你妈妈说，那些坏椅子今天就要拿去修理。

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [wɪl]

Some	she	will
一些	她	将要

她会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[juːz] [ə'gen] ,

use	again	,
使用	再次	,

再次使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɒnts] [tʃerz] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]

and	the	rest	she	will	pass	on	to	somebody	who	wants	chairs	and	has	not
和	这	休息	她	将要	经过	在	到	某人	WHO	想要	椅子	和	有	不是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

剩下的椅子她会转送给需要椅子但椅子不够的人。

[ðɪs] [oʊld]['soʊfə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

This	old	sofa	,	of	course	,	she	will	keep	,	because	some	day	she	will	have	it
这	老的	沙发	,	的	课程	,	她	将要	保持	,	因为	一些	天	她	将要	有	它

[ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] ;

re	-	covered	;
关于	-	涵盖	;

当然，这张旧沙发她会留着，因为总有一天她会把它重新包上布；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	strong	,	good	piece	of	furniture	,	and	she	knows	we	can	use	it	.
它	是	一个	强的	,	好的	片	的	家具	,	和	她	知道	我们	能	使用	它	.

这是一件结实耐用的好家具，她知道我们能用得上。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [lɑːrdʒ] [trʌŋks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

"	The	summer	clothes	are	kept	in	those	two	large	trunks	under	the	window	;
"	这	夏天	衣服	是	保留	在	那些	二	大的	树干	在下面	这	窗户	;

“夏天的衣服都放在窗户下的两个大箱子里；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌnz] ,

in	a	few	days	they	will	go	down	-	stairs	,	and	the	winter	ones	,
在	一个	很少	天	他们	将要	去	向下	-	楼梯	,	和	这	冬天	一个	,

过几天他们就要下楼了，还有那些冬天住的。

[ɔːl] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,

all	shaken	and	beaten	on	the	clothes	-	line	till	they	are	fresh	and	clean	,
全部	摇晃	和	被打败	在	这	衣服	-	线	直到	他们	是	新鲜的	和	干净的	,

全部晾在晾衣绳上抖打，直到干净清爽。

[wɪl] [biː; bi] [pækt] [əˈweɪ] [ˈkerfəli] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ˈæftər][ðə; ði] [trʌŋks] [hæv; həv][hæd; həd] [freʃ]

will	be	packed	away	carefully	in	their	places	after	the	trunks	have	had	fresh
将要	是	包装	离开	小心	在	他们的	地方	后	这	树干	有	有	新鲜的

[ˈpeɪpər][pʊt][ɪn][ðem; ðəm] .

paper	put	in	them	.
纸	放	在	他们	.

箱子铺上新纸后，物品将被小心地放回原位。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ˈwɪntər] [kloʊðz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

Do	you	know	how	to	put	away	winter	clothes	,	by	the	way	?
做	你	知道	如何	到	放	离开	冬天	衣服	,	经过	这	方式	?

对了，你知道怎么收纳冬衣吗?

" ['mɑːrgrət] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	Margaret	said	she	did	not	think	she	did	,
"	玛格丽特	说	她	做过	不是	思考	她	做过	,

玛格丽特说她不认为自己有这种想法，

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɪn] .

so	they	stopped	the	lesson	for	a	minute	to	put	this	in	.
所以	他们	停止	这	课	为了	一个	分钟	到	放	这	在	.

所以他们暂停了一会儿课，把这个放进去。

" ['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɛrd] [wel] ,

"	After	the	things	are	aired	well	,
"	后	这	事物	是	播出	出色地	,

“事情充分讨论之后，

[foʊld] [iːtʃ] [dres] [ɔːr][koʊt][ɔːr][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ʌp][baɪ][ɪtˈself] ,

fold	each	dress	or	coat	or	suit	of	clothes	up	by	itself	,
折叠	每个	裙子	或者	外套	或者	套装	的	衣服	向上	经过	本身	,

将每件连衣裙、外套或套装单独叠好。

[ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['snʌgli] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [mɔθs] [duː][nɑːt][laɪk] .

and	pin	it	snugly	in	newspapers	,	which	moths	do	not	like	.
和	别针	它	舒适地	在	报纸	,	哪个	蛾子	做	不是	喜欢	.

然后用报纸紧紧地包起来，飞蛾不喜欢报纸。

[taɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [lɪft][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ,

Tie	a	strong	string	around	the	bundle	to	lift	it	by	,
领带	一个	强的	细绳	大约	这	捆	到	举起	它	经过	,

用结实的绳子把包裹捆起来，以便提起。

[ænd; ənd] [peɪst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

and	paste	a	slip	of	paper	on	the	top	,
和	粘贴	一个	滑	的	纸	在	这	顶部	,

并在上面粘贴一张纸条，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['pleɪnli] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɪnˈsaɪd] .

and	write	on	this	plainly	just	what	is	inside	.
和	写	在	这	显然	只是	什么	是	里面	.

并把里面的内容简单地写在上面。

[ɪf] [juː; jʊ]

If	you
如果	你

如果你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['veri] [naɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [su:t] ,

have	anything	very	nice	to	put	away	,	such	as	a	broadcloth	suit	,
有	任何事物	非常	好的	到	放	离开	,	这样的	作为	一个	府绸	套装	,

有什么贵重物品需要收起来吗？比如一套府绸西装？

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [peɪst] - [bɔ:rd] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [peɪst] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] ;

put	it	in	a	new	paste	-	board	box	and	paste	a	strip	of	paper	all	around	the	edge	of	the	cover	;
放	它	在	一个	新的	粘贴	-	木板	盒子	和	粘贴	一个	条	的	纸	全部	大约	这	边缘	的	这	覆盖	;

把它放进一个新的硬纸板盒里，然后在盒盖边缘贴上一圈纸条；

[ju:z] [gʊd] ['mjʊsəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔθs] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

use	good	mucilage	,	and	the	moths	cannot	possibly	get	at	it	.
使用	好的	粘液	,	和	这	蛾子	不能	可能	得到	在	它	.

使用优质的粘液，飞蛾就无法接触到它。

[pʊt] [fə:z] [ɪn] ['peɪpər] [bægz] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz]

Put	furs	in	paper	bags	after	they	are	clean	,	and	hang	them	from	the	rafters	.
放	毛皮	在	纸	包	后	他们	是	干净的	,	和	悬挂	他们	从	这	椽子	.

:
.

将清洗干净的皮草装入纸袋，然后挂在屋梁上。

[hæts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [goʊ] ['ɪntu:] [bɑ:ksɪz] ,

Hats	and	such	things	may	go	into	boxes	,
帽子	和	这样的	事物	可能	去	进入	盒子	,

帽子之类的东西可以放进箱子里。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['oʊvər] [i:tʃ] [bɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] ['kʌvər] ,

and	you	can	lay	a	paper	over	each	box	before	putting	on	its	cover	,
和	你	能	躺	一个	纸	超过	每个	盒子	前	推杆	在	它是	覆盖	,

你可以在每个盒子上铺一层纸，然后再盖上盖子。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] .

to	keep	the	dust	out	.
到	保持	这	灰尘	出去	.

防止灰尘进入。

['sʌmər] [kloʊðz] [du:] [nɑ:t] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] ;

Summer	clothes	do	not	need	so	much	care	;
夏天	衣服	做	不是	需要	所以	很多	关心	;

夏季服装不需要太多保养；

[dʒʌst] [foʊld] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [kli:n] [trʌŋk] ,

just	fold	them	neatly	and	put	them	in	a	nice	clean	trunk	,
只是	折叠	他们	整齐地	和	放	他们	在	一个	好的	干净的	树干	,

把它们叠好，放进干净整洁的后备箱里就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	they	will	take	care	of	themselves	.
和	他们	将要	拿	关心	的	他们自己	.

他们会照顾好自己的。

[naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['selər] [ænd; ənd] ['ætɪk] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ?

Now	do	you	think	you	know	how	to	keep	a	cellar	and	attic	in	good	order	?
现在	做	你	思考	你	知道	如何	到	保持	一个	地窖	和	阁楼	在	好的	命令	?

现在你觉得自己知道如何保持地下室和阁楼的整洁有序了吗？

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] .

Suppose	**you**	**make**	**up**	**a**	**rule**	**to**	**give**	**me**	**.**
认为	你	制作	向上	一个	规则	到	给	我	.

假设你制定一条规则给我。

" ['mɑːrgrət] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Margaret**	**thought**	**a**	**moment**	**.**
"	玛格丽特	想法	一个	片刻	.

玛格丽特沉思片刻。

" [kiːp] [ðə; ði] ['selər] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ænd; ənd] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]

"	**Keep**	**the**	**cellar**	**clean**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**length**	**,**	**"**	**and**	**give**	**away**	**the**	**things**	**in**
"	保持	这	地窖	干净的	,	"	她	说	在	长度	,	"	和	给	离开	这	事物	在

[ðə; ði] ['ætɪk] .

the	**attic**	**.**
这	阁楼	.

“保持地窖清洁，”她最后说道，“把阁楼里的东西送人。”

" [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [læft] .

"	**Her**	**grandmother**	**laughed**	**.**
"	她	祖母	笑了	.

“她奶奶笑了。”

" [kiːp] [bəuθ][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['ætɪk] [kliːn] , [ænd; ənd][dəunt] [hɔːrd] ['juːsləsli] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd]

"	**Keep**	**both**	**the**	**cellar**	**and**	**attic**	**clean**	**,**	**and**	**don't**	**hoard**	**uselessly**	**,**	**"**	**she**	**corrected**
"	保持	两个都	这	地窖	和	阁楼	干净的	,	和	不	囤	无用	,	"	她	已更正

.

:
.

“保持地下室和阁楼的清洁，不要无谓地囤积物品，”她纠正道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

['lɔːndri] [wɜːrk]

LAUNDRY	**WORK**
洗衣店	工作

洗衣工作

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['tiːtʃərz] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][nekst] ['les(ə)n] .

Margaret's	**teachers**	**held**	**a**	**meeting**	**before**	**her**	**next**	**lesson**	**.**
玛格丽特的	教师	握住	一个	会议	前	她	下一个	课	.

玛格丽特的老师们在下一节课之前开了个会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][ɔːr][nɑːt] .

They	**could**	**not**	**decide**	**whether**	**she**	**should**	**be**	**taught**	**to**	**wash**	**and**	**iron**	**or**	**not**	**.**
他们	可以	不是	决定	无论	她	应该	是	教授	到	洗	和	铁	或者	不是	.

他们无法决定是否应该教她洗衣服和熨衣服。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [ænt] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

Her	**Pretty**	**Aunt**	**said**	**,**	**"**	**Certainly**	**not**	**!**
她	漂亮的	阿姨	说	,	"	当然	不是	!

她漂亮的姑妈说：“当然不是！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
She will never need to know .
她 将要 绝不 需要 到 知道 .

她永远不需要知道。

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['wʊmən] ['fraɪdeɪ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['lɔːndri] [wɜːrk] ! "
Even on a desert island she will find some Woman Friday to do her laundry work ! "
甚至 在 一个 沙漠 岛 她 将要 寻找 一些 女士 星期五 到 做 她 洗衣店 工作 ! "

即使身处荒岛，她也能找到帮手帮她洗衣服！

" [bʌt; bət] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ænt] , " [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪn] [dres] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ,
" But , " suggested her Other Aunt , " suppose she had a very beautiful thin dress to be washed ,
" 但 , " 建议 她 其他 阿姨 , " 认为 她 有 一个 非常 美丽的 薄的 裙子 到 是 洗过 ,

“但是，”她的另一位姑妈建议道，“假设她有一件非常漂亮的薄连衣裙要洗呢？”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɔːndris, 'lɑːn-][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [huː] [maɪt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;
and had a very poor laundress to do it who might spoil it ;
和 有 一个 非常 贫穷的 洗衣妇 到 做 它 WHO 可能 剧透 它 ;

而且洗衣女工手艺很差，可能会把衣服弄坏；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ? "
don't you think she would wish she knew how to do it herself ? "
不 你 思考 她 会 希望 她 知道 如何 到 做 它 她自己 ? "

你不觉得她会希望自己会做吗?

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [haʊ'evər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['sɜːrvənt]
" Besides , " said her mother , " however could she teach an ignorant servant
" 除了 , " 说 她 母亲 , " 然而 可以 她 教 一个 无知 仆人

“再说，”她母亲说，“她又能教一个无知的仆人什么呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ? "
to wash and iron if she did not know how ? "
到 洗 和 铁 如果 她 做过 不是 知道 如何 ? "

如果她不会洗衣服和熨衣服，她该怎么做呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['stɜːrnli] .
" Of course she must know , " said her grandmother , sternly .
" 的 课程 她 必须 知道 , " 说 她 祖母 , 严厉地 .

“她当然知道，”她祖母严厉地说。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][maɪ'self] .
" I will teach her myself .
" 我 将要 教 她 我 .

我会亲自教她。

" [soʊ][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] ['mɑːrgrət] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ;
" So on Friday night Margaret made up a bundle of clothes as she was told ;
" 所以 在 星期五 夜晚 玛格丽特 制成 向上 一个 捆 的 衣服 作为 她 曾是 讲述 ;

“于是，星期五晚上，玛格丽特按照吩咐准备了一捆衣服；

" ['sæmpəlz] , " ['grænmʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

"	samples	,	"	grandmother	called	them	,
"	样品	,	"	祖母	称为	他们	,

“样品，”奶奶这样称呼它们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['wɑːʃɪŋ]

because	there	were	some	of	every	sort	of	thing	found	in	a	regular	washing
因为	那里	是	一些	的	每一个	种类	的	事物	成立	在	一个	常规的	洗涤

;

;
;

因为里面包含了普通衣物洗涤中常见的各种杂物；

[ðiːz] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .

these	they	took	down	to	the	laundry	.
这些	他们	采取	向下	到	这	洗衣店	.

他们把这些东西拿到洗衣房去了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] [kloʊðz] , " [ðə; ði]['les(ə)n] [bɪ'gæn] .

"	The	first	thing	is	to	sort	the	clothes	,	"	the	lesson	began	.
"	这	第一的	事物	是	到	种类	这	衣服	,	"	这	课	开始	.

“首先要做的就是整理衣服，”课程开始了。

" [pʊt][ðə; ði] [waɪt] , [stɑːrtʃt] [θɪŋz] [ɪn][wʌn][paɪl] ; [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['teɪbl] ['lɪnɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

"	Put	the	white	,	starched	things	in	one	pile	;	the	bed	and	table	linen	in	another	;
"	放	这	白色的	,	淀粉	事物	在	一	桩	;	这	床	和	桌子	亚麻布	在	其他	;

“把白色浆洗过的衣物放在一堆；把床单和桌布放在另一堆；

[ðə; ði] ['flænəlz] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]

the	flannels	by	themselves	;	the	stockings	by	themselves	;	the	handkerchiefs
这	法兰绒	经过	他们自己	;	这	长筒袜	经过	他们自己	;	这	手帕

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [θɪŋz] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [paɪlz] .

and	colored	things	in	two	more	piles	.
和	有色	事物	在	二	更多的	堆	.

法兰绒衬衫单独堆放；长袜单独堆放；手帕和彩色衣物又分成两堆。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [soʊk] [kloʊðz] ['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ]

"	Many	people	do	not	soak	clothes	over	night	,	and	it	is	not	necessary	to	do	so
"	许多	人们	做	不是	浸泡	衣服	超过	夜晚	,	和	它	是	不是	必要的	到	做	所以

,

,
,

“很多人不会把衣服浸泡一整夜，而且也没必要这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] .

but	I	am	going	to	teach	you	to	do	it	because	it	is	the	easiest	way	.
但	我	是	去	到	教	你	到	做	它	因为	它	是	这	最容易	方式	.

但我会教你怎么做，因为这是最简便的方法。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [fɜːrst][fɔːr; fər][spɑːts] .

If	you	are	ready	,	look	over	the	white	things	first	for	spots	.
如果	你	是	准备好	,	看	超过	这	白色的	事物	第一的	为了	地点	.

准备好了的话，先检查一下白色物品上是否有斑点。

['kɔːfi] , [tiː] , [ænd; ənd] [fruːt] [steɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [pɔːd] [θruː] [ðem; ðəm]

Coffee	,	tea	,	and	fruit	stains	must	have	boiling	water	poured	through	them
咖啡	,	茶	,	和	水果	污渍	必须	有	沸腾	水	倾倒	通过	他们

[tɪl] [ðeɪ]

till	they
直到	他们

咖啡渍、茶渍和水果渍必须用沸水冲洗，直到它们完全消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˌdɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

消失。

[rʌst] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]['lemən][dʒuːs][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ,
Rust must be rubbed with lemon juice and salt and laid on a new ,
锈 必须 是 摩擦 和 柠檬 汁 和 盐 和 铺设 在 一个 新的 ,

锈迹必须用柠檬汁和盐擦拭，然后铺在新木板上。

['ʃaɪni] [tɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tɪl] [ðə; ði][spɑːt] [ˌdisə'piəz] ; [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [juːz]['æsɪd] ,
shiny tin in the sunshine till the spot disappears ; some people use acid ,
闪亮的 锡 在 这 阳光 直到 这 点 消失 ; 一些 人们 使用 酸 ,

将闪亮的锡放在阳光下晒干，直到斑点消失；有些人则使用酸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [klɔːθ] .
but this is apt to eat the cloth .
但 这 是 易于 到 吃 这 布 .

但这很容易把布料吃掉。

[blʌd] [steɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [soʊkt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ;
Blood stains must be soaked in cold water ;
血 污渍 必须 是 浸泡过 在 寒冷的 水 ;

血渍必须用冷水浸泡；

[get][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][jʊr; jər][kʌt] ['fɪŋgər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [peɪl] .
get the handkerchief you had on your cut finger and put it in this pail .
得到 这 手帕 你 有 在 你的 切 手指 和 放 它 在 这 桶 .

把你包扎伤口的那块手帕拿出来，放到这个桶里。

[naʊ] [wet] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] ['oʊnli] , [rʌb] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊp] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] ['evri] [spɑːt] ;
Now wet the white things only , rub on a little soap , and get out every spot ;
现在 湿的 这 白色的 事物 仅有的 , 擦 在 一个 小的 肥皂 , 和 得到 出去 每一个 点 ;

现在只弄湿白色部分，涂上一点肥皂，把所有污渍都擦干净；

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [naɪs] [roʊlz] , [ðə; ði] ['soʊpi] [saɪd] [tɜːrnd] [ɪn] ,
put them in nice rolls , the soapy side turned in ,
放 他们 在 好的 卷 , 这 肥皂泡 边 转向 在 ,

把它们卷成漂亮的卷，肥皂面朝里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][ɪn] [ðiːz] [tuː] [tʌb] , ['kloʊðɪŋ] [ɪn][wʌn] ,
and lay them all in the warm water in these two tubs , clothing in one ,
和 躺 他们 全部 在 这 温暖的 水 在 这些 二 浴缸 , 衣服 在 一 ,

把它们都放在这两个装满温水的桶里，衣服放在一个桶里。

[ænd; ənd] ['teɪbl] [ænd; ənd][bed] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — ['nevər] [pʊt][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .
and table and bed linen in the other — never put the two together .
和 桌子 和 床 亚麻布 在 这 其他 — 绝不 放 这 二 一起 .

桌布和床单放在一起——千万不要把这两样东西放在一起。

[duː][nɑːt][soʊk][ðə; ði] ['flænəlz] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ʃrɪŋk] ; [nɔːr][ðə; ði] ['kʌlərd] [θɪŋz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [feɪd] ;
Do not soak the flannels or they will shrink ; nor the colored things , or they will fade ;
做 不是 浸泡 这 法兰绒 或者 他们 将要 收缩 ; 也不 这 有色 事物 , 或者 他们 将要 褪色 ;

不要浸泡法兰绒，否则会缩水；也不要浸泡有色衣物，否则会褪色；

[nɔːr][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .
nor the stockings .
也不 这 长筒袜 .

连长筒袜也没了。

" [ðə; ði]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] , [wel] [soʊpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [skwi:zd] ,
" The handkerchiefs , well soaped and rubbed and squeezed ,
" 这 手帕 , 出色地 肥皂 和 摩擦 和 挤压 ,

“手帕，用肥皂充分擦拭、揉搓和拧干，

[goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:l][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [tu:; tə] [kɪl]
go into a pail of water all alone with a tablespoonful of kerosene to kill
去 进入 一个 桶 的 水 全部 独自的 和 一个 一汤匙 的 煤油 到 杀
['eni] [dʒə:mz][ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
any germs of cold in the head which may be in one of them ,
任何 细菌 的 寒冷的 在 这 头 哪个 可能 是 在 一 的 他们 ,

独自一人进入一桶水里，水里放一汤匙煤油，以杀死头部可能存在的感冒病菌。

[ænd; ənd] [wʊd] [spred] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] .
and would spread to all the handkerchiefs .
和 会 传播 到 全部 这 手帕 .

并会蔓延到所有的手帕上。

[ðə; ði][ɔɪl] [bɔɪlz] [aʊt][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [smel] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['aiənd] .
The oil boils out and does not smell after they are ironed .
这 油 沸腾 出去 和 做 不是 闻 后 他们 是 熨烫过的 .

熨烫后，油脂会渗出，不会有异味。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ,
That is all for to - night ,
那 是 全部 为了 到 - 夜晚 ,

今晚就到这里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[bʌt; bət][bi:; bi][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but be up bright and early in the morning ,
但 是 向上 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 ,

但要早起，精神饱满。

[fɔ:r; fər]['oʊnli]['leɪzi] ['pi:p(ə)l] [hæŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['wɑ:ʃɪŋ] [æt; ət] [nu:n] .
for only lazy people hang out their washing at noon .
为了 仅有的 懒惰的 人们 悬挂 出去 他们的 洗涤 在 中午 .

只有懒人才会在中午晾衣服。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑ:rgrət] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪgɪst] ['eɪprən][ænd; ənd]
" The next day Margaret came into the laundry with her biggest apron and
" 这 下一个 天 玛格丽特 来了 进入 这 洗衣店 和 她 最大 围裙 和
[hɜ:r; hər] [sli:vz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,
her sleeves rolled up and pinned to her shoulders ,
她 袖子 滚动 向上 和 已置顶 到 她 肩膀 ,

第二天，玛格丽特穿着她最大的围裙走进洗衣房，袖子卷起来用别针别在肩膀上。

['redi] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
ready for work .
准备好 为了 工作 .

准备上班。

" ['flænəlz] [fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
" Flannels first , " she was told .
" 法兰绒 第一的 , " 她 曾是 讲述 .

“先穿法兰绒衬衫，”有人告诉她。

" [drɔ:] [tu:] [tʌb] [ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər] , [wʌn][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Draw	two	tubs	of	warm	water	,	one	just	exactly	as	warm	as	the	other	.
"	画	二	浴缸	的	温暖的	水	,	一	只是	确切地	作为	温暖的	作为	这	其他	.

“准备两桶温水，一桶水的温度要和另一桶水的温度完全一样。”

[pʊt][ɪn][sʌm; səm][naɪs] [waɪt] [soʊp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌdz] ,

Put	in	some	nice	white	soap	and	make	a	good	suds	,
放	在	一些	好的	白色的	肥皂	和	制作	一个	好的	泡沫	,

放入一些优质白皂，揉搓出丰富的泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['flænəlz] ;

and	then	take	it	out	and	put	in	the	flannels	;
和	然后	拿	它	出去	和	放	在	这	法兰绒	;

然后把它拿出来，换上法兰绒；

[rʌb][ænd; ənd] [skwi:z] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] ,

rub	and	squeeze	them	with	your	hands	till	they	are	clean	,
擦	和	挤	他们	和	你的	双手	直到	他们	是	干净的	,

用手搓揉挤压，直到它们干净为止。

[bʌt; bət]['nevər] [rʌb][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [bɔ:rd] ,

but	never	rub	them	on	the	wash	-	board	,
但	绝不	擦	他们	在	这	洗	-	木板	,

但千万不要在搓衣板上摩擦它们。

[ɔ:r][pʊt] ['eni] [soʊp][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [stɪf] ;

or	put	any	soap	directly	on	them	or	they	will	grow	hard	and	stiff	;
或者	放	任何	肥皂	直接地	在	他们	或者	他们	将要	生长	难的	和	僵硬的	;

或者直接在上面涂抹肥皂，否则它们会变硬变僵；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] , [rɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][ænd; ənd] [rɪns] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

as	soon	as	they	are	clean	,	wring	them	out	and	rinse	them	in	the
作为	很快	作为	他们	是	干净的	,	拧	他们	出去	和	冲洗	他们	在	这

['sekənd] ['wɔ:tər] .

second	water	.
第二	水	.

洗净后，拧干水分，然后在第二道水中冲洗。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [rɪnst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər]

The	reason	why	they	must	be	washed	and	rinsed	in	the	same	sort	of	water
这	原因	为什么	他们	必须	是	洗过	和	冲洗干净	在	这	相同的	种类	的	水

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][koʊld][tu:; tə][hɑ:t][ɔ:r][hɑ:t][tu:; tə][koʊld]['wɔ:tər] [ðeɪ]

is	that	if	they	were	dropped	from	cold	to	hot	or	hot	to	cold	water	they
是	那	如果	他们	是	掉落	从	寒冷的	到	热的	或者	热的	到	寒冷的	水	他们

[wʊd] [ʃrɪŋk] [ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [spɔɪld] [æt; ət][wʌns] .

would	shrink	all	up	and	be	spoiled	at	once	.
会	收缩	全部	向上	和	是	被宠坏了	在	一次	.

之所以必须用同一种水清洗和漂洗，是因为如果从冷水倒入热水或从热水倒入冷水，它们就会全部缩水并立即变质。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] [ɔ:r]['bɔ:ræks][ɪn][ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] ['wɔ:tər] [meɪks] [ðem; ðəm][sɔ:ft][ænd; ənd] [waɪt] .

A	little	ammonia	or	borax	in	the	rinsing	water	makes	them	soft	and	white	.
一个	小的	氨	或者	硼砂	在	这	漂洗	水	制作	他们	柔软的	和	白色的	.

在冲洗水中加入少量氨水或硼砂，可以使它们变得柔软洁白。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ker] [ɪn]

You	cannot	take	too	much	care	in
你	不能	拿	也	很多	关心	在

你再怎么小心也不为过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

['wɑːʃɪŋ] ['flænəlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['iːzəli] [spɔɪld] ;

washing	flannels	,	for	they	are	expensive	and	easily	spoiled	;
洗涤	法兰绒	,	为了	他们	是	昂贵的	和	容易地	被宠坏了	;

清洗法兰绒，因为它们价格昂贵且容易损坏；

[θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][jʊr; jər] ['wɪntər] [ɑːr; ər] ['ʃrʌŋkən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - [wɔːrn] ,

think	how	often	your	winter	undervests	are	shrunken	before	they	are	half	-	worn	,
思考	如何	经常	你的	冬天	内衣	是	缩小	前	他们	是	一半	-	磨损	,

想想你的冬季保暖背心有多少次还没穿一半就缩水了？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌns] ['brɪdʒɪt] [spɔɪld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['blæŋkits] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [fɔːr; fər]

and	how	once	Bridget	spoiled	a	pair	of	beautiful	new	blankets	she	washed	for
和	如何	一次	布里奇特	被宠坏了	一个	一对	的	美丽的	新的	毯子	她	洗过	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

还有一次，布里奇特第一次洗两条漂亮的新毯子，结果把毯子弄脏了。

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] ['wɔːtərz][wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst][ə'laɪk] ,

all	because	the	two	waters	were	not	just	alike	,
全部	因为	这	二	水	是	不是	只是	同样	,

这一切都是因为这两种水并不相同。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [soʊp][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɑːrd][ænd; ənd]

and	because	she	rubbed	soap	on	them	and	made	them	hard	and
和	因为	她	摩擦	肥皂	在	他们	和	制成	他们	难的	和

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

因为她用肥皂涂抹它们，使它们变硬变黄。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪŋ] [jɔːrz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn]

Now	you	may	wring	yours	out	with	your	hands	and	hang	them	out	on	the	line
现在	你	可能	拧	你的	出去	和	你的	双手	和	悬挂	他们	出去	在	这	线

.

:
.

现在你可以用手拧干它们，然后把它们挂在晾衣绳上。

" [wen] ['mɑːrgrət] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən]['ɪntuː]

"	When	Margaret	came	in	again	her	grandmother	had	put	the	white	apron	into
"	什么时候	玛格丽特	来了	在	再次	她	祖母	有	放	这	白色的	围裙	进入

[ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['flænəlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪnst] [ɪn] ,

the	water	the	flannels	had	been	rinsed	in	,
这	水	这	法兰绒	有	到过	冲洗干净	在	,

“玛格丽特再次进来时，她的祖母已经把白色围裙放进水里了，法兰绒也已经在水里冲洗过了。”

[fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] [bæθ] .

for	its	first	bath	.
为了	它是	第一的	洗澡	.

第一次洗澡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['soʊpi] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

She	said	it	was	still	fresh	and	warm	and	soapy	and	ought	not	to	be
她	说	它	曾是	仍然	新鲜的	和	温暖的	和	肥皂泡	和	应该	不是	到	是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

她说肥皂还很新鲜、温热、有肥皂味，不应该浪费。

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʌbfʊl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːsləs] ['eni] [lɔːŋgər] .

The	first	tubful	,	however	,	she	had	thrown	away	as	useless	any	longer	.
这	第一的	一桶	,	然而	,	她	有	抛掷	离开	作为	无用	任何	更长	.

然而，第一桶水她已经扔掉了，因为它已经没用了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊp] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd]['dʒentli] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]

She	told	Margaret	to	put	a	little	more	soap	on	the	apron	and	gently	rub	it
她	讲述	玛格丽特	到	放	一个	小的	更多的	肥皂	在	这	围裙	和	轻轻地	擦	它

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

on	the	board	,
在	这	木板	,

她告诉玛格丽特在围裙上再挤点肥皂，然后轻轻地在木板上擦拭。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

turning	it	over	and	over	till	it	was	clean	;	then	she	dropped	it	in	the
转弯	它	超过	和	超过	直到	它	曾是	干净的	;	然后	她	掉落	它	在	这

[wɑːʃ] - ['bɔɪlər] ,

wash	-	boiler	,
洗	-	锅炉	,

她反复翻动，直到洗干净；然后把它扔进洗衣锅里。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

which	her	grandmother	had	filled	with	fresh	water	and	put	on	the	fire	.
哪个	她	祖母	有	已填	和	新鲜的	水	和	放	在	这	火	.

她祖母往罐子里装满了清水，然后放在火上烧了起来。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd]

The	linen	was	washed	in	the	same	way	,	rubbing	and
这	亚麻布	曾是	洗过	在	这	相同的	方式	,	擦	和

亚麻布也用同样的方法清洗，揉搓和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [freʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] .

turning	it	till	it	was	all	fresh	,	and	putting	it	in	the	boiler	.
转弯	它	直到	它	曾是	全部	新鲜的	,	和	推杆	它	在	这	锅炉	.

翻动至完全变新鲜，然后放入锅炉中。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɔɪl] [ʌp] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	water	was	allowed	to	boil	up	well	for	a	moment	,
这	水	曾是	允许	到	熬	向上	出色地	为了	一个	片刻	,

水被让沸腾了一会儿。

[ðə; ði] [kloʊðz] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə]

the	clothes	pushed	down	and	turned	around	with	a	stick	as	they	rose	to
这	衣服	推动	向下	和	转向	大约	和	一个	戳	作为	他们	玫瑰	到

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

衣服被向下推，然后用棍子转动，直到上升到顶部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [freʃ] , [hɑːt]['wɔːtər] ,

They	were	lifted	out	with	the	stick	into	a	tub	of	fresh	,	hot	water	,
他们	是	抬起	出去	和	这	戳	进入	一个	浴缸	的	新鲜的	,	热的	水	,

他们被用棍子抬出来，放入一桶新鲜的热水中。

[ænd; ənd] [rɪnst] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][soʊp][wʌz; wəz][aʊt] ,

and	rinsed	till	all	the	soap	was	out	,
和	冲洗干净	直到	全部	这	肥皂	曾是	出去	,

冲洗干净，直到所有肥皂都被冲掉为止。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	dropped	in	a	tub	of	cold	water	which	had	a	little	blueing	in	it	.
和	掉落	在	一个	浴缸	的	寒冷的	水	哪个	有	一个	小的	蓝化	在	它	.

然后把它扔进一桶冷水中，水里有一些蓝色的液体。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪnst] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [draɪ][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Here	they	were	rinsed	once	more	,	and	wrung	out	dry	and	then	put	out	in	the	sunshine	.
这里	他们	是	冲洗干净	一次	更多的	,	和	拧干	出去	干燥	和	然后	放	出去	在	这	阳光	.

在这里，它们再次被冲洗干净，拧干后放在阳光下晾晒。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [kloʊðz] - [laɪn] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] [triːz] ,

Bridget	had	hung	a	low	clothes	-	line	for	Margaret	between	two	small	trees	,
布里奇特	有	悬挂	一个	低的	衣服	-	线	为了	玛格丽特	之间	二	小的	树木	,

布里奇特在两棵小树之间为玛格丽特挂了一根低矮的晾衣绳。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	could	easily	reach	it	.
所以	她	可以	容易地	抵达	它	.

所以她很容易就能拿到。

[ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eiprənz] ,

The	clothes	-	pins	were	in	one	of	her	aprons	,
这	衣服	-	别针	是	在	一	的	她	围裙	,

衣夹夹在她的一条围裙里。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [meɪd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ɔːlmoʊst] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] ,

in	a	pocket	made	by	turning	up	the	bottom	almost	half	-	way	to	the	belt	,
在	一个	口袋	制成	经过	转弯	向上	这	底部	几乎	一半	-	方式	到	这	腰带	,

将裤脚向上翻折至腰带一半左右，形成一个口袋。

[soʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔːl] [aʊt] .

so	none	could	fall	out	.
所以	没有任何	可以	落下	出去	.

所以不会掉出来。

[ðɪs] ['eɪprən][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪkɪŋ] ,

This	apron	was	made	of	heavy	ticking	,
这	围裙	曾是	制成	的	重的	滴答	,

这条围裙是用厚实的条纹布制成的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [wet] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

and	none	of	the	water	reached	her	dress	as	she	carried	out	the	wet	things	to	the	line	.
和	没有任何	的	这	水	达到	她	裙子	作为	她	携带	出去	这	湿的	事物	到	这	线	.

当她把湿漉漉的东西拿到晾衣绳旁时，没有一滴水溅到她的裙子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [stɑːrtʃ] .

When	she	came	in	this	second	time	she	found	her	grandmother	ready	to	make	starch
什么时候	她	来了	在	这	第二	时间	她	成立	她	祖母	准备好	到	制作	淀粉

.

:

.

她第二次进来时，发现奶奶正在准备淀粉。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ]

As	there	were	only	a	very	few	things	to	stiffen	she	measured	a	heaping
作为	那里	是	仅有的	一个	非常	很少	事物	到	变硬	她	测量	一个	堆积

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][draɪ] [stɑːrtʃ] ,

tablespoonful	of	dry	starch	,
一汤匙	的	干燥	淀粉	,

由于需要定型的食材很少，她量取了满满一大勺干淀粉。

[wet] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

wet	it	with
湿的	它	和

用.....润湿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -

just	as	much	cold	water	,	and	added	a	cup	of	boiling	water	,	with	a	half	-
只是	作为	很多	寒冷的	水	,	和	额外	一个	杯子	的	沸腾	水	,	和	一个	一半	-

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

teaspoonful	of	sugar	,
一茶匙	的	糖	,

加入等量的冷水，再加入一杯沸水和半茶匙糖。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ekstrə][naɪs][ænd; ənd] ['glɑːsi] .

to	make	it	extra	nice	and	glossy	.
到	制作	它	额外的	好的	和	光滑	.

让它更加光滑亮泽。

[ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən][wʌz; wəz] ['dɪpt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] ;

The	white	apron	was	dipped	in	this	and	wrung	out	;
这	白色的	围裙	曾是	浸入	在	这	和	拧干	出去	;

将白色围裙浸入其中，然后拧干；

[ðen] [mɔːr] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [mɪlk] ,

then	more	water	was	added	till	the	starch	was	like	milk	,
然后	更多的	水	曾是	额外	直到	这	淀粉	曾是	喜欢	牛奶	,

然后继续加水，直到淀粉变成像牛奶一样的糊状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['eɪprən][wɜːr; wər] ['dɪpt] [ɪn] .

and	the	pillow	-	cases	and	gingham	apron	were	dipped	in	.
和	这	枕头	-	案例	和	格子布	围裙	是	浸入	在	.

枕套和格子围裙都被浸入了溶液中。

" [aɪ]['nevər] [stɑːrtʃ] ['teɪbl] [ɔːr][bed] ['lɪnɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ,

"	I	never	starch	table	or	bed	linen	,	"	said	her	grandmother	,	"	but	you	may	,
"	我	绝不	淀粉	桌子	或者	床	亚麻布	,	"	说	她	祖母	,	"	但	你	可能	,

“我从不给桌布或床单上浆，”她祖母说，“但你可以。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['veri] [θɪn] [stɑːrtʃ] .

if	you	wish	to	,	if	you	use	very	thin	starch	.
如果	你	希望	到	,	如果	你	使用	非常	薄的	淀粉	.

如果你愿意的话，可以使用非常稀的淀粉。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [lʊk] [naɪs] , [haʊ'evər] ,

I	know	a	better	way	to	make	such	things	look	nice	,	however	,
我	知道	一个	更好的	方式	到	制作	这样的	事物	看	好的	,	然而	,

我知道还有更好的方法可以让这些东西看起来更美观，不过

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['aɪərn][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	when	we	iron	I	will	teach	it	to	you	.
和	什么时候	我们	铁	我	将要	教	它	到	你	.

熨衣服的时候我会教你。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

Now	we	must	finish	the	washing	.
现在	我们	必须	结束	这	洗涤	.

现在我们必须把衣服洗完。

[wɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪns] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][bɔɪl][ðem; ðəm] ;

Wash	and	rinse	the	stockings	in	hot	water	,	but	do	not	boil	them	;
洗	和	冲洗	这	长筒袜	在	热的	水	,	但	做	不是	熬	他们	;

用热水清洗并漂洗长袜，但不要煮沸；

[wɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪns] [ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][baɪ] [ðəm'selvz] .

wash	and	rinse	and	boil	the	handkerchiefs	by	themselves	.
洗	和	冲洗	和	熬	这	手帕	经过	他们自己	.

将手帕单独清洗、漂洗并煮沸。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['taɪdi] ,

When	these	are	all	on	the	line	,	and	you	have	made	the	laundry	tidy	,
什么时候	这些	是	全部	在	这	线	,	和	你	有	制成	这	洗衣店	整齐的	,

当所有这些都摆在眼前，而且你已经把衣服洗干净了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz] [get] [naɪs] [ænd; ənd][hɑːt] ,

you	can	rest	for	an	hour	,	while	the	irons	get	nice	and	hot	,
你	能	休息	为了	一个	小时	,	尽管	这	熨斗	得到	好的	和	热的	,

你可以休息一个小时，趁这段时间把熨斗烧热。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ['les(ə)n] .

and	then	we	will	take	the	second	half	of	the	laundry	lesson	.
和	然后	我们	将要	拿	这	第二	一半	的	这	洗衣店	课	.

接下来我们将学习洗衣课的下半部分。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [swiːt] [wen] ['mɑːrgrət] [brɔːt] [ɪn]

"	The	sunshine	had	made	everything	dry	and	sweet	when	Margaret	brought	in
"	这	阳光	有	制成	一切	干燥	和	甜的	什么时候	玛格丽特	带来	在

[ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm][ɑːn]

the	clothes	from	the	line	and	heaped	them	on
这	衣服	从	这	线	和	堆积如山	他们	在

阳光使万物干燥而温暖，玛格丽特把晾晒的衣服从绳子上取下来，堆放在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] ['lɔːndri] ['teɪbl] .

the	laundry	table	.
这	洗衣店	桌子	.

洗衣台。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] [aʊt] ['smuːðli] ,

She	spread	the	napkins	and	pillow	-	cases	out	smoothly	,
她	传播	这	餐巾纸	和	枕头	-	案例	出去	顺利	,

她将餐巾纸和枕套平整地铺开。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər][ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm] , [wʌn][æt; ət]

and	from	a	nice	white	bowl	of	clean	water	she	sprinkled	them	,	one	at
和	从	一个	好的	白色的	碗	的	干净的	水	她	撒上	他们	,	一	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

她从一碗干净的白水中，一个接一个地将它们洒在身上。

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] .

and	smoothed	out	the	creases	as	her	grandmother	showed	her	.
和	平滑	出去	这	褶皱	作为	她	祖母	显示	她	.

她按照奶奶教她的方法，抚平了褶皱。

" [ðə; ði] [fjuːər] ['rɪŋklz] , [ðə; ði] ['iziə] ['aɪərnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	fewer	wrinkles	,	the	easier	ironing	,	"	she	said	.
"	这	更少	皱纹	,	这	更轻松	熨烫	,	"	她	说	.

“褶皱越少，熨烫就越容易，”她说。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪdi][roʊl][ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [ə'gen] .

Each	was	made	into	a	tidy	roll	and	laid	in	the	basket	again	.
每个	曾是	制成	进入	一个	整齐的	卷	和	铺设	在	这	篮子	再次	.

每个都卷成整齐的卷，然后重新放回篮子里。

[ðə; ði]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn][roʊl][ænd; ənd][leɪd]

The	handkerchiefs	were	sprinkled	also	,	and	made	into	one	roll	and	laid
这	手帕	是	撒上	还	,	和	制成	进入	一	卷	和	铺设

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

手帕也被洒上了水，卷成一卷放在旁边。

[ðə; ði] ['flænəlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dæmp] , [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]['aɪərn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	flannels	were	still	damp	,	and	so	just	ready	to	iron	as	they	were	,
这	法兰绒	是	仍然	潮湿	,	和	所以	只是	准备好	到	铁	作为	他们	是	,

法兰绒布料还有些潮湿，可以直接熨烫。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

and	so	were	the	stockings	.
和	所以	是	这	长筒袜	.

长筒袜也是如此。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪərnz][wɜːr; wər][hɑːt] , ['mɑːrgrət] [naʊ] [spred] [ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - [pæd][ʌv; əv] ['flænl] ['oʊvər]

As	the	irons	were	hot	,	Margaret	now	spread	the	ironing	-	pad	of	flannel	over
作为	这	熨斗	是	热的	,	玛格丽特	现在	传播	这	熨烫	-	软垫	的	绒布	超过

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

熨斗还很烫，玛格丽特便把法兰绒熨衣垫铺在桌子上。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - [ʃiːt] ['veri] ['smuːðli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	laid	the	ironing	-	sheet	very	smoothly	over	it	.
和	铺设	这	熨烫	-	床单	非常	顺利	超过	它	.

然后把熨衣布平整地铺在上面。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði]['aɪərn] - [stænd][ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] , [waɪt] [taɪl] ,

She	put	the	iron	-	stand	on	one	corner	on	a	square	,	white	tile	,
她	放	这	铁	-	站立	在	一	角落	在	一个	正方形	,	白色的	瓦	,

她把铁架放在一块白色方砖的一角上，

[soʊ][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn][ðə; ði] [klɔːθ] [ˌʌndərˈniːθ] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] , [sɔːft]

so	the	heat	would	not	burn	the	cloth	underneath	and	got	out	a	thick	,	soft
所以	这	热	会	不是	烧伤	这	布	下	和	得到	出去	一个	厚的	,	柔软的

['hoʊldər] .

holder	.
持有者	.

这样就不会因为受热而烧坏下面的布料，而且还能取出厚实柔软的支架。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] ,

She	also	got	out	the	ironing	-	board	,
她	还	得到	出去	这	熨烫	-	木板	,

她还拿出了熨衣板。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['flænl] ['petɪkəʊts] [wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

because	the	flannel	petticoats	were	easier	to	manage	on	this	than	on	the
因为	这	绒布	衬裙	是	更轻松	到	管理	在	这	比	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

因为用这个方法比在桌子上更容易打理法兰绒衬裙。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['aɪərn][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wɔːrm] .

She	tried	the	iron	by	holding	it	to	her	cheek	,	and	found	it	quite	warm	.
她	尝试	这	铁	经过	保持	它	到	她	脸颊	,	和	成立	它	相当	温暖的	.

她把熨斗贴在脸颊上试了试，发现它很温热。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wet]

Then	she	wet
然后	她	湿的

然后她湿了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['brɪdʒɪt] [duː] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʌtʃt]

the	tip	of	her	finger	,	as	she	had	seen	Bridget	do	,	and	quickly	touched
这	提示	的	她	手指	,	作为	她	有	已见	布里奇特	做	,	和	迅速地	感动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她用指尖轻轻地碰了一下，就像她看到布里奇特做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt] , [hɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ,

It	seemed	just	right	,	hot	,	but	not	burning	,	so	she	began	on	the	stockings	,
它	似乎	只是	正确的	,	热的	,	但	不是	燃烧	,	所以	她	开始	在	这	长筒袜	,

感觉温度刚刚好，热乎乎的，但又不烫手，于是她开始脱丝袜。

[ænd; ənd] ['aiənd] [ðem; ðəm] [flæt] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn]['oʊvər][ænd; ənd] ['presɪŋ]

and	ironed	them	flat	,	on	the	right	side	,	turning	each	one	over	and	pressing
和	熨烫过的	他们	平坦的	,	在	这	正确的	边	,	转弯	每个	一	超过	和	紧迫

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

然后将它们正面熨平，再将每一片翻过来，熨烫两面。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [toʊz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːrnd]

She	did	not	turn	in	the	toes	,	because	some	of	them	needed	to	be	darned
她	做过	不是	转动	在	这	脚趾	,	因为	一些	的	他们	需要	到	是	该死的

,

,

,

她没有把脚趾头翻过来，因为有些脚趾头需要缝补。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [iːtʃ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

and	whoever	did	it	would	have	to	turn	each	one	back	to	see	if	there
和	谁	做过	它	会	有	到	转动	每个	一	后退	到	看	如果	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [hoʊlz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

were	any	holes	in	it	;
是	任何	孔	在	它	;

执行这项任务的人必须将每个盒子翻过来检查是否有破损；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [perz] , ['foʊldɪŋ] [iːtʃ] [wʌns] ,

but	she	made	them	into	pairs	,	folding	each	once	,
但	她	制成	他们	进入	对	,	折叠式的	每个	一次	,

但她把它们两两叠在一起，每对都折叠了一次。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] - [hɔːrs] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	hung	them	on	the	little	clothes	-	horse	standing	before	the	fire	.
和	悬挂	他们	在	这	小的	衣服	-	马	常设	前	这	火	.

然后把它们挂在火炉前的小晾衣架上。

[ðə; ði] ['flænl] [skəːts][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][skɜːrt] - [bɔːrd] ,

The	flannel	skirts	she	slipped	over	the	skirt	-	board	,
这	绒布	裙子	她	滑倒了	超过	这	裙子	-	木板	,

她把法兰绒裙子套在了裙板上，

[ænd; ənd] ['aiənd] [ðem; ðəm][baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hem] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [belt] ,

and	ironed	them	by	beginning	at	the	hem	and	working	toward	the	belt	,
和	熨烫过的	他们	经过	开始	在	这	她们	和	在职的	朝向	这	腰带	,

然后从下摆开始，一直熨到腰带处。

['pʊlɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌˈnaɪənd] [pɑːrt] [ʌp] .

pulling	each	one	around	the	board	to	bring	the	unironed	part	up	.
拉	每个	一	大约	这	木板	到	带来	这	未熨烫的	部分	向上	.

将每一块布料绕着熨衣板拉起来，把未熨烫的部分翻过来。

[ðiːz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['flænəlz] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [groʊ]

These	,	too	,	she	hung	near	the	fire	,	because	flannels	take	so	long	to	grow
这些	,	也	,	她	悬挂	靠近	这	火	,	因为	法兰绒	拿	所以	长的	到	生长

['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

perfectly	dry	.
完美	干燥	.

她也把这些挂在火堆旁，因为法兰绒需要很长时间才能完全晾干。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['næpkɪnz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] .

The	table	napkins	were	a	real	pleasure	to	do	.
这	桌子	餐巾纸	是	一个	真实的	乐趣	到	做	.

制作餐巾纸真是一件令人愉快的事。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [stɑːrtʃ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðeɪ]

Her	grandmother	taught	her	why	they	needed	no	starch	—	because	if	they
她	祖母	教授	她	为什么	他们	需要	不	淀粉	—	因为	如果	他们

[wɜːr; wər] ['aiənd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

were	ironed	over	and	over	,
是	熨烫过的	超过	和	超过	,

她祖母告诉她为什么这些衣服不需要上浆——因为如果反复熨烫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt]['aɪərn] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]

with	a	good	hot	iron	,	first	on	one	side	and	then	on	the
和	一个	好的	热的	铁	,	第一的	在	一	边	和	然后	在	这

用烧红的熨斗，先熨烫一面，然后再熨烫另一面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['ʌðər] , [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['glɑːsi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] ['sætn]

other	,	they	grew	a	little	stiff	,	and	became	very	glossy	and	beautiful	,	like	satin
其他	,	他们	生长	一个	小的	僵硬的	,	和	成为	非常	光滑	和	美丽的	,	喜欢	缎

,

,

,

另一些则变得有些僵硬，而且变得非常光滑漂亮，像缎子一样。

[waɪl] [ɪf] [stɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ðeɪ] ['iːzəli] [gɑːt] [tuː] [stɪf] .

while	if	starch	was	used	they	easily	got	too	stiff	.
尽管	如果	淀粉	曾是	用过的	他们	容易地	得到	也	僵硬的	.

而如果使用淀粉，它们很容易变得太硬。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] ['veri] ['kerfəli] [ɪn'diːd] , [soʊ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɪg'zæktli] [mætʃt] ,

These	were	folded	very	carefully	indeed	,	so	the	edges	exactly	matched	,
这些	是	折叠	非常	小心	的确	,	所以	这	边缘	确切地	匹配	,

这些折叠得非常仔细，边缘完全吻合。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][paɪl][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	laid	in	a	pile	by	themselves	.
和	铺设	在	一个	桩	经过	他们自己	.

它们独自堆放在一起。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] [ə'gen] [kuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

By	the	time	these	were	done	the	iron	was	again	cool	and	had	to	be
经过	这	时间	这些	是	完毕	这	铁	曾是	再次	凉爽的	和	有	到	是

[tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] .

changed	for	the	second	time	for	a	hot	one	.
已更改	为了	这	第二	时间	为了	一个	热的	一	.

等这些都做完之后，熨斗又凉了，不得不第二次更换热熨斗。

['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['grænmʌdər] [ɪk'spleɪnd] , ['niːdɪd] [hɑːt]['aɪərnz] ,

Linen	,	the	grandmother	explained	,	needed	hot	irons	,
亚麻布	,	这	祖母	解释	,	需要	热的	熨斗	,

祖母解释说，亚麻布需要熨烫。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðer; ðər]

but	one	should	always	be	very	careful	not	to	have	them	so	hot	that	there
但	一	应该	总是	是	非常	小心	不是	到	有	他们	所以	热的	那	那里

[ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] ,

is	any	danger	of	scorching	,
是	任何	危险	的	灼热	,

但是一定要非常小心，不要让它们温度过高，以免烫伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪnɪn] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ruːɪnd] .

because	linen	is	very	expensive	,	and	easily	ruined	.
因为	亚麻布	是	非常	昂贵的	,	和	容易地	毁坏	.

因为亚麻布非常昂贵，而且容易损坏。

[ðə; ði] ['tauəlz] [wɜːr; wər] ['aiənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['næpkɪnz][hæd; həd] [bɪn] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

The	towels	were	ironed	exactly	as	the	napkins	had	been	,	on	both	sides	,
这	毛巾	是	熨烫过的	确切地	作为	这	餐巾纸	有	到过	,	在	两个都	侧面	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	and	again	,
和	再次	和	再次	,

毛巾的熨烫方式和餐巾一样，正反两面都熨烫了一遍又一遍。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

till	they	were	dry	and	shining	.
直到	他们	是	干燥	和	灼灼	.

直到它们干燥发亮。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] ['kerfəli] , [nɑːt][ɪn] [fɔːr] ['næroʊ] [foʊldz] , [bʌt; bət][ɪn] [θriː] [pɑːrts] ,

Then	they	were	folded	carefully	,	not	in	four	narrow	folds	,	but	in	three	parts	,
然后	他们	是	折叠	小心	,	不是	在	四	狭窄的	折叠	,	但	在	三	部分	,

然后它们被小心地折叠起来，不是折叠成四个窄窄的折痕，而是折叠成三部分。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] " [lʊk] ['dʒenərəs] , " ['grænmʌðər] [sed] .

so	they	would	"	look	generous	,	"	grandmother	said	.
所以	他们	会	"	看	慷慨的	,	"	祖母	说	.

奶奶说，这样他们看起来就会“很慷慨”。

[ðə; ði][saɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][hæd; həd][tuː; tə] [mætʃ] [ɪg'zæktli] ,

The	side	edges	had	to	match	exactly	,
这	边	边缘	有	到	匹配	确切地	,

侧边必须完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

and	the	lower	edge	had	to	be	a	tiny	bit	longer	than	the	rest	,
和	这	降低	边缘	有	到	是	一个	微小的	少量	更长	比	这	休息	,

下边缘要比其他部分略长一些。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl] - [ræk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

so	that	when	hung	on	the	towel	-	rack	it	would	be	perfect	.
所以	那	什么时候	悬挂	在	这	毛巾	-	架子	它	会	是	完美的	.

这样挂在毛巾架上就完美了。

[ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['mɑːrgrət] ['lɜːrnɪd]

This	took	time	,	but	when	once	Margaret	learned
这	采取	时间	,	但	什么时候	一次	玛格丽特	学习

这需要时间，但一旦玛格丽特学会了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

how	they	should	look	,	she	said	it	was	no	trouble	.
如何	他们	应该	看	,	她	说	它	曾是	不	麻烦	.

她说，至于它们应该是什么样子，这没什么问题。

[ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	white	apron	also	took	some	time	to	do	because	it	had	to	be
这	白色的	围裙	还	采取	一些	时间	到	做	因为	它	有	到	是

['pɑːlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

那条白色围裙也花了不少时间才做好，因为它需要擦亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌflz] [wɜːr; wər] ['bɑːðərsəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]

and	the	gatherings	and	ruffles	were	bothersome	,	but	still	it	was	done
和	这	聚会	和	褶边	是	烦人的	,	但	仍然	它	曾是	完毕

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

虽然这些聚集和混乱令人烦恼，但事情还是很快完成了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iziə] .

and	also	the	gingham	apron	,	which	was	easier	.
和	还	这	格子布	围裙	,	哪个	曾是	更轻松	.

还有格子围裙，那更容易穿。

[ðə; ði]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][wɜːr; wər]['oʊnli] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['foʊldɪd]

The	handkerchiefs	were	only	play	,	but	they	had	to	be	carefully	folded
这	手帕	是	仅有的	玩	,	但	他们	有	到	是	小心	折叠

,

,
,

这些手帕只是玩具，但必须小心折叠。

[soʊ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] .

so	the	edges	would	be	even	.
所以	这	边缘	会	是	甚至	.

这样边缘就会平整。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kloʊðz] - [hɔːrs] [fʊl]

At	last	everything	was	done	,	and	there	was	a	whole	clothes	-	horse	full
在	最后的	一切	曾是	完毕	,	和	那里	曾是	一个	所有的	衣服	-	马	满的

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] .

of	beautiful	clothes	.
的	美丽的	衣服	.

最后一切都准备就绪，晾衣架上挂满了漂亮的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [triː] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ,

It	looked	like	a	blossoming	tree	,	all	white	and	fragrant	,
它	看起来	喜欢	一个	盛开	树	,	全部	白色的	和	香	,

它看起来像一棵盛开的树，通体洁白，香气扑鼻。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]

and	Margaret	felt	very	proud	and	happy	as	she	ran	to	call	the	family	to
和	玛格丽特	毛毡	非常	自豪的	和	快乐的	作为	她	跑	到	称呼	这	家庭	到

[kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪər] .

come	and	admire	.
来	和	钦佩	.

玛格丽特感到非常自豪和高兴，她跑去叫家人过来欣赏。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	knew	she	could	learn	!	"	said	her	grandmother	,	nodding	to	her	mother	,
"	我	知道	她	可以	学习	!	"	说	她	祖母	,	点头	到	她	母亲	,

“我就知道她能学会！”她祖母一边说着，一边朝她母亲点点头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

as	they	all	came	in	to	look	and	praise	the	little	laundress	.
作为	他们	全部	来了	在	到	看	和	称赞	这	小的	洗衣妇	.

他们都进来观看并称赞这位小洗衣妇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER **X**

章 X

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] ; ['pæntriːz] ;
THE LINEN CLOSET ; PANTRIES ;
这 亚麻布 壁橱 ; 食品储藏室 ;

亚麻布柜；食品储藏室；

['pɑːlɪʃɪŋ] ['sɪlvər] ; [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ; ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [læmps]
POLISHING SILVER ; THE CARE OF THE REFRIGERATOR ; CLEANING THE LAMPS
抛光 银 ; 这 关心 的 这 冰箱 ; 打扫 这 灯

擦亮银器；冰箱的保养；清洁灯具

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [ænt] [wʌn] [deɪ] ,
" I think , " said the Pretty Aunt one day ,
" 我 思考 , " 说 这 漂亮的 阿姨 一 天 ,

“我想，”漂亮的姑妈有一天说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
" we must be coming to the end of the Saturday morning lessons .
" 我们 必须 是 未来 到 这 结尾 的 这 周六 早晨 课程 .

“周六上午的课程应该快结束了。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [hɔːlz] ,
We have had the kitchen and dining - room , the bedrooms , halls ,
我们 有 有 这 厨房 和 用餐 - 房间 , 这 卧室 , 大厅 ,
[ænd; ənd] ['pɑːləz] , [ðə; ði] ['bæθruːm] , ['selər] ,
and parlors , the bathroom , cellar ,
和 客厅 , 这 浴室 , 地窖 ,

我们已经参观了厨房和餐厅、卧室、走廊和客厅、浴室、地下室，

['ætɪk] , [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] .
attic , and vestibule .
阁楼 , 和 前厅 .

阁楼和门厅。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɑːrgrət] [ə'baʊt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
I really can't think of anything else to teach Margaret about the care of the
我 真的 不能 思考 的 任何事物 别的 到 教 玛格丽特 关于 这 关心 的 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

我实在想不出还有什么其他事情可以教玛格丽特关于房屋照料方面的知识了。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænt] , " [aɪ][kæn; kən] !
" Why , " exclaimed the Other Aunt , " I can !
" 为什么 , " 惊呼 这 其他 阿姨 , " 我 能 !

“为什么，”另一个姑妈惊呼道，“我可以！”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ;
I can think of five or six things you have not said a word about ;
我 能 思考 的 五 或者 六 事物 你 有 不是 说 一个 单词 关于 ;

我能想到五六件你只字未提的事情；

[ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] , [tuː] ! "
all important ones , too ! "
全部 重要的 一个 , 也 ! "

而且都是非常重要的！

" [haʊ] [naɪs] ! " [læft] [ðə; ði] ['prɪti] [ænt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['les(ə)n] !
" How nice ! " laughed the Pretty Aunt , " because now you can give the lesson !
" 如何 好的 ! " 笑了 这 漂亮的 阿姨 , " 因为 现在 你 能 给 这 课 !

“太好了！”漂亮的姑妈笑着说，“因为现在你可以上课了！”

" ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen]
" Margaret had felt disappointed when
" 玛格丽特 有 毛毡 失望的 什么时候

玛格丽特感到失望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [nuː]
she thought the lessons were over , for she liked to learn something new
她 想法 这 课程 是 超过 , 为了 她 喜欢 到 学习 某物 新的
[iːtʃ] [wiːk] ;
each week ;
每个 星期 ;

她以为课程结束了，因为她喜欢每周学习新知识；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][ə; eɪ]
so when she was told to put on a clean apron and be ready in half a
所以 什么时候 她 曾是 讲述 到 放 在 一个 干净的 围裙 和 是 准备好 在 一半 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

所以当她被告知穿上干净的围裙，半分钟内做好准备时，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
she ran off in a hurry .
她 跑 离开 在 一个 匆忙 .

她匆匆跑开了。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,
Her aunt was in the upper hall when she appeared ,
她 阿姨 曾是 在 这 上 大厅 什么时候 她 出现 ,

她出现时，她的姑妈正在楼上的大厅里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt]['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['mɑːrgrət] [ðeɪ] [wʊd]
with the door of the linen closet open , and she told Margaret they would
和 这 门 的 这 亚麻布 壁橱 打开 , 和 她 讲述 玛格丽特 他们 会
[bɪ'gɪn] [hɪr] .
begin here .
开始 这里 .

她打开亚麻布橱柜的门，告诉玛格丽特她们将从这里开始。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] ['haʊskiːpər] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" This little room is the one good housekeepers are especially fond of , " she began .
" 这 小的 房间 是 这 一 好的 管家 是 尤其 喜爱 的 , " 她 开始 .

“这间小房间是优秀管家们特别喜欢的，”她说道。

" [kliːn] , [waɪt] ['lɪnɪn] , ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]
" Clean , white linen , polished and beautiful , is a joy to look at and
" 干净的 , 白色的 亚麻布 , 抛光 和 美丽的 , 是 一个 喜悦 到 看 在 和
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

干净洁白的亚麻布，光亮如新，赏心悦目，手感极佳。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [praʊd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] , [ɔ:l] ['naɪsli] [kept] .

and	every	woman	is	proud	if	she	has	a	quantity	,	all	nicely	kept	.
和	每一个	女士	是	自豪的	如果	她	有	一个	数量	,	全部	很好	保留	.

每个女人如果拥有一定数量的、保养得当的乳房，都会感到自豪。

[let] [ju: 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃelvz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz] [ɑ:n]

Let	us	begin	with	the	shelves	,	taking	them	in	order	,	and	see	what	is	on
让	我们	开始	和	这	货架	,	采取	他们	在	命令	,	和	看	什么	是	在

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

让我们从书架开始，按顺序看看每个书架上都放了些什么。

" [ðə; ði] [tɑ:p] [wʌn] [held] ['blæŋkits] , [i:tʃ] [per] ['foʊldɪd] [tə'geðər] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [pɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	top	one	held	blankets	,	each	pair	folded	together	smoothly	and	pinned	up	in	a
"	这	顶部	一	握住	毯子	,	每个	一对	折叠	一起	顺利	和	已置顶	向上	在	一个

[kli:n] ,

clean	,
干净的	,

“最上面一层放着毯子，每两张毯子都叠得整整齐齐，用别针固定好，整齐干净。”

[strɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] ['leɪbld] .

strong	piece	of	white	cotton	cloth	,	and	labelled	.
强的	片	的	白色的	棉布	布	,	和	标签	.

一块结实的白色棉布，并贴有标签。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['leɪb(ə)l] [ri:d] , " [gest] - [ru:m] ['blæŋkits] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd]

The	first	label	read	,	"	Guest	-	room	blankets	,	"	and	when	they	were	opened
这	第一的	标签	读	,	"	客人	-	房间	毯子	,	"	和	什么时候	他们	是	打开

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [freʃ] ,

there	lay	a	fresh	,
那里	躺	一个	新鲜的	,

第一张标签上写着“客房毯子”，打开后里面是一条新鲜的毯子。

[sɔ:ft] , ['fli:si] [per] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [brɔ:d]

soft	,	fleecy	pair	,	with	a	lovely	border	of	pale	pink	,	and	edges	of	broad
柔软的	,	羊毛	一对	,	和	一个	迷人的	边界	的	苍白	粉色的	,	和	边缘	的	广阔

[pɪŋk] ['rɪbən] .

pink	ribbon	.
粉色的	丝带	.

柔软蓬松的袜子，带有淡粉色的可爱边饰和宽粉色丝带的边缘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['veri] [best] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , " [bɪ'gæn] [hɜ:r; hər] [ænt] .

"	This	is	your	mother's	very	best	pair	of	blankets	,	"	began	her	aunt	.
"	这	是	你的	母亲的	非常	最好的	一对	的	毯子	,	"	开始	她	阿姨	.

“这是你妈妈最好的两条毯子，”她姑姑说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'laɪk] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ju:; jʊ] [si:] ;

"	They	are	cut	in	two	and	bound	alike	at	each	end	,	you	see	;
"	他们	是	切	在	二	和	边界	同样	在	每个	结尾	,	你	看	;

“你看，它们被切成两半，两端都用同样的方式捆扎起来；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːr] [kliːnd] [jet] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]
they have never been washed or cleaned yet , so they are still very white and
他们 有 绝不 到过 洗过 或者 已清洗 然而 , 所以 他们 是 仍然 非常 白色的 和
[sɔːft] .
soft .
柔软的 .

它们从未被清洗过，所以仍然非常洁白柔软。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔɪld] ,
By and by they will begin to look a little soiled ,
经过 和 经过 他们 将要 开始 到 看 一个 小的 脏的 ,

过一段时间，它们就会看起来有点脏了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kliːnd] [pər'hæps] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl]
and then they will be cleaned perhaps , once or twice , and presently they will
和 然后 他们 将要 是 已清洗 也许 , 一次 或者 两次 , 和 目前 他们 将要
[biː; bi] [wɑːʃt] ,
be washed ,
是 洗过 ,

然后它们或许会被清洗一两次，过段时间就会被洗干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
and they will not be nearly as nice as they are now ,
和 他们 将要 不是 是 几乎 作为 好的 作为 他们 是 现在 ,

而且他们以后肯定不会像现在这么和善了。

[ðoʊ] [wel] - [wɑːʃt] ['blæŋkits] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['fliːsi] [ænd; ənd] [waɪt] . "
though well - washed blankets should still be fleecy and white . "
尽管 出色地 - 洗过 毯子 应该 仍然 是 羊毛 和 白色的 . "

洗干净的毯子仍然应该柔软洁白。

" - [sɔːft] , [wɔːrm] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [sʌdz] [ʌv; əv] [waɪt] [soʊp] , - " ['mɝːmɝd] ['mɑːrgrət] , [ri'vjuːɪŋ]
" ' Soft , warm water , with suds of white soap , ' " murmured Margaret , reviewing
" - 柔软的 , 温暖的 水 , 和 泡沫 的 白色的 肥皂 , - " 低声说道 玛格丽特 , 复习
[hɜːr; hər] ['lɔːndri] ['les(ə)n] ;
her laundry lesson ;
她 洗衣店 课 ;

“‘用温水，加点白色肥皂泡沫’，”玛格丽特一边复习着她的洗衣课，一边喃喃自语；

" - [rʌb] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [rɪns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ]
" ' rub with your hands , rinse in the same sort of water as you used in washing
" - 擦 和 你的 双手 , 冲洗 在 这 相同的 种类 的 水 作为 你 用过的 在 洗涤
,
,
,

用手搓揉，然后用洗衣服用的那种水冲洗干净。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːræks][ɔːr] [ə'moʊniə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [nuː] . - "
with a little borax or ammonia , and they will look like new . ' "
和 一个 小的 硼砂 或者 氨 , 和 他们 将要 看 喜欢 新的 . - "

加一点硼砂或氨水，它们就会焕然一新。

" ['splendɪd] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" Splendid ! " said her aunt .
" 灿烂 ! " 说 她 阿姨 .

“太棒了！”她姑姑说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] ['blæŋkits] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
" I see you can wash blankets to perfection .
" 我 看 你 能 洗 毯子 到 完美 .

“我看你把毯子洗得特别干净。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nu:] [wʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gest] - [ru:m] ,

But	even	so	,	some	day	there	will	be	new	ones	for	the	guest	-	room	,
但	甚至	所以	,	一些	天	那里	将要	是	新的	一个	为了	这	客人	-	房间	,

但即便如此，总有一天客房里也会添置新的床。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [bedz] .

and	these	will	be	on	one	of	the	family	beds	.
和	这些	将要	是	在	一	的	这	家庭	床	.

这些食物将放在其中一张家庭床上。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bʌndlz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:r; ər] [kli:n] , [wɑ:ʃt] ['blæŋkits] , [ɪn] [perz] ,

The	next	two	or	three	bundles	,	you	see	,	are	clean	,	washed	blankets	,	in	pairs	,
这	下一个	二	或者	三	捆绑	,	你	看	,	是	干净的	,	洗过	毯子	,	在	对	,

接下来的两三捆，你看，是干净的、洗过的毯子，两两一组。

[leɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

laid	away	till	they	are
铺设	离开	直到	他们	是

被埋起来，直到它们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

需要。

[ɔ:l] ['blæŋkits] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fri:kwəntli] ['weðər] [ðeɪ]

All	blankets	have	to	be	put	on	the	line	in	the	sunshine	frequently	whether	they
全部	毯子	有	到	是	放	在	这	线	在	这	阳光	频繁地	无论	他们

[ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] [ɔ:r][nɑ:t] ,

are	washed	or	not	,
是	洗过	或者	不是	,

所有毯子无论是否清洗，都必须经常晾晒在阳光下。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:tn] [baɪ] [mɔθs] .

or	they	may	be	eaten	by	moths	.
或者	他们	可能	是	吃	经过	蛾子	.

或者它们可能会被飞蛾吃掉。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [kli:n] [kʌmfɜ·təbəlz] [nekst] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] [ʃelf] , [dʌn] [ʌp] [laɪk][ðə; ði]

"	Here	are	a	few	clean	comfortables	next	,	on	this	second	shelf	,	done	up	like	the
"	这里	是	一个	很少	干净的	舒适	下一个	,	在	这	第二	架子	,	完毕	向上	喜欢	这

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

“接下来，在这个第二层架子上，摆放着一些干净舒适的衣物，就像毯子一样。

[ði:z] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] , [tu:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən]

These	have	to	be	washed	,	too	,	and	are	more	difficult	to	manage	than
这些	有	到	是	洗过	,	也	,	和	是	更多的	难的	到	管理	比

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

这些也需要清洗，而且比毯子更难打理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɛrd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

because	they	are	so	heavy	;	they	have	to	be	aired	often	to	keep	them
因为	他们	是	所以	重的	;	他们	有	到	是	播出	经常	到	保持	他们

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

因为它们很重，所以需要经常晾晒才能保持甜味。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][hoʊldz]['əudəz] ['iːzəli] .

for	the	cotton	holds	odors	easily	.
为了	这	棉布	持有	气味	容易地	.

因为棉质材料容易吸附异味。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [waɪt] [spredz] , [ðə; ði] ['hevi] [maː'seilz] [ɪn][wʌn][paɪl] , [ðə; ði] ['laɪtər] [wʌnz][ɪn]

Then	come	the	white	spreads	,	the	heavy	Marseilles	in	one	pile	,	the	lighter	ones	in
然后	来	这	白色的	传播	,	这	重的	马赛	在	一	桩	,	这	打火机	一个	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

然后是白色的抹酱，厚重的马赛抹酱堆成一堆，较轻的抹酱堆成另一堆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [wʌnz] [kept] ['seprət] .

and	the	single	ones	and	double	ones	kept	separate	.
和	这	单身的	一个	和	双倍的	一个	保留	分离	.

单件装和双件装分开存放。

" [ðə; ði][θɜːrd] [ʃelf] [hoʊldz] ['tauəlz] , [juː; jʊ] [siː] .

"	The	third	shelf	holds	towels	,	you	see	.
"	这	第三	架子	持有	毛巾	,	你	看	.

“你看，第三层架子上放的是毛巾。”

[ðɪs] [paɪl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [wʌnz] ; ['noʊtɪs] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aiənd] [ænd; ənd]['foʊldɪd] ,

This	pile	is	for	the	best	ones	;	notice	how	beautifully	they	are	ironed	and	folded	,
这	桩	是	为了	这	最好的	一个	;	注意	如何	非常漂亮	他们	是	熨烫过的	和	折叠	,

这堆是最好的；请注意它们熨烫和折叠得多么漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [i'niʃəls] [stænd] [aʊt] .

and	how	the	embroidered	initials	stand	out	.
和	如何	这	绣花	首字母	站立	出去	.

刺绣的首字母非常醒目。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['bedruːm; 'bedrʊm] ['tauəlz] [kʌm] [nekst] ; [siː] [haʊ] ['meni] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ,

The	ordinary	bedroom	towels	come	next	;	see	how	many	your	mother	has	,
这	普通的	卧室	毛巾	来	下一个	;	看	如何	许多	你的	母亲	有	,

接下来是普通的卧室毛巾；看看你妈妈有多少条。

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [kaɪnd][ɪz][baɪ][ɪt'self] : [ðə; ði] ['hemstitʃt] [wʌnz][ɪn][wʌn][paɪl] ,

and	how	each	kind	is	by	itself	:	the	hemstitched	ones	in	one	pile	,
和	如何	每个	种类	是	经过	本身	:	这	锁边	一个	在	一	桩	,

每种都是单独堆放的：缝边的放在一堆，

[ðə; ði] [pleɪn] ['hʌkəˌbæk] [ɪn] [ə'nʌðər] ; [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['bɔːrdərz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

the	plain	huckaback	in	another	;	those	with	colored	borders	in	this	one	,
这	清楚的	哈克巴克	在	其他	;	那些	和	有色	边界	在	这	一	,

另一款是素色的哈克贝克；这款是带彩色边框的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] ['tauəlz] [ɪn] [ðæt] .

and	the	bath	towels	in	that	.
和	这	洗澡	毛巾	在	那	.

还有里面的浴巾。

['eni]
Any
任何

任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
one could come in and get a towel in the dark ,
一 可以 来 在 和 得到 一个 毛巾 在 这 黑暗的 ,

人们可以在黑暗中进来拿毛巾，

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .
sure of taking just the right one .
当然 的 采取 只是 这 正确的 一 .

确信能选到最合适的那一个。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['tauəlz] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] ;
You must remember always to keep your own towels just this way ;
你 必须 记住 总是 到 保持 你的 自己的 毛巾 只是 这 方式 ;

你必须记住始终这样存放自己的毛巾；

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [mɪks][ðem; ðəm][ɪn][ɪn] ['eni] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] ,
too many people mix them in in any careless fashion ,
也 许多 人们 混合 他们 在 在 任何 粗心 时尚 ,

太多人随意地将它们混在一起。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] ,
and do not take the trouble to have them arranged neatly ,
和 做 不是 拿 这 麻烦 到 有 他们 安排 整齐地 ,

而且也不费心把它们整理整齐。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə][duː] .
but it's the best way to do .
但 它是 这 最好的 方式 到 做 .

但这是最佳方法。

" [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [diːp] [drɔːrz] .
" The sheets and pillow - cases are in these deep drawers .
" 这 纸张 和 枕头 - 案例 是 在 这些 深的 抽屉 .

床单和枕套都在这些深抽屉里。

[ðɪs] [tɑːp][wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] ['lɪnɪn] [wʌnz] ;
This top one has the double sheets and the best linen ones ;
这 顶部 一 有 这 双倍的 纸张 和 这 最好的 亚麻布 一个 ;

最上面这家有双人床单和最好的亚麻床单；

['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [paɪlz] , [iːtʃ] [kaɪnd][baɪ] [ɪt'self] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tauəlz] .
notice how they lie in piles , each kind by itself , just like the towels .
注意 如何 他们 说谎 在 堆 , 每个 种类 经过 本身 , 只是 喜欢 这 毛巾 .

注意看它们是如何成堆摆放的，每种都单独成堆，就像毛巾一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [edʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['rekəgnaɪzd]
They are all marked on the narrow edge , and so they can be recognized
他们 是 全部 标记 在 这 狭窄的 边缘 , 和 所以 他们 能 是 认可
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ;
at a glance ;
在 一个 瞥一眼 ;

它们都在窄边上有标记，因此一眼就能认出来；

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [fʊl] [neɪm] .

the	large	sheets	have	your	mother's	full	name	.
这	大的	纸张	有	你的	母亲的	满的	姓名	.

大张的床单上印着你母亲的全名。

[ɪn] [ðɪs] [nekst] [drɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed] [ʃiːts] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [i'niʃəls] ,

In	this	next	drawer	are	the	single	bed	sheets	,	marked	with	her	first	initials	,
在	这	下一个	抽屉	是	这	单身的	床	纸张	,	标记	和	她	第一的	首字母	,

下一个抽屉里是单人床单，上面标有她的名字首字母。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [neɪm] .

and	her	last	name	.
和	她	最后的	姓名	.

以及她的姓氏。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ʃiːts] [hæv; həv]['oʊnli][hɜːr; hər] [θriː] [i'niʃəls] .

The	servants	'	sheets	have	only	her	three	initials	.
这	仆人	-	纸张	有	仅有的	她	三	首字母	.

仆人们的床单上只有她的三个姓名首字母。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

You	see	how	easy	it	is	to	tell	which	is	which	.
你	看	如何	简单的	它	是	到	告诉	哪个	是	哪个	.

你看，区分它们有多容易。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][paɪlz] .

The	pillow	-	cases	are	marked	in	the	same	way	,	and	put	in	piles	.
这	枕头	-	案例	是	标记	在	这	相同的	方式	,	和	放	在	堆	.

枕套也用同样的方法做了标记，并堆放在一起。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt]

You	must	be	sure	when	you	have	a	washing	to	put	away	that	you	do	not
你	必须	是	当然	什么时候	你	有	一个	洗涤	到	放	离开	那	你	做	不是

[pʊt][ðə; ði] [kliːn] [θɪŋz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [paɪl] ,

put	the	clean	things	on	top	of	each	pile	,
放	这	干净的	事物	在	顶部	的	每个	桩	,

整理衣物时，一定要注意不要把干净的衣物放在每堆衣物的最上面。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][juːz][æt; ət][wʌns] ; [pʊt] [θɪŋz]

and	then	take	them	off	again	to	use	at	once	;	put	things
和	然后	拿	他们	离开	再次	到	使用	在	一次	;	放	事物

然后立即取下它们使用；放置物品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

on	top	and	take	them	off	the	bottom	of	the	pile	,
在	顶部	和	拿	他们	离开	这	底部	的	这	桩	,

把它们放在最上面，然后从最底部取下来。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [juːst] [ɪn][tɜːrn] .

so	they	will	all	be	used	in	turn	.
所以	他们	将要	全部	是	用过的	在	转动	.

所以它们会依次被使用。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] .

Now	for	the	table	-	linen	.
现在	为了	这	桌子	-	亚麻布	.

接下来是桌布。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [drɔ:r] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

"	This	was	in	another	drawer	,	and	Margaret	exclaimed	when	she	saw	how	beautiful
"	这	曾是	在	其他	抽屉	,	和	玛格丽特	惊呼	什么时候	她	锯	如何	美丽的

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

“这是在另一个抽屉里找到的，玛格丽特看到它时惊叹道，它真是太漂亮了。”

[ðə; ði] [klɔ:ðz] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['sætn] , [ðə; ði]['næpkɪnz] [wɪtʃ] [mætʃt] [leɪ] [ɪn] ['dʌzənz] [baɪ][ðem; ðəm] ;

The	cloths	were	like	satin	,	the	napkins	which	matched	lay	in	dozens	by	them	;
这	布料	是	喜欢	缎	,	这	餐巾纸	哪个	匹配	躺	在	几十个	经过	他们	;

布料像缎子一样光滑，与之配套的餐巾成批地摆放在旁边；

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [klɔ:ðz] [ænd; ənd]['næpkɪnz][wɜ:r; wər][baɪ] [ðəm'selvz] ,

the	every	-	day	cloths	and	napkins	were	by	themselves	,
这	每一个	-	天	布料	和	餐巾纸	是	经过	他们自己	,

日常使用的抹布和餐巾单独摆放着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [lʌntʃ] - [klɔ:ðz] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	the	small	lunch	-	cloths	had	a	pile	of	their	own	.
和	这	小的	午餐	-	布料	有	一个	桩	的	他们的	自己的	.

而那些小小的午餐布也堆成了一堆。

[ðə; ði] ['dɔiliz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [drɔ:r] , [ɔ:l][ɪn] [paɪlz] , [tu:] ,

The	doilies	were	in	a	smaller	drawer	,	all	in	piles	,	too	,
这	桌布	是	在	一个	较小的	抽屉	,	全部	在	堆	,	也	,

桌布都放在一个小抽屉里，也都堆成一摞摞的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['sentərpi:s] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd] [stɪf] ['peɪpər] [meɪd] ['ɪntu:][roʊlz] .

and	the	pretty	centrepieces	were	fastened	around	stiff	paper	made	into	rolls	.
和	这	漂亮的	中心装饰品	是	系紧	大约	僵硬的	纸	制成	进入	卷	.

漂亮的中心装饰品被固定在卷成卷的硬纸上。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] ['lʌvli] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] , " [sed]

"	If	you	ever	have	lovely	table	-	linen	you	will	want	to	keep	it	nicely	,	"	said
"	如果	你	曾经	有	迷人的	桌子	-	亚麻布	你	将要	想	到	保持	它	很好	,	"	说

[ðə; ði] [ænt] .

the	aunt	.
这	阿姨	.

“如果你有幸拥有漂亮的桌布，你一定会想好好保存它，”姑妈说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] , [tu:] .

"	I	think	it	is	high	time	you	had	some	,	too	.
"	我	思考	它	是	高的	时间	你	有	一些	,	也	.

“我觉得你也该好好享受一下了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] - [tʃest] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gɜ:rl] ;

I	believe	in	the	old	German	custom	of	making	a	linen	-	chest	for	each	girl	;
我	相信	在	这	老的	德语	风俗	的	制作	一个	亚麻布	-	胸部	为了	每个	女孩	;

我相信德国古老的习俗，即为每个女孩制作一个亚麻布箱；

[soʊ] [lɜ:rn] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] [kʌmz] [hu:] [noʊz] [wʌt] [ju:l] [get]

so	learn	your	lesson	well	,	and	when	your	birthday	comes	who	knows	what	you'll	get
所以	学习	你的	课	出色地	,	和	什么时候	你的	生日	来	WHO	知道	什么	你会	得到

?

?
?

所以好好吸取教训吧，等你生日那天，谁知道你会收到什么礼物呢?

[pər'hæps][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [klɔ:θ] [ɔ:r][sʌm; səm] [im'brɔidəd] ['næpkɪnz] ! "

Perhaps	a	lunch	-	cloth	or	some	embroidered	napkins	!	"
也许	一个	午餐	-	布	或者	一些	绣花	餐巾纸	!	"

或许可以铺一块餐巾或者放几条绣花餐巾!

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] ['tauəlz] , [tu:] , " ['mɑ:rgrət] [sed] , ['soʊbərli] .
" I'd like some towels , too , " Margaret said , soberly .
" ID 喜欢 一些 毛巾 , 也 , " 玛格丽特 说 , 清醒地 .

“我也想要一些毛巾，”玛格丽特严肃地说。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['evri] ['bɜ:rθdeɪ] .
" I guess I'd like to have some linen every birthday .
" 我 猜测 ID 喜欢 到 有 一些 亚麻布 每一个 生日 .

“我想我每个生日都想要一些亚麻制品。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

" ['veri] [wel] , [aɪl] [rɪ'membər] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔ:rz] .
" Very well , I'll remember , " said her aunt as they closed the drawers .
" 非常 出色地，患病的 记住 , " 说 她 阿姨 作为 他们 关闭 这 抽屉 .

“好的，我会记住的。”她姑姑一边说着，一边关上了抽屉。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [tʃest] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['prɪti]
" And when you really begin to fill your chest I will make you some pretty
" 和 什么时候 你 真的 开始 到 充满 你的 胸部 我 将要 制作 你 一些 漂亮的
[bægz] [ʌv; əv] ['lævəndər] [tu:; tə] [leɪ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
bags of lavender to lay among your sheets and pillow - cases to make them
包 的 薰衣草 到 躺 之中 你的 纸张 和 枕头 - 案例 到 制作 他们
[smel] [swi:t] .
smell sweet .
闻 甜的 .

“当你的胸膛真正开始鼓起来的时候，我会为你做一些漂亮的薰衣草香包，放在你的床单和枕套里，让它们闻起来香甜。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] - [sterz] [naʊ] .
We will go down - stairs now .
我们 将要 去 向下 - 楼梯 现在 .

我们现在下楼。

" [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [wɜ:r; wər] [lʊkt] ['oʊvər] [nekst] ; [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - ['klɑ:zɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
" The pantry shelves were looked over next ; in the china - closet in the dining -
" 这 食品储藏室 货架 是 看起来 超过 下一个 ; 在 这 中国 - 壁橱 在 这 用餐 -
[ru:m] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:rdər] ;
room everything was in order ;
房间 一切 曾是 在 命令 ;

“接下来检查了食品储藏室的架子；餐厅里的餐具柜里一切井然有序；

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [waɪt] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt] ['flaʊnsɪŋ]
the dishes neatly arranged on white paper , with pretty scalloped flouncings
这 菜肴 整齐地 安排 在 白色的 纸 , 和 漂亮的 扇贝状的 翻动
['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] .
hanging over the front .
绞刑 超过 这 正面 .

菜肴整齐地摆放在白纸上，漂亮的扇形花边垂在前面。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ɪn] [sets] , [ðə; ði] ['plætərz] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,
The plates were piled in sets , the platters were together ,
这 盘子 是 堆积 在 套 , 这 拼盘 是 一起 ,

盘子成组地堆放着，餐盘放在一起。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [wer] [ðə; ði] [ʃelvz]

the	glasses	and	small	dishes	on	the	sides	of	the	closet	where	the	shelves
这	眼镜	和	小的	菜肴	在	这	侧面	的	这	壁橱	在哪里	这	货架

[wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] .

were	short	.
是	短的	.

衣柜两侧的架子比较矮，所以放着玻璃杯和小碟子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

There	was	really	nothing	to	be	done	here	,	so	they	went	into	the	kitchen	.
那里	曾是	真的	没有什么	到	是	完毕	这里	,	所以	他们	去	进入	这	厨房	.

这里实在没什么可做的，所以他们就去了厨房。

[ðə; ði] ['pæntri] [wer] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] [stʊd] [hæd; həd] ['ræðər] ['dɪndʒi] ['pepərz] ,

The	pantry	where	the	pots	and	pans	stood	had	rather	dingy	papers	,
这	食品储藏室	在哪里	这	锅	和	平底锅	站立	有	相当	昏暗的	文件	,

摆放锅碗瓢盆的食品储藏室里，纸张显得有些陈旧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kli:nɪŋ] .

and	they	decided	to	have	a	good	cleaning	.
和	他们	决定	到	有	一个	好的	打扫	.

于是他们决定彻底打扫一下。

[ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər][ænd; ənd]['bɔ:ræks]

They	took	everything	off	and	washed	the	shelves	with	warm	water	and	borax
他们	采取	一切	离开	和	洗过	这	货架	和	温暖的	水	和	硼砂

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][draɪ] ,

and	wiped	them	dry	,
和	擦拭	他们	干燥	,

他们把所有东西都拿下来，用温水和硼砂清洗了架子，然后擦干。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [freʃ] ['pepərz] .

and	put	on	fresh	papers	.
和	放	在	新鲜的	文件	.

换上新的纸张。

[ðə; ði][tɪnz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['seldəm] [ju:st] ,

The	tins	and	dishes	which	were	seldom	used	,
这	罐头	和	菜肴	哪个	是	很少	用过的	,

那些很少使用的罐头和盘子，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[wɜ:r; wər] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] ,

were	then	arranged	on	the	highest	shelf	,
是	然后	安排	在	这	最高	架子	,

然后将它们摆放在最高的架子上，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] ['evri] [deɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['loʊər] [daʊn] .

and	those	which	were	used	every	day	were	put	lower	down	.
和	那些	哪个	是	用过的	每一个	天	是	放	降低	向下	.

而那些每天都要用到的东西则放在比较靠下的位置。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪmər] , [ðə; ði] [smɔ:l] [sɪv] , [ðə; ði] [eg] - ['bi:tər] , [ænd; ənd]

The	little	things	,	such	as	the	skimmer	,	the	small	sieve	,	the	egg	-	beater	,	and
这	小的	事物	,	这样的	作为	这	撇渣器	,	这	小的	筛	,	这	蛋	-	击打者	,	和

[ðə; ði] [spu:nz] ,

the	spoons	,
这	勺子	,

一些小东西，比如漏勺、小筛子、打蛋器和勺子，

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [neɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði]

were	hung	on	nails	driven	into	the	edge	of	the	shelf	which	was	over	the
是	悬挂	在	指甲	驱动	进入	这	边缘	的	这	架子	哪个	曾是	超过	这

['beɪkɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

baking	-	table	in	the	kitchen	,
烘烤	-	桌子	在	这	厨房	,

它们被挂在钉在厨房烘焙台上方架子边缘的钉子上。

[wer] [stʊd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [kʌps] , [boʊlz] , [ænd; ənd] [pleɪts] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

where	stood	also	the	cups	,	bowls	,	and	plates	used	in	cooking	,	within	easy	reach	.
在哪里	站立	还	这	杯子	,	碗	,	和	盘子	用过的	在	烹饪	,	之内	简单的	抵达	.

烹饪时使用的杯子、碗和盘子也摆放在那里，触手可及。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðə; ði] [ænt] [sed] , " ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ænts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,

When	they	were	done	,	the	aunt	said	,	"	Always	watch	for	ants	in	the	pantry	,
什么时候	他们	是	完毕	,	这	阿姨	说	,	"	总是	手表	为了	蚂蚁	在	这	食品储藏室	,

完事后，姑妈说：“一定要注意食品储藏室里的蚂蚁。”

[ænd; ənd] [roʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [bʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] .

and	roaches	and	water	-	bugs	in	the	sink	.
和	蟑螂	和	水	-	漏洞	在	这	下沉	.

水槽里还有蟑螂和水蜻。

[ænts] [heɪt] ['bɔːræks] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

Ants	hate	borax	,	so	you	can	put	that	on	the	shelves	in	all	the	corners	,
蚂蚁	恨	硼砂	,	所以	你	能	放	那	在	这	货架	在	全部	这	角落	,

蚂蚁讨厌硼砂，所以你可以在架子的各个角落都放一些硼砂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	it	will	help	keep	them	away	.
和	它	将要	帮助	保持	他们	离开	.

这样做有助于阻止他们靠近。

[roʊtʃɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Roaches	come	to	the	sink	for	food	,
蟑螂	来	到	这	下沉	为了	食物	,

蟑螂会到水槽边觅食，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	see	to	it	that	they	do	not	find	it	.
和	你	必须	看	到	它	那	他们	做	不是	寻找	它	.

你必须确保他们找不到它。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

Keep	it	perfectly	clean	and	scalded	out	,	especially	at	night	,
保持	它	完美	干净的	和	烫伤	出去	,	尤其	在	夜晚	,

保持彻底清洁并彻底消毒，尤其是在晚上。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [sɪŋk] - ['bæskɪt] [hæv; həv] ['eni] [krʌmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	let	the	sink	-	basket	have	any	crumbs	in	it	.
和	绝不	让	这	下沉	-	篮子	有	任何	面包屑	在	它	.

水槽篮里绝对不能有任何碎屑。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [bʌgz] [duː] [kʌm] ,

If	,	in	spite	of	everything	,	the	bugs	do	come	,
如果	,	在	尽管如此	的	一切	,	这	漏洞	做	来	,

如果尽管采取了各种措施，虫害还是发生了，

[pʊt] ['ɪnsekt] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd][juːz] ['wɑːʃɪŋ] - ['soʊdə]

put	insect	powder	on	the	corners	of	all	the	woodwork	and	use	washing	-	soda
放	昆虫	粉末	在	这	角落	的	全部	这	木工	和	使用	洗涤	-	苏打

[tuː; tə] [flʌʃ] [ðə; ði][dreɪn] ['evri] [deɪ] ,

to	flush	the	drain	every	day	,
到	冲洗	这	流走	每一个	天	,

在所有木制品的边角上撒上杀虫粉，每天用苏打水冲洗排水管。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] , [wer]

and	they	will	get	discouraged	and	leave	your	house	for	somebody	else's	,	where
和	他们	将要	得到	灰心	和	离开	你的	房子	为了	某人	其他人的	,	在哪里

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

there	is	something
那里	是	某物

他们会因此感到灰心丧气，离开你的家，去别人家，去那些有其他东西的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɪn][ðə; ði][sɪŋk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	the	sink	for	them	.
在	这	下沉	为了	他们	.

放在水槽里给他们用。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

Now	for	the	refrigerator	.
现在	为了	这	冰箱	.

接下来是冰箱。

" ['mɑːrgrət] [helpt] ['empti] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Margaret	helped	empty	this	entirely	,	setting	the	things	in	it	on	the	table	,
"	玛格丽特	帮助	空的	这	完全	,	环境	这	事物	在	它	在	这	桌子	,

玛格丽特帮忙把这个箱子里的东西全部清空，摆放在桌子上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] .

and	putting	the	ice	in	a	large	dish	.
和	推杆	这	冰	在	一个	大的	盘子	.

把冰块放在一个大盘子里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌʌndər'niːθ] [æt; ət][ðə; ði][pæn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [dreɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæf]

They	looked	underneath	at	the	pan	into	which	the	ice	drained	and	found	it	half
他们	看起来	下	在	这	平底锅	进入	哪个	这	冰	排水	和	成立	它	一半

- [fʊl] ,

-	full	,
-	满的	,

他们查看了盛放冰块的托盘，发现托盘已经装了一半。

[soʊ] [ðeɪ] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	emptied	it	.
所以	他们	清空	它	.

所以他们把它清空了。

[ðen] [ðə; ði]['les(ə)n] [bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl] .

Then	the	lesson	began	as	usual	.
然后	这	课	开始	作为	通常	.

然后课程像往常一样开始了。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [boʊlz] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	You	see	all	these	little	covered	bowls	and	plates	with	bits	of	food	on	them	.
"	你	看	全部	这些	小的	涵盖	碗	和	盘子	和	比特	的	食物	在	他们	.

你看，这些带盖的小碗碟里盛着一些食物。

[wiː; wi] ['nevər] [pʊt] [naɪs] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

We	never	put	nice	china	dishes	in	a	refrigerator	,	for	fear	of	breaking	them	;
我们	绝不	放	好的	中国	菜肴	在	一个	冰箱	,	为了	害怕	的	打破	他们	;

[ðɪs] ['hevi] ,

this	heavy	,
这	重的	,

我们从不把漂亮的瓷器餐具放进冰箱，怕打碎；这种重物，

['jeloʊ] [wer] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsər] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər] [iːtʃ] [boʊl] .

yellow	ware	is	just	the	thing	,	and	a	saucer	can	go	over	each	bowl	.
黄色的	仓库	是	只是	这	事物	,	和	一个	碟子	能	去	超过	每个	碗	.

黄色瓷器正合适，每个碗上都可以放一个碟子。

[wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌnjənz] [ɔːr] [tʃiːz]

We	do	not	put	anything	in	which	has	a	strong	odor	,	such	as	onions	or	cheese
我们	做	不是	放	任何事物	在	哪个	有	一个	强的	气味	,	这样的	作为	洋葱	或者	奶酪

,

,

,

我们不会放入任何气味浓烈的食材，例如洋葱或奶酪。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [teɪst] [laɪk] [ðəm'selvz] .

or	they	would	make	everything	taste	like	themselves	.
或者	他们	会	制作	一切	品尝	喜欢	他们自己	.

否则他们就会把所有东西都变成他们自己的味道。

['bʌtər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [krɑːk] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [tɑːp] .

Butter	must	be	in	a	covered	crock	,	and	milk	in	bottles	with	a	tight	top	.
黄油	必须	是	在	一个	涵盖	缸	,	和	牛奶	在	瓶子	和	一个	紧的	顶部	.

黄油必须放在带盖的陶罐里，牛奶必须放在密封的瓶子里。

[wɔːrm] [fuːd] [mʌst; məst] ['nevər] [goʊ][ɪn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪst] [ðə; ði][aɪs] .

Warm	food	must	never	go	in	,	or	it	will	waste	the	ice	.
温暖的	食物	必须	绝不	去	在	,	或者	它	将要	浪费	这	冰	.

热食绝对不能放进去，否则会浪费冰块。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ; [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] ,

Let	us	look	in	the	top	;	you	see	there	is	a	nice	piece	of	ice	,
让	我们	看	在	这	顶部	;	你	看	那里	是	一个	好的	片	的	冰	,

我们来看看顶部；你看，那里有一块漂亮的冰。

[ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] ['blæŋkɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] .

all	covered	up	with	a	bit	of	old	blanket	,	so	it	will	last	.
全部	涵盖	向上	和	一个	少量	的	老的	毯子	,	所以	它	将要	最后的	.

用一块旧毯子盖住，这样就能保存很久了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [aɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd]

You	must	watch	and	see	that	you	do	not	take	more	ice	than	you	really	need
你	必须	手表	和	看	那	你	做	不是	拿	更多的	冰	比	你	真的	需要

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] .

and	use	it	economically	.
和	使用	它	经济上	.

你必须注意不要取用超过实际需要的冰块，并节约使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Some	people	never	cover	it	at	all	,
一些	人们	绝不	覆盖	它	在	全部	,

有些人根本不遮盖它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [fuːd] ['koʊldɚ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [soʊ] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri]

because	it	keeps	the	food	colder	if	it	is	left	so	,	but	often	it	is	unnecessary
因为	它	保持	这	食物	更冷	如果	它	是	左边	所以	,	但	经常	它	是	不必要

;
;
;

因为这样放置可以让食物保持低温，但通常没有必要这样做；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

there	may	be	little	food	in	the	box	,
那里	可能	是	小的	食物	在	这	盒子	,

盒子里可能没什么食物，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][koʊld] .

and	that	would	keep	as	well	if	it	were	not	quite	as	cold	.
和	那	会	保持	作为	出色地	如果	它	是	不是	相当	作为	寒冷的	.

如果天气没那么冷的话，那样也能保存得很好。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː] [kliːn] [klɔːðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːræks] ,

Now	you	may	get	a	basin	of	water	,	two	clean	cloths	,	and	the	borax	,
现在	你	可能	得到	一个	盆地	的	水	,	二	干净的	布料	,	和	这	硼砂	,

现在你可以准备一盆水、两块干净的布和硼砂。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

and	I	will	show	you	how	to	clean	a	refrigerator	.
和	我	将要	展示	你	如何	到	干净的	一个	冰箱	.

我将向你展示如何清洁冰箱。

" ['mɑːrgrət] [pʊt] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['bɔːræks][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [rʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [klɔːθ] ,

"	Margaret	put	a	tablespoonful	of	borax	in	the	water	,	rung	out	her	cloth	,
"	玛格丽特	放	一个	一汤匙	的	硼砂	在	这	水	,	梯子	出去	她	布	,

玛格丽特在水里放了一汤匙硼砂，拧干了抹布，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːks] , [poʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	washed	out	all	the	inside	of	the	great	box	,	poking	a	little	stick	into	the
和	洗过	出去	全部	这	里面	的	这	伟大的	盒子	,	戳	一个	小的	戳	进入	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

然后把大箱子内部全部清洗干净，用一根小棍子戳进角落里。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] ['θɜːrəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

and	scrubbing	the	shelves	thoroughly	,	as	well	as	the	sides	and	bottom	.
和	擦洗	这	货架	彻底	,	作为	出色地	作为	这	侧面	和	底部	.

彻底擦洗书架，以及书架的侧面和底部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] ['niːtli] .

Then	she	wiped	them	dry	and	the	food	was	put	in	again	neatly	.
然后	她	擦拭	他们	干燥	和	这	食物	曾是	放	在	再次	整齐地	.

然后她把它们擦干，食物又整齐地放了回去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæn][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn] [wʌn]['kɔːrnər] ,

There	had	been	a	small	pan	of	charcoal	in	one	corner	,
那里	有	到过	一个	小的	平底锅	的	木炭	在	一	角落	,

角落里放着一小盘木炭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['emptid] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][pæn] [riː'fɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg]

and	this	was	emptied	on	a	paper	and	the	pan	refilled	from	a	bag
和	这	曾是	清空	在	一个	纸	和	这	平底锅	已补充	从	一个	包

[nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [pʊt] [bæk] .

near	by	and	put	back	.
靠近	经过	和	放	后退	.

然后把锅里的东西倒在纸上，再从附近的袋子里重新装满，放回锅里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [blæk] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [bɑːks][fɔːr; fər] ?
" What do you put black charcoal in the clean box for ?
" 什么 做 你 放 黑色的 木炭 在 这 干净的 盒子 为了 ?

“为什么要在清洁箱里放黑色木炭？”

" ['mɑːrgrət] [æskt] , ['kjʊriəsli] .
" Margaret asked , curiously .
" 玛格丽特 问 , 奇怪的是 .

“玛格丽特好奇地问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dis'laiks][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] , [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , "
" Because it dislikes a disagreeable odor , and destroys it at once , "
" 因为 它 不喜欢 一个 令人不快的 气味 , 和 摧毁 它 在 一次 , "
[hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'plaɪd] .
her aunt replied .
她 阿姨 回复 .

“因为它讨厌难闻的气味，并能立即将其消除，”她姑姑回答说。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [pæn] ['evri] [fjuː] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] , [waɪl]
" We change this pan every few days because it will take up only so much , while
" 我们 改变 这 平底锅 每一个 很少 天 因为 它 将要 拿 向上 仅有的 所以 很多 , 尽管

“我们每隔几天就换一次这个平底锅，因为它只会装那么多东西，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[freʃ] ['tʃɑːrkoʊl] [wɪl] [kiːp] ['evriθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] ; ['brɪdʒɪt] [bɜːrn] [ʌp] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [freʃ]
fresh charcoal will keep everything sweet and nice ; Bridget burns up what is not fresh
新鲜的 木炭 将要 保持 一切 甜的 和 好的 ; 布里奇特 烧伤 向上 什么 是 不是 新鲜的
,
,
,

新鲜的木炭能让一切都保持香甜可口；布里奇特会把不新鲜的木炭烧掉。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɔɪl] [ɔːr] [toʊst] ,
putting it in the fire when she wants to broil or toast ,
推杆 它 在 这 火 什么时候 她 想要 到 烤 或者 吐司 ,

她想烤或煎的时候就把它放进火里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [klɪr] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [fleɪm] .
for it makes a clear fire without flame .
为了 它 制作 一个 清除 火 没有 火焰 .

因为它能产生无焰的明火。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːsts][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bægˌfʊl] ,
It only costs a few cents for a large bagful ,
它 仅有的 成本 一个 很少 分 为了 一个 大的 满袋 ,

一大袋只要几分钱，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hænd] .
and we can always have it on hand .
和 我们 能 总是 有 它 在 手 .

而且我们可以随时备着。

" [rɪ'membər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Remember to wash out your refrigerator at least three times a week .
" 记住 到 洗 出去 你的 冰箱 在 至少 三 时代 一个 星期 .

记住，至少每周要清洗冰箱三次。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪn'di:d] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [bi:; bi]

This	is	very	important	,	indeed	;	if	you	forget	it	somebody	in	the	family	may	be
这	是	非常	重要的	,	的确	; 如果		你	忘记	它	某人	在	这	家庭	可能	是

['veri] [ɪl] .

very	ill	.
非常	患病的	.

这确实非常重要；如果你忘记了，家里人可能会生病。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [stɪl] [swi:p] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,

If	you	have	not	time	to	wash	it	out	and	still	sweep	the	parlors	,
如果	你	有	不是	时间	到	洗	它	出去	和	仍然	扫	这	客厅	,

如果你没时间清洗，还要打扫客厅，

[let][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [goʊ] !

let	the	parlors	go	!
让	这	客厅	去	!

放开那些沙龙吧!

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['gɑ:rbɪdʒ] [peɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk]

"	Just	as	they	finished	they	noticed	the	garbage	pail	outside	the	door	and	took
"	只是	作为	他们	完成的	他们	注意到	这	垃圾	桶	外部	这	门	和	采取

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

a	look	into	it	.
一个	看	进入	它	.

“他们刚忙完，就注意到门外的垃圾桶，并往里面看了一眼。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] ,

It	was	nearly	empty	,
它	曾是	几乎	空的	,

它几乎是空的，

[soʊ] ['mɑ:rgrət] [gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] - ['soʊdə]

so	Margaret	got	a	dipper	of	boiling	water	and	a	handful	of	washing	-	soda
所以	玛格丽特	得到	一个	杓	的	沸腾	水	和	一个	少数	的	洗涤	-	苏打

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ,

and	put	them	in	,
和	放	他们	在	,

于是玛格丽特拿了一勺开水和一把小苏打，放了进去。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ænt] [toʊld][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][peɪl][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['gri:si] [ænd; ənd]['saʊər]

as	her	aunt	told	her	,	to	keep	the	pail	from	getting	greasy	and	sour
作为	她	阿姨	讲述	她	,	到	保持	这	桶	从	获得	腻	和	酸的

.

:
.

就像她姑姑告诉她的那样，要防止水桶变油腻变酸。

" [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər]['gɑ:rbɪdʒ] [peɪl] ,

"	The	better	the	housekeeper	the	less	she	has	in	her	garbage	pail	,
"	这	更好的	这	管家	这	较少的	她	有	在	她	垃圾	桶	,

“管家越好，她垃圾桶里的垃圾就越少。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kli:nər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] .

and	the	cleaner	it	is	kept	,	"	she	said	,	as	she	put	back	the	cover	.
和	这	清洁工	它	是	保留	,	"	她	说	,	作为	她	放	后退	这	覆盖	.

“而且保持得越干净越好，”她一边说着，一边把盖子盖回去。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr]

"	We	have	still	one	pleasant	thing	and	one	disagreeable	thing	to	do	before
"	我们	有	仍然	一	令人愉快的	事物	和	一	令人不快的	事物	到	做	前

[wiː; wi][ɑːr; ər]

we	are
我们	是

“在我们完成之前，我们还有一件愉快的事和一件不愉快的事要做。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [teɪk] [fɜːrst] ? " [æskt] [ðə; ði] [ænt] .

done	this	morning	;	which	would	you	rather	take	first	?	"	asked	the	aunt	.
完毕	这	早晨	;	哪个	会	你	相当	拿	第一的	?	"	问	这	阿姨	.

“今天早上就做好了；你更想先拿哪个？”姑妈问道。

['mɑːrgrət] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʌn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .

Margaret	said	she	thought	she	would	keep	the	pleasant	one	to	finish	off	with	.
玛格丽特	说	她	想法	她	会	保持	这	令人愉快的	一	到	结束	离开	和	.

玛格丽特说她想把那句好听的话留到最后说。

" [ðen] [get][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Then	get	a	newspaper	,	"	was	the	reply	,	"	and	spread	it	over	the	table	,
"	然后	得到	一个	报纸	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	传播	它	超过	这	桌子	,

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . "

first	of	all	.	"
第一的	的	全部	.	"

“那就先拿份报纸来，”对方回答说，“把它铺在桌子上。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [moʊst] ['kɪtʃɪn] ['lesnz; 'lesənz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,

"	That's	the	way	most	kitchen	lessons	seem	to	begin	,	"	said	Margaret	,
"	那就是	这	方式	最多	厨房	课程	似乎	到	开始	,	"	说	玛格丽特	,

“大多数烹饪课似乎都是这样开始的，”玛格丽特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] [drɔːr] .

as	she	took	one	from	the	paper	drawer	.
作为	她	采取	一	从	这	纸	抽屉	.

她从文件抽屉里拿出一张。

" - [fɜːrst][get][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] . - "

"	-	First	get	a	newspaper	.	-	"
"	-	第一的	得到	一个	报纸	.	-	"

“先去买份报纸吧。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [tuː] , " [smaɪld] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	And	very	sensible	,	too	,	"	smiled	her	aunt	.
"	和	非常	明智的	,	也	,	"	微笑	她	阿姨	.

“而且也很懂事，”她姑姑笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪf] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl]

"	It	saves	so	much	work	if	everything	can	be	carried	away	and	the	table
"	它	保存	所以	很多	工作	如果	一切	能	是	携带	离开	和	这	桌子

[left] [kliːn] [æt; ət][wʌns] .

left	clean	at	once	.
左边	干净的	在	一次	.

“如果所有东西都能一次性搬走，桌子也能一次性清理干净，那就省去了很多工作。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmps]

You	may	go	to	the	closet	and	bring	the	box	of	things	for	the	lamps
你	可能	去	到	这	壁橱	和	带来	这	盒子	的	事物	为了	这	灯

[waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

while	I	bring	the	large	one	from	the	sitting	-	room	.
尽管	我	带来	这	大的	一	从	这	坐着	-	房间	.

你可以去壁橱里把装灯具配件的盒子拿过来，我去客厅里把大的那个盒子拿过来。

" [ðə; ði][bɑːks] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [klɔːðz] , [wʌn][ʌv; əv] ['flænl] ,

"	The	box	proved	to	have	in	it	two	cloths	,	one	of	flannel	,
"	这	盒子	已证实	到	有	在	它	二	布料	,	一	的	绒布	,

“盒子里装着两块布，一块是法兰绒的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [friː] [frʌm; frəm][lɪnt] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ;

and	a	white	one	free	from	lint	;	a	pair	of	scissors	;
和	一个	白色的	一	自由的	从	皮棉	;	一个	一对	的	剪刀	;

以及一块干净无绒毛的白色棉布；一把剪刀；

[ə; eɪ] [raʊnd] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] .

a	round	brush	with	a	wire	handle	,	and	a	piece	of	soap	.
一个	圆形的	刷子	和	一个	金属丝	处理	,	和	一个	片	的	肥皂	.

一把带金属丝手柄的圆刷和一块肥皂。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] [kept] [ɪn]

The	lamp	was	taken	to	pieces	,	filled	with	kerosene	from	the	can	kept	in
这	灯	曾是	已采取	到	件	,	已填	和	煤油	从	这	能	保留	在

[ðə; ði] ['selər] - [wei] ,

the	cellar	-	way	,
这	地窖	-	方式	,

灯被拆开，从地窖里的煤油罐里倒满了煤油。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] ['naɪsli] .

and	wiped	off	nicely	.
和	擦拭	离开	很好	.

很容易就擦掉了。

[ðə; ði] [tʃɑːrd] [wɪk] [wʌz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [trɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	charred	wick	was	rubbed	and	trimmed	,	and	the
这	烧焦的	灯芯	曾是	摩擦	和	修剪过的	,	和	这

烧焦的灯芯被揉搓修剪后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['kɔːrnərz] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

corners	rounded	a	little	to	keep	them	from	throwing	the	flame	against	the
角落	圆润	一个	小的	到	保持	他们	从	投掷	这	火焰	反对	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sides	of	the	chimney	and	breaking	it	.
侧面	的	这	烟囱	和	打破	它	.

边角略微做成圆角，以防止火焰飞溅到烟囱侧壁上造成烟囱破裂。

[ðə; ði] [glæs] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][soʊp] - [sʌdz] ,

The	glass	chimney	was	put	in	a	basin	of	warm	water	with	soap	-	suds	,
这	玻璃	烟囱	曾是	放	在	一个	盆地	的	温暖的	水	和	肥皂	-	泡沫	,

将玻璃烟囱放入装有温水和肥皂泡的盆中，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flænl] [klɔːθ] , [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [brʌʃ] ,

and	washed	with	the	flannel	cloth	,	rubbed	with	the	round	brush	,
和	洗过	和	这	绒布	布	,	摩擦	和	这	圆形的	刷子	,

用法兰绒布清洗，用圆刷擦拭，

[ænd; ənd] [waɪpt] [draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

and	wiped	dry	with	the	white	cloth	.
和	擦拭	干燥	和	这	白色的	布	.

并用白布擦干。

[wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] [wɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][læmp] , ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][toʊld] ,

Whenever	a	new	wick	was	put	in	a	lamp	,	Margaret	was	told	,
每当	一个	新的	灯芯	曾是	放	在	一个	灯	,	玛格丽特	曾是	讲述	,

每当有人给油灯换上新灯芯时，玛格丽特都会被告知：

[ðə; ði]['bɜːrnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] - ['soʊdə][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['klɑːgɪŋ] [ɔɪl]

the	burner	should	be	boiled	with	washing	-	soda	to	free	it	from	clogging	oil
这	刻录机	应该	是	煮沸	和	洗涤	-	苏打	到	自由的	它	从	堵塞	油

,

,

,

应该用纯碱煮沸炉灶，以清除堵塞的油。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪk] ['evər] [smeld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]

and	if	a	wick	ever	smelled	it	was	to	be	cooked	a	few	minutes	in
和	如果	一个	灯芯	曾经	闻起来	它	曾是	到	是	煮熟	一个	很少	分钟	在

['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [draɪd] ,

vinegar	and	dried	,
醋	和	干燥	,

如果灯芯有异味，就用醋煮几分钟，然后晾干。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	it	would	then	be	all	right	again	.
和	它	会	然后	是	全部	正确的	再次	.

那样的话，一切就会再次好起来。

[wen] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [juːst] ,

When	the	lamp	was	put	back	they	gathered	up	the	things	used	,
什么时候	这	灯	曾是	放	后退	他们	聚集	向上	这	事物	用过的	,

灯放回原处后，他们收拾了用过的东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

and	put	the	newspaper	with	the	kindling	for	the	kitchen	fire	.
和	放	这	报纸	和	这	引火物	为了	这	厨房	火	.

将报纸和引火物一起放在厨房的火堆里。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , " ['mɑːrgrət] [sed] ,

"	Now	for	the	pleasant	thing	,	"	Margaret	said	,
"	现在	为了	这	令人愉快的	事物	,	"	玛格丽特	说	,

“现在来说说令人愉快的事，”玛格丽特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] .

as	she	carried	away	the	oil	-	can	and	washed	her	hands	.
作为	她	携带	离开	这	油	-	能	和	洗过	她	双手	.

她拎着油罐走开，然后洗手。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['duːɪŋ] [læmps][ɪz] ['veri] [naɪs] [wɜːrk] . "

"	I	don't	think	doing	lamps	is	very	nice	work	.	"
"	我	不	思考	正在做	灯	是	非常	好的	工作	.	"

“我觉得做灯具不是什么好工作。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'plaɪd] ;

"	No	,	it	is	not	,	"	her	aunt	replied	;
"	不	,	它	是	不是	,	"	她	阿姨	回复	;

“不，不是的，”她姑姑回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] , [strɔːŋ] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][æt; ət]
" but it is certainly very nice to have a clear , strong light to read by at
" 但 它 是 当然 非常 好的 到 有 一个 清除 , 强的 光 到 读 经过 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“但是，晚上能有明亮清晰的灯光阅读当然是非常好的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][læmp][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [soʊ][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz]
and you cannot have that unless the lamp is perfectly clean , so the work is
和 你 不能 有 那 除非 这 灯 是 完美 干净的 , 所以 这 工作 是
[wɜːrθ] ['duːɪŋ] .
worth doing .
值得 正在做 .

只有灯完全干净，才能达到那种效果，所以这项工作是值得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[lʊk] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ʃelf] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər]
Look now on the closet shelf once more and find another box with the silver
看 现在 在 这 壁橱 架子 一次 更多的 和 寻找 其他 盒子 和 这 银
['pɑːlɪʃ] ,
polish ,
抛光 ,

现在再看看衣柜架子上，找到另一盒银器抛光剂。

[waɪl] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
while I go for the basket from the sideboard .
尽管 我 去 为了 这 篮子 从 这 餐边柜 .

我去餐具柜上拿篮子的时候。

" [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks]
" Once more a newspaper was spread on the table , and they set out the box
" 一次 更多的 一个 报纸 曾是 传播 在 这 桌子 , 和 他们 放 出去 这 盒子
[ʌv; əv] ['paʊdər] ,
of powder ,
的 粉末 ,

“他们又一次在桌子上铺开了一份报纸，并摆出了那盒火药。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['flænl] [klɔːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [sɔːft] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a small flannel cloth , a little saucer of water , a soft brush , and a
一个 小的 绒布 布 , 一个 小的 碟子 的 水 , 一个 柔软的 刷子 , 和 一个
['ʃæmwɑː] .
chamois .
麂皮 .

一块小法兰绒布、一小碟水、一把软毛刷和一块麂皮布。

[ðeɪ] ['dɪpt] [ðə; ði] ['flænl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊdər] ,
They dipped the flannel into the water , then into the powder ,
他们 浸入 这 绒布 进入 这 水 , 然后 进入 这 粉末 ,

他们将法兰绒浸入水中，然后再浸入粉末中。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wel] , ['skrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] ,
and rubbed the pieces of silver well , scrubbing them with the brush ,
和 摩擦 这 件 的 银 出色地 , 擦洗 他们 和 这 刷子 ,

然后仔细擦拭银器，用刷子刷洗。

[ɪkˈsept] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːnz] .

except	where	they	were	perfectly	smooth	,	as	in	the	bowls	of	the	spoons	.
除了	在哪里	他们	是	完美	光滑的	,	作为	在	这	碗	的	这	勺子	.

除了勺子碗状部分等非常光滑的地方。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɑːt][ˈwɔːtər] , [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][draɪ] ,

When	it	was	done	they	washed	it	in	hot	water	,	wiped	it	dry	,
什么时候	它	曾是	完毕	他们	洗过	它	在	热的	水	,	擦拭	它	干燥	,

完成后，他们用热水清洗，然后擦干。

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [laɪk] [nuː] .

and	polished	it	well	with	the	chamois	,	and	it	shone	like	new	.
和	抛光	它	出色地	和	这	麂皮	,	和	它	闪耀	喜欢	新的	.

用麂皮仔细擦拭后，它焕然一新。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] ,

As	they	put	it	away	again	they	counted	it	carefully	,
作为	他们	放	它	离开	再次	他们	计数	它	小心	,

他们把东西放回原处时，仔细地数了一遍。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ; [ˈevri] [piːs] [wʌz; wəz]

using	the	list	which	was	kept	in	the	bottom	of	the	basket	;	every	piece	was
使用	这	列表	哪个	曾是	保留	在	这	底部	的	这	篮子	;	每一个	片	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

根据放在篮子底部的清单，所有物品都在那里。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [soʊ][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

fortunately	,	so	no	time	was	lost	in	hunting	for	it	.
幸运的是	,	所以	不	时间	曾是	丢失的	在	打猎	为了	它	.

幸运的是，因此没有浪费时间去寻找它。

" [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈevri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kliːnd] ?

"	Do	you	count	the	silver	every	time	it	is	cleaned	?
"	做	你	数数	这	银	每一个	时间	它	是	已清洗	?

“每次清洗银器时，你们都会清点银器吗？”

" [ˈmɑːrgrət] [inˈkwaiəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

"	Margaret	inquired	,	as	she	took	up	the	basket	to	put	it	away	.
"	玛格丽特	询问	,	作为	她	采取	向上	这	篮子	到	放	它	离开	.

玛格丽特一边拿起篮子准备放好，一边问道。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Every	single	time	,	"	said	her	aunt	,
"	每一个	单身的	时间	,	"	说	她	阿姨	,

“每一次都是这样，”她姑姑说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ˈfɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

牢牢。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] .

"	It	must	always	be	done	.
"	它	必须	总是	是	完毕	.

必须始终这样做。

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [spuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ˌdisə'piəz] ,

One	can	find	a	missing	spoon	when	it	first	disappears	,
一	能	寻找	一个	丢失的	勺子	什么时候	它	第一的	消失	,

人们可以在勺子刚丢失的时候就找到它。

[bʌt; bət][nɑːt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] . "

but	not	after	it	has	been	gone	a	month	or	more	.	"
但	不是	后	它	有	到过	已消失	一个	月	或者	更多的	.	"

但如果已经过去一个月或更久，那就另当别论了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] , " ['mɑːrgrət] [sed] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

"	We	are	all	done	,	"	Margaret	said	,	cheerfully	,	as	they	put	the	kitchen	to
"	我们	是	全部	完毕	,	"	玛格丽特	说	,	愉快地	,	作为	他们	放	这	厨房	到

[raɪts] .

rights	.
权利	.

“我们都收拾好了，”玛格丽特高兴地说，他们一边收拾厨房。

" [wəʊnt] ['brɪdʒɪt] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [kliːn] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd] ['pæntri] ,

"	Won't	Bridget	be	pleased	when	she	sees	her	clean	refrigerator	and	pantry	,
"	惯于	布里奇特	是	高兴	什么时候	她	看到	她	干净的	冰箱	和	食品储藏室	,

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] ['ʃaɪni] ['sɪlvər] ,

and	the	nice	shiny	silver	,
和	这	好的	闪亮的	银	,

“布里奇特看到干净的冰箱和食品储藏室，以及闪亮漂亮的银器，一定会很高兴的。”

— [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [peɪl] [tuː] !

—	and	the	garbage	pail	too	!
—	和	这	垃圾	桶	也	!

——还有垃圾桶！

[ðæt] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ! "

That	looks	just	as	nice	as	can	be	!	"
那	看起来	只是	作为	好的	作为	能	是	!	"

看起来真是太棒了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	Of	course	it	does	,	"	said	her	aunt	.
"	的	课程	它	做	,	"	说	她	阿姨	.

“当然是这样，”她姑姑说。

" ['evriθɪŋ] [lʊks] [naɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] .

"	Everything	looks	nice	when	it	is	clean	.
"	一切	看起来	好的	什么时候	它	是	干净的	.

“干净的时候，一切都显得很漂亮。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts]

MARKETING	AND	KEEPING	ACCOUNTS
营销	和	保持	账户

市场营销和记账

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['les(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	think	it	must	be	my	turn	to	give	you	your	lesson	to	-	day	,
"	我	思考	它	必须	是	我的	转动	到	给	你	你的	课	到	-	天	,

“我想今天该轮到我来给你上一课了。”

" [sed] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['prɪti] [ænt] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

"	said	Margaret's	Pretty	Aunt	at	breakfast	-	time	,
"	说	玛格丽特的	漂亮的	阿姨	在	早餐	-	时间	,

“玛格丽特的漂亮姑妈在早餐时说道，”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [hæv; həv]

"	because	I	have	thought	of	something	none	of	your	other	teachers	have
"	因为	我	有	想法	的	某物	没有任何	的	你的	其他	教师	有

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] .

as	much	as	mentioned	.
作为	很多	作为	提及	.

“因为我想到了一些你们其他老师都没有提到的事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

You	can	get	ready	as	soon	as	possible	.	"
你	能	得到	准备好	作为	很快	作为	可能的	.	"

你可以尽快做好准备。

" [wɪtʃ] ['eɪprən] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kjʊriəsli] .

"	Which	apron	?	"	asked	the	little	girl	,	curiously	.
"	哪个	围裙	?	"	问	这	小的	女孩	,	奇怪的是	.

“哪条围裙？”小女孩好奇地问。

" [noʊ]['eɪprən][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ; " [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .

"	No	apron	at	all	,	"	said	her	aunt	;	"	your	hat	and	coat	.
"	不	围裙	在	全部	,	"	说	她	阿姨	;	"	你的	帽子	和	外套	.

“根本不需要围裙，”她姑妈说，“你的帽子和外套就够了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɑːrkɪtɪŋ] .

We	are	going	a	-	marketing	.
我们	是	去	一个	-	营销	.

我们要进军市场营销领域。

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

How	can	anybody	be	a	good	housekeeper	without	knowing	how	to	buy	a
如何	能	任何人	是	一个	好的	管家	没有	会心	如何	到	买	一个

['dɪnər] ?

dinner	?
晚餐	?

如果一个人连如何买晚餐都不会，又怎么能成为一名优秀的管家呢?

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

"	Before	they	set	out	they	went	to	the	kitchen	with	a	small	pad	and	pencil	,
"	前	他们	放	出去	他们	去	到	这	厨房	和	一个	小的	软垫	和	铅笔	,

“出发前，他们拿着小记事本和铅笔去了厨房。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [tuː; tə] [noʊ]

and	looked	into	the	refrigerator	to	see	what	they	had	already	,	to	know
和	看起来	进入	这	冰箱	到	看	什么	他们	有	已经	,	到	知道

[wʌt] [ðeɪ]

what	they
什么	他们

他们打开冰箱，看看里面有什么，想知道他们有什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[wʊd] [niːd] [tuː; tə] [bai] .
would need to buy .
会 需要 到 买 .

需要购买。

[ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
There proved to be several things which would be used for luncheon ,
那里 已证实 到 是 一些 事物 哪个 会 是 用过的 为了 午餐 ,

事实证明，有好几种东西都适合午餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] ['brɪdʒɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] .
and then they asked Bridget what she wanted them to get .
和 然后 他们 问 布里奇特 什么 她 通缉 他们 到 得到 .

然后他们问布里奇特想让他们买什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] ,
She said she was out of flour and granulated sugar ,
她 说 她 曾是 出去 的 面粉 和 颗粒状 糖 ,

她说她家里面粉和白砂糖都用完了。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] ,
and would want raisins and coffee and tea ,
和 会 想 葡萄干 和 咖啡 和 茶 ,

还会想要葡萄干、咖啡和茶。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['letɪs] [ænd; ənd] [miːt] .
beside a vegetable for dinner and some lettuce and meat .
旁 一个 蔬菜 为了 晚餐 和 一些 莴苣 和 肉 .

除了晚餐的蔬菜、一些生菜和肉之外。

[ðeɪ] [plænd] [ðə; ði] [miːlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv]['æp(ə)l] -
They planned the meals together , and decided on having a dessert of apple -
他们 计划 这 餐 一起 , 和 决定 在 拥有 一个 甜点 的 苹果 -
[tɑːrt] ,
tart ,
酸 ,

他们一起计划了餐食，并决定甜点是苹果挞。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
made with apples and cream ,
制成 和 苹果 和 奶油 ,

用苹果和奶油制成，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ['mɑːrgrət] [roʊt] [daʊn] [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
and these were added to the list Margaret wrote down so nothing would be
和 这些 是 额外 到 这 列表 玛格丽特 写道 向下 所以 没有什么 会 是
[fər'gɑːtn] ;
forgotten ;
被遗忘的 ;

这些都被添加到玛格丽特写下的清单中，以免遗漏任何东西；

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
then they set out .
然后 他们 放 出去 .

然后他们出发了。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['sev(ə)n]
They stopped at the grocery first , and Margaret was told to order a seven
他们 停止 在 这 杂货店 第一的 , 和 玛格丽特 曾是 讲述 到 命令 一个 七
- [paʊnd] [bæg][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
- pound bag of sugar .
- 磅 包 的 糖 .

他们先去了杂货店，玛格丽特被告知要买一袋七磅重的糖。

[waɪl] [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ænt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ]

While	the	clerk	was	getting	it	the	aunt	explained	that	this	was	a	better	way
尽管	这	职员	曾是	获得	它	这	阿姨	解释	那	这	曾是	一个	更好的	方式

[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

to	buy	it	than	to	get	it	loose	,
到	买	它	比	到	得到	它	松动的	,

店员去取货的时候，阿姨解释说，这样买比散装买要好得多。

[æz; əz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] , [wɪtʃ] [maɪt] [breɪk] [ænd; ənd] [spɪl]

as	then	it	would	be	sent	home	in	a	paper	bag	,	which	might	break	and	spill
作为	然后	它	会	是	发送	家	在	一个	纸	包	,	哪个	可能	休息	和	洒

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为那样的话，它会被装在纸袋里寄回家，纸袋可能会破，导致东西洒出来；

[ðen] , [tuː] ,

then	,	too	,
然后	,	也	,

然后，也是

[ðə; ði] [naɪs] ['kɑːt(ə)n] [bæg] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

the	nice	cotton	bag	in	which	it	would	come	home	would	be	just	the	thing	to
这	好的	棉布	包	在	哪个	它	会	来	家	会	是	只是	这	事物	到

[streɪn] ['dʒeli] [θruː] .

strain	jelly	through	.
拉紧	果冻	通过	.

用来装果冻的漂亮棉布袋正好可以用来过滤果冻。

[ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

The	flour	was	also	ordered	in	a	bag	,	this	time	a	large	one	.
这	面粉	曾是	还	订购	在	一个	包	,	这	时间	一个	大的	一	.

这次面粉也是用袋子装的，而且是一大袋。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [bai] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz]

"	Some	things	we	buy	in	small	quantities
"	一些	事物	我们	买	在	小的	数量

有些东西我们买的数量很少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [weɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ]

because	there	is	danger	of	waste	in	the	kitchen	if	there	is	an	unlimited	supply
因为	那里	是	危险	的	浪费	在	这	厨房	如果	那里	是	一个	无限	供应

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

因为如果厨房里食材供应无限，就存在浪费的风险。

[bʌt; bət] ['flaʊər] [ɪz] ['niːdɪd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['weɪstɪd] ,

But	flour	is	needed	every	day	,	and	never	wasted	,
但	面粉	是	需要	每一个	天	,	和	绝不	浪费	,

但面粉每天都需要，而且绝不能浪费。

[soʊ] [wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	we	buy	a	good	deal	of	that	at	a	time	.
所以	我们	买	一个	好的	交易	的	那	在	一个	时间	.

所以我们一次性会大量购买。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['fæməli][wiː; wi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [æt; ət] [wʌns] ,

If	we	had	a	very	large	family	we	would	buy	a	whole	barrel	at	once	,
如果	我们	有	一个	非常	大的	家庭	我们	会	买	一个	所有的	桶	在	一次	,

如果我们家人口很多，我们会一次性买一整桶。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][bɪg][bæg] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	so	save	a	little	money	;	as	it	is	,	the	big	bag	does	very	well	for	us
和	所以	节省	一个	小的	钱	;	作为	它	是	,	这	大的	包	做	非常	出色地	为了	我们

.

:

.

这样可以省点钱；目前来看，这个大袋子对我们来说非常实用。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ; [tel] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['dʒɑːvə][ænd; ənd] ['mokər]

Now	for	coffee	;	tell	the	clerk	to	give	you	his	very	best	Java	and	Mocha
现在	为了	咖啡	;	告诉	这	职员	到	给	你	他的	非常	最好的	Java	和	摩卡

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

现在来杯咖啡；告诉店员给你调一杯他手艺最好的爪哇咖啡和摩卡咖啡混合装。

[ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .

in	a	tin	can	.
在	一个	锡	能	.

装在锡罐里。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [graʊnd] . "

We	will	take	it	browned	,	but	not	ground	.	"
我们	将要	拿	它	棕色	,	但	不是	地面	.	"

我们接受烤焦的，但不要磨成粉的。

" [aɪ] [θɔːt] ['brɪdʒɪt] ['ɔːlweɪz] [braʊn] [ðə; ði] ['kɔːfi] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,

"	I	thought	Bridget	always	browned	the	coffee	,	"	said	Margaret	,
"	我	想法	布里奇特	总是	棕色	这	咖啡	,	"	说	玛格丽特	,

“我一直以为布里奇特总是把咖啡煮焦了，”玛格丽特说。

[huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði]

who	remembered	the	delicious	smell	which	often	had	filled	the	house	when	the
WHO	记得	这	可口的	闻	哪个	经常	有	已填	这	房子	什么时候	这

['kɔːfi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

coffee	came	from	the	oven	.
咖啡	来了	从	这	烤箱	.

谁还记得咖啡从烤箱里端出来时，那股弥漫整个屋子的美味香气呢?

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'spleɪnd] ,

"	So	she	did	,	"	her	aunt	explained	,
"	所以	她	做过	,	"	她	阿姨	解释	,

“所以她就这么做了，”她姑姑解释说。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bɜːrn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [iːtʃ] [taɪm] ,

"	until	we	found	she	would	sometimes	burn	just	a	few	grains	each	time	,
"	直到	我们	成立	她	会	有时	烧伤	只是	一个	很少	谷物	每个	时间	,

“直到我们发现她有时每次只烧几粒煤粉，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪst] [bəːnd] .

which	made	the	whole	taste	burned	.
哪个	制成	这	所有的	品尝	烧伤	.

结果导致整道菜都烧焦了。

[naʊ] [wiː; wi] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] , ['oʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	we	buy	it	in	a	can	,	only	a	pound	or	two	at	a	time	,
现在	我们	买	它	在	一个	能	,	仅有的	一个	磅	或者	二	在	一个	时间	,

现在我们买罐装的，一次只买一两磅。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [braʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	of	a	man	who	has	just	had	it	browned	for	him	.
和	的	一个	男人	WHO	有	只是	有	它	棕色	为了	他	.

以及一个刚被人帮他烤至棕色的男人。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][tɪn] [ˈkloʊsli] [ʃʌt] [ˈɔːlweɪz][soʊ][ðə; ði][ˈoʊdər][ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] ,

We	keep	the	tin	closely	shut	always	so	the	odor	cannot	escape	,
我们	保持	这	锡	密切	关闭	总是	所以	这	气味	不能	逃脱	,

我们始终将罐子盖紧，以免气味逸出。

[ænd; ənd][greɪnd] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	grind	each	morning	only	as	much	as	we	need	,	and	have
和	研磨	每个	早晨	仅有的	作为	很多	作为	我们	需要	,	和	有

每天早上只磨我们需要的量，并且有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðɪs] [ˈhiːtɪd] [ˈveri] [hɑːt][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈædɪd] ,

this	heated	very	hot	just	before	the	water	is	added	,
这	加热	非常	热的	只是	前	这	水	是	额外	,

加水前，这个容器被加热得非常热。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [freʃ] [ˈoʊdər][juː; jʊ] [rɪˈmembər] .

and	that	gives	it	the	same	fresh	odor	you	remember	.
和	那	给予	它	这	相同的	新鲜的	气味	你	记住	.

这就赋予了它你记忆中的那种清新气味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	the	easiest	way	to	manage	,	though	,	of	course	,
它	是	这	最容易	方式	到	管理	,	尽管	,	的	课程	,

当然，这是最简单的管理方式。

[ˈfreʃli] [ˈroʊstɪd] [ˈkɔːfi] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

freshly	roasted	coffee	is	the	best	of	all	.
新鲜的	烤	咖啡	是	这	最好的	的	全部	.

新鲜烘焙的咖啡是最好的。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɑːləti][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] ,

But	remember	always	to	get	a	good	quality	in	buying	,
但	记住	总是	到	得到	一个	好的	质量	在	购买	,

但记住，购买时一定要注重质量。

[fɔːr; fər] [pʊr] [ˈkɔːfi] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] .

for	poor	coffee	is	not	fit	to	drink	.
为了	贫穷的	咖啡	是	不是	合身	到	喝	.

劣质咖啡不宜饮用。

[ˈɔːrdər][ðə; ði] [tiː] , [wen] [ðə; ði][klɜːrk][ɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd][get] [ðæt][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] ,

Order	the	tea	,	when	the	clerk	is	ready	,	and	get	that	also	in	a	package	,
命令	这	茶	,	什么时候	这	职员	是	准备好	,	和	得到	那	还	在	一个	包裹	,

点茶，等店员准备好后，再打包好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkliːnər] [ænd; ənd] [ˈfreʃər] [ðæt] [wei] .

because	it	is	cleaner	and	fresher	that	way	.
因为	它	是	清洁工	和	更清新	那	方式	.

因为这样更干净、更清新。

[juː; jʊ][kæn; kən][peɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər] [tiː] , [frʌm; frəm]['θɜːrti] [sents][ə; eɪ][paʊnd][tuː; tə]

You	can	pay	anything	you	like	for	tea	,	from	thirty	cents	a	pound	to
你	能	支付	任何事物	你	喜欢	为了	茶	,	从	三十	分	一个	磅	到

[ə'baʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

about	two	dollars	,
关于	二	美元	,

茶叶的价格随你定，从每磅30美分到大约2美元不等。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [gets][ə; eɪ] [blæk] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

but	your	mother	gets	a	black	tea	without	a	bit	of	green	mixed	in	it	for
但	你的	母亲	获得	一个	黑色的	茶	没有	一个	少量	的	绿色的	混合	在	它	为了

[frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [sents] ,

from	sixty	to	eighty	cents	,
从	六十	到	八十	分	,

但是你妈妈花六十到八十美分就能买到一杯不掺绿茶的红茶。

[ænd; ənd] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] - [paʊnd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

and	buys	it	in	half	-	pound	packages	.
和	购买	它	在	一半	-	磅	包裹	.

而且都是以半磅为单位购买。

[wʌt] [ɪz][nekst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ? "

What	is	next	on	the	list	?	"
什么	是	下一个	在	这	列表	?	"

接下来要做什么?

" ['reɪzɪnz] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	Raisins	,	"	said	Margaret	.
"	葡萄干	,	"	说	玛格丽特	.

“葡萄干，”玛格丽特说。

" [wel] , ['ɔːrdər] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bɑːks] , [ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [kʌm] [ɔːl'redi] ['siːdɪd] ,

"	Well	,	order	those	in	a	paper	box	,	the	kind	which	come	already	seeded	,
"	出色地	,	命令	那些	在	一个	纸	盒子	,	这	种类	哪个	来	已经	播种	,

“那就订购那种装在纸盒里的，已经播好种子的那种。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][hoʊm] ,

and	when	you	get	them	home	,
和	什么时候	你	得到	他们	家	,

当你把它们带回家时，

[teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

take	them	out	of	the	box	and	shut	them	up	in	a	glass	jar	with	a
拿	他们	出去	的	这	盒子	和	关闭	他们	向上	在	一个	玻璃	罐	和	一个

[taɪt] [tɑːp] ,

tight	top	,
紧的	顶部	,

把它们从盒子里拿出来，装进一个密封的玻璃罐里。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] .

to	keep	them	fresh	.
到	保持	他们	新鲜的	.

为了保持新鲜。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [kʌm] [naʊ] ,

The	vegetables	come	now	,
这	蔬菜	来	现在	,

蔬菜到了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bai] [ðoʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]
but **before** **we** **buy** **those** **you** **must** **put** **down** **in** **this** **little** **book** **what** **we** **have**
但 前 我们 买 那些 你 必须 放 向下 在 这 小的 书 什么 我们 有

[bɔ:t] [ɔ:l'redi] ,
bought **already** **,**
买 已经 ,

但是，在我们购买那些东西之前，你必须在这本小册子上记下我们已经买了什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
with **the** **price** **of**
和 这 价格 的

价格为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ɑ:pəzɪt] .
each **article** **opposite** **.**
每个 文章 对面的 .

每篇文章都与对面的文章相对。

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm] ,
I **could** **wait** **till** **we** **got** **home** **,**
我 可以 等待 直到 我们 得到 家 ,

我可以等到回家再说。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
but **I** **am** **afraid** **you** **may** **forget** **the** **cost** **of** **things** **,**
但 我 是 害怕的 你 可能 忘记 这 成本 的 事物 ,

但我担心你会忘记东西的价格。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
because **you** **are** **not** **used** **to** **them** **.**
因为 你 是 不是 用过的 到 他们 .

因为你还不习惯。

" [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] ['mɑ:rgrət] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['pens(ə)l] ,
" She handed Margaret a cunning little book and a tiny pencil ,
" 她 递交 玛格丽特 一个 狡猾 小的 书 和 一个 微小的 铅笔 ,

她递给玛格丽特一本精巧的小册子和一支小铅笔，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and showed her how to find the right month and day printed at the
和 显示 她 如何 到 寻找 这 正确的 月 和 天 打印 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
top of the page ,
顶部 的 这 页 ,

并向她展示了如何找到页面顶部印刷的正确月份和日期。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ['hedɪd] " ['groʊsəriz] ,
and to put down under a column headed " Groceries ,
和 到 放 向下 在下面 一个 柱子 标题 " 杂货 ,

并将其放在标题为“食品杂货”的栏目下，

" [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [soʊ][fɑ:r][ænd; ənd] [wʌt] [i:tʃ] [θɪŋ] [kɔ:st] .
" just what they had bought so far and what each thing cost .
" 只是 什么 他们 有 买 所以 远的 和 什么 每个 事物 成本 .

“他们目前为止买了些什么，以及每件东西的价格。”

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:t]

After	this	they	crossed	the	shop	to	the	place	where	the	vegetables	and	fruit
后	这	他们	交叉	这	店铺	到	这	地方	在哪里	这	蔬菜	和	水果

[wɜ:r; wər] [paɪld] ,

were	piled	,
是	堆积	,

之后，他们穿过商店，来到堆放蔬菜水果的地方。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ði:z] ['oʊvər] .

and	looked	these	over	.
和	看起来	这些	超过	.

然后仔细查看了这些。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [swi:t] [ænd; ənd]['saʊər] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [red] [ænd; ənd]

The	apples	were	of	all	kinds	,	sweet	and	sour	,	big	and	little	,	red	and
这	苹果	是	的	全部	种类	,	甜的	和	酸的	,	大的	和	小的	,	红色的	和

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

苹果种类繁多，有甜的，有酸的，大的，小的，红的，绿的。

['mɑ:rgrət] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [red] [wʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tɑ:rt] .

Margaret	said	she	would	take	the	biggest	red	ones	for	the	apple	-	tart	.
玛格丽特	说	她	会	拿	这	最大	红色的	一个	为了	这	苹果	-	酸	.

玛格丽特说她要摘最大的红苹果做苹果馅饼。

" [noʊ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʊkɪŋ] ['æplz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , " [hɜ:r; hər] [ænt]

"	No	,	those	are	not	cooking	apples	,	they	are	meant	for	the	table	,	"	her	aunt
"	不	,	那些	是	不是	烹饪	苹果	,	他们	是	意思是	为了	这	桌子	,	"	她	阿姨

[toʊld][hɜ:r; hər] .

told	her	.
讲述	她	.

“不，这些不是烹饪苹果，是用来上桌的，”她姑姑告诉她。

" [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swi:t] [ænd; ənd]['oʊnli] [gʊd]

"	And	do	not	take	the	yellow	ones	,	because	they	are	sweet	and	only	good
"	和	做	不是	拿	这	黄色的	一个	,	因为	他们	是	甜的	和	仅有的	好的

[fɔ:r; fər] ['beɪkɪŋ] .

for	baking	.
为了	烘烤	.

“不要摘黄色的，因为它们很甜，只适合用来烘焙。”

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [gri:n] ['æp(ə)l] , [nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,

Take	a	nice	green	apple	,	not	too	large	,
拿	一个	好的	绿色的	苹果	,	不是	也	大的	,

取一个漂亮的青苹果，不要太大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][kɔ:st] [les] .

because	the	smaller	ones	do	just	as	well	and	cost	less	.
因为	这	较小的	一个	做	只是	作为	出色地	和	成本	较少的	.

因为小号的也能达到同样的效果，而且价格更低。

[let] [ju: 'es] [get] [hæf] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gri:nɪŋ] .

Let	us	get	half	a	peck	of	those	greenings	.
让	我们	得到	一半	一个	啄	的	那些	绿化	.

咱们弄半斗的蔬菜吧。

[wi:; wi][wɑ:nt]['ɔ:rɪndʒɪz][fɔ:r; fər]

We	want	oranges	for
我们	想	橙子	为了

我们想要橙子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['brekfəst] , [tuː] , [ðoʊ] ['brɪdʒɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
breakfast , too , though Bridget forgot to say so .
早餐 , 也 , 尽管 布里奇特 忘了 到 说 所以 .

早餐也包括早餐，不过布里奇特忘了说。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɪk] [ðoʊz] [aʊt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Can you pick those out , do you think ?
能 你 挑选 那些 出去 , 做 你 思考 ?

你觉得你能把它们都找出来吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [rʌf] [skɪnz] , [sʌm; səm]
" There were a good many boxes of these , some with rough skins , some
" 那里 是 一个 好的 许多 盒子 的 这些 , 一些 和 粗糙的 皮肤 , 一些
[wɪð; wɪθ] [smuːð] ,
with smooth ,
和 光滑的 ,

“有很多这样的盒子，有些表皮粗糙，有些表皮光滑，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][end] .
some with little bunches at the end .
一些 和 小的 成捆 在 这 结尾 .

有些末端带有小簇状物。

[ðiːz] [læst] , [hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɜːr; wər] ['siːdləs] [ænd; ənd] ['ræðər]
These last , her aunt explained to the little girl , were seedless and rather
这些 最后的 , 她 阿姨 解释 到 这 小的 女孩 , 是 无籽 和 相当
[tuː] [draɪ][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
too dry for breakfast ,
也 干燥 为了 早餐 ,

她姑姑向小女孩解释说，最后这些种子没有籽，而且太干，不适合做早餐。

[ðoʊ] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
though very nice for dinner .
尽管 非常 好的 为了 晚餐 .

虽然很适合晚餐。

" [ðə; ði] [rʌf] - [skɪnd] [wʌnz][ɑːr; ər] [laɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [wʌn] ,
" The rough - skinned ones are light , as you will see if you lift one ,
" 这 粗糙的 - 去皮 一个 是 光 , 作为 你 将要 看 如果 你 举起 一 ,

“表皮粗糙的那些很轻，你拿起一个看看就知道了。”

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][dʒuːs] .
so they would have little juice .
所以 他们 会 有 小的 汁 .

所以它们几乎没有汁液。

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [smuːð] [skɪn] ;
Choose a heavy one of medium size and a rather smooth skin ;
选择 一个 重的 一 的 中等的 尺寸 和 一个 相当 光滑的 皮肤 ;

选择一款中等大小、质地较厚、肤质较光滑的蛋糕；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][get] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['jeloʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['saʊər] .
but do not get those which are a very light yellow , for they may be sour .
但 做 不是 得到 那些 哪个 是 一个 非常 光 黄色的 , 为了 他们 可能 是 酸的 .

但不要买颜色很浅的黄色果实，因为它们可能是酸的。

" [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['oʊvər] ['kerfəli] .
" The vegetables had to be looked over carefully .
" 这 蔬菜 有 到 是 看起来 超过 小心 .

“这些蔬菜必须仔细检查。”

['spɪnɪtʃ] [pruːvd] ['wɪðərd] , [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ; [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [hæd; həd] ['taɪni] [blæk] [spɑːts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Spinach proved withered , so they passed it by ; the cauliflower had tiny black spots on it ;
菠菜 已证实 干枯 , 所以 他们 通过了 它 经过 ; 这 菜花 有 微小的 黑色的 地点 在 它 ;

菠菜已经蔫了，所以他们没买；花椰菜上有黑色的小斑点；

[ðə; ði] [griːn] [strɪŋ] [biːnz] [wʊd] [nɑːt] [snæp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] ;
the green string beans would not snap as they should when they were bent ;
这 绿色的 细绳 豆子 会 不是 折断 作为 他们 应该 什么时候 他们 是 弯曲 ;

弯曲时，这些绿色的四季豆不会像应该的那样断裂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [eg] [plænt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] , [smuːð] [skɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] .
but they found a large egg plant , with a fresh , smooth skin , which they took .
但 他们 成立 一个 大的 蛋 植物 , 和 一个 新鲜的 , 光滑的 皮肤 , 哪个 他们 采取 .

但他们发现了一个个很大的茄子，表皮新鲜光滑，就把它摘了下来。

[ðə; ði] ['letɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɑːrk] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [strɔːŋ] [liːvz] ,
The lettuce was all dark green , with thick strong leaves ,
这 莴苣 曾是 全部 黑暗的 绿色的 , 和 厚的 强的 树叶 ,

生菜通体深绿，叶片厚实坚韧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] ; ['letɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn]
and the aunt said it would never do ; lettuce must be in
和 这 阿姨 说 它 会 绝不 做 ; 莴苣 必须 是 在

姑妈说这绝对不行；必须要有生菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['hedz] , [laɪk] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] .
heads , like cabbage , and pale green .
头部 , 喜欢 卷心菜 , 和 苍白 绿色的 .

像卷心菜一样的球状物，呈淡绿色。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [tʃoʊz] [sʌm; səm] ['tʃɪkəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sentər] , [wɪtʃ] [siːmd] [krɪsp] [ænd; ənd] ['nuːli] ['gæðərd] .
Instead they chose some chicory with a white centre , which seemed crisp and newly gathered .
反而 他们 选择 一些 菊苣 和 一个 白色的 中心 , 哪个 似乎 脆 和 新 聚集 .

他们反而选择了一些中心呈白色的菊苣，看起来很脆嫩，像是刚采摘的。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ['ʌndər] " [fruːts] " [ænd; ənd] " ['vedʒtəb(ə)lz] .
All these things were written down in Margaret's account - book under " Fruits " and " Vegetables .
全部 这些 事物 是 书面 向下 在 玛格丽特的 帐户 - 书 在下面 " 水果 " 和 " 蔬菜 .

所有这些事情都被记录在玛格丽特的账簿中，分别归类在“水果”和“蔬菜”项下。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['deri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['groʊsəri] ,
" A nice dairy was not far from the grocery ,
" 一个 好的 奶制品 曾是 不是 远的 从 这 杂货店 ,

杂货店附近有一家不错的乳品店，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	there	they	ordered	a	little	bottle	of	cream	and	put	this	down	in	the
和	那里	他们	订购	一个	小的	瓶子	的	奶油	和	放	这	向下	在	这

[bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ['mɑːrkɪt] .

book	before	they	went	on	to	the	meat	market	.
书	前	他们	去	在	到	这	肉	市场	.

于是，他们在那里买了一小瓶奶油，并在去肉铺之前把这件事记在了账簿上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] [ʃɑːp] [hɜːr; hər] [ænt] [sed] [ðə; ði]['les(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

As	they	entered	this	shop	her	aunt	said	the	lesson	here	was	so	long	it	would
作为	他们	进入	这	店铺	她	阿姨	说	这	课	这里	曾是	所以	长的	它	会

[teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	years	to	learn	it	,
拿	年	到	学习	它	,

她们走进这家店时，她姑姑说，这里的课程太长了，需要好几年才能学会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [deɪ] .

and	they	would	only	take	the	a	,	b	,	c	,	of	it	in	one	day	.
和	他们	会	仅有的	拿	这	一个	,	b	,	c	,	的	它	在	一	天	.

他们一天只会学习其中的a、b、c部分。

" ['baɪɪŋ] [gʊd] [miːt] [miːnz] ['lɜːrnɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Buying	good	meat	means	learning	day	after	day	,	"	she	explained	.
"	购买	好的	肉	方法	学习	天	后	天	,	"	她	解释	.

“购买优质肉类意味着每天都要学习，”她解释说。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	However	,	there	are	some	things	you	can	learn	this	morning	,
"	然而	,	那里	是	一些	事物	你	能	学习	这	早晨	,

“不过，今天早上你可以学到一些东西，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [bai] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] .

and	one	is	to	be	sure	you	buy	in	a	clean	place	.
和	一	是	到	是	当然	你	买	在	一个	干净的	地方	.

其中一点就是一定要在干净的地方购买。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪz] [freʃ] ;

Look	around	the	floor	and	see	whether	the	sawdust	is	fresh	;
看	大约	这	地面	和	看	无论	这	锯末	是	新鲜的	;

环顾一下地板，看看锯末是否新鲜；

['noʊtɪs] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ; [lʊk] [æt; ət]

notice	the	odor	of	the	place	and	whether	it	is	disagreeable	or	not	;	look	at
注意	这	气味	的	这	地方	和	无论	它	是	令人不快的	或者	不是	;	看	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

注意一下屋里的气味，看看是否令人不悦；看看柜台，

[tuː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['freʃli] [waɪpt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

too	,	and	be	sure	it	is	white	and	freshly	wiped	off	;	and	above	all	,
也	,	和	是	当然	它	是	白色的	和	新鲜的	擦拭	离开	;	和	多于	全部	,

此外，还要确保它洁白且刚擦拭干净；最重要的是，

[siː] ['weðər] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

see	whether	the	meat	is	kept	in	the	ice	-	box	at	the	back	of	the	shop	,
看	无论	这	肉	是	保留	在	这	冰	-	盒子	在	这	后退	的	这	店铺	,

看看肉是不是保存在商店后面的冰柜里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[nɑːt] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [neɪlz] , [ɔːr] [left] ['laɪɪŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt] .
not hung up on nails , or left lying carelessly about .
不是 悬挂 向上 在 指甲 , 或者 左边 说谎 粗心大意 关于 .

不会被钉子挂住，也不会被随意丢弃。

[dəunt] [bai] ['eni] [miːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ;
Don't buy any meat which has been hanging or lying around ;
不 买 任何 肉 哪个 有 到过 绞刑 或者 说谎 大约 ;

不要购买任何悬挂或随意放置的肉类；

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] . "
insist that it comes from the box . "
坚持 那 它 来 从 这 盒子 . "

坚持说它来自盒子里。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] [miːt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðem; ðəm] ,
" But I can't think of the kinds of meat there are if I don't see them ,
" 但 我 不能 思考 的 这 种类 的 肉 那里 是 如果 我 不 看 他们 ,

“但如果我看不见肉，我就想不出有哪些种类的肉。”

" ['mɑːrgrət] [sed] , ['æŋkʃəsli] .
" Margaret said , anxiously .
" 玛格丽特 说 , 焦虑地 .

玛格丽特焦急地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] , " [ðə; ði] [ænt] [smaɪld] .
" You will learn , " the aunt smiled .
" 你 将要 学习 , " 这 阿姨 微笑 .

“你会学会的，”姑妈笑着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [miːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪz]
" I am sure you will never be willing to eat meat which you are not certain is
" 我 是 当然 你 将要 绝不 是 愿意的 到 吃 肉 哪个 你 是 不是 肯定 是
[kliːn] .
clean .
干净的 .

“我相信你永远不会愿意吃你不确定是否干净的肉。”

[ðen] [lʊk] [wel] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [brɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Then look well at what the butcher brings out to show you .
然后 看 出色地 在 什么 这 屠夫 带来 出去 到 展示 你 .

然后仔细看看屠夫拿出来给你看的肉。

[biːf] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrm] , [klɪr] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]
Beef ought to be firm , clear red and white , and not streaked with little
牛肉 应该 到 是 公司 , 清除 红色的 和 白色的 , 和 不是 条纹 和 小的
[laɪnz] ;
lines ;
线条 ;

牛肉应该肉质紧实，红白相间，没有细小的条纹；

['mʌt(ə)n] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [fæt] ;
mutton must not be too fat ;
羊肉 必须 不是 是 也 胖的 ;

羊肉不能太肥；

[viːl] [nɑːt] [tuː] [jʌŋ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
veal not too young — you can tell when it is because then it will be very
小牛肉 不是 也 年轻的 — 你 能 告诉 什么时候 它 是 因为 然后 它 将要 是 非常
[smɔːl] .
small .
小的 .

小牛肉不要太嫩——太嫩的小牛肉个头会很小，很容易判断。

['beɪkən][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [liːn] [nɔːr] [tuː] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪfər] .

Bacon	**must**	**not**	**be**	**too**	**lean**	**nor**	**too**	**salt**	**,**	**and**	**cut**	**as**	**thin**	**as**	**a**	**wafer**	**.**
熏肉	必须	不是	是	也	倾斜	也不	也	盐	,	和	切	作为	薄的	作为	一个	晶圆	.

培根不能太瘦也不能太咸，而且要切得像威化饼一样薄。

[fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] , [wɪð; wɪθ][naɪs] , [klɪr] [aɪz] .

Fish	**must**	**be**	**fresh**	**,**	**with**	**nice**	**,**	**clear**	**eyes**	**.**
鱼	必须	是	新鲜的	,	和	好的	,	清除	眼睛	.

鱼必须新鲜，眼睛清澈漂亮。

['tʃɪkɪnz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [aɪs][fɔːr; fər] [wiːks] ,

Chickens	**too**	**often**	**are**	**buried**	**in**	**a**	**barrel**	**of**	**chopped**	**ice**	**for**	**weeks**	**,**
鸡	也	经常	是	埋葬	在	一个	桶	的	切碎	冰	为了	周	,

鸡经常被埋在装满碎冰的桶里好几个星期，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [bluː] [ænd; ənd] ['klæmi] ; [sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] .

and	**come**	**out**	**blue**	**and**	**clammy**	**;**	**such**	**are**	**not**	**fit**	**to**	**eat**	**.**
和	来	出去	蓝色的	和	湿冷的	;	这样的	是	不是	合身	到	吃	.

出来后皮肤呈蓝色且湿冷；这样的食物不宜食用。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Suppose	**we**	**buy**	**a**	**pair**	**of**	**roasting**	**chickens**	**this**	**morning**	**,**
认为	我们	买	一个	一对	的	烘焙	鸡	这	早晨	,

假设我们今天早上买了两只烤鸡，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] .

and	**then**	**you**	**will**	**see**	**how**	**they**	**ought**	**to**	**look**	**.**
和	然后	你	将要	看	如何	他们	应该	到	看	.

然后你就会看到它们应该是什么样子了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**156**	**]**
"	[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd][draɪ] ,

The	**butcher**	**brought**	**out**	**a**	**pair**	**which**	**were**	**yellow**	**and**	**dry**	**,**
这	屠夫	带来	出去	一个	一对	哪个	是	黄色的	和	干燥	,

屠夫拿出一双又黄又干的袜子。

['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

showing	**they**	**had**	**not**	**been**	**covered**	**with**	**ice**	**.**
显示	他们	有	不是	到过	涵盖	和	冰	.

这表明它们没有被冰覆盖。

[ðə; ði] [ænt] [bent] [daʊn] [ðə; ði] ['brestboʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tendər] ,

The	**aunt**	**bent**	**down**	**the**	**breastbone**	**to**	**see**	**if**	**they**	**were**	**tender**	**,**
这	阿姨	弯曲	向下	这	胸骨	到	看	如果	他们	是	投标	,

姑妈弯下腰，摸了摸胸骨，看看是否疼痛。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [bend] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	**showed**	**the**	**little**	**girl**	**that**	**if**	**it**	**had**	**been**	**too**	**stiff**	**to**	**bend**	**she**	**would**
和	显示	这	小的	女孩	那	如果	它	有	到过	也	僵硬的	到	弯曲	她	会

[hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] .

have	**known**	**by**	**that**	**that**	**they**	**would**	**not**	**do**	**.**
有	已知	经过	那	那	他们	会	不是	做	.

并向小女孩表明，如果太硬而无法弯曲，她就会知道他们不会这么做。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][fæt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

She	**also**	**looked**	**inside**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fat**	**,**	**for**	**this**	**,**
她	还	看起来	里面	到	看	如果	那里	曾是	一个	好的	交易	的	胖的	,	为了	这	,

她还往里看了看，看看里面有没有很多脂肪，为此，

[tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][eɪdʒ] .

too	,	was	a	sign	of	age	.
也	,	曾是	一个	符号	的	年龄	.

这也是衰老的标志。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] [pɪn] - ['fɛðɚz] , [wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt]

She	said	they	had	few	pin	-	feathers	,	were	firm	and	plump	,	and	the	feet
她	说	他们	有	很少	别针	-	羽毛	,	是	公司	和	丰满	,	和	这	脚

[wɜːr; wər] [kliːn] ,

were	clean	,
是	干净的	,

她说，它们的羽毛细小，结实饱满，而且脚很干净。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['bʊtʃər] [tuː; tə][send]

so	she	was	quite	sure	they	would	be	good	,	and	told	the	butcher	to	send
所以	她	曾是	相当	当然	他们	会	是	好的	,	和	讲述	这	屠夫	到	发送

[ðem; ðəm] [hoʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

所以她很确定这些肉会很好，就让屠夫把它们送回家。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['dʒɪbləts] .

and	not	to	forget	the	giblets	.
和	不是	到	忘记	这	鸡杂	.

别忘了还有鸡杂。

" ['tʃɪkɪn] ['lɪvər] ['greɪvi] !

"	Chicken	liver	gravy	!
"	鸡	肝	肉汁	!

鸡肝肉汁！

" ['mɑːrgrət] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Margaret	exclaimed	at	this	.
"	玛格丽特	惊呼	在	这	.

玛格丽特惊呼道。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , ['ænti] !

"	I	like	your	lessons	,	auntie	!
"	我	喜欢	你的	课程	,	阿姨	!

“我喜欢您的课程，阿姨！”

" ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊk]

"	After	they	reached	home	and	their	things	were	put	away	the	account	-	book
"	后	他们	达到	家	和	他们的	事物	是	放	离开	这	帐户	-	书

[wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ə'gen] ,

was	brought	out	again	,
曾是	带来	出去	再次	,

“他们回到家，安顿好行李后，账簿又被拿出来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] .

and	a	lesson	given	in	that	.
和	一个	课	给定	在	那	.

从中可以吸取教训。

['mɑːrgrət] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] .

Margaret	had	to	listen	carefully	,	for	it	seemed	rather	difficult	at	first	.
玛格丽特	有	到	听	小心	,	为了	它	似乎	相当	难的	在	第一的	.

玛格丽特不得不仔细聆听，因为一开始这似乎相当困难。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlweɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl]
" It is best to know always how much you are going to spend on your table
" 它 是 最好的 到 知道 总是 如何 很多 你 是 去 到 花费 在 你的 桌子
['evri] [wiːk] ,
every week ,
每一个 星期 ,

最好始终清楚自己每周在餐桌上的花费，

" [hɜːr; hər] [ænt] [bɪ'gæn] .
" her aunt began .
" 她 阿姨 开始 .

“她姑姑开口说道。”

" [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ]
" At first you
" 在 第一的 你

起初你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[meɪ] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
may spend too much or too little ,
可能 花费 也 很多 或者 也 小的 ,

可能花费过多或过少，

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [bʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
but by looking over your book you can tell in a moment where the trouble
但 经过 寻找 超过 你的 书 你 能 告诉 在 一个 片刻 在哪里 这 麻烦
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

但只要快速浏览一下你的书，你就能立刻发现问题出在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
and the next week you can make it right .
和 这 下一个 星期 你 能 制作 它 正确的 .

下周你就可以改正了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːkɪz] , [ɔːr] ['strɔːberɪz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
Some things cost a great deal , such as turkeys , or strawberries too early in the
一些 事物 成本 一个 伟大的 交易 , 这样的 作为 火鸡 , 或者 草莓 也 早期的 在 这
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

有些东西价格昂贵，例如火鸡，或者过早成熟时的草莓。

[ɔːr]['sɜːrt(ə)n]['fænsi] ['groʊsəriz] ,
or certain fancy groceries ,
或者 肯定 想要 杂货 ,

或者某些高档食品杂货，

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [wer] [jʊr; jər] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][nekst]
and by seeing just where your money has gone you can remember the next
和 经过 看到 只是 在哪里 你的 钱 有 已消失 你 能 记住 这 下一个
[taɪm] [nɑːt][tuː; tə][get] [ðiːz] .
time not to get these .
时间 不是 到 得到 这些 .

通过了解你的钱都花在了哪里，你下次就可以记住不要再买这些东西了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːləmz] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] .

Look	at	the	different	columns	in	your	book	.
看	在	这	不同的	列	在	你的	书	.

看看你书里的不同栏目。

[wʌn] [sez] ['groʊsəriz] , [ðə; ði][nekst] , ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ðen] [fruːts] ; [mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] ; ['bʌtər]

One	says	Groceries	,	the	next	,	Vegetables	;	then	Fruits	;	Milk	and	Cream	;	Butter
一	说道	杂货	,	这	下一个	,	蔬菜	;	然后	水果	;	牛奶	和	奶油	;	黄油

[ænd; ənd] [egz] ; [miːt] ;

and	Eggs	;	Meat	;
和	鸡蛋	;	肉	;

一个说杂货，下一个说蔬菜；然后是水果；牛奶和奶油；黄油和鸡蛋；肉类；

[fɪʃ] ; ['weɪdʒɪz] ; [ˌinsi'dentlz] .

Fish	;	Wages	;	Incidentals	.
鱼	;	工资	;	杂项	.

鱼类；工资；杂项。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] ['ʌndər] [ðiːz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][spend] [iːtʃ] [deɪ] ,

You	can	put	down	under	these	exactly	what	you	spend	each	day	,
你	能	放	向下	在下面	这些	确切地	什么	你	花费	每个	天	,

你可以把每天的开销都详细地记录下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]['oʊvər][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [wʌt] [iːtʃ]

and	when	the	month	is	over	you	can	put	down	in	another	book	what	each
和	什么时候	这	月	是	超过	你	能	放	向下	在	其他	书	什么	每个

[hæz; həz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

has	amounted	to	.
有	金额	到	.

一个月结束后，你可以在另一本书里记录下每个人的成果。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] :

Let	me	show	you	:
让	我	展示	你	:

让我来给你演示一下：

" [sə'poʊz] [wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] - [bʊk] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət][ðə; ði]

"	Suppose	when	you	add	up	your	columns	in	your	day	-	book	you	find	at	the
"	认为	什么时候	你	添加	向上	你的	列	在	你的	天	-	书	你	寻找	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [juː; jʊ][hæv; həv][spent] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['groʊsəriz] ,

end	of	the	month	you	have	spent	twelve	dollars	for	groceries	,
结尾	的	这	月	你	有	花费	十二	美元	为了	杂货	,

“假设你把日记账上的各项支出加起来，发现月底你一共花了十二美元买杂货，

[ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər] [miːt] , [fɔːr] [fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [θriː] [fɔːr; fər] [fruːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

fifteen	for	meat	,	four	for	vegetables	,	three	for	fruit	,	and	so	on	.
十五	为了	肉	,	四	为了	蔬菜	,	三	为了	水果	,	和	所以	在	.

肉类15份，蔬菜4份，水果3份，以此类推。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['oʊpən][jʊr; jər]['sekənd] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [mʌnθ] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [wʌt] [ðə; ði]

You	simply	open	your	second	book	at	the	right	month	and	put	down	what	the
你	简单地	打开	你的	第二	书	在	这	正确的	月	和	放	向下	什么	这

[hoʊl]

whole
所有的

你只需在对应的月份打开第二本账簿，然后记下整个月份的记录即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[hæz; həz] [bɪn] ; [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [deɪt] , [ænd; ənd]

has	been	;	the	next	month	you	do	the	same	thing	under	the	new	date	,	and
有	到过	;	这	下一个	月	你	做	这	相同的	事物	在下面	这	新的	日期	,	和

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

已经如此；下个月在新日期下重复同样的操作，依此类推。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌmz]

At	the	end	of	the	year	you	do	not	have	to	go	over	all	the	little	sums
在	这	结尾	的	这	年	你	做	不是	有	到	去	超过	全部	这	小的	总和

[spent] [iːtʃ] [deɪ] ,

spent	each	day	,
花费	每个	天	,

年底的时候，你不需要仔细核对每天的每一笔小额支出。

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [bʊk] ['ʌndər] [iːtʃ] [mʌnθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɔːl]

but	by	looking	in	the	right	book	under	each	month	you	can	see	exactly	what	all
但	经过	寻找	在	这	正确的	书	在下面	每个	月	你	能	看	确切地	什么	全部

[ðə; ði] [miːt] [kɔːst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

the	meat	cost	and	all	the	vegetables	,
这	肉	成本	和	全部	这	蔬菜	,

但是，只要查看每个月对应的账簿，你就能清楚地看到所有肉类和蔬菜的价格。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ɪf] [jʊr; jər][ɑːk'toʊbər][bɪl][fɔːr; fər] [miːt] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

If	your	October	bill	for	meat	was	larger	than	it	ought	to	have	been
如果	你的	十月	账单	为了	肉	曾是	更大的	比	它	应该	到	有	到过

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] [ɔːr][noʊ'vembər] ,

and	more	than	it	was	in	September	or	November	,
和	更多的	比	它	曾是	在	九月	或者	十一月	,

如果你的十月份肉类账单比预期要高，也比九月份或十一月份要高，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .

you	can	look	back	and	see	just	why	,	if	you	care	to	.
你	能	看	后退	和	看	只是	为什么	,	如果	你	关心	到	.

如果你愿意的话，可以回顾过去，看看究竟是怎么回事。

['ʌndər] [ˌinsi'dentlz] [juː; jʊ][pʊt][ɔːl][jʊr; jər][kɑːr] - [ferz] [spent] [ɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

Under	Incidentals	you	put	all	your	car	-	fares	spent	in	shopping	for	the	house	,
在下面	杂项	你	放	全部	你的	车	-	票价	花费	在	购物	为了	这	房子	,

在“杂项支出”项下，你可以填写所有用于购买家居用品的车费。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dʌst] - [klɔːðz] , [ɔːr] [nuː] ['kɪtʃɪn] [tɪnz] .

and	such	things	as	dust	-	cloths	,	or	new	kitchen	tins	.
和	这样的	事物	作为	灰尘	-	布料	,	或者	新的	厨房	罐头	.

还有诸如抹布或新的厨房罐头之类的东西。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [kʌmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][juː; jʊ] [spent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

When	the	last	of	December	comes	you	can	see	all	you	spent	during	the	whole
什么时候	这	最后的	的	十二月	来	你	能	看	全部	你	花费	期间	这	所有的

[jɪr] [baɪ] ['ædɪŋ] [wʌt] [iːtʃ] [mʌnθ] [keɪm] [tuː; tə] ,

year	by	adding	what	each	month	came	to	,
年	经过	添加	什么	每个	月	来了	到	,

到了十二月底，你可以通过把每个月的支出加起来，算出你一整年的总支出。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	know	exactly	how	much	it	costs	you	to	live	,
和	知道	确切地	如何	很多	它	成本	你	到	居住	,

并且清楚地知道你的生活成本是多少，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][plæn][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nekst] [jɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

and	you	can	plan	to	spend	more	or	less	next	year	,	as	you	think	best	.
和	你	能	计划	到	花费	更多的	或者	较少的	下一个	年	,	作为	你	思考	最好的	.

您可以根据自己的判断，计划明年增加或减少支出。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

That	is	not	hard	to	understand	,	is	it	?	"
那	是	不是	难的	到	理解	,	是	它	?	"

这不难理解，对吧?

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	No	,	"	said	Margaret	,	"	not	to	understand	,
"	不	,	"	说	玛格丽特	,	"	不是	到	理解	,

“不，”玛格丽特说，“我不明白。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wɪl] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [daʊn] ,

but	you	see	I	am	afraid	I	will	forget	to	put	things	down	,
但	你	看	我	是	害怕的	我	将要	忘记	到	放	事物	向下	,

但是你看，我怕我会忘记把东西放下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['æftər][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [spent] .

and	then	I	will	not	know	after	all	what	I	spent	.
和	然后	我	将要	不是	知道	后	全部	什么	我	花费	.

那样的话，我就不知道自己到底花了多少钱了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

[第159页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] .

"	But	you	must	put	them	down	at	once	,	"	her	aunt	said	.
"	但	你	必须	放	他们	向下	在	一次	,	"	她	阿姨	说	.

“但你必须立刻放下它们，”她姑姑说。

" ['iːðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

"	Either	taking	a	pencil	with	you	to	market	,
"	任何一个	采取	一个	铅笔	和	你	到	市场	,

要么带着铅笔去市场，

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .

or	writing	them	down	as	soon	as	you	come	home	.
或者	写作	他们	向下	作为	很快	作为	你	来	家	.

或者回家后立刻写下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði][plæn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

You	will	soon	learn	,	and	you	will	like	the	plan	more	and	more	.
你	将要	很快	学习	,	和	你	将要	喜欢	这	计划	更多的	和	更多的	.

你很快就会明白，而且你会越来越喜欢这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [went] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] . "

It	is	so	nice	to	know	exactly	where	the	money	went	,	day	by	day	.	"
它	是	所以	好的	到	知道	确切地	在哪里	这	钱	去	,	天	经过	天	.	"

能够清楚地知道每天的资金流向真是太好了。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['grocʊsər][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [daʊn] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]

"	**Sometimes**	**the**	**grocer**	**has**	**a**	**little**	**book**	**to**	**put**	**things**	**down**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	有时	这	杂货商	有	一个	小的	书	到	放	事物	向下	,	也	,	"	说	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	**girl**	**.**
小的	女孩	.

“有时候杂货店老板也会有一本小册子用来记录商品，”小女孩说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ? "

"	**If**	**he**	**has**	**a**	**book**	**why**	**do**	**I**	**have**	**to**	**have**	**one**	**?**	**"**
"	如果	他	有	一个	书	为什么	做	我	有	到	有	一	?	"

“他有书，我为什么也一定要有？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Because**	**he**	**may**	**make**	**a**	**mistake**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**her**	**aunt**	**replied**	**,**
"	因为	他	可能	制作	一个	错误	,	为了	一	事物	,	"	她	阿姨	回复	,

“因为他可能会犯错，这是第一点，”她姑姑回答说。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	**and**	**because**	**if**	**you**	**have**	**him**	**put**	**things**	**down**	**and**	**do**	**not**	**do**	**it**	**too**	**,**
"	和	因为	如果	你	有	他	放	事物	向下	和	做	不是	做	它	也	,

“而且，如果你让他放下东西，自己却不去做，

[juː; jʊ] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [groʊ] [ɪk'strævəgənt] .

you	**spend**	**more**	**than**	**you**	**think**	**,**	**and**	**grow**	**extravagant**	**.**
你	花费	更多的	比	你	思考	,	和	生长	靡	.

你花的钱比你想象的要多，而且变得铺张浪费。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [iːtʃ] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [ɔːr][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

You	**can**	**pay**	**each**	**day**	**,**	**if**	**you**	**prefer**	**,**	**or**	**once**	**a**	**week**	**,**	**or**	**once**	**a**	**month**	**;**
你	能	支付	每个	天	,	如果	你	更喜欢	,	或者	一次	一个	星期	,	或者	一次	一个	月	;

您可以每天付款，也可以每周付款一次，或者每月付款一次；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

some	**people**	**like**	**one**	**way**	**,**	**and**	**some**	**another**	**about**	**this**	**,**
一些	人们	喜欢	一	方式	,	和	一些	其他	关于	这	,

有些人喜欢这种方式，有些人则喜欢另一种方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnts] , ['eniweɪ] ,

but	**you**	**should**	**always**	**keep**	**your**	**own**	**accounts**	**,**	**anyway**	**,**
但	你	应该	总是	保持	你的	自己的	账户	,	反正	,

但无论如何，你都应该始终保管好自己的账户。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ;

and	**know**	**what**	**you**	**have**	**had**	**and**	**how**	**much**	**,**	**and**	**what**	**it**	**cost**	**;**
和	知道	什么	你	有	有	和	如何	很多	,	和	什么	它	成本	;

并且知道你拥有过什么、拥有了多少以及花费了多少；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːpi][ɔːf][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**each**	**month**	**you**	**must**	**copy**	**off**	**the**	**result**	**of**	**adding**
和	在	这	结尾	的	每个	月	你	必须	复制	离开	这	结果	的	添加

[jʊr; jər] ['kɑːləmz] ,

your	**columns**	**,**
你的	列	,

每个月底，你必须复制添加列的结果。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ]

and	**see**	**what**	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**month**	**have**	**come**	**to**	**,**	**and**	**so**
和	看	什么	这	开支	的	这	月	有	来	到	,	和	所以

看看这个月的开支是多少，就这样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at the end of the year .
在 这 结尾 的 这 年 .

在年底。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] [dʌz] ! "
That's the way a good housekeeper does ! "
那就是 这 方式 一个 好的 管家 做 ! "

这才是好管家该做的!

" [wel] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [wei] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
" Well , " said Margaret , " then I will do that way , too , even if it is some trouble
" 出色地 , " 说 玛格丽特 , " 然后 我 将要 做 那 方式 , 也 , 甚至 如果 它 是 一些 麻烦
. "
. "
. "

“好吧,”玛格丽特说，“那我也要那样做，即使会有些麻烦。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" That's right , " said her aunt .
" 那就是 正确的 , " 说 她 阿姨 .

“没错,”她姑姑说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" If you do ,
" 如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [set][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['sɪlvər] ['pens(ə)l]
I'll give you the loveliest set of account - books and the prettiest silver pencil
患病的 给 你 这 最可爱的 放 的 帐户 - 图书 和 这 最漂亮的 银 铅笔
[aɪ][kæn; kən] [bai] [wen] ['krɪsməs] [kʌmz] . "
I can buy when Christmas comes . "
我 能 买 什么时候 圣诞节 来 . "

圣诞节的时候，我会送你一套最漂亮的账簿和一支我能买到的最漂亮的银铅笔。

" [oʊ] , [aɪ] ['truːli] , ['truːli] [wɪl] !
" Oh , I truly , truly will !
" 哦 , 我 真的 , 真的 将要 !

“哦，我真的，真的会的！”

" ['mɑːrgrət] [ɪk'skleɪmd] .
" Margaret exclaimed .
" 玛格丽特 惊呼 .

“玛格丽特惊呼道。”

" [aɪl] [pʊt] [daʊn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
" I'll put down every single penny .
" 患病的 放 向下 每一个 单身的 一分钱 .

“我会把每一分钱都拿出来。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk]
THE DAY'S WORK
这 天 工作

一天的工作

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
It happened that just as Margaret was finishing her Saturday morning
它 发生 那 只是 作为 玛格丽特 曾是 精加工 她 周六 早晨
['lesnz; 'lesənz] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
lessons Bridget had to go away for a few days ,
课程 布里奇特 有 到 去 离开 为了 一个 很少 天 ,

恰巧玛格丽特刚结束周六上午的课程，布里奇特就得离开几天。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and the last lesson of all , which was given by her mother ,
和 这 最后的 课 的 全部 , 哪个 曾是 给定 经过 她 母亲 ,

而最后一课，是她母亲给她的。

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ,
was really a sort of review of what she had learned ,
曾是 真的 一个 种类 的 审查 的 什么 她 有 学习 ,

其实是一次对她所学知识的回顾，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [sku:l] ['lesnz; 'lesənz] .
such as she had in her school lessons .
这样的 作为 她 有 在 她 学校 课程 .

就像她在学校课堂上学到的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [woʊk]
It was hardly more than six o'clock in the morning when the little girl woke
它 曾是 几乎 更多的 比 六 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 小的 女孩 觉醒
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
and jumped out of bed .
和 跳了起来 出去 的 床 .

早上刚过六点，小女孩就醒了，跳下了床。

[ʃi:; ʃi] [drest] ['sɔ:ftli] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [weɪk] ['eni] [wʌn] ,
She dressed softly so that she should not wake any one ,
她 穿着 轻轻 所以 那 她 应该 不是 唤醒 任何 一 ,

她穿衣轻柔，以免吵醒任何人。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][bed][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
and took her bed to pieces and set her closet door open ,
和 采取 她 床 到 件 和 放 她 壁橱 门 打开 ,

她把床拆了，把衣柜门也打开了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm]['les(ə)n] .
as she had learned in her Bedroom lesson .
作为 她 有 学习 在 她 卧室 课 .

正如她在卧室课程中所学到的那样。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði]
She threw up the windows and hung up her night - dress , and then left the
她 扔 向上 这 视窗 和 悬挂 向上 她 夜晚 - 裙子 , 和 然后 左边 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她猛地关上窗户，挂好睡衣，然后离开了房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

closing	the	door	behind	her	.
结束	这	门	在后面	她	.

她随手关上了身后的门。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Her	mother	met	her	in	the	hall	,	and	they
她	母亲	遇见	她	在	这	大厅	,	和	他们

她母亲在大厅里迎接了她，然后她们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[went] [daʊn] - [sterz] [tə'geðər] , ['taɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kliːn] ['gɪŋəm] ['eiprənz][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

went	down	-	stairs	together	,	tying	on	their	clean	gingham	aprons	as	they	went	.
去	向下	-	楼梯	一起	,	捆绑	在	他们的	干净的	格子布	围裙	作为	他们	去	.

她们一起下楼，边走边系上干净的格子围裙。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] ,

The	house	was	all	shut	up	of	course	,	so	they	opened	the	front	doors	,
这	房子	曾是	全部	关闭	向上	的	课程	,	所以	他们	打开	这	正面	门	,

房子里当然都关着门，所以他们打开了前门。

[reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

raised	the	shades	in	the	parlors	,	and	opened	the	windows	a	little	to	change
提高	这	色调	在	这	客厅	,	和	打开	这	视窗	一个	小的	到	改变

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

拉起客厅的窗帘，稍微打开窗户换换空气。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt]

In	the	kitchen	the	fire	was	burning	,	shut	up	as	they	had	left	it	the	night
在	这	厨房	这	火	曾是	燃烧	,	关闭	向上	作为	他们	有	左边	它	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

厨房里的炉火还在燃烧，和他们前一天晚上离开时一样，炉门还盖着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜːrst][kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	they	first	closed	it	to	shake	it	down	,
和	他们	第一的	关闭	它	到	摇	它	向下	,

他们先将其关闭进行震动测试。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dræft] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [freʃ] [koʊl] ,

and	then	opened	the	drafts	and	put	on	fresh	coal	,
和	然后	打开	这	草稿	和	放	在	新鲜的	煤炭	,

然后打开通风口，添上新煤。

[æz; əz] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪndʒ] .

as	Margaret	had	learned	when	she	studied	about	the	range	.
作为	玛格丽特	有	学习	什么时候	她	研究	关于	这	范围	.

正如玛格丽特在研究山脉时所了解到的那样。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

While	the	fire	was	burning	up	she	pinned	a	little	shawl	about	her	head	and
尽管	这	火	曾是	燃烧	向上	她	已置顶	一个	小的	披肩	关于	她	头	和

[swept] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ,

swept	off	the	front	steps	and	sidewalk	,
扫荡	离开	这	正面	步骤	和	人行道	,

火烧得正旺的时候，她把一条小披肩披在头上，然后开始清扫门前的台阶和人行道。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [er] .

and	came	in	all	glowing	from	the	cold	air	.
和	来了	在	全部	发光	从	这	寒冷的	空气	.

他们进来的时候浑身都泛着红晕，显然是被冷空气冻住了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

By	this	time	the	fire	was	hot	and	bright	,
经过	这	时间	这	火	曾是	热的	和	明亮的	,

这时，火势已经非常旺盛明亮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪriəl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] ,

and	the	cereal	was	put	on	to	cook	in	the	double	boiler	,
和	这	谷物	曾是	放	在	到	厨师	在	这	双倍的	锅炉	,

然后把麦片放进双层蒸锅里煮。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

the	kettle	filled	with	fresh	water	and	put	on	to	boil	for	coffee	.
这	壶	已填	和	新鲜的	水	和	放	在	到	熬	为了	咖啡	.

水壶里装满了清水，准备烧开煮咖啡。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər]

Her	mother	said	she	would	stay	out	in	the	kitchen	and	make	muffins	for
她	母亲	说	她	会	停留	出去	在	这	厨房	和	制作	松饼	为了

['brekfəst] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

breakfast	while	the	other	rooms	were	put	in	order	,
早餐	尽管	这	其他	房间	是	放	在	命令	,

她母亲说，她会在厨房里做早餐松饼，同时收拾其他房间。

[soʊ] ['mɑːrgrət] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [tʃerz]

so	Margaret	went	into	the	parlors	and	sitting	-	room	and	straightened	the	chairs
所以	玛格丽特	去	进入	这	客厅	和	坐着	-	房间	和	拉直	这	椅子

, [pʊt] [ə'weɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

,	put	away	books	and	papers	,
,	放	离开	图书	和	文件	,

于是玛格丽特走进客厅和起居室，把椅子摆正，把书和文件收好。

[ænd; ənd] [dʌstɪŋ]

and	dusting
和	除尘

除尘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] [dʌstɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

a	little	here	and	there	,	leaving	the	regular	dusting	until	later	in	the	day	.
一个	小的	这里	和	那里	,	离开	这	常规的	除尘	直到	之后	在	这	天	.

这里那里稍微打扫一下，把日常除尘工作留到一天中的晚些时候进行。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] ['veri] ['taɪdi] ,

The	windows	were	now	shut	,	and	the	rooms	looked	very	tidy	,
这	视窗	是	现在	关闭	,	和	这	房间	看起来	非常	整齐的	,

窗户都关上了，房间看起来很整洁。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðæt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

so	she	went	to	the	dining	-	room	to	prepare	that	for	breakfast	.
所以	她	去	到	这	用餐	-	房间	到	准备	那	为了	早餐	.

于是她去了餐厅准备早餐。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] , ['ɛrd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

She	brushed	up	the	crumbs	,	aired	the	room	,	and	put	it	in	order	.
她	刷过	向上	这	面包屑	,	播出	这	房间	,	和	放	它	在	命令	.

她掸去面包屑，打开房间通风，然后把房间收拾好。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] ['dɔiliz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [pleɪt] ,

She	arranged	the	doilies	on	the	table	,	one	under	each	plate	,
她	安排	这	桌布	在	这	桌子	,	一	在下面	每个	盘子	,

她把餐垫铺在桌子上，每个盘子下面垫一块。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [felt] ['ʌndər] [ðæt] , [leɪd][ðə; ði] ['sɪlvər] ,

with	a	round	of	felt	under	that	,	laid	the	silver	,
和	一个	圆形的	的	毛毡	在下面	那	,	铺设	这	银	,

在银器下面垫上一圈毡布，然后放上银器。

[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [set][ðə; ði] ['tʌmblərz] [ænd; ənd]

put	on	her	mother's	tray	with	the	cups	and	saucers	,	set	the	tumblers	and
放	在	她	母亲的	托盘	和	这	杯子	和	碟子	,	放	这	玻璃杯	和

['næpkɪnz] [əˈraʊnd] ,

napkins	around	,
餐巾纸	大约	,

她把杯子和碟子放在母亲的托盘上，把玻璃杯和餐巾纸摆放在周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] - [boʊlz] [ænd; ənd] [fruːt] - [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred]

and	the	plates	with	the	finger	-	bowls	and	fruit	-	knives	,	and	the	bread
和	这	盘子	和	这	手指	-	碗	和	水果	-	刀具	,	和	这	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɛdərz] .

and	butter	plates	with	the	spreaders	.
和	黄油	盘子	和	这	撒布器	.

还有放着洗手碗和水果刀的盘子，以及放着面包和黄油的盘子和抹刀。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][sɔːlts] ['freʃli] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

She	filled	the	salts	freshly	,	and	last	of	all	put	on	a	vase	of	flowers	.
她	已填	这	盐	新鲜的	,	和	最后的	的	全部	放	在	一个	花瓶	的	花朵	.

她重新装满了盐，最后放上了一瓶鲜花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['dɪʃɪz] , ['plætər] , [ænd; ənd] [pleɪts] [aʊt][tuː; tə] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Then	she	took	the	cereal	dishes	,	platter	,	and	plates	out	to	heat	in	the	oven	.
然后	她	采取	这	谷物	菜肴	,	拼盘	,	和	盘子	出去	到	热	在	这	烤箱	.

然后她把麦片碗、盘子和碟子拿出来，放进烤箱加热。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

She	found	her	mother	was	getting	ready	the	eggs	and	other	things	for
她	成立	她	母亲	曾是	获得	准备好	这	鸡蛋	和	其他	事物	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

她发现妈妈正在准备鸡蛋和其他早餐食材。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][help] ,

and	she	need	not	help	,
和	她	需要	不是	帮助	,

她不需要帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一本给小女孩的家务小书；(A Little Housekeeping Book for a Little)

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [bɔːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ;

so	she	carried	into	the	dining	-	room	the	butter	balls	and	put	them	around	;
所以	她	携带	进入	这	用餐	-	房间	这	黄油	球	和	放	他们	大约	;

于是她把黄油球端进餐厅，摆放在各处；

[fɪld] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [boʊlz] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [kʌps] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ;

filled	the	finger	-	bowls	and	tumblers	with	cold	water	and	the	coffee	-	cups	with	hot	;
已填	这	手指	-	碗	和	玻璃杯	和	寒冷的	水	和	这	咖啡	-	杯子	和	热的	;

将洗手碗和水杯装满冷水，将咖啡杯装满热水；

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði]

arranged	the	fruit	on	the
安排	这	水果	在	这

将水果摆放在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['saɪdbɔːrd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

餐边柜，

[ænd; ənd] [pʊt] [kriːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪriəl] .

and	put	cream	into	the	pitcher	on	the	tray	as	well	as	in	another	pitcher	for	the	cereal	.
和	放	奶油	进入	这	投手	在	这	托盘	作为	出色地	作为	在	其他	投手	为了	这	谷物	.

将奶油倒入托盘上的一个罐子里，再将奶油倒入另一个装麦片的罐子里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] ,

By	the	time	breakfast	was	ready	she	had	on	her	white	apron	and	had	washed	her	hands	,
经过	这	时间	早餐	曾是	准备好	她	有	在	她	白色的	围裙	和	有	洗过	她	双手	,

早餐准备好时，她已经系好了白色围裙，也洗好了手。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [daʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	when	the	family	came	down	she	was	ready	to	show	them	all	what	a	well	-	trained	waitress	she	was	.
和	什么时候	这	家庭	来了	向下	她	曾是	准备好	到	展示	他们	全部	什么	一个	出色地	-	受过训练	女服务员	她	曾是	.

当这家人下来的时候，她已经准备好向他们展示她是一位多么训练有素的女服务员了。

" [duː][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['bɛgd] .

"	Do	sit	down	with	us	,	"	her	father	begged	.
"	做	坐	向下	和	我们	,	"	她	父亲	乞求	.

“请和我们一起坐下吧，”她父亲恳求道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] !
" You have done so much already !
" 你 有 完毕 所以 很多 已经 !

你已经做了很多!

" [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['les(ə)n] [soʊ] [wel] ,
" But Margaret felt a little proud that she knew her waiting lesson so well ,
" 但 玛格丽特 毛毡 一个 小的 自豪的 那 她 知道 她 等待 课 所以 出色地 ,

但玛格丽特却为自己如此熟练地掌握了待客之道而感到一丝自豪。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .
and said she would rather not .
和 说 她 会 相当 不是 .

她说她宁愿不去。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['muːvɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt]
She really enjoyed moving very quietly around the table , bringing in and taking out
她 真的 享受 移动 非常 悄悄 大约 这 桌子 , 带来 在 和 采取 出去
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她很喜欢在餐桌旁悄无声息地走动，收拾东西。

['pæsɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
passing everything to the left , and laying down plates at the right ,
通过 一切 到 这 左边 , 和 躺下 向下 盘子 在 这 正确的 ,

把所有东西都传到左边，把盘子放在右边。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'membərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .
and generally remembering just what she had been taught .
和 一般来说 记住 只是 什么 她 有 到过 教授 .

而且基本上只记得她学过的东西。

['æftər] [ɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] ,
After all had finished she ate her own breakfast ,
后 全部 有 完成的 她 吃 她 自己的 早餐 ,

一切结束后，她吃了自己的早餐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd]
and found she had been up so long and worked so much that it tasted
和 成立 她 有 到过 向上 所以 长的 和 工作 所以 很多 那 它 尝过
[twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
twice as good as usual .
两次 作为 好的 作为 通常 .

她发现自己熬夜太久，工作太忙，以至于食物的味道比平时好两倍。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði]
When she had finished she put on her gingham apron again and cleared the
什么时候 她 有 完成的 她 放 在 她 格子布 围裙 再次 和 已清除 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

她做完后，又穿上格子围裙，收拾了桌子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['swiːpər]
She took up the crumbs carefully and used the carpet - sweeper
她 采取 向上 这 面包屑 小心 和 用过的 这 地毯 - 清扫器

她小心翼翼地捡起面包屑，然后用地毯清扫器清理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] .
all over the rug .
全部 超过 这 小地毯 .

地毯上到处都是。

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [naɪs] , [niːt] [paɪlz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt]
She scraped and piled the dishes in nice , neat piles , and , drawing the hot
她 刮擦 和 堆积 这 菜肴 在 好的 , 整洁的 堆 , 和 , 绘画 这 热的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

她把碗碟刮干净，整齐地堆放在一起，然后开始倒热水。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
she washed and wiped them all nicely , and put them away .
她 洗过 和 擦拭 他们 全部 很好 , 和 放 他们 离开 .

她把它们都洗干净擦干，然后收了起来。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [teiblz] ,
She swept the kitchen , wiped off the tables ,
她 扫荡 这 厨房 , 擦拭 离开 这 表格 ,

她打扫了厨房，擦干净了桌子。

[ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['tauəlz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hɜːr; hər]
shut up the range and washed out the dish - towels exactly as her
关闭 向上 这 范围 和 洗过 出去 这 盘子 - 毛巾 确切地 作为 她
['grænmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
grandmother had taught in the lesson she gave on the kitchen .
祖母 有 教授 在 这 课 她 给予 在 这 厨房 .

她关上炉灶，按照祖母在厨房课上教她的方法，把抹布洗干净。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] .
Then she went up - stairs .
然后 她 去 向上 - 楼梯 .

然后她上楼了。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['mʌðər] ,
Her grandmother , mother ,
她 祖母 , 母亲 ,

她的祖母、母亲、

[ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [tuː] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz]
and aunts had been afraid she would get too tired with such a long day's
和 姑姑们 有 到过 害怕的 她 会 得到 也 疲劳的 和 这样的 一个 长的 天
[wɜːrk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː] ,
work as she had planned to do ,
工作 作为 她 有 计划 到 做 ,

姨妈们担心她会因为计划的长时间工作而过于疲惫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [bedz] ,
and they had made their own beds ,
和 他们 有 制成 他们的 自己的 床 ,

他们自己铺好了床。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
but they left Margaret's room for her for fear she would be
但 他们 左边 玛格丽特的 房间 为了 她 为了 害怕 她 会 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

但他们还是把玛格丽特的房间留给了她，怕她失望。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɔːmd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['bæθruːm]

She	closed	the	windows	first	,	and	while	the	room	warmed	she	made	the	bathroom
她	关闭	这	视窗	第一的	,	和	尽管	这	房间	温暖	她	制成	这	浴室

[niːt] ,

neat	,
整洁的	,

她先关上了窗户，趁着房间暖和起来，她把浴室打扫干净了。

[wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ɔːf] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] .

washed	and	wiped	out	the	tub	and	scrubbed	off	the	wash	-	stand	.
洗过	和	擦拭	出去	这	浴缸	和	擦洗过	离开	这	洗	-	站立	.

清洗并擦干了浴缸，并刷洗了洗漱台。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [ʃuː] - [bæg] ,

Her	room	was	put	in	beautiful	order	,	to	her	closet	and	shoe	-	bag	,
她	房间	曾是	放	在	美丽的	命令	,	到	她	壁橱	和	鞋	-	包	,

她的房间被收拾得井井有条，就连衣柜和鞋袋都摆放得整整齐齐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['kʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [dʌst] ['naɪsli] ,

and	she	even	stopped	to	put	a	clean	cover	on	the	bureau	and	dust	nicely	,
和	她	甚至	停止	到	放	一个	干净的	覆盖	在	这	局	和	灰尘	很好	,

她甚至还停下来给梳妆台换上干净的罩布，并仔细地掸了掸灰尘。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

to	show	she	had	not	forgotten	a	single	thing	.
到	展示	她	有	不是	被遗忘的	一个	单身的	事物	.

为了证明她没有忘记任何事情。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːləz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːrəli] ['dʌstɪd] [naʊ] , [bʌt; bət]

The	halls	and	parlors	had	to	be	thoroughly	dusted	now	,	but
这	大厅	和	客厅	有	到	是	彻底	掸去灰尘	现在	,	但

现在必须彻底打扫大厅和客厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['niːdɪd] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] ,

as	none	of	them	needed	sweeping	it	did	not	take	very	long	,
作为	没有任何	的	他们	需要	扫荡	它	做过	不是	拿	非常	长的	,

由于它们都不需要清扫，所以没花很长时间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

and	there	was	still	time	to	go	to	market	.
和	那里	曾是	仍然	时间	到	去	到	市场	.

还有时间去赶集。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hæt] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] , [ə'kaʊnt] - [bʊk] , [ænd; ənd]

She	got	out	her	jacket	and	hat	,	took	her	pencil	,	account	-	book	,	and
她	得到	出去	她	夹克	和	帽子	,	采取	她	铅笔	,	帐户	-	书	,	和

['kɪtʃɪn] [pæd] ,

kitchen	pad	,
厨房	软垫	,

她拿出外套和帽子，拿起铅笔、账簿和厨房记事本，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

and	went	out	to	see	what	was	in	the	refrigerator	.
和	去	出去	到	看	什么	曾是	在	这	冰箱	.

然后出去看看冰箱里有什么。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ,

Here	**she**	**had**	**to**	**stop**	**,**
这里	她	有	到	停止	,

她不得不停在这里。

[fɔːr; fər] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɑːʃ]

for	**Bridget**	**had**	**gone**	**away**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**she**	**had**	**quite**	**forgotten**	**to**	**wash**
为了	布里奇特	有	已消失	离开	在	这样的	一个	匆忙	她	有	相当	被遗忘的	到	洗

[ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

this	**out**	**and**	**arrange**	**it**	**properly**	**,**
这	出去	和	安排	它	适当地	,

因为布里奇特走得太匆忙，她完全忘记把这件东西洗干净并妥善整理了。

[soʊ][ɑːn] [went] [ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	**on**	**went**	**the**	**gingham**	**apron**	**again**	**,**	**and**	**out**	**came**	**all**	**the**	**things**	**from**	**the**
所以	在	去	这	格子布	围裙	再次	,	和	出去	来了	全部	这	事物	从	这

[bɑːks] .

box	**.**
盒子	.

于是，格子围裙又穿上了，盒子里的东西也全部拿出来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd]['bɔːræks] ,

She	**gave**	**it**	**a**	**good**	**scrubbing**	**with**	**warm**	**water**	**and**	**borax**	**,**
她	给予	它	一个	好的	擦洗	和	温暖的	水	和	硼砂	,

她用温水和硼砂仔细擦洗了一遍。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

and	**put**	**in**	**a**	**fresh**	**dish**	**of**	**charcoal**	**before**	**she**	**put**	**back**	**the**	**ice**	**and**	**dishes**
和	放	在	一个	新鲜的	盘子	的	木炭	前	她	放	后退	这	冰	和	菜肴

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	**food**	**.**
的	食物	.

在她把冰块和食物盘子放回原处之前，她放了一盘新鲜的木炭进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][pæd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [help] ,

Then	**she**	**got**	**her**	**pad**	**again**	**,**	**and**	**with**	**her**	**mother's**	**help**	**,**
然后	她	得到	她	软垫	再次	,	和	和	她	母亲的	帮助	,

然后她又拿回了自己的垫子，并在她母亲的帮助下，

[plænd] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bai] .

planned	**the**	**meals**	**and**	**wrote**	**down**	**what**	**she**	**must**	**buy**	**.**
计划	这	餐	和	写道	向下	什么	她	必须	买	.

她制定了膳食计划，并写下了需要购买的物品。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd] [miːt] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət]

The	**walk**	**to**	**the**	**grocery**	**and**	**meat**	**market**	**was**	**pleasant**	**,**	**and**	**Margaret**
这	走	到	这	杂货店	和	肉	市场	曾是	令人愉快的	,	和	玛格丽特

[kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

quite	**enjoyed**	**ordering**	**the**	**vegetables**	**,**
相当	享受	订购	这	蔬菜	,

去杂货店和肉店的路上很愉快，玛格丽特很喜欢挑选蔬菜。

[tʃɔps] , [fruːt] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

chops	**,**	**fruit**	**,**	**and**	**fish**	**,**	**which**	**were**	**needed**	**,**
排骨	,	水果	,	和	鱼	,	哪个	是	需要	,

所需的肉排、水果和鱼，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [freʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['meʒər] ,

and	**watched**	**to**	**see**	**if**	**she**	**was**	**getting**	**fresh**	**things**	**and**	**good**	**measure**	**,**
和	观看	到	看	如果	她	曾是	获得	新鲜的	事物	和	好的	措施	,

并观察她是否拿到了新鲜的东西和足量的量。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ðiˈpraɪsɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [ˈhaʊskiːpər]

and	wrote	down	the	prices	as	though	she	had	been	an	old	housekeeper
和	写道	向下	这	价格	作为	尽管	她	有	到过	一个	老的	管家

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

instead	of	a	new	one	.
反而	的	一个	新的	一	.

她把价格记下来，就好像她是一位老管家而不是一位新管家一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ] ,

When	she	got	back	again	she	found	there	was	an	hour	until	lunch	,
什么时候	她	得到	后退	再次	她	成立	那里	曾是	一个	小时	直到	午餐	,

她回来时发现离午饭还有一个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ðiˈ] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] [ˈpepərz][ɑːn]

and	she	at	once	wiped	off	the	shelves	in	the	pantry	and	put	fresh	papers	on
和	她	在	一次	擦拭	离开	这	货架	在	这	食品储藏室	和	放	新鲜的	文件	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðiˈ][tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɔːrdərli] [weiˈ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

them	and	arranged	the	tins	in	a	more	orderly	way	than	she	found	them	.
他们	和	安排	这	罐头	在	一个	更多的	秩序	方式	比	她	成立	他们	.

她立刻擦拭了食品储藏室的架子，铺上了新的纸张，并将罐头摆放得比她发现时更加整齐。

[baɪ][ðə; ðiˈ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ænt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [get] [ˈlʌntʃən] ,

By	the	time	she	had	finished	her	Pretty	Aunt	came	out	to	help	get	luncheon	,
经过	这	时间	她	有	完成的	她	漂亮的	阿姨	来了	出去	到	帮助	得到	午餐	,

等她忙完的时候，她漂亮的姑妈出来帮忙准备午饭了。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ðiˈ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðiˈ] [miːl] .

and	together	they	laid	the	table	and	got	the	meal	.
和	一起	他们	铺设	这	桌子	和	得到	这	一顿饭	.

他们一起摆好餐桌，准备饭菜。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈeɪprən] [əˈgen] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrediˈ] ,

She	put	on	her	waiting	-	apron	again	,	when	it	was	ready	,
她	放	在	她	等待	-	围裙	再次	,	什么时候	它	曾是	准备好	,

等餐点准备好后，她又穿上了围裙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][ˈfæməli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi]

but	this	time	she	sat	down	with	the	family	because	her	mother	said	she
但	这	时间	她	卫星	向下	和	这	家庭	因为	她	母亲	说	她

[mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ˈtaɪərd] .

must	surely	be	tired	.
必须	一定	是	疲劳的	.

但这一次，她和家人坐下来一起吃饭，因为她妈妈说她肯定累了。

[hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [ˈdɪʃɪz] ,

Her	grandmother	insisted	on	helping	with	the	dishes	,
她	祖母	坚持	在	帮助	和	这	菜肴	,

她祖母坚持要帮忙洗碗。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][praɪd] [wen] [ˈæftərwərdz] [ˈmɑːrgrət] [pɔːd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [daʊn] [ðə; ðiˈ]

and	watched	with	pride	when	afterwards	Margaret	poured	boiling	water	down	the
和	观看	和	自豪	什么时候	然后	玛格丽特	倾倒	沸腾	水	向下	这

[sɪŋk][ˈæftər] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] - [ˈsoʊdə][ˈoʊvər][ðə; ðiˈ][dreɪn] ,

sink	after	laying	a	bit	of	washing	-	soda	over	the	drain	,
下沉	后	躺下	一个	少量	的	洗涤	-	苏打	超过	这	流走	,

随后，玛格丽特在水槽排水口放了一些洗涤碱，然后倒入沸水，她自豪地看着这一切发生。

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ɔːf] [ɔːl] [hɜːr; hər] [teiblz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] ,
and **scrubbed** **off** **all** **her** **tables** **until** **they** **shone** **,**
和 擦洗过 离开 全部 她 表格 直到 他们 闪耀 ,

她把所有的桌子都擦得锃亮。

[ænd; ənd] [blækt] [hɜːr; hər] [reɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
and **blacked** **her** **range** **until** **it** **was** **like** **a** **mirror** **.**
和 变黑 她 范围 直到 它 曾是 喜欢 一个 镜子 .

并将她的视野调至漆黑一片，如同镜面一般。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊskiːpər] !
" **You** **surely** **are** **going** **to** **make** **a** **wonderful** **housekeeper** **!**
" 你 一定 是 去 到 制作 一个 精彩的 管家 !

你一定会成为一名出色的管家！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

['mɑːrgrət] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .
Margaret **laughed** **as** **she** **took** **off** **her** **apron** **.**
玛格丽特 笑了 作为 她 采取 离开 她 围裙 .

玛格丽特笑着脱下围裙。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] , ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] -
" **But** **I** **just** **love** **to** **do** **things** **,** **grandmother** **,** **"** **she** **replied** **,** **as** **she** **went** **up** **-**
" 但 我 只是 爱 到 做 事物 , 祖母 , " 她 回复 , 作为 她 去 向上 -
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

“但我就是喜欢做事情，奶奶，”她一边上楼一边回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **168** **]**
[页 -]

[第168页]

['brɪdʒɪt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər]
Bridget **always** **found** **that** **she** **had** **an** **hour** **or** **two** **to** **rest** **in** **the** **afternoon** **after**
布里奇特 总是 成立 那 她 有 一个 小时 或者 二 到 休息 在 这 下午 后
[hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
her **work** **was** **done** **,**
她 工作 曾是 完毕 ,

布里奇特总能在下午工作结束后抽出一个小时或两个小时休息。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
and **so** **did** **the** **little** **girl** **,**
和 所以 做过 这 小的 女孩 ,

小女孩也一样。

[bʌt; bət] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
but **after** **she** **had** **taken** **a** **walk** **and** **read** **in** **a** **new** **book** **for** **a** **time** **,**
但 后 她 有 已采取 一个 走 和 读 在 一个 新的 书 为了 一个 时间 ,

但她散步了一会儿，读了一本新书之后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['niːdɪd] ['kliːnɪŋ] ,
she **suddenly** **remembered** **that** **the** **silver** **needed** **cleaning** **,**
她 突然 记得 那 这 银 需要 打扫 ,

她突然想起银器需要清洗了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [sərˈpraɪz] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɑːlɪʃt] .

and	she	might	surprise	the	family	at	dinner	with	it	all	polished	.
和	她	可能	惊喜	这	家庭	在	晚餐	和	它	全部	抛光	.

她可能会在晚餐时给家人一个惊喜，把一切都准备得井井有条。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

She	got	it	out	and	rubbed	it	well	,	delighted	to	see	how	quickly	it	grew
她	得到	它	出去	和	摩擦	它	出色地	,	高兴极了	到	看	如何	迅速地	它	生长

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

她把它拿出来仔细擦拭，欣喜地看到它很快就变得明亮起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ænt] ,

As	she	finished	her	mother	came	into	the	kitchen	with	her	Other	Aunt	,
作为	她	完成的	她	母亲	来了	进入	这	厨房	和	她	其他	阿姨	,

她刚说完，她妈妈就带着她的另一个姑姑走进了厨房。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	said	they	meant	to	help	get	the	dinner	.
和	说	他们	意思是	到	帮助	得到	这	晚餐	.

他们说他们打算帮忙准备晚餐。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

The	mother	looked	around	her	.
这	母亲	看起来	大约	她	.

母亲环顾四周。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Everything	is	very	nice	,	"	she	said	.
"	一切	是	非常	好的	,	"	她	说	.

“一切都很好，”她说。

" [ðə; ði] [sɪŋk] [ɪz] [kliːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	The	sink	is	clean	,	and	so	is	the	pantry	,	and	so	are	all	the	dishes	.
"	这	下沉	是	干净的	,	和	所以	是	这	食品储藏室	,	和	所以	是	全部	这	菜肴	.

“水槽很干净，食品储藏室也很干净，所有的碗碟也都干净了。”

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [braɪt] ; [ðə; ði] [dɪʃ] - ['tauəlz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] ; [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

The	range	is	bright	;	the	dish	-	towels	are	washed	;	the	dining	-	room	is	in	order	.
这	范围	是	明亮的	;	这	盘子	-	毛巾	是	洗过	;	这	用餐	-	房间	是	在	命令	.

炉灶明亮；餐巾已洗净；餐厅整洁有序。

[aɪ] ['noʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

I	noticed	as	I	came	through	the	other	rooms	that	the	bedrooms	,
我	注意到	作为	我	来了	通过	这	其他	房间	那	这	卧室	,

['bæθruːm] ,

bathroom	,
浴室	,

我穿过其他房间时注意到，卧室、浴室、

[ænd; ənd] ['pɑːləz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [lʊkt] ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] .

and	parlors	have	all	been	looked	after	to	-	day	,	too	.
和	客厅	有	全部	到过	看起来	后	到	-	天	,	也	.

今天，所有客厅也都得到了妥善照料。

['mɑːrgrət] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] . "

Margaret	,	I	do	believe	you	are	as	good	a	housekeeper	as	I	am	already	.	"
玛格丽特	,	我	做	相信	你	是	作为	好的	一个	管家	作为	我	是	已经	.	"

玛格丽特，我相信你和我一样，都是个优秀的管家。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['θɔːtfəli] ,
" Well , " said the little girl , thoughtfully ,
" 出色地 , " 说 这 小的 女孩 , 深思熟虑 ,

“嗯，”小女孩若有所思地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

" [aɪ] ['dɪdnt] [swiːp] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɔːr] [wɑːʃ] ['eni] ['wɪndoʊz] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['fɔːsɪts] [ɪn]
" I didn't sweep any to - day , nor wash any windows ; I didn't shine the faucets in
" 我 没有 扫 任何 到 - 天 , 也不 洗 任何 视窗 ; 我 没有 闪耀 这 水龙头 在
[ðə; ði] ['bæθruːm] ,
the bathroom ,
这 浴室 ,

“我今天没扫地，也没擦窗户；我没擦浴室的水龙头。”

['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
either , because I forgot them till this minute .
任何一个 , 因为 我 忘了 他们 直到 这 分钟 .

也可能是因为我直到现在才把它们忘了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɔɪl] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ]['oʊnli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]
I didn't have time to oil the floors in the hall this morning — I only brushed it
我 没有 有 时间 到 油 这 楼层 在 这 大厅 这 早晨 — 我 仅有的 刷过 它
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

今天早上我没时间给走廊的地板上油——我只是简单地刷了一下；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['selər] [ɔːr][ðə; ði]['ætɪk] [æt; ət][ɔːl] .
and I haven't looked at the cellar or the attic at all .
和 我 还没有 看起来 在 这 地窖 或者 这 阁楼 在 全部 .

我根本没看过地下室或阁楼。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi]
" But nobody does the whole house from top to bottom every single day , " she
" 但 无人 做 这 所有的 房子 从 顶部 到 底部 每一个 单身的 天 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“但是没有人会每天都把整个房子从上到下彻底打扫一遍，”她说。

" [wiː; wi] [swiːp] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['oʊnli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːʃ] ['wɪndoʊz] [wen] [ðeɪ] [niːd]
" We sweep twice a week , only , and we wash windows when they need
" 我们 扫 两次 一个 星期 , 仅有的 , 和 我们 洗 视窗 什么时候 他们 需要
['wɑːʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

“我们每周只扫两次地，窗户需要擦的时候才擦。”

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
not all the time .
不是 全部 这 时间 .

并非总是如此。

[ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['selər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] ['deɪli] ,

The	attic	and	cellar	are	to	be	kept	in	order	,	but	not	put	in	order	daily	,
这	阁楼	和	地窖	是	到	是	保留	在	命令	,	但	不是	放	在	命令	日常的	,

阁楼和地窖要保持整洁，但不必每天都整理。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] ['haʊskiːpər] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	really	good	housekeeper	does	a	little	putting	to	rights	all	the	time	,
这	真的	好的	管家	做	一个	小的	推杆	到	权利	全部	这	时间	,

真正称职的管家总是会时不时地做一些整理工作。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

and	every	day	she	takes	a	certain	part	of	the	house	and	makes	it	clean	,
和	每一个	天	她	需要	一个	肯定	部分	的	这	房子	和	制作	它	干净的	,

她每天都会负责打扫房子的某个区域，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [traɪz] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

but	she	never	tries	to	do	more	in	one	day	than	belongs	to	that	one	.
但	她	绝不	尝试	到	做	更多的	在	一	天	比	属于	到	那	一	.

但她从不试图在一天之内完成超过一天能力范围的事情。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [naɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

To	know	how	to	keep	a	house	nice	is	quite	as	necessary	as	to	know	how
到	知道	如何	到	保持	一个	房子	好的	是	相当	作为	必要的	作为	到	知道	如何

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

to	make	it	so	.
到	制作	它	所以	.

知道如何保持房屋整洁与知道如何让房屋变得整洁同样重要。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] —

The	most	important	thing	of	all	is	knowing	what	you	have	learned	to	-	day	—
这	最多	重要的	事物	的	全部	是	会心	什么	你	有	学习	到	-	天	—

[tuː; tə] ['kwaɪətli] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

to	quietly	go	through	the	work	,
到	悄悄	去	通过	这	工作	,

最重要的是要明白你今天学到了什么——默默地完成这些工作。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [əˈnʌðər] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl]

taking	one	thing	after	another	,	each	in	its	turn	,	and	to	do	all
采取	一	事物	后	其他	,	每个	在	它是	转动	,	和	到	做	全部

一件接一件，依次去做，完成所有事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[wel] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] [ɔːr] ['wɜːri] .

well	,	without	hurry	or	worry	.
出色地	,	没有	匆忙	或者	担心	.

嗯，不用着急，也不用担心。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['haʊswɜːrk] ['plez(ə)nt] . "

To	be	able	to	do	this	is	to	make	housework	pleasant	.	"
到	是	有能力的	到	做	这	是	到	制作	家务	令人愉快的	.	"

能够做到这一点，就能让家务变得愉快。

" [wel] , " [sed] ['mɑːrgrət] , ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

" Well , " said Margaret , earnestly , " I like to keep house .

" 出色地 , " 说 玛格丽特 , 切实 , " 我 喜欢 到 保持 房子 .

“嗯，”玛格丽特认真地说，“我喜欢操持家务。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] , [kliːnɪst] [haʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ! "

When I am a woman I mean to have the nicest , cleanest house in all the world ! "

什么时候 我 是 一个 女士 我 意思是 到 有 这 最友善的 , 最干净 房子 在 全部 这 世界 ! "

“如果我当了女人，我就要拥有世界上最漂亮、最干净的房子！”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] [naɪs] [tɪl] [ðen] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

" Suppose you help me keep this one nice till then ! " said her mother .

" 认为 你 帮助 我 保持 这 一 好的 直到 然后 ! " 说 她 母亲 .

“要不你帮我把这个保管好到那时候吧！”她母亲说。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神